Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiểu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

Trong một cuộc điều trần mà bồ câu Fulbright, chủ tịch UB Ngoại giao TV Mỹ khen là «bổ ích và sáng tỏ»

BỘ QUỐC PHÒNG MỸ LOAN BÁO : BẮC VIỆT LẠI ĐANG XÂM NHẬP MẠNH

Năm Thứ 6 ★ Số 1.714 © Thứ Sáu 21-11-1969 (Ngày 12 Tháng MƯỜI Năm Kỷ Dậu)

12 Trang 10 Đồng
miền Trung và Cao nguyên
Trung phần giá 12 đồng

Chính Luận

CHỦ NHIỆM KIÊM CHỦ BÚT • ĐẶNG-VĂN-SUNG • 15 VÕ TÁNH SAIGON • Đ.T. : 25.977 ® Cố Thư Ký Tòa Soạn sáng lập : TỪ-CHUNG

12 trang 10đ00

Chỉ sẵn sàng tham gia hội nghị với sự hiện diện của Bắc Việt

VNCH còn tính lại coi phản đối cách nào nếu MTGP được mời dự hội nghị Đ.N.Á.

※ Phái đoàn Tổng Giám Mục V.N. không nhận gặp riêng Cộng Sản

NGƯỠNG QUANG, 20-11-69 (UPI).— Hôm qua, BS Phan quang Đán, QVK VNCH, lên tiếng tại Ngưỡng Quang cải chính tin cho rằng «chính phủ VNCH đã sẵn sàng tham dự hội nghị cấp bậc bộ trưởng của Hiệp hội các Quốc gia ĐNÁ tại Kuala Lumpur cùng với phái đoàn GPMN».

Bình luận về một nguồn tin tại Vọng Các, BS Đán nói : « chính phủ VNCH sẵn sàng tham dự hội nghị Kuala Lumpur cùng với BV.

«Chúng tôi không đặc biệt phản đối việc BV tham gia hội nghị, nhưng chúng tôi mạnh mẽ phản đối và chống lại việc mời GPMN tham dự».

BS Đán đã tuyên bố như trên với phóng viên hãng UPI sau khi ông tới Vọng Các không bao lâu.

BS Đán nói ông đang trên đường du hành các nước vùng ĐNÁ để xúc tiến những mối liên hệ văn hóa và kinh tế chặt chẽ hơn với những nước này.

BS Đán sẽ tiếp tục thăm viếng Ấn độ, Mã lai, Nam dương và Úc đại Lợi trước khi về nước.

Còn xét lại coi

SAIGON.— Trong một cuộc gặp gỡ báo chí sáng nay, Ngoại trưởng Lắm loan báo rằng VNCH sẽ cực lực phản đối nếu MTGP được mời dự hội nghị phát triển các quốc gia ĐNÁ dự tính họp vào 16 tháng 12. Ngoại Trưởng Lắm nhấn mạnh rằng VNCH sẽ phản đối dù MTGP được mời như là «đèo theo» vào phái đoàn B.V.

Tuy nhiên, Ngoại trưởng Lắm nói thêm «về việc phản đối theo cách nào thì còn tính lại coi», và VNCH không phản đối sự hiện diện của BV vì trên thực tế thì ở VN hiện đang có hai Chính phủ, một ở bên này và một ở bên kia Bến Hải.

Không gặp riêng

BA LÊ 19.11.69 (Reuter) — Hôm nay, phát ngôn nhân phái đoàn Công giáo VN tại Balê loan báo : « Vì không được họp với cả bốn phái đoàn tham dự hòa đàm Ba Lê cùng một lúc, Đức TGM Saigon Nguyễn văn Bình không có ý định gặp riêng rẽ từng phái đoàn một».

Theo phái đoàn VNCH, phái đoàn BV và phái đoàn GPMN không chịu gặp đức TGM cùng một lúc với các phái đoàn VN Cộng Hòa và Hoakỳ, nhưng đã thỏa thuận tiếp riêng đức TGM mà thôi.

Đức TGM Nguyễn văn Bình đã tới Balê được một tuần nay và có ý định họp chung với các vị cầm đầu bốn phái đoàn cùng một lúc.

Tòa Khâm Mạng Tòa Thánh và phái đoàn Công giáo VN đã lần lượt xác nhận sáng kiến của đức TGM Saigon và nhấn mạnh rằng sáng kiến ấy đã thất bại. Tuy nhiên họ không chịu nói rõ thái độ của từng phái đoàn một.

Theo lời phát ngôn nhân phái đoàn Công giáo VN tại Ba lê, đức TGM Saigon không đưa ra một kế hoạch hòa bình nào mà chỉ muốn biểu lộ sự mong muốn hòa bình của Giáo Hội và kêu gọi các phe chấm dứt mọi tranh chấp hiện nay.

Đêm qua, Xuân Thủy (BV) và Nguyễn Thị Bình (GPMN) tuyên bố họ sẵn sàng gặp đức TGM Saigon Nguyễn Văn Bình và đức giám mục Đà Nẵng Phạm Ngọc Chi.

Báo Tòa Thánh La Mã

Cảnh cáo ý định bỏ chạy của Mỹ

VATICAN 19.11.69 (AP).— Bình luận về phong trào phản chiến tại Hoa kỳ, tuần báo «L'Osservatore Della Domenica» của tòa thánh La Mã số ra hôm nay cho rằng « nhiều người thường quên rằng việc Hoa kỳ tham chiến ở VN không phải vì mục tiêu đế quốc mà vì một hiệp ước liên minh».

Bài xã luận do phó chủ bút Federico Alessandrini đứng tên nói : «Việc Hoa kỳ tham chiến ở VN không phải để làm rảo trộn quyền quyết định của người VN mà là để giúp đỡ VNCH giữa lúc người ta thấy rõ là cuộc xâm lăng bạo lực do chính quyền Hà Nội và đồng minh phát động sắp sửa hủy diệt quyền tự quyết của dân chúng Nam VN. Giới chức có trách nhiệm về chính sách của HK không thể làm ngơ trước sự thực này, một sự thực đã bị những người đứng ra tổ chức các cuộc tuần hành chống từ thần công kích kịch liệt.»

• Một Nghị sĩ thân tín với Nixon cho biết

Vào cuối tháng 12 tới đây sẽ có đợt thay quân mới

• Uỷ Ban Ngoại Giao Thượng Viện Mỹ được trình bày về kế hoạch dự tính để bao nhiêu quân lại V.N.

HOA THỊNH ĐỐN, 19-11-69 (AP).— Theo lời điều trần của Bộ trưởng Quốc phòng HK, Melvin R. Laird trước UB ngoại giao TV HK «mức độ xâm nhập miền Nam VN của quân đội BV đã tăng tiến» nhưng ông không đưa ra một con số nào hay một nhận định nào về các nguyên nhân của sự kiện này.

Đồng thời, ông tiết lộ rằng «Chương trình Việt hóa của chính phủ HK sẽ chuyển dần trách nhiệm tác chiến cho quân lực VNCH theo một lịch trình hợp lý. »

Trong suốt 8 tiếng đồng hồ điều trần kín trước UB Ngoại giao TV, ông Laird không chịu nói rõ thời gian để giao lại trọn vẹn nhiệm vụ tác chiến cho VN.

Ô. Laird tiết lộ cho báo chí biết «trong hai tuần qua, mức xâm nhập đã tăng gia phần nào» như thế có nghĩa là mức xâm nhập đã bắt đầu tăng gia một thời gian ngắn sau bản Tường Trình với Quốc Dân ngày 3-11-69 của TT Nixon trong đó có đoạn TT nói là mức xâm nhập đã giảm sút và cho đó là một dấu hiệu khích lệ đáng kể : «Trong ba tháng qua mức xâm nhập của địch quân chỉ bằng 20 phần trăm mức xâm nhập cùng thời gian này năm ngoái.»

TNS Fulbright, chủ tịch UBNG TV nói : «Theo lời điều trần của BT QP Laird, mức xâm nhập của quân đội BV hiện nay đã trở lại ngang bằng với mức độ xâm nhập năm ngoái ».

Được hỏi «Đó có phải là dấu hiệu báo trước một cuộc tổng tấn công của VC không ?» ông Laird đáp : «Tôi không thể nào viện dẫn lý do tại sao chính quyền Hànội đã quyết định tăng mức xâm nhập quân đội vào miền Nam VN».

Chủ Tịch Uỷ Ban TNS William Fulbright đã cùng xuất hiện với ông Laird trên vô tuyến truyền hình sau phiên họp buổi sáng và cả hai đều vui vẻ và thân mật.

Ông Fulbright đã dùng hai tỉnh từ «bổ ích và làm sáng tỏ» để mô tả phiên họp và hứa hẹn rằng nội dung của phiên họp với ông Laird hôm thứ tư và với ngoại trưởng Rogers hôm thứ ba sẽ được công bố sớm, sau khi kiểm duyệt những đoạn không cần phổ biến.

Ông Laird nói ông đã thảo luận với Uỷ ban về tính chất và khuôn khổ của lực lượng mà Hoa kỳ dự tính để lại VN, sự cần thiết về một lực lượng chuyển tiếp mà ông chưa nói rõ chi tiết, và sự tiến bộ thực hiện được trong việc giao hoàn trách nhiệm chiến tranh cho VN.

Các nhân viên Uỷ Ban nói ông Laird cũng được hỏi về thời biểu bí mật cho việc triệt thoái quân lội Hoa kỳ mà TT Nixon đã cập tới trong bài diễn văn ngày 3-11 của ông.

Nhưng ông Laird đã từ chối không chịu nêu rõ thời biểu rút quân và số quân để lại VN để giúp quân lực VNCH.

TNS Fulbright cho chính phủ Nixon theo đuổi một « cuộc chiến tranh kéo dài» và không chứng tỏ là muốn đạt một cuộc giải quyết qua đường lối thương thuyết.

Rút quân đợt mới

HOA THỊNH ĐỐN 19-11.(AP) : TNS Cộng Hòa George Aiken tiểu bang Vermont xuất hiện sau một phiên họp với TT Nixon hôm thứ tư và tuyên bố ông nghĩ rằng Hoakỳ đang ở tư thế để loan báo thêm một cuộc triệt thoái binh sĩ khỏi VN vào cuối tháng 12.

Nói về một cuộc triệt thoái có điều kiện TNS Aiken tuyên bố «Nếu tôi là Tổng Thống, tôi sẽ nắm lấy cơ hội này».

Một thông tín viên hỏi ông :

— Ông có khuyến nghị Tổng Thống như vậy không ?

Ông Aiken đáp :

4 XEM TIẾP TRANG 11

Nói rằng với thiện ý chớ không phải với ác ý

BỘ QUỐC PHÒNG MỸ QUYẾT ĐỊNH vẫn dùng danh từ Việt hóa

HOA THỊNH ĐỐN 19-11-69 (AFP).— Hôm nay, phát ngôn nhân bộ Quốc phòng HK loan báo «Bộ quốc phòng HK vẫn tiếp tục dùng từ ngữ «Việt hóa» trong nỗ lực tham chiến ở VN».

«Việc xử dụng danh từ này cốt để nhấn mạnh tầm quan trọng hết sức lớn lao mà ta nhận thấy ở vai trò của VNCH trong cuộc chiến đang tiếp diễn »

Đề cập đến ý kiến của TT Thiệu nêu trong một bản văn phổ biến cho báo chí Saigon cho rằng từ ngữ Việt hóa có thể ám chỉ là một mình Hoa kỳ gánh vác trách nhiệm công cuộc tác chiến tại VN từ trước đến nay, phát ngôn nhân nhận xét : «Hoa kỳ và VNCH đã thỏa thuận hỗ trợ lẫn nhau trong mọi nỗ lực để vai trò của VNCH ngày thêm quan trọng.

«Việt hóa rõ ràng là một từ ngữ chỉ dùng để nêu sự lãnh nhận của VNCH trong phần nhiệm vụ trước đây được Hoa kỳ nâng đỡ.

«Danh từ này không liên hệ đến nỗ lực chiến tranh toàn diện mà người VN đã gánh vác trong bao năm qua một phần hết sức lớn lao và nặng nề».

Sau khi báo Newsweek tung tin và Tổng thống Thiệu ra lệnh điều tra

Nhà cầm quyền Mỹ xác nhận: Không hề có vụ lính Mỹ thảm sát 567 ng. ở Quảng Ngãi

▾ Bản tuyên bố nói rõ: Sự tố cáo xuất xứ từ Việt Cộng

SAIGON 20-11.— Trong cuộc tiếp xúc với báo chí sáng nay, trả lời một câu hỏi của báo chí, Ngoại trưởng Trần văn Lắm cho hay Tổng thống VNCH đã ra lệnh mở cuộc điều tra về vụ mà tin tức báo Mỹ nói là binh sĩ Mỹ đã hạ sát 600 thường dân VN tại một xã gần tỉnh lỵ Quảng Ngãi hồi sau Tết Mậu Thân. Ngoại trưởng cũng cho biết quân đội Mỹ đã điều tra và đã phủ nhận vụ đó..

Không có tin chính thức được loan ra về phía chính phủ VNCH. Tin này đã được đài Mỹ loan truyền : «TT Nguyễn văn Thiệu đã ra lệnh điều tra về một biến chuyển mà theo tin tức thì hàng trăm người VN thường dân sống tại một một làng do VC kiểm soát đã bị binh sĩ Hoakỳ sát hại hồi năm ngoái. Cũng theo tin tức thì TT Nguyễn văn Thiệu đã yêu cầu viên tư lệnh vùng I chiến thuật và viên tỉnh trưởng tỉnh Quảng Ngãi phúc trình cho tổng thống về vụ vừa nói».

Sở thông tin Mỹ ở Saigon cũng phổ biến bản tin sau đây: «Một ố tin tức báo chí tố cáo rằng một đơn vị bộ binh Hoa kỳ đã sát hại 567 dân chúng Nam VN không võ trang vào ngày 16-3-1968, tại những nơi định cư Từ Cung, Định Hùng và Mỹ Hội gần tỉnh lỵ Quảng Ngãi.

«Không có chứng cớ nào để minh xác tin tức đó và rằng cuộc điều tra sơ khởi đã được thực hiện ngay khi tin đó đăng tải đã không chấp nhận lời tố cáo nói trên.

«Bộ Quốc Phòng Hoa kỳ đã cho biết vào ngày 18-11.

«Vụ được nêu ra đó đã được Bộ Lục Quân Hoa kỳ điều tra khẩn cấp cả tại Hoa kỳ lẫn tại VN. Giới hữu trách Nam VN đã cộng tác chặt chẽ với chúng tôi trong việc này».

Sở Thông tin Mỹ cũng công bố bản tuyên bố chung của Tòa Đại sứ Hoa kỳ tại Saigon và Bộ Chỉ Huy Viện Trợ Quân Sự tại VN (MACV) về vụ này như sau :

«Hoa Kỳ không tha thứ những sự tàn bạo dưới bất cứ hình thức nào vào bất cứ lúc nào trong bất cứ trường hợp nào. Các cuộc điều tra liên quan tới các biến cố tại Quảng Ngãi trong tháng 3, 1968 đã được thực hiện hơn một năm nay.

«Các cuộc điều tra và thủ tục theo quân luật thống nhất đã được khởi xướng là thuộc thẩm quyền của Bộ Lục Quân. Vì các hành động này có thể đưa tới những thủ tục về hình sự theo như quân luật thống nhất, tin tức liên quan tới nội vụ chỉ có thể được Bộ Lục Quân tiết lộ, những thủ tục này nhằm bảo đảm rằng công lý được áp dụng cả trong trường hợp các cá nhân bị tố cáo lẫn trong khuôn khổ quyền lợi của chính phủ Hoakỳ».

Bộ Lục quân trả lời cuộc chất vấn :

«Tin tức sau đây đã được phổ biến bởi Bộ Lục Quân tại Hoa Thịnh Đốn để trả lời các câu chất vấn của báo chí liên quan tới cuộc điều tra của Ban Điều Tra Hình Sự hiện đang được tiến hành và về các vấn đề khác liên quan tới những biến cố tại Quảng Ngãi hồi tháng 3.1968 :

«Tiếp theo cuộc hành quân trong đó các tội trạng đã bị tố cáo là xảy ra, VC khẳng định rằng người Mỹ đã giết hại thường dân.

«Những lời khẳng định này đã được chính quyền tỉnh VN và Trung đoàn 11 Bộ Binh điều tra vụ này chú ý tới. Cuộc điều tra không hậu thuẫn cho lời khẳng định trên và cũng không đưa tới một điều gì cần phải có hành động kỷ luật hay đòi hỏi điều tra thêm.

«Đây là lần đầu tiên nhân viên thuộc Ban Điều Tra Hình Sự đã tới vùng xảy ra biến cố bị tố cáo. Biến cố này đã trở thành một vấn đề của Hiến Binh điều tra vào đầu tháng 8-1969. Trước khi gửi một thanh tra tới tận nơi, ông này phải trở nên thực

3 XEM TIẾP TRANG 11

CAO MIÊN VẪN TIẾP TỤC khai thác vụ Sư Sãi

NAM VANG 19-11 (Reuter) : Quốc hội Cao Miên họp hôm thứ Ba đã cứu xét tới tình trạng hiện nay của người Miên tại vùng mà họ gọi là Kampuchea Krom (tức Nam phần VN) mà theo họ có tới 4 triệu người Miên sinh sống.

Theo đề nghị của 1 dân biểu, Quốc hội Miên quyết định thiết lập một ủy ban cứu xét vấn đề này à soạn thảo 1 dự thảo quyết nghị ủng hộ các nguyện vọng chính đáng của các người Miên ở Nam VN.

Thông tấn xã Miên nói rõ là chính phủ VNCH từ chối không cho số người Miên trên theo quy chế thiểu số.

Thương thuyết Nga-Tàu có thể tạm ngưng

MẠC TƯ KHOA 20-11 (UPI) Những nguồn tin ngoại giao thông thạo cho biết cuộc thương thuyết gay tấn về vấn đề biên giới giữa Nga Xô và TC, đến thứ Tư vừa qua là được một tháng, đã đi tới giai đoạn cơ hồ như bế tắc.

Bầu không khí lạc quan để đặt của tuần lễ đầu sau khi cuộc hội đàm khai nhóm vào ngày 20-10 đã chuyển sang bầu không khí bi quan và u ám mà theo các nguồn tin CS địa phương, do sự ngoan cố của TC mà ra.

Nguồn tin nói ông Wasily Kuznetsov Đệ nhất thứ trưởng Ngoại Giao, một nhân vật ngoại giao cao cấp của điện Cẩm Linh mà sự có mặt rất cần thiết tại đây, đã phải lưu lại Bắc Kinh và không thể báo cáo về một tiến bộ ý nghĩa nào.

Ông Kuznetsov lẽ ra phải cầm đầu phái đoàn Nga tham dự cuộc hội đàm giới hạn vũ khí hạch tâm tại Helsinki nhưng đã bắt buộc phải ở lại Bắc Kinh với hy vọng ngăn ngừa sự đổ vỡ của cuộc hội đàm như từng xảy ra năm 1964.

Đệ nhị Thứ trưởng Ngoại giao Vladimir Semenov đã thay thế ông ta tại Helsinki.

8 XEM TIẾP TRANG 11

Giao tranh nhỏ tiếp diễn ở gần biên giới

Bắt sống 1 tiểu đội V. C. ẩn nấp trong vùng Gò Vấp

SAIGON 20-11 (VTX).— Lực lượng an ninh chi khu Gò-Vấp trong cuộc hành quân kiểm soát tại ấp Nhất Trí 10, xã Thạnh Mỹ Tây hôm 16-11 vừa qua đã hạ được 1 VC và bắt sống 8 tên.

Lực lượng an ninh đã khám phá toán VC trên chừng một tiểu đội đang ẩn nấp tại một căn nhà lầu bỏ trống. Khi thấy động, toán VC ở trên lầu nổ súng và sau một hồi giao tranh, lực lượng an ninh bắn hạ một tên địch. Tám tên trong bọn còn lại đều bị bắt.

Vào khoảng 16g00 chiều qua, binh sĩ sư đoàn 1 Bộ binh Hoa kỳ đã chạm súng với một lực lượng Cộng quân không rõ quân số, trong khi hành quân tại 14 cây số Tây bắc Lai Khê.

Tổn thất địch không rõ, phía Hoa Kỳ có 4 chết, 7 bị thương kể cả viên phi công trực thăng.

Lúc 14g chiều qua, lực lượng thuộc Sư đoàn 22 BB/VN đã tìm thấy xác 32 Cộng quân trong khi lục soát vùng 20 cây số ĐN Ba Prang.

Tại Quảng đức, lúc 8g35 sáng nay 1 chi đoàn Thiết Kỵ và 1 Tiểu đoàn Bộ binh đã chạm địch không rõ quân số tại 23 cs ĐB Đức Lập, cho tới 10g35 địch rút lui để lại 20 xác chết và 3 tên bị bắt sống.

Ta tịch thu 10AK và 3B40, và có 4 chiến sĩ tử thương và 9 bị thương.

Hôm thứ ba, binh sĩ đồng minh đã

7 XEM TIẾP TRANG 11

Trong một lời công kích «Nixon muốn kéo dài chiến tranh»

Bồ câu Fulbright có ý nhắn Bắc Việt thương thuyết ngay, để lâu nguy lắm

▼ Bộ Ngoại Giao Mỹ lại làm mờ vụ tiếp xúc mật

HOA THỊNH ĐỐN 20-11(UPI): Thượng nghị sĩ William Fulbright hôm thứ Tư nói rằng Tòa Bạch Ốc hiện đang giữ một giác thư của một giáo sư Gia nã đại, cựu đảng viên CS, nói rằng BV đang mong mỏi hiệp thương mật để chấm dứt chiến tranh một cách hợp tình, hợp lý và nhanh chóng.

Nhưng TNS Fulbright nói rằng chính phủ Hoakỳ dường như vẫn không hy vọng vào những viễn ảnh thương thuyết, nên chỉ chú trọng đến kế hoạch trao thêm trách nhiệm chiến đấu cho người VN để kéo dài chiến tranh thật lâu.

TNS Fulbright tuyên bố với báo chí như trên sau khi tham dự cuộc thuyết trình mật trong 6 giờ với Bộ trưởng Quốc Phòng Melvin Laird và cuộc thuyết trình trong 3 giờ với Ngoại Trưởng Rogers hôm thứ ba.

Thượng nghị sĩ tuyên bố ông đã chất vấn cả hai bộ trưởng về giác thư của giáo sư chính trị học Joseph S. Starobin của Viện Đại Học York ở Toronto để gửi cho cố vấn chính sách đối ngoại là ông Henry A. Kissinger.

Theo TNS Fulbright, giáo sư Starobin, người thường liên lạc với các giới chức BV, đã gởi một bản sao giác thư trên cho ủy ban ngoại giao Thượng viện tháng 9 vừa qua.

Kết luận, TNS Fulbright nói rằng điều giải đáp duy nhất mà Uỷ ban Ngoại giao TV có thể được 2 vị bộ trưởng (Rogers và Laird) cho biết trong tuần này là lời tuyên bố được lặp lại nhiều lần «cần phải có 2 phe để thương thuyết».

Nói lại cho rõ

HOA THỊNH ĐỐN 20-11.— Hoa kỳ đã có rất nhiều cuộc tiếp xúc riêng tư với «các đệ tam quốc gia» về cuộc chiến tranh VN nhưng không có cuộc tiếp xúc nào với Hanoi kể từ khi chủ tịch BV Hồ chí Minh qua đời hồi tháng 9.

Phát ngôn viên Bộ Ngoại giao Carl Bartch đưa ra lời tuyên bố trên ngày 19 tháng 11 để giải thích lời tuyên bố của Ngoại Trưởng Rogers với các ký giả ngày hôm trước về các cuộc thảo luận riêng tư về VN. Ông Rogers được các ký giả phỏng vấn sau khi ông điều trần trong một phiên họp kín của Uỷ ban Ngoại giao Thượng Viện.

Ông Bartch nói với các ký giả «điều mà Ngoại trưởng muốn nói là những cuộc tiếp xúc với đệ tam nhân các cuộc tiếp xúc ngoại giao ».

«Chúng tôi có nhiều cuộc thảo luận về nhiều vấn đề liên quan tới cuộc thương thuyết hòa bình và cuộc chiến tranh tại VN với một số quốc gia», ông Bartch cho biết, và nói tiếp rằng Ngoại trưởng « không ám chỉ một cuộc tiếp xúc trực tiếp nào với Hànội».

Ông Bartch từ chối cho biết đích danh một đường lối ngoại giao nào,

5 XEM TIẾP TRANG 11

Nga nói với Mỹ hay với BV :

CHIẾN TRANH SẼ LAN qua các nước khác

MẠC TƯ KHOA 20-11 (UPI): Hôm nay, hãng thông tấn Tass Nga xô cho biết chủ tịch Nga Podgorny lo sợ chiến tranh VN sẽ lan rộng sang các quốc gia khác.

Thông tấn Tass nói ông Podgorny khuyến «tất cả các quốc gia yêu chuộng hòa bình hãy nỗ lực để tiến tới việc kết thúc chiến tranh VN».

Chủ tịch Nga xô lên tiếng như trên trong 1 bữa tiệc khoản đãi TT Thổ nhĩ kỳ Sunay. Ông nói hiểm họa chiến tranh VN lan tràn sang các nước cho đến khi Hoakỳ chấm dứt cuộc can thiệp tại VN và triệt thoái quân đội khỏi VN.

Cũng trong dịp này, Podgorny lên án thái độ hiếu chiến và những nước ủng hộ phe quân nhân Do Thái.

Bộ Ngoại Giao cho biết : Trong khi uy tín của ta đang lên

Một tờ báo khuynh tả ở Nhật vu cáo Đại sứ Vĩnh Thọ làm chuyện đồi tệ

SAIGON, (20-11) : 12g trưa nay Bộ Ngoại Giao đã cấp bách mở một cuộc họp báo, ông Ngoại trưởng Trần văn Lắm chủ tọa. Cuộc họp báo này nhằm đề nghị với báo chí nên dè dặt một tin động trời từ bên Nhật.

Theo Ngoại trưởng thì một tờ báo thuộc Tả phái của Nhật (có lẽ là tờ Ashahi) mới tung ra một tin ác ôn nhằm bôi nhọ uy tín chính phủ VNCH. Báo này viết rằng ông Đại sứ Vĩnh Thọ đã làm cho một nữ chiêu đãi viên của Nhật có bầu rồi quất ngựa truy phong. Tờ báo này đang triệt để khai thác tin trên để hạ uy tín đang lên của VNCH tại đất Nhật.

Ngoại Trưởng Lắm nói rằng ông Đại sứ Vĩnh Thọ không nhìn nhận mình là tác giả của cái bầu kia và bộ Ngoại giao VNCH cũng nhận thấy đây là một nghi vấn. Ông cho biết là đến ngày mai (21-11) thì VNCH sẽ cử ông ông Đỗ trọng Tài qua Nhật với đầy đủ quyền hạn để điều tra. Ông Tài là nhân vật thứ nhì trong phái đoàn Tổng Thanh tra của bộ Ngoại giao. Ông cũng lưu ý báo chí là ông đã yêu cầu bộ Thông Tin đề nghị báo chí tạm khoan đăng các tin về ông đại sứ Vĩnh Thọ do tờ báo khuynh tả tung ra và bộ Ngoại giao cũng chính thức yêu cầu báo chí điều đó để chờ Bộ điều tra kỹ càng.

Ông cũng nhấn mạnh rằng vấn đề nhằm triệt hạ uy tín các tòa đại sứ của VNCH bằng cách vu cho các nhân vật trong tòa Đại sứ làm cho gái đeo bầu rồi bỏ là chuyện CS đã làm. Cách đây ít lâu, trung tá Tùy viên quân sự của tòa Đại sứ Lào đã bị một cô có bầu kiện là đã tặng bầu cho cô ta. Bộ Ngoại giao mở cuộc điều tra mới hay là thủ đoạn của CS vì ông Trung tá này gia đình quá cũng con nhà tử tế, ông dân tỉnh trung, không thể có con được nữa.

Để khỏa lấp hành động vô nhân đạo đối với tù binh

Bắc Việt lại dọa xử tù binh Mỹ NHƯ CÁC TỘI PHẠM CHIẾN TRANH

HOA THỊNH ĐỐN, 20-11.— Bộ Ngoại giao vừa lên tiếng cho hay những mưu toan của Hànội vì các phi công Hoakỳ bị bắn rơi ở VN như các chiến phạm đệ Nhị Thế Chiến «thật là đáng tiếc».

Bộ đã phản ứng như trên đối với lời tuyên bố trên tờ Nhân Dân, cơ quan của BV ra ngày thứ Tư nói rằng các phi công Mỹ bị bắt tại BV không được hưởng sự bảo vệ của qui ước Genève 1949 về tù binh mà BV đã ký năm 1957.B.V biện luận rằng quyền xử các tù binh Mỹ thuộc thẩm quyền của BV, một nước độc lập có quyền xử những kẻ phạm tội ác đối với BV.

Phát ngôn viên bộ Ngoại Giao Carl Bartch đã đưa ra lời tuyên bố sau đây ngày 19-11 :

« Điều đó đã là thái độ của họ (BV) trong một thời gian qua. Thật là đáng buồn.

«Chúng tôi nghĩ rằng họ hẳn là phải hiểu những phương diện nhân đạo thông thường của vấn đề này không cần biết [illegible] quan điểm [illegible] đi nữa».

Miên trao 22 Cộng quân cho đại diện MTGP

NAM VANG 19-11 (AFP).— 22 Cộng quân một phần bị quân đội Cao Miên bắt, một phần ra quy thuận nhà cầm quyền Cao Miên trong các tỉnh Kompong Chàm và Soai Riêng, hôm 18-11 vừa qua đã được trao cho đại diện của tòa đại sứ VC tại Nam Vang. Tất cả đều [illegible]. Nguồn tin chính thức tại thủ đô Cao Miên cho biết như trên [illegible].

Về vụ N. S. Fulbright nói toạc « tình nghĩa đồng minh »

T. T. Marcos giải thích vụ lấy tiền Mỹ còn 80.000 công nhân dọa đình công

MANILA 19-11 (AP).— Báo Manila Times phát hành hôm thứ Tư cho biết 80.000 công nhân Phi Luật Tân làm việc trong ba căn cứ quân sự Hoa kỳ tại Phi dự định tổ chức một cuộc đình công vào ngày 24.11 để phản đối việc một số đồng nghiệp bị đuổi khỏi căn cứ Hải quân Subic.

Báo Manila Times cũng thuật lại lời than phiền của các sĩ quan Phi luật Tân trong căn cứ Subic là nghiệp đoàn Phi luật Tân đang phản đối việc 94 công nhân bị đuổi khỏi sở hồi đầu tháng, và số công nhân này không được bồi thường thôi việc.

Tuy nhiên, giới thẩm quyền tại các căn cứ Hoakỳ cho biết những công nhân này chỉ được tạm tuyển khi vào làm nên không được hưởng tiền bồi thường.

Cũng theo nguồn tin trên thì việc đuổi số nhân viên này liên hệ đến chính sách giảm bớt nhân viên trong các căn cứ quân sự của Hoakỳ.

Trong khi đó, TT Phi luật Tân Ô. Marcos đã bác những lời tố cáo của thượng nghị sĩ Fulbright chủ tịch ủy ban ngoại giao thượng viện Hoa kỳ cho rằng Hoa kỳ đã trả tiền cho Phi luật Tân để Phi gửi quân đội sang VN. Ông cho biết là Hoa kỳ đã dành một ngân quĩ để xử dụng vào những mục đích an ninh và tình báo hữu ích cho chính phủ quốc gia, thế nhưng Hoakỳ không có trả tiền cho quân đội Phi.

Thượng nghị sĩ Fulbright đã nói Mỹ đã trả 39 triệu đô la để Phi gửi qua VN 1500 binh lính kh[illegible] chiến.

Cộng Hòa Mỹ chủ trương

Nếu thương thuyết vỡ sẽ đánh thật mạnh

HOA THỊNH ĐỐN 19.11 (AFP): 65% các nhà lãnh đạo đảng Cộng Hòa chủ trương tìm một chiến thắng quân sự tại VN nếu các cuộc hội đàm Balê tiếp tục bế tắc.

Trên đây là kết quả một cuộc thăm dò do một tạp chí Hoakỳ tổ chức. Tạp chí Mỹ này là tờ «Republican Battle line» cơ quan ngôn luận của nhóm Bảo Thủ Mỹ quy tụ những đảng viên Cộng Hòa cực hữu.

Một bản gồm các câu hỏi được gửi cho 20.000 lãnh tụ đảng Cộng Hòa, nhân viên Quốc Hội và đảng viên các Uỷ Ban Địa Phương, nhưng chỉ có 10o/o số người nói trên trả lời.

Câu hỏi được đưa ra như sau : «Nếu các cuộc hội thương hòa bình ở Balê về VN bị bãi bỏ hay ở mãi cố bế tắc, bạn sẽ chọn giải pháp nào trong số ba giải pháp sau đây :

— Tiếp tục chiến lược can thiệp hạn chế hiện nay 8o/o.

— Nỗ lực toàn diện để đi đến chiến thắng quân sự 65o/o.

— Đơn phương rút quân 27o/o.

Một người Mỹ trình bày lý do tại sao có biểu tình ở Mỹ

SAIGON 20-11 : «Đa số dân Mỹ không có phương tiện thông tin, trong lúc nhóm thiểu số lại có đầy đủ phương tiện. vì vậy mà nhóm thiểu số vô ý thức này đã lung lạc được dư luận và bị CS gạt gẫm».

Đây là nhận xét của ông Ngô khắc Tỉnh, Tổng trưởng Thông tin khi ông chủ tọa lễ gắn đệ nhất tâm lý chiến bội tinh cho ông Michael R Teilmann thuộc tổ chức Giao tế Quốc tế vừa đến VN 2 ngày nay theo lời mời của Bộ Ngoại Giao, để giải độc về phong trào biểu tình phản chiến tại Hoakỳ.

Với nhận xét này, ông Tổng Trưởng Thông tin cho rằng, nước Mỹ là chiến trường ngoại giao của Việt Nam Cộng Hòa và phương tiện thông tin là dựa vào tư nhân cùng các tổ chức xã hội, vì ông cho rằng, tiếng nói của tư nhân, quần chúng tin hơn là tiếng nói của chính phủ.

Trước đó, trong một bài thuyết trình về cuộc chiến VN và biểu tình phản chiến tại Mỹ, ông Teilmann mở đầu bằng lời trách cứ những ký giả Tây phương vô trách nhiệm đã làm sai lạc ý nghĩa cuộc chiến tại VN và tuyên truyền cho nhóm phản chiến tại Mỹ.

Với tư cách 1 người vừa rời các đường phố biểu tình sang đây, ông tự nói : yêu nước, phải chăng là bằng những lời lẽ xấc xược ngoài đường phố, vẫy cờ VC và căng biểu ngữ hỗn xược với tổng thống. Điều đó có phải là điều hãnh diện cho quốc gia ?

Theo ông, nhóm biểu tình nếu còn yêu mến xứ sở thì phải hạn chế mọi hành động của họ, vì những cuộc biểu tình này đã diễn ra trong tay Hanoi, hay đúng hơn là do Hà Nội chủ xướng để chia rẽ nước Mỹ.

Kết luận, ông tin rằng đa số người Mỹ không tán thành hành động đó và ông cho biết, hiện có hàng trăm ngàn người trừ bị tại Mỹ sẵn sàng sang VN để đóng góp vào cuộc chiến đấu này.

Trả lời câu hỏi của báo chí, ông Teilmann phủ nhận mục đích biểu tình là nhằm vào những ghế thống đốc trong cuộc bầu cử tới.

Về câu hỏi các bình luận gia lớn của thế giới đã bị Cộng sản mua ngót 1 tỷ, ông Teilmann nói không

6 XEM TIẾP TRANG 11

Dẹp biểu tình tốn triệu Đôn

HOA THỊNH ĐỐN 19-11 (Reuter) : Hôm nay, bộ Quốc phòng Mỹ cho biết bộ đã tốn 1 triệu Mỹ kim để mang quân về Hoa Thịnh Đốn vì các cuộc biểu tình phản chiến tuần qua.

Khoảng 10 ngàn binh sĩ được không vận rời thủ đô đã trở về các căn cứ của họ sáng qua.

Chính Luận

CÂU CHUYỆN HÔM NAY

Gieo gió gặt bão

Bài của NGUYỄN-VĂN

Từ vài năm nay, trong trăm ngàn biến dịch mau lẹ của thế giới, một số được chú trọng đặc biệt, vì có thể coi như những hiện tượng mới lạ, hoặc những chuyển hướng mạnh bạo hơn bao giờ về một nếp sống đang được tìm nhưng chưa được thấy. Một số ít giá trị còn được tôn sùng hay chấp nhận, tới những ngày gần đây chẳng bị chối từ cũng bị ngờ vực.

Mối tương quan giữa cá nhân và các tập thể gia đình hay xã hội, bị kèn cựa hoặc dứt bỏ, cho đường phiêu lưu mở rộng đến những chân trời chưa rạng tỏ. Tình trạng này, được báo hiệu từ trước Thế chiến II, càng ngày càng hiển hiện với những hình thái kỳ dị khó hiểu.

oOo

Sự xung khắc trẻ già, vẫn có từ xưa, nhưng dù ngấm ngầm chịu hay đôi khi tỏ rõ gay gắt, thường chỉ có tính cách cá nhân, giữa người con này và người cha đó, giữa một học trò bướng bỉnh và một thầy học nghiêm khắc, giữa một tín đồ và một giáo phẩm, một công dân ít tuổi và một cấp chánh quyền...

Những trường hợp bất hòa cá nhân, lẻ tẻ, rời rạc, riêng biệt, đã biến thành những phong trào ồ ạt, chung cho rất nhiều lớp người—của hàng ngàn hàng vạn trai gái rời bỏ gia đình để sống vất vưởng cuộc đời Hip-pi, hay cắm trại với nhau đông đặc như kiến cỏ, — của hàng ngàn hàng vạn sinh viên chống giáo sư hoặc phá đại học—của hàng ngàn hàng vạn con chiên bác bỏ khuyến cáo của bề trên tối cao về sự phòng ngừa sinh sản—của hàng ngàn hàng vạn thanh niên chống chiến tranh, chống hiệp ước liên minh, chống chế độ độc tài hoặc còn chống tất cả những gì hiện hữu, các tổ chức, các định chế, các qui tắc, các công cuộc, tóm lại, là chống hết thảy những gì do người già, của người già, thuộc người già.

Ở phong trào Vệ binh đỏ, người ta dùng các bàn tay trẻ để phá nếp sống của người già. Không rõ có liên hệ gì giữa phong trào trẻ này với những phong trào trẻ khác tại Ý, tại Pháp, tại Đức, tại Nhật, tại Mỹ ?... Vài tiếng hoan hô Mao chủ tịch, dăm lá cờ đỏ chỗ này chỗ kia, chưa cho phép kết luận dứt khoát. Dù sao, và nếu không có tổ chức nào giật giây, thì ít ra cũng thấy rõ một sự đoàn kết rộng lớn của thế hệ trẻ, một nhận thức chung đối với thế hệ già đang cầm quyền ở nhà, ở trường, ở guồng máy nhà nước.

Họ còn chung nhau một không tưởng, giống nhau về một điểm : là tất cả các thái độ và hành động còn tiêu cực, vì chưa ai đưa ra nổi ý thức hệ nào rõ rệt, chưa ai nghĩ ra cách xây dựng xã hội mới tuy ai cũng chán, hoặc tỏ vẻ chán xã hội hiện nay.

Xưa nay, khi muốn nổi dậy, người già thường âm mưu kín đáo, chuẩn bị trong bóng. Bây giờ phái trẻ nổi dậy, thì chẳng tính toán lén lút chi hết, muốn ra sao thì ra, họ la hò rầm rộ lôi cuốn nhau như sóng ngoài khơi, ra mặt xuống đường, lên án hoặc phá phách công nhiên : mắng thầy, nạt thầy, và cho chụp cảnh đó, đốt cờ trước công chúng, tấm trưởng cũng trước hàng vạn con mắt. Họ muốn lột trần sự thật như lột trần thân thể họ. Anh Beatle nào đó nằm với vợ mới cưới trong tuần trăng mật, cũng muốn cho mọi người xem cảnh trên giường.

oOo

Những lớp người già phẫn nộ, ưu phiền hay ngạc nhiên, dù sao cũng thấy chướng tai gai mắt. Ai cũng cho là cái hố ngăn cách già trẻ hiện nay bị đào sâu mở rộng gấp mấy cái rãnh xưa kia ngăn cách họ với ông cha họ.

Song thực ra, không có mâu thuẫn, không có đối nghịch căn bản, trái lại, lớp trẻ bây giờ chỉ noi gương lớp già, nối gót lớp già, và đi về phía do chính lớp già đã chỉ. Và theo định luật tiến hóa, lớp trẻ chỉ áp dụng và canh tân mau hơn và mạnh hơn những trào lưu sinh hoạt mà lớp già đã phát động.

Lớp già đã đề cao tự do cá nhân về mọi phương diện và trên mọi lãnh vực. Lớp trẻ chỉ thực hiện chủ trương đó và đi đến cùng. Tự do tư tưởng? Già còn dè dặt, và dung hòa với sự phục thiện, phục tòng, phục vụ ; trẻ đi xa hơn, muốn nghĩ gì thì nghĩ, tin gì thì tin, nói gì thì nói. Tự do vãng lai di chuyển ? Già chỉ mong các chánh quyền đừng cản trở, trẻ còn đòi phụ quyền tránh ngăn ngừa, và trẻ bỏ nhà đi luôn, dù là phận gái.

Tự do luyến ái ? Đối với già, để tránh sự ép duyên, và được kết hôn theo ý nguyện, trẻ vượt già để tới chỗ yêu nhau bất cứ ở đâu, bất cứ tuổi nào, và bất cứ dưới hình thức nào, ở bãi cỏ hay bờ biển, dù mới 14 hay 15 tuổi, dù cưới hay không cưới.

Già trách trẻ buông tuồng. Thực ra, hai bên chỉ khác nhau về hình thức. Văn chương khích thích, điện ảnh khiêu dâm, thời trang hấp dẫn, vũ điệu mê ly v.v. chính lớp già khởi xướng, chính lớp già phổ biến, để hưởng lạc hoặc mưu lợi mưu danh ; về các phương diện này, chưa chắc trẻ đã hơn già. Cũng chính lớp già nêu ra vấn đề giáo dục sinh lý, trẻ chỉ học đòi và thực hành mà thôi. Già quen giả dối nên hay che đậy, trẻ thật thà hơn nên cứ phơi trần.

Trẻ thông minh, biết già cũng như mình, mà cứ trách mình thì giả đạo đức, và còn mất tin tưởng đối với thứ đạo đức mà già hay nêu ra để làm vướng bước người sau.

Có khi già không chối cãi nhược điểm gắn liền với thân phận con người, nhưng hay tự hào là biết kiềm chế mà đứng trong một giới hạn nào đó.

Song đã vẽ đường cho hươu chạy, mà hươu lại sung sức và nhanh chân, thì xé rào chạy vượt mọi mức. Già không đuổi kịp, nên bị chê là lạc hậu.

Già lo ngại trẻ đi quá đà, nên kêu trở lại. Và biết mình không còn đủ uy tín, già phải nhân danh những gì được coi là cao quí hơn mình : gia đình, tổ quốc, xã hội, nhân loại, tam cương ngũ thường, hay cả Thượng Đế nữa.

Nhưng trong đời công, cũng như trong đời tư, chính già đã bôi bẩn các giá trị kia, bằng những thói nhơ nhuốc của mình : ích kỷ, vụ lợi, háo danh, giả trá, tàn bạo, mà hậu quả là những chánh thể vô hiệu hoặc hủ hóa, những xã hội đầy bất công, những dân tộc bị lừa gạt, một thế giới chứa thù hận và bom nguyên tử.

Nỗi bi đát thứ nhất, là già bị trẻ xét đoán như trên, theo lối vơ đũa cả nắm, không phân biệt già tốt hay già xấu : trẻ có khuynh hướng cực đoan, vì trẻ hay đòi tuyệt đối. Thành thử một dúm già tốt, không nói lại được và không ngăn cản nổi.

Nỗi bi đát thứ hai, là trẻ nhìn cuộc đời nhân loại qua những hình ảnh già xấu, nên muốn gạt bỏ hết, nhưng chưa tìm tới những giá trị nào thay thế những thần tượng mất thiêng vì già tạo.

Cho tới khi nào khám phá ra những lẽ sống mới, thế hệ còn phải trải nhiều cơn hoang mang.

Có lẽ trẻ cũng chẳng thấy gì hơn là những giá trị cũ mà trẻ không hề tôn kính. Không tôn kính vì chưa tìm hiểu. Và chưa hiểu thực chất vì thực chất này đã bị già xấu làm cho hoen ố, và còn phải đợi thiểu số già tốt có dịp phơi bày.

Khi đó, trẻ già sẽ lại đề huề với nhau, và chỉ khi đó nhân loại mới tiếp tục tiến về một định mệnh được nhận thức trong cảnh hòa đồng của các thế hệ.

Trong thời gian chờ đợi, đôi khi trẻ nên để ý đến một sự thật. Thế giới này đã bị già làm hỏng. Nhưng phần khả thủ của văn minh xưa nay, cũng đã và vẫn do già đem lại, với nghệ thuật khoa học, và kỹ thuật mấy ngàn năm, mà trẻ còn phải học ở già.

MỘT VÀI HIỆN TƯỢNG TRONG NẾP SỐNG DÂN CHỦ MỸ nhận xét qua những cuộc biểu tình chủ hòa vừa rồi

Một dấu hỏi lớn : Thật sự dân chủ có phải là dân chủ không ? ☆ Phong trào Híp-pi và Íp-pi trong xã hội Mỹ. ◐ Vấn đề yêu nước và không yêu nước. ◐ Những cuộc biểu tình vừa qua có phải là dấu hiệu của một sự sa sút tinh thần, sẽ lợi gì và hại gì cho dân tộc Mỹ... ● Xét việc nước Mỹ, nghĩ việc Việt Nam...

Bài của TRẦN-VIỆT-SƠN

Những cuộc biểu tình chủ hòa vừa qua và những cuộc phản công của chính quyền Mỹ bộc lộ một vài nét mới trong đời sống chính trị dân chủ ở Mỹ. Đem ráp nối những nét đó và những nếp sống cũ mà người ta vẫn biết, ta có thể nghĩ đến một vài hiện tượng mới trong xã hội dân chủ Mỹ. Nước Mỹ, hoặc đã đi tiên phong hoặc, đã đi sau những nước khác, —nhưng cũng đã tiêm nhiễm phải một số bịnh mới của nền dân chủ. Không biết đấy có phải là một sự sa sút của lý tưởng dân chủ hay không ? Và nếu đó là một sự sa sút, không biết rằng người ta có lo sửa chữa không ?

Hippies và Yippies.

Những bản tin quốc tế trong mấy ngày nay nhắc đi nhắc lại nhiều lần những danh từ Hippies và Yippies ,— là vì trong các cuộc biểu tình, những thứ thanh niên để tóc dài bù xù, râu lởm chởm, áo quần bê bối, đã xuất hiện đông đảo tại Hoa thịnh Đốn.

Người ta nhớ lại rằng, trong một số trường hợp trước đó, những kẻ Hippi, nam và nữ, ăn mặc bê bối hoặc lấy sơn vẽ những hình kỳ dị trên mình, đã từng làm nhiều cuộc biểu tình rất ư lố bịch. Họ từng biểu tình đòi tự do luyến ái, đòi nam nữ sinh viên ngủ chung nhau trong ký túc xá, đòi được tự do xử dụng viên thuốc ngừa thai.

Những tấm bảng biểu ngữ từng ghi những khẩu hiệu ca ngợi tình yêu.

Người ta lại nhớ đến cảnh sống bộ rạc, thê thảm của một số Hippi chuyên chích những thứ ma túy để tìm đến thiênđường; khi ghiền và mất hết sinh lực rồi, họ kéo lê thân tàn và bấy giờ mới thấy không còn lẽ sống. Hiện giờ, theo các phóng sự của báo Pháp Le Figaro, có nhiều trăm những tên Hippi quốc tế, tuổi mới 16, đôi mươi, đương nằm lăn lóc ở đường phố tại Kathmandou, chân núi Hi mã Lạp Sơn, vì họ từng đi tìm thiên đường mà không thấy. Họ dừng lại đất lạ, trai thì đi bán máu, xin ăn và hành khất để lấy tiền mua ma túy, gái thì chạy đi bán dâm rồi cũng lấy tiền đi mua ma túy. Họ từng là con cái những danh gia vọng tộc. Nhưng đời họ đã thành đời tàn.

Những thứ Hippi và [illegible] rất nhiều ở các nước Âu Mỹ trong thời [illegible] không tin tưởng gì hết, họ chỉ tin ở cái tự do của [illegible] được sống theo ý muốn, ra ngoài lề xã hội, khác [illegible] người. Một chị ký giả VN đi nước ngoài về, thấy [illegible] Việt Nam mình mới thật là thiên đường, dù nhỏ bé — vì chị đã từng bị Hippi ở Paris, ở New York níu kéo, đòi làm tình ; những kẻ Hippi nó nằm lăn lóc ở lề đường, làm tình trước mắt thiên hạ, dơ bẩn không để đâu cho hết .,. sống cuộc đời quả tình tự do như đàn chó ngoài đường—trong khi VN chưa có những cảnh đó.

Hippy, sản phẩm của tự do?

Chắc rằng Hippy không thể nào nảy nòi ở một dân tộc còn có tinh thần quốc gia mạnh, hoặc còn có kỷ luật. Một chính quyền còn biết nghĩ đến tương lai dân tộc không khi nào cho phép phong trào đó có thể lan tràn.

Nói vậy là bảo rằng nước Mỹ không còn tinh thần quốc gia và đi vào sự vô kỷ luật hay sao ? Suy ra thì lại không đúng rồi, vì nếu vậy thì Mỹ không thể mạnh như hiện nay được.

Những phong trào Hippi đã nảy nòi, chẳng qua là vì một nếp sống tự do, thứ nếp sống tự do mà chính quyền bao giờ cũng tôn trọng theo tập tục. Miễn rằng các đám Hippi đừng giết người, đừng cướp trộm, đừng phạm pháp, còn mọi chuyện để tùy. Luật pháp không có cấm sống cuộc đời theo ý riêng của mình. Nhưng tự do gì thì cũng có giới hạn, và cái giới hạn khắt khe nhất đối với Hippi, chính là cái lệ động viên, quân dịch đối với người tuổi trẻ, Họ chống động viên cũng như họ chống cái gì hạn chế tự do của họ.

Và vì chống động viên nên họ chống chiến tranh VN, làm như thể chiến tranh VN khiến cho họ bị mất tự do.

Cuộc biểu tình khổng lồ ở Hoa thịnh Đốn đã bộc lộ cho mọi người dân thấy rõ một sự kiện đương đe dọa xã hội Mỹ. Trước hết, họ phải thấy rằng cái đám người không sản xuất và vô ích cho xã hội đó đã bước vào cái đà phá rối. Sau đó, họ phải nghĩ rằng phong trào Hippi cứ tăng thêm mãi, thì xã hội phải bị nguy khi mà cả một thế hệ không chịu rèn mình để vào đời và giúp xã hội, từ việc sản xuất đến việc bảo vệ quyền lợi chung của đất nước. Chính ở những mối nguy manh nha ấy mà người ta phải tự hỏi xem có phải tinh thần của người Mỹ đã phần nào sa sút ?

Những chính quyền có thể còn an nhiên tự tại ?

Trước đây, những chính quyền ở những quốc gia có tổ chức vẫn còn an nhiên tự tại mặc dù cả một thế hệ của họ bị hỏng hoặc bị sai đường lạc lối.

Để mở một dấu ngoặc, chúng ta nêu lên thảm trạng ở nước Nhật khi mà hàng ngàn thanh niên xông lên tấn công các đơn vị công lực để ngăn Thủ tướng Nhật sang Mỹ. Họ cũng tấn công cả vào trại lính Mỹ. Sức mạnh ấy thật là khủng khiếp.. mà đáng sợ nữa là hầu hết, họ đã thân Cộng.

Người ngoài nghĩ rằng ; Nếu sinh viên thân Cộng mà quá nhiều như vậy, thì không mấy chốc họ đoạt được quyền bằng bầu cử hoặc bằng cuộc phân phối đi giữ những chức vụ quan trọng khắp nước. Nhưng chính phủ Nhật không có gì đáng lo hết,— vì nước Nhật có một hệ thống biến tất cả sinh viên thành những người quốc gia vào một lúc nhất định. Thật vậy, bước ra khỏi ngưỡng cửa đại học, là họ phải đi soay một việc làm. Nhật là một nước kỹ nghệ, và hầu hết sinh viên tốt nghiệp đều vào làm xưởng máy, xí nghiệp sản xuất. Mà vào xưởng máy, tức là vào cái guồng máy của tư bản. Khi đó các thanh niên phải vĩnh biệt với mọi thứ tư tưởng CS, bởi nếu còn tư tưởng CS trong đầu óc thì sẽ bị loại khỏi xã hội sản xuất, không còn tìm kiếm được việc làm ở bất cứ đâu trong nước. Chính vì thế mà người ta chỉ thấy có sinh viên thiên Cộng và làm biểu tình ; ngoài ra, giới công nhân lại là giới chống Cộng mạnh nhất.

Vì tin ở lối tổ chức đó mà chính quyền bỏ mặc cho đám thanh niên được tự do (tự do làm tình, tự do Hippi, tự do theo CS), chán rồi cũng phải đến lúc đói mà xin đi làm, và dù là đi làm ở đâu, thì trong cái hệ thống làm việc của một xã hội cần cù, họ cũng phải đoạn tuyệt với những tư tưởng hư hỏng.

Tổ chức ở Mỹ cũng vậy. Bê bối tràn đầy trong giới trẻ, và chính quyền không lo tới, còn các gia đình trở nên bất lực trước các phong trào mới. Chính quyền có thể nghĩ rằng đưa bọn trẻ vào quân đội hoặc vào các guồng máy làm việc là đâu sẽ vào đấy, họ lại trở thành con người.

Có thể, họ còn nghĩ rằng để cho bọn trẻ được tự do—tự do làm tình, tự do băng hoại, tự do theo lối hiện sinh,—thì các chính quyền lại càng dễ thở. Dễ thở vì bọn trẻ được tự do chơi, sẽ quên sự phá phách. Dễ thở vì bọn trẻ tự do làm tình, sẽ bớt phải tranh nhau, và xã hội sẽ bớt được những cuộc giết tróc.

Bài học rút tỉa ra từ cuộc biểu tình vừa qua

Nhưng những cuộc biểu tình vừa qua cho thấy rằng để cho bọn trẻ tự do không phải là đắc sách. Bởi không phải chỉ có bọn trẻ đó ở trong 1 xã hội cần cù làm việc, mà còn có những lực lượng phá hoại, những chính khách đi kiếm người ủng hộ và thành thạo trong lối mị dân, những phần tử CS nằm vùng, những thành phần nằm ngay trong dân tộc nhưng muốn phá hoại những quyền lợi cố hữu của dân tộc. Những phần tử ấy sẵn sàng để lung lạc bọn trẻ không lý tưởng.

Và bởi thế mà trong khi một chính quyền bỏ quên những bọn trẻ trong xã hội, nghĩ rằng đưa họ vào quân đội hoặc vào guồng máy xã hội là xong, thì chính quyền đã sai lầm vậy. Không biết rằng những chính phủ Nhật, Mỹ có nghĩ đến chuyện tạo dựng những phong trào lành mạnh khác để cho thanh niên họ trở nên xứng đáng không ?

Chuyện Việt Nam

Chuyện là chuyện của nước người, nhưng ta cũng nói đến, là vì cũng nghĩ đến chuyện nước nhà, đến thanh niên nước nhà. Có thể nói rằng : chẳng có ai nghĩ đến lớp thanh niên học sinh hết. Cái học ở nhà trường VN là cái học không có linh hồn. Trong các trường, CS xuyên vào tuyên truyền. Một vài khuynh hướng không phải là CS xuyên vào đấy, thì lại mải miết chống nhau. Trước đây, một ông Tổng trưởng đã trù tính xây dựng phong trào thanh niên học đường cho cực mạnh để gìn giữ tinh thần con em, thì lại có những cuộc đổi thay và các ông tổng trưởng khác không làm công cuộc tổ chức phong trào đó nữa. Còn các đảng phái quốc gia có nguyên vẹn một mảnh đất rộng lớn là học đường để hoạt động, thì lại không thấy làm gì đáng kể. Thanh niên VN trở thành những thanh niên không có linh hồn, buồn chán, chờ cuộc động viên hoặc trốn cuộc động viên bằng cách này hay bằng cách khác, kể cả bằng cách chăm học như vẹt để được mảnh bằng.

Người viết bài từng hỏi một em ngồi ở quán Gió :

— Quán có gì thú vị mà các em ngồi hoài ?

— Buồn thì ngồi.

— Buồn gì ?

— Buồn thế kỷ.

— Buồn thế kỷ là buồn gì ?

— Buồn mất nước !

Suy nghĩ mãi cũng không hiểu là buồn mất nước là ở chỗ nào, một khi mảnh đất này vẫn còn nguyên và người ta vẫn chiến đấu để gìn giữ mảnh đất đó.

Make love, not war

Trở lại câu chuyện ở Mỹ, người viết xin kể một bức tranh hài hước biểu tượng cho cuộc biểu tình chống chiến tranh ở Mỹ. Một cụ thanh niên (gọi là cụ bởi vì để tóc dài, râu xồm xoàm, mặc áo tả tơi, chân đi dép quấn giây) cầm tấm bảng biểu tình đuổi theo dập một ông (có lẽ là nhà báo hoặc nhân viên cảnh sát chìm). Trên tấm bảng, có đề «MAKE LOVE NOT WAR» (Làm tình chứ không đi đánh giặc). Người ta đã tìm cái nguyên nhân ấy trong cái cuộc biểu tình chống chiến tranh, và người ta đã cân nhắc xem cái nguyên nhân thầm kín ấy (Make love) có đưa những người trai trẻ ấy lên ngôi cao của những người «yêu nước» hay không.

Dầu sao, thì với những phong trào Hippi, Yippi, người thanh niên Mỹ đã xuống dốc. Cũng còn may cho Mỹ là họ chỉ mới là một thành phần nhỏ bên cạnh một đa số thanh niên khác còn biết cần cù và lo đến tương lai.

(Còn 1 kỳ)

Giới quan sát Tây Phương nhận định về một bản tin Chính Luận công bố 12-11:

KINH TẾ B.V. SUY SỤP VÌ TRANH CHẤP NỘI BỘ

SAIGON : Nhà bình luận David Wheely của đài phát thanh BBC Luân Đôn quả quyết rằng chính cuộc xung đột trong nội bộ Cộng Sản Bắc Việt và đường lối lãnh đạo đang đưa nền kinh tế Bắc Việt tới sự suy sụp. Dấu hiệu suy sụp đã buộc Phạm văn Đồng phải lên tiếng cảnh cáo và hạ lệnh các địa phương ba ngày một lần điện báo về tình hình mùa gặt tệ hại : bỏ mặc cho lúa mọc mộng. Tin này Chính Luận đã đăng tải trong số báo ra ngày 12-11 và nay đài BBC nhận định thêm như sau :

Chủ nhật vừa rồi, thủ tướng BV ông Phạm Văn Đồng đã gửi một văn thư cho các giới lãnh đạo các địa phương ra chỉ thị là phải hết sức lưu ý đến vụ gặt mùa này, vì công tác gặt hái đã tiến hành một cách quá chậm chạp. Bản văn này nói rằng hội họp nhiều quá cho nên ảnh hưởng đến cả công việc sản xuất và yêu cầu các ủy ban hành chính ở mọi cấp nên đình hoãn bỏ bớt các cuộc hội họp, các lớp học tập chính trị và những công tác gọi là không cần thiết cho lắm để mà huy động tất cả các cán bộ, giao cho họ các công việc giám sát, kiểm tra và giúp đỡ các hợp tác xã để đẩy mạnh vụ gặt. Cứ theo như bức thư này của thủ tướng Phạm Văn Đồng thì sự quan ngại không phải chỉ là vì chậm trễ trong các công việc gặt hái mà thôi và còn ở như sự thể là đã có quá nhiều các cuộc họp bàn, các cuộc học tập chính trị.

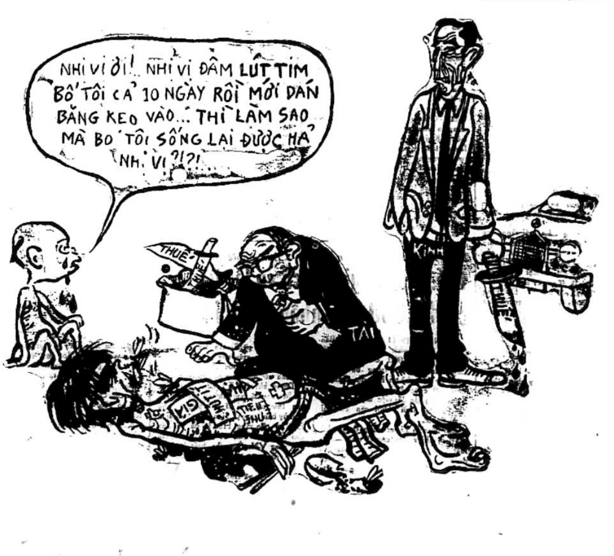
Riêng nói về mặt nông nghiệp thì năm nay không phải là năm được mùa. Những công việc cải cách về mặt chính trị đã gây nên một hậu quả không hay, và sau này lại thêm thiên tai làm hại nữa. Nạn lụt lội ở nhiều nơi đã phá hủy một phần lớn số mùa màng đã sẵn kém trong năm nay và lụt lội còn làm hư hại đến các hệ thống dẫn thủy nhập điền nữa. Nước rút đi chuyển sang mùa hanh nứt nẻ lại thêm nhiều sự vất vả vì nhiều miền không đủ nước để làm ruộng, còn nhiều miền khác thì lại úng thủy. Cái tình trạng có vẻ khốn khó lắm vì vụ mùa hiện chưa gặt hái xong. Ở tại một vài nơi thấy phần nào là lúa chín chưa gặt về để nảy mạ ra ở ngoài đồng. Sự chậm trễ này lại còn lây đến vụ đông xuân nữa vì đến giờ là bắt đầu phải tìm cách bắt đầu vào vụ đông xuân rồi.

Giới lãnh đạo Bắc Việt đã nhiều lần thúc dục nhân dân tìm các cách làm sao mà tránh các thiên tai, hoặc bằng cách cải thiện công việc, thực thi các kế hoạch sản xuất, hoặc bằng cách làm lụng siêng năng cần mẫn hơn lên. Ngoài ra lại còn nạn thúc đẩy những mục tiêu sản xuất quá cao. Trong tình trạng ấy, hoãn các cuộc tụ họp bàn suông lại để bắt tay vào công việc gặt hái thực sự thì cũng là lẽ tự nhiên và có thể cũng chỉ là một phản ứng tạm thời đối trước một tình thế khẩn cấp. Nhưng nó cũng nhắc nhở đến một sự khó khăn thường thấy trong nông nghiệp ở BV, ấy là ảnh hưởng của lý thuyết chính trị vào những công việc thực tế.

Trong giới lãnh đạo thì vẫn có sự bất đồng ý về vấn đề là để cho các vấn đề chính trị xâm phạm tới các công tác kinh tế tới mức nào. Dường như có một chủ trương là phải mềm dẻo hơn trong việc áp dụng các lý thuyết chính trị. Ở TC, hình như chủ trương này đã bị tố cáo gọi là theo chủ nghĩa kinh tế, còn ở BV thì theo một vài nhà quan sát người Anh : bí thư đảng là ông Lê Duẩn là người đã chủ trương những đường lối thực tiễn hơn như vậy. Và hình như có các triệu chứng cho thấy là ông Lê Duẩn hiện đang quan ngại đến địa vị ông ta trong giới lãnh đạo đảng lúc này.

Cách đây 2 tuần, ông Lê Duẩn nói chuyện ở một địa phương, vào dịp này ông ta có nhấn mạnh rằng đoàn kết trong giới lãnh đạo không có nghĩa là không thể có sự bất đồng ý kiến. Lê Duẩn nhấn mạnh rằng không nên chấp thuận ý kiến của một người để bắt buộc tất cả những người khác phải theo. Sự thể ấy có lẽ là trong giới lãnh đạo BV hiện có một người nào đó, có lẽ là Trường Chinh chăng, đã chủ trương một đường lối chính thống hơn và tập quyền hơn.

Ta nên nhớ rằng sau khi ông Hồ từ trần, các nhà quan sát ở bên ngoài VN đã đặt câu hỏi là, liệu có những sự bất đồng ý về đường lối trong giới lãnh đạo chung để rồi đưa tới sự xuất hiện của một lãnh tụ độc tài hay không ? Thì hiện không có bằng chứng gì để luận rằng các sự bất đồng ý đã vượt qua phạm vi vấn đề các đường lối, các chủ trương. Thí dụ như cả ông Trường Chinh lẫn ông Lê Duẩn đều đã nhấn mạnh đến sự quan trọng của việc kiến thiết, mở mang. Thế nhưng cũng trong một bài diễn văn mới đây, ông Trường Chinh đã nói rằng một tờ báo ở Bắc Việt đã không chú trọng đủ vào vấn đề xây dựng xã hội chủ nghĩa; điều này muốn nhắc nhở đến đường lối khắc nghiệt ở Trung Cộng. Và xem thế thì vấn đề kiến thiết mở mang phải làm ít nhất cũng đã có hai quan điểm khác nhau.


NHI VỊ ƠI!.. NHI VỊ ĐÂM LỦNG TIM BỐ TÔI CẢ 10 NGÀY RỒI MỚI DÁN BĂNG KEO VÀO... THÌ LÀM SAO MÀ BỐ TÔI SỐNG LẠI ĐƯỢC HẢ NHI VỊ ?!?!
THUẾ
TÀI
KINH
THUẾ

THƠ VUI

ĐẸP

Vừa qua Báo chí loan tin rằng :
— Đệ tứ quyền (1) đang làm việc hăng,
Tất cả quan to (các cụ lớn)
Kiểm kê tài sản rất công bằng.

oOo

Để giữ cho Đệ Nhị Cộng Hòa
Nền tươi móng đẹp tợ bông hoa.
Những phường Tham Nhũng tiêu kỳ hết,
Như rứa, dân ai còn... sót sa ?

oOo

Hành Pháp kê khai chẳng thiếu ai,
Chỉ bên Lập Pháp còn... lai rai.
Nhưng đang ráo riết khai bằng hết,
— Khai hết thế là đủ hết... khai !

oOo

Người dân nghe nói, sướng hơn điên,
Sướng toát mồ hôi, sướng... sướng rên,
Chế độ chúng ta giờ đẹp thế,
Chắc nhờ phúc ấm các Tiên Hiền !

oOo

Lạy Phật, lạy Trời, lạy Chúa tui
Giúp cho Dân Nước được yên vui.
Công minh chính trực làm như... nói,
Việt Cộng đâu còn có... lỗ chui ?

(1) Đệ Tứ quyền là G.S.V. xin đừng lầm là B.C,

THẠCH KẾ

Chính Luận

In tại nhà in riêng CHÍNH LUẬN, 15 Võ Tánh—Saigon
Giám Đốc Trị Sự : LÊ-TÂM-VIỆT — Quản Lý : ĐỖ-VĂN-NGUYỆN
Ngân phiếu xin đề tên Ông ĐỖ-VĂN-NGUYỆN

Tổng Thống Thiệu đã gửi tới Hạ Viện hồ sơ liên lạc với CS của Dân biểu Châu

SAIGON 20-11.— Hồ sơ liên lạc với Cộng Sản của Dân biểu Trần Ngọc Châu đã được Tổng Thống Nguyễn văn Thiệu chính thức gửi tới Hạ Nghị Viện nhưng có dư luận cho rằng vụ này không chắc sẽ đi tới kết quả gì. Dư luận đó cho rằng phần lớn các Dân biểu đều muốn né vụ này và thủ tục để truy tố hay truất quyền lại vô cùng rắc rối. Theo hồ sơ của Tổng Thống Thiệu gửi qua Hạ viện thì Dân biểu Trần ngọc Châu có một người em ruột là Đại úy Bắc Việt Trần ngọc Hiền nhân viên Cục Tình báo Trung Ương BV. Đại úy CS này đã xâm nhập vào Nam tìm cách móc nối với dân biểu Châu.

Lần gặp gỡ đầu xảy ra hồi 11-65 khi ông Châu làm Tỉnh Trưởng Kiến Hòa. Ông Châu đã đưa cho Hiền 30.000 đồng làm lộ phí về Saigon hoạt động. Sau đó cho tới ngày Trần ngọc Hiền bị bắt, ông Châu đã tiếp xúc với điệp viên này 8 lần tất cả. Chính nhờ sự yểm trợ của Mặt Trận Giải Phóng mà ông Châu đã đắc cử Dân biểu Hạ Viện Trong suốt kỳ tranh cử, do sự móc nối của Đại Úy Hiền mà ở tỉnh Kiến Hòa, Cộng quân không khuấy phá và ông Châu có thể dùng xe gắn máy đi vận động ở những vùng quê.

Đây là hồ sơ thứ ba do T.T. Thiệu chuyển tới Quốc Hội liên quan tới việc Dân biểu hoạt động với Cộng Sản. Hai hồ sơ trước dính dáng tới Dân biểu Hoàng Hồ và Phạm Thế Trúc.

Các quan sát viên theo dõi nghị trường đều kết luận những hồ sơ này có thể bị rơi vào khoảng trống. Phần lớn các Dân biểu tỏ ra né tránh vấn đề. Hiến pháp cấm chủ nghĩa Cộng sản dưới mọi hình thức. Nếu muốn truất quyền Dân biểu thì phải được 3/4 Dân biểu đồng ý. Từ xưa tới nay, chưa bao giờ có một biểu quyết đạt được tức số đó tại Hạ Viện.

KHAI MẠC HỘI THẢO HIỆU TRƯỞNG TƯ THỤC TOÀN QUỐC

SAIGON (VTX) 20-11.— Khoảng 200 Hiệu trưởng Tư thục trên toàn quốc sáng nay đã bắt đầu cuộc Hội thảo 3 ngày tại Trường Đại Học Sư Phạm Saigon để tìm những biện pháp kiện toàn ngành Tư thục Việt Nam.

Ngỏ lời trong buổi lễ này, Bác sĩ Nguyễn lưu Viên, Phó Thủ Tướng kiêm Tổng Trưởng Giáo Dục đã cho rằng Tư Thục không phải là một xí nghiệp, một thị trường chữ nghĩa mà phải được coi là một cơ sở Giáo dục thuần túy với ý nghĩa cao đẹp của hai tiếng học đường.

Ông quan niệm, tư thục phải là môi trường hoạt động cố hữu của những người trí thức muốn làm 1 nghề tự do có ích lợi lâu dài cho con em, mà không bị ràng buộc với chính quyền.

Ba đề tài chính trong cuộc hội thảo này là «Thử tìm một hướng đi cho ngành Tư thục Việt Nam» do Sư huynh Mai Tâm trình bày, «Học quy chung cho các Tư thục» do Giáo sư Nguyễn văn Phú trình bày và «Chỉnh đốn hàng ngũ giáo chức tư thục» do Giáo sư Vũ văn Mão trình bày.

Khác hẳn với Việt Nam ta thừa mưa mà thiếu điện

Nam Tư nguội điện vì.. thiếu mưa

BELGRADE 19-11 (UPI).— Hôm nay, các viên chức điện lực Nam Tư cho biết Nam Tư sẽ hoàn toàn mất hết điện lực trong 2 tuần lễ tới trừ khi Nam Tư có được các trận mưa lớn.

Các viên chức cho biết điện lực tại đây đã từ 130 triệu xuống 20 triệu Kilowatt/giờ tức là chỉ đủ cung cấp trong 10 ngày.

Việc thiếu điện này đã xảy ra từ đầu mùa hè Nam Tư bị nạn hạn hán và không có một trận mưa lớn nào. Trường hợp này là 1 trường hợp đặc biệt trong thế kỷ này. Hơn 400 tàu bỏ neo không hoạt động được.

Sở điện lực đã giảm 30 phần trăm điện toàn quốc và còn có thể hạn chế nhiều hơn nữa, vấn đề dùng điện của các quốc gia láng giềng không thể được vì các nước này cũng đang thiếu điện.

LỄ MÃN KHÓA MÁY KÉO BRIGGS AND STRATTON

SAIGON 20-11.— Sáng nay, tại phòng khánh tiết của hãng Pacifico (Thái Bình Dương Công Ty) đã tổ chức lễ phát bằng mãn khóa 1 lớp Bảo trì và sửa chữa máy B. and S. (Briggs and Stratton) dùng cho các loại máy dưới tôm, bơm nước, phát điện, rất cần thiết cho các nông gia Việt Nam.

Hiện diện trong buổi lễ có ông Thứ Trưởng Kinh, Đặc Trách Công Kỹ Nghệ thay mặt ông Tổng Trưởng Bộ Kinh-Tế, ông Chủ Tịch Phân Bộ 7 Phòng Thương Mại nhân viên USAID và một số đông các Công Kỹ Thương Gia trong và ngoài nước.

Xem tiếp (P) trang 10

TIN MỚI NHẤT về quân dịch

SAIGON 20-11 (VTX)—Nguồn tin chính thức cho biết hiện nay chưa có quyết định nào của Bộ Quốc Phòng về việc tái ngũ các cựu quân nhân trên 34 tuổi và có trên năm năm quân vụ.

Do đó, khi nhân viên công lực xét hỏi giấy tờ quân dịch các cựu quân nhân và thanh niên thuộc thành phần nêu trên không cần phải xuất trình chứng chỉ hợp lệ quân dịch.

Tuy nhiên nếu cần có Chứng chỉ hợp lệ quân dịch để xử dụng vào các dịch vụ hành chánh, các thành phần kể trên có thể làm đơn xin tại các cơ quan động viên và sẽ được thỏa mãn ngay trong vòng một tuần lễ.

tin cần biết

Bán đấu giá xe cộ vô chủ

— Tòa Đô Chánh sẽ cho bán đấu giá các xe cộ vô chủ vào lúc 9 giờ ngày 2-12-69 tại kho tang vật Saigon, số 252 đường Yên Đỗ, số xe bán đấu giá gồm : 1 xe du lịch cũ hư, 1 xe Scooter, 12 xe Honda, Yamaha 90cc, 14 xe Honda, Suzuki 50cc. 85 xe gắn máy đủ loại cũ hư, 110 xe đạp đàn bà và đàn ông 11 xe xích lô đạp, 1 xe xích lô máy cũ mục, 1 xe bán hàng rong. Đồng bào có thể xem đồ vật 1 ngày trước ngày bán đấu giá tại địa điểm trên trong giờ làm việc. Người mua phải trả tiền mặt, thêm 10% sở phí. Những xe cộ đấu giá được phải đem ra khỏi kho Tang Vật trong vòng 24 giờ sau cuộc đấu giá.

Đình chỉ nhập cảng giàn xe hơi có động cơ

— Bộ Kinh Tế vừa quyết định tạm ngưng cấp giấy phép nhập cảng các loại xe hơi có động cơ (ký hiệu thống kê quan thuế 87.04.00) nếu thuộc loại : xe chở người có lòng máy dưới 2000 phân khối, xe chở hàng trọng tải dưới 2000 kí. Thông cáo này không áp dụng cho trường hợp các nhà trực dụng nhập cảng giàn xe hơi có động cơ để ráp thành xe

Bán đấu giá các sạp bỏ trống

— Nguồn tin Tòa Hành Chánh quận V cho biết các sạp còn bỏ trống tại chợ Hòa Bình sẽ được đem đấu giá nay mai. Việc này được quyết định sau khi chánh quyền địa phương đã kiểm kê xong tình trạng các sạp tại chợ Hòa Bình và sau khi đã thảo luận cùng ủy ban quản trị chợ này mà thành phần gồm các bạn hàng đại diện.

Dân chúng cư muốn có đồng hồ nước phải làm gì?

— Saigon Thủy cục vừa ra thông cáo cho biết các đồng bào hiện đã được phép dọn đến cư ngụ tại Chúng Cư Minh Mạng và Nguyễn văn Thoại muốn được Saigon Thủy Cục đặt thủy lượng kế cung cấp nước uống cần liên lạc ngay với Ban cấp Thủy Lượng Kế của Saigon Thủy cục, tại 86 Nguyễn Thông, Saigon (lầu 2) để biết các chi tiết và lập thủ tục đóng tiền và ký giao kèo. Nước chỉ được cung cấp sau khi thủ tục đóng tiền và ký giao kèo được hoàn tất.

Cựu chủng sinh Huế họp

—Ban Chấp Hành Tổng Hội Cựu Chủng sinh Huế thông cáo cho quí vị và quí bạn xa gần được rõ : Buổi Sinh hoạt thường kỳ của các Cựu Chủng sinh Huế sẽ được tổ chức vào Chúa nhật 23-11-69 lúc 15 giờ, tại Hội Trường Dòng Chúa Cứu Thế Saigon,

Trong Buổi Họp này sẽ đề cập đến việc áp dụng những lời nhắn nhủ của Đức Tổng Giám Mục Giáo Khu Huế vào đời sống Cựu Chủng sinh, và việc tham gia của anh em vào các Ban đã được bầu ra trong kỳ Đại Hội 7-9-69.

Vì máy truyền hình hư ngay sau ít phút phi hành gia đi bộ vào Cung Quảng

Cả thế giới thất vọng vì chỉ được nghe

CHỨ CHẲNG ĐƯỢC NHÌN 2 PHI HÀNH GIA LÀM NHỮNG GÌ TRÊN MẶT TRĂNG

⊙ ĐỔ BỘ LẦN ĐẦU CẮM CỜ MỸ, ĐẶT MÁY MÓC, ĐÀO ÍT ĐẤT, NHẶT ÍT ĐÁ XONG, CÁC PHI HÀNH GIA ĐI NGỦ RỒI LẠI ĐỔ BỘ LẦN 2 SỚM NGÓT 2 TIẾNG

★ 10 GIỜ 23 ĐÊM THỨ NĂM 20-11, HAI PHI HÀNH GIA GIÃ TỪ CHỊ HẰNG

HOUSTON 20-11 (Tin Tổng Hợp).— Cho tới giờ phút này, 2 phi hành gia Apollo-12 vẫn bình an kể từ lúc họ bước chân xuống mặt trăng. Nhưng có một chuyện bất như ý khá lớn đó là sự trục trặc của máy truyền hình màu khi phi hành gia Conrad mang theo nó xuống mặt trăng, làm cho khán giả truyền hình ở dưới mặt đất thất vọng vì chẳng nhìn thấy gì ráo trọi mà chỉ còn nghe thấy tiếng xướng ngôn về các hành động của các phi hành gia từ Trung Tâm Houston mà thôi.

Cả thế giới thất vọng

Máy này đã truyền hình màu đầu tiên từ nguyệt cầu trong vòng mấy phút khi những phi hành gia rời khỏi phi thuyền đổ bộ. Nhưng sau đó Phi hành gia Conrad rời máy thu hình từ phi thuyền tới một cái giá có ba chân để ở gần đó, thì máy này chỉ truyền đi bóng mờ không rõ hình ảnh gì cả. Những chuyên viên tại Trạm Kiểm Soát phi vụ cho rằng vì sự sơ ý đưa ống kính ra ánh sáng mặt trời trong khi di chuyển máy khiến cho ống rọi hình bị cháy. (Có nguồn tin trước đây cho hay rằng Apollo 12 mang theo hai máy truyền hình, vậy thì không rõ vì sao chiếc thứ 2 không được mang ra xử dụng thay thế.)

Sự trục trặc trong chiếc máy thâu hình vô tuyến quả thật là một sự thất vọng cho tất cả mọi người. Trái với những gì trước đây đã tường thuật bằng cách quan sát trực tiếp trên máy VTTH thì giờ những sự việc, những hoạt động của hai phi hành gia diễn ra trên mặt trăng vào lúc này phải qua phần âm thanh chứ không có hình ảnh. Tuy nhiên, hàng triệu người ở Hoa Kỳ vẫn tiếp tục theo dõi cuộc thám hiểm đầu tiên của hai phi hành gia về chuyến bay Apollo 12 ở trên mặt trăng.

Tin chính thức cho hay các phi hành gia đã đáp xuống cách miệng hố nông nơi mà Surveyor 3 đáp xuống 106 thước, phi thuyền nằm ở phía trong miệng hố 50 thước ở một góc 14 độ.

Đi trên mặt trăng lần đầu

4 giờ và 51 phút sau, Conrad chui qua lỗ phi thuyền ra ngoài và bước xuống mặt trăng. Ít phút sau Bean nối gót. Để có thể làm việc một cách đầy đủ và khoa học, 2 phi hành gia phải đeo theo những tờ giấy bằng plastic trên đó được in chương trình các công việc mà họ phải làm khi đi bộ trên mặt trăng. Họ mang theo 136 lá cờ của 136 nước trong đó có VNCH và cờ của LHQ lên cung trăng rồi sẽ lại mang về (như Apollo 11). Họ cắm một cây cờ Hoa Kỳ một chiều 90 phân, một chiều 1m50 và cán nhôm dài 2m20 trên mặt chị Hằng.

Đúng 7g44 tối 19-11 Saigon, phi hành gia Conrad bước xuống mặt trăng.

Sau 6 phút làm quen với các điều kiện liên quan đến sinh hoạt của con người trên mặt trăng, phi hành gia Conrad đã lấy một ít mẫu cát và đất mặt trăng, bỏ vào một túi nhỏ, rồi sau khi đó ông gắn túi lại rồi chuyền qua một sợi giây đưa cho phi hành gia Bean lúc ấy hãy còn ở bên trong phần phi thuyền. Bean đổ bộ lên mặt trăng cũ đặt chân lên mặt nguyệt cầu vào lúc 8g14 tối thứ tư giờ VNCH, tức là chừng nửa giờ sau phi hành gia Conrad.

Phần phi thuyền đổ bộ lần này mang theo một tấm biển gắn ở mặt trăng tấm biển này không ghi một thông điệp nào cả, khác hẳn với chuyến bay đổ bộ đầu tiên hồi tháng 6. Tấm biển trong chuyến bay lần này ghi : Apollo 12, tháng 11 năm 79. Và phía dưới có chữ ký của 3 phi hành gia của chuyến bay Charles Conrad, Richard Gordon và Alan Bean. Độ nửa giờ sau phi hành gia Bean cũng bắt đầu hoạt động với phi hành gia Conrad hai ô. đã cắm lá cờ Mỹ lên bề mặt mặt trăng cách chỗ phần phi thuyền của họ đáp xuống hơn một thước. Sau khi cắm lá cờ Mỹ trên mặt nguyệt cầu 2 phi hành gia đã lấy hai túi lớn đựng các đồ trang bị khoa học để thiết đặt trên mặt trăng, đây là một trong những công việc khoa học cần phải làm trong cuộc thám hiểm đầu tiên kéo dài như dược dự định 2giờ rưỡi đồng hồ. Cả hai túi đựng đồ trang bị này nặng gần 140kg, gồm có trước nhất một máy phát

Xem tiếp (T) trang 10

NGA LỜ TỊT CHUYỆN TRUYỀN HÌNH CHỈ LOAN TIN SƠ SƠ

● Đêm không ngủ của ba bà vợ phi hành gia

MẠC TƯ KHOA 19-11 (AP) —Đài truyền hình Mạc tư Khoa hôm thứ tư chỉ thông báo vắn tắt về cuộc đổ bộ nguyệt cầu của phi thuyền Apollo-12 trong bản tin cuối cùng vào giờ phát hình buổi sáng, 20 phút sau khi các phi hành gia đặt chân xuống mặt trăng.

Không một hình ảnh không gian nào được truyền hình và một phát ngôn nhân của đài cho biết cho đến buổi chiều vẫn chưa có dự định vào về việc phát hình chuyến bay Apollo 12, mười tiếng sau khi Apollo 12 đáp xuống mặt trăng.

— Ngay sau khi được tin Apollo 12 xuống nguyệt cầu an toàn, Đức Giáo Hoàng đã đánh điện chúc mừng, Tổng Thống Nixon và nhân dân Mỹ về thắng lợi mới đã đạt được.

Đêm không ngủ

— Bà Jane Conrad lái xe trong mưa bão mua thức ăn để dành suốt buổi tối cùng với những bạn bè theo dõi chương trình truyền hình. Bà Barbaba Gordon đã mua một miếng thịt phí lê bíp tếch lớn cho một bữa ăn khuya.

Bà Sue Bean đã chuẩn bị cho một đêm không ngủ.

Đó là những bà vợ của ba phi hành gia Apollo 12 đã tự chuẩn bị cho giây phút đáp xuống nguyệt cầu lần thứ hai.

Liên lạc viên ở dưới đất Jerry Carr đã loan báo cho những phi hành gia Charles Conrad, Alan Bean và Richard Gordon là những gia đình của họ, nói chung, đã dành nhiều thì giờ trong ngày để chuẩn bị cho đêm nay.

Vào tối ngày thứ Ba, ông Carr đã báo tin cho phi hành gia Gordon biết là «Barbara (vợ ông) nhờ nói với ông là bà ta cho rằng ông bảnh lắm.

Phi Hành gia này cười lớn và nói, «vâng, ông nói giùm vợ tôi, cám ơn. Đó là thời gian đáng ghi nhớ sau 16 năm».

LẬP THÊM THÍ ĐIỂM ĐƯỜNG SỮA TẠI CÁC ĐỊA ĐIỂM ĐÔNG DÂN CHÚNG

SAIGON 19-11 (VTX).— Tòa Đô Chánh vừa cho biết một số Đại Lý đường, sữa sẽ được mở thêm tại các địa điểm đông dân cư trong các quận Đô Thành hầu thoả mãn nhu cầu của giới tiêu thụ một cách sâu rộng. Thương gia nào muốn mua đường hãy nộp đơn tại Tòa Đô Chánh (Sở Kinh Tế, với điều kiện :

— Phải có một trong các loại môn bài niên khoá 69 sau đây : Buôn bán gạo sỉ hoặc lẻ; Tiệm tạp hoá (chưa được mua đường) ; tiệm bán thực phẩm (chưa được mua đường).

— Phải có thành tích tốt, buôn bán đứng đắn, không có vi phạm luật lệ kinh tế ;

—Phải có tiệm ở mặt tiền đường, trên đường cái hoặc ở hẻm lớn nơi đông dân cư.

—Phải có nơi trình bày hàng hóa và có chỗ chứa khá rộng rãi để trữ hàng hóa.

Ai muốn làm thí điểm đường, hãy nộp đơn và bản sao thẻ môn bài vừa kể tại Tòa Đô Chánh (Sở Kinh Tế) từ nay đến hết ngày 2-12-69. Các đơn nộp trễ hạn sẽ không được cứu xét.

— Bộ Kinh Tế vừa cho biết các tiệm tạp hóa tại Đô Thành có phiếu mua đường màu hồng của Công Ty Đường Việt Nam được mua mỗi tiệm 5 thùng sữa Á Châu thuộc đợt 2 của thành phần giải tỏa tháng 11/69.

Tòa Đô Chánh còn cho biết sữa hiện được đặt dưới chế độ mua bán tự do. Tuy nhiên nếu được cấp thành phần sữa Tòa Đô Chánh sẽ phân phối cho các thí điểm nêu trên.

Nhật viện trợ Nông nghiệp cho ĐẠI HỌC CẦN THƠ

SAIGON 19-11 (VTX) — Thỏa hiệp viện trợ Nông nghiệp cho Viện Đại Học Cần Thơ đã được ký kết sáng 19-11 giữa ông Thứ Trưởng Giáo dục Trần lưu Cung đại diện chính phủ VNCH và ông Sakamoto, trưởng phái đoàn Giáo Dục Nông Nghiệp Nhật Bản.

Theo thỏa hiệp này, Nhật bản sẽ viện trợ cho Việt Nam để phát triển ngành Canh Nông tại Trường Cao Đẳng Nông nghiệp thuộc Viện Đại Học Cần Thơ, đặc biệt chú trọng về hai phương diện canh nông và chăn nuôi.

Chính phủ Nhật cũng sẽ cung cấp chuyên viên để huấn luyện phát triển Canh nông, cấp học bổng cho sinh viên theo học ngành Canh nông tại Nhật.

Vẫn theo thỏa hiệp này, Việt Nam sẽ cung cấp đầy đủ tiện nghi cư trú cho chuyên viên Canh nông Nhật khi họ qua Việt Nam huấn luyện. Thỏa hiệp còn nói rằng, Chính phủ VNCH phải xử dụng số sinh viên tốt nghiệp vào sự phát triển của Viện Đại Học Cần Thơ.

CÁC CÔ HAY ĐI CHƠI XA LỘ NÊN BIẾT VỤ ÁN NÀY :

TƯỞNG «BÒ LẠC» HÓA CÁI LÀNH HAI CẬU BỊ 6 THÁNG TÙ Ở

SAIGON 20-11.— Tòa án Quân Sự Mặt Trận Vùng III hôm nay đã xử 2 bị can về tội hiếp dâm và bắt người trái phép như sau : Theo cáo trạng thì khoảng 4 giờ chiều ngày 5/8/69 hai cô L. và X. đến thăm người bà con ở xa xộ lúc về thì gặp mưa nên núp ở một xe phở bên đường. Thình lình có hai thanh niên cỡi xe Honda đi tới tự xưng là nhân viên an ninh đòi xét giấy tờ 2 cô, Tưởng thật hai cô L. và X. đưa giấy tờ cho xem hai ông này lại giữ giấy tờ và bảo 2 cô theo về trụ sở ấp. Nhưng rồi cả hai lại đưa hai cô trên vào một ngôi nhà gần đó của 2 tên C. và D. rồi dùng bạo lực cưỡng hiếp hai cô, nhưng cô X. thoát được chạy ra ngoài cầu cứu. Nhân viên an ninh thứ thiệt liền đến vồ được 2 tên Đặng văn Danh và Nguyễn văn Chương đều xưng là làm ở một cơ quan an ninh nọ. Vì thế 2 tên lưu manh đã bị truy tố ra tòa.

Trong cuộc điều tra sơ vấn cũng như ra trước tòa, 2 tên Danh và Chương đều không nhìn nhận về tội hiếp dâm mà lại đổ cho 2 tên tại đào, còn chúng chỉ chọc ghẹo mà thôi. Tòa đình nghị án và tuyên bố Chương và Danh không can tội hiếp dâm, nhưng xác nhận về tội bắt giam người trái phép, vì thế mỗi tên bị xử 6 tháng tù ở.

Ông Cao Đình Huề vẫn bị giam

SAIGON.— Nguồn tin hành lang tòa án sáng nay cho biết, trong lúc ông Cao đình Huề Chủ Tịch Hội Đồng Tỉnh Biên Hòa kháng cáo án lệnh ông Dự Thẩm tòa sơ thẩm Biên Hòa bác đơn xin tự do tạm của ông thì ngày 23-11-69 ông Huề lại bị thêm 1 án lệnh tống giam nữa cũng về tội đòi hối lộ và hối mại quyền thế. Do vậy, mặc dù sáng qua phòng luận tội đã chấp nhận cho ông Huề được tại ngoại, nhưng ông này vẫn «kẹt» về án lệnh sau. Đồng thời phòng luận tội còn bác đơn kháng cáo của ông Biện lý xin đi lý nội vụ sang tòa án quân sự mặt trận trong hiện trạng hồ sơ.

SAU 2 THÁNG 20 NGÀY LÀM VIỆC

Ô. Trần-cự-Uông, Thứ trưởng Kinh tế Đặc trách Thương mại đã từ chức

2

SAIGON 20-11.— Nguồn tin thân cận Bộ Kinh Tế cho biết ông Thứ Trưởng Thương Mại Trần Cự Uông đã đệ đơn xin từ chức vì bị lâm bệnh. Văn Phòng Tổng Thống cho biết Tổng Thống VNCH đã ký sắc lệnh số 637/TT/SL chấp thuận cho ông Thứ Trưởng Trần Cự Uông được từ chức theo đơn xin vì lý do sức khoẻ. Ông Uông được cử giữ chức vụ trên kể từ ngày 1-9-69 tức là ngày Nội các Trần Thiện Khiêm chính thức làm việc.

Hiện ông Tổng Trưởng Kinh Tế đang xúc tiến gấp việc tìm kiếm một vị Thứ Trưởng để thay thế ông Uông.

Được biết trước đây ông Uông tòng sự tại Ngân Hàng Quốc Gia Việt Nam và trước khi giữ chức vụ Thứ Trưởng ông đang thi hành nghĩa vụ quân dịch tại Trung Tâm Huấn Luyện Quang Trung. (DS)

Công bố giá hàng được giảm thuế

SAIGON (VTX) 20-11.— Bộ Kinh Tế vừa công bố bản giá cả các loại hàng mới đây đã được giảm thuế kiệm ước :

Giá ấn định : Xăng super 20đ thay vì 22đ. Xăng thường 18đ thay vì 20đ. Dầu hôi 10đ thay vì 12đ. Gas-oil 10đ thay vì 12đ. Diesel-oil 9đ thay vì 12đ. Bột mì 11o/o 46đ thay vì 47đ. Bột mì 8o/o 44đ thay vì 45đ. Xi măng nhập cảng 355đ (50 kí) giá sỉ. Xi măng nhập cảng 370đ (50 kí) giá lẻ. Xi măng Hà Tiên 335đ (50 kí) giá sỉ. Xi măng Hà Tiên 350đ (50 kí) giá lẻ.

Giá phỏng định : tôn tráng kẽm 570đ (1 tấm) thay vì 640đ máy Kohler 4 ngựa 16690đ thay vì 30.320đ. máy Kohler 7 ngựa 22.890đ thay vì 27.540đ. máy Kohler 12 ngựa 33.680đ thay vì 55.200đ. xe Lam 3 bánh 240.000, thay vì 410.000đ.

3 vụ hồi chánh tập thể của C.S.

QUẢNG TÍN 20-11 (VTX)— 60 cán binh Cộng sản trong số có 33 quân sự 27 cán bộ chính trị đã về hồi chánh tập thể trong ngày 17-11-69 vừa qua tại Ty Chiêu Hồi Quảng Tín.

— Nguồn tin sơ khởi cho biết có 20 Cộng quân đã về hồi chánh tập thể hồi 10 giờ ngày 18-11 tại đồn Đông Kỳ tỉnh Quảng Tín. Các cán binh Cộng sản đã mang về theo 1 AK47 và 1 súng trường Nga CKC.

— Tám cán binh Thượng Cộng đã về hồi chánh tập thể trong ngày 11-11-69 vừa qua tại Ty Chiêu Hồi Pleiku. Thành phần số hồi chánh này gồm 4 quân sự và bốn đội viên sản xuất.

L.L. Đại Đoàn Kết sắp tỏ rõ lập trường về đề nghị lập nhóm thứ 3

SAIGON.— 16 giờ thứ bảy 22-11-69, Lực Lượng Đại Đoàn Kết sẽ tổ chức một cuộc hội thảo về đề tài : Đi tìm một nền dân chủ xã hội mới cho quốc gia VN. Thuyết trình viên là giáo sư Phạm xuân Thu cao học tiến sĩ triết. Buổi nói chuyện sẽ diễn ra ở trụ sở của LLĐĐK số 57F đường Tú Xương Saigon.

Sau hội thảo, LL sẽ đề cập đến lập trường của Lực Lượng ĐĐK đối với đề nghị thành lập nhóm thứ ba.

Lực Lượng Đại Đoàn Kết là một lực lượng được coi như có thực lực trong số 5 đảng hiện hữu nằm trong mặt Trận Quốc Gia Dân Chủ Xã Hội do Tổng Thống Thiệu lãnh đạo.

GIÁM SÁT VIỆN ĐẾN CHÚNG CƯ BÀN CỜ điều tra tại chỗ các khiếu nại của dân

SAIGON 20-11 (VTX).— Ông Trần Đại Khâm, Chủ Tịch Ủy ban Điều Tra và Kiểm Tra và ông Trần văn Phó Chủ Tịch Ủy ban Thẩm Tra Kế Toán và Kiểm Kê Tài Sản sáng nay đã đến chúng cư Nguyễn Thiện Thuật quan sát về công tác xây cất của nhà thầu do đồng bào khiếu nại.

Một số đơn khiếu nại của đồng bào thuộc chúng cư này gởi đến Hạ Viện và đã được Hạ Viện chuyển đến Giám Sát Viện theo đó, công tác xây cất của nhà thầu không đúng tiêu chuẩn làm nứt tường, lún đường, hư nhiều ống nước và nước rịn xuống trần nhà.

Tại đây, Phái đoàn đã đi thăm nhà số 38 lô A nhà số 24 lô C nhà số 19 và số 211 lô E cùng một số nhà khác để chứng kiến việc Kỹ sư Phan ngọc Thể giám định tại chỗ kích thước và phẩm lượng vật liệu xây cất chúng cư xem có đúng tiêu chuẩn ấn định trong đồ án hay không.

Kỹ sư Phan ngọc Thể đã đục tường, đường đà ngang và thử lại sức chịu dựng của các khối bê tông cốt sắt.

Theo lời giải thích của các nhà thầu Đỗ văn Tự và Ngô văn Nhân, những mối ráp cột đúc mà đồng bào khiếu nại là có lót giấy ở giữa chỉ là những lớp đệm bắt buộc của kỹ thuật xây cất. Ngoài ra, một số tường có đường nứt ngang đã được ghi nhận là tường bị đục lỗ sẵn gây ra đường nứt.

Mặt khác những vòi nước chảy, theo lời đại diện Nha Tạo Tác, thuộc Thẩm quyền và trách nhiệm

Xem tiếp (C) trang 10

BỘ Y-TẾ TRẤN AN ĐỒNG BÀO

SAIGON.— Bộ Y Tế cho hay : Hồi sáng nay 20-11-1969, vì một tin đồn, một số đồng bào hiếu kỳ đã tụ tập trước Bảo Sanh Viện Từ Dũ để xem quái thai.

Bộ Y Tế thông cáo : Nguồn tin đồn về quái thai mới sanh ở Bảo sanh viện Từ Dũ là hoàn toàn thất thiệt.

Hiện nay tại Bảo Sanh Viện không hề có một quái thai nào cả. Bộ Y Tế trân trọng thông báo để đồng bào rõ và đừng nghe những tin đồn không có thực.

(Tin đồn nói rằng quái thai trên đầu người, mình rắn, và biết nói).

CS bắn chết 2 HỌC SINH CHỞ NHAU TRÊN XE GẮN MÁY

SAIGON 20-11.— 2 học sinh khoảng 15 tuổi (ngụ ở ấp Hiệp Lễ xã Hiến Ninh, quận Phú Khương Tây Ninh) đều học Đệ Tứ, chạy xe gắn máy trên đường Tây Ninh Saigon đã bị CS bắn nhiều loạt AK sát hại hôm 17-11.

— Cuối tuần qua CS đã bắt cóc ông Nguyễn văn Đẹt, Chánh trị sự đạo Cao Đài ở ấp Rừng Dầu xã Tân Thuận Quận Hiếu Thiện Tây Ninh.

— 10g20 sáng 19-11, một xe lam 3 bánh đã cán phải mìn chống chiến xa của CS chôn trên liên tỉnh lộ 6 tại gần Vân Canh Bình Định làm 7 binh sĩ và 6 thường dân tử thương, 3 binh sĩ 6 thường dân khác bị thương.

3 ngày tranh giải Võ Thuật Thái Cực Đạo

SAIGON 20-11.— Bộ Tư Lệnh Đại Hàn sẽ tổ chức ba ngày tranh giải vô địch Võ Thuật Thái Cực Đạo kỳ 4. Cuộc tranh giải được tổ chức tại Nha Quân Cụ, đường Trần quốc Toản, khởi sự từ 8g45 sáng 21-11 và kéo dài trong 3 ngày.

— Ngày 18-11, người ta phát giác xác ông Cao Hoài Đức 31t Cảnh sát viên tùng sự tại một cơ quan an ninh nhà ở Nhà Bè, bị bắn chết vất ở Nghĩa trang Chợ Quán, xác đã sình thối trên một gò mả, bên cạnh có 3 vỏ đạn súng lục không rõ ông này bị CS sát hại hay bị giết vì tư thù.

Sổ tay

● SỨC MÁY

ghi chép

CẢM ĐỘNG

Sau một buổi chiều thảo luận vất vả, Thượng Viện đã bác bỏ quan điểm của Hạ Viện qua dự luật: hủy bỏ nghị định 1569 tăng thuế kiệm ước ngày 23-10.

Xin nhắc lại sơ lược nội vụ, để câu chuyện có đầu có đuôi:

Sáng ngày 24-10-69, chánh phủ tung ra nghị định 1569 của Liên Bộ Kinh Tài, tăng thuế kiệm ước trên 1500 loại hàng nhập cảng. Hành Pháp giải thích rằng mình đã làm việc đó căn cứ vào điều 4 sắc luật 20/61 ngày 29-12 1961.

Chiều ngày 25-10, Thượng Viện họp khoáng đại khẩn cấp, rồi khẩn cấp đọc tuyên cáo trên tivi, kết tội Hành Pháp thiếu thành tín, qua mặt Quốc Hội, và quyết định kiện lên Tối Cao Pháp Viện để được phán quyết xem nghị định 1569 tăng thuế là hợp hiến hay vi hiến.

Ngày 5-11, Hạ Viện họp, đồng quan điểm với Thượng Viện trong việc kiện Hành Pháp lên Tối Cao Pháp Viện.

Và tích cực hơn, Hạ Viện đã chấp thuận một dự luật bỏ điều 4 của sắc luật 20/61, và bỏ luôn nghị định tăng thuế 1569 ngày 23-10.

Theo đúng thủ tục Lập Pháp, dự luật của Hạ Viện được chuyển lên Thượng Viện.

Trong «Sổ Tay» ngày 14-11, Sức Mấy đã tiên đoán : Thượng Viện không thể chấp nhận dự luật trên của Hạ Viện.

Chiều ngày 17-11, Thượng Viện họp khoáng đại để thảo luận về dự luật của Hạ Viện. Kết quả, Thượng Viện đã đồng quan điểm với Hạ Viện, bỏ điều 4 sắc luật 20/61 (cho phép Bộ Trưởng Kinh Tế Tài Chánh được quyền tự ý điều chỉnh thuế kiệm ước). Nhưng không đồng quan điểm với Hạ Viện bỏ nghị định tăng thuế 1569.

Trước kết quả trên, bà Phó Chủ Tịch Nguyễn Phước Đại, đã thở dài mà than rằng : «không thỏa mãn». Vì bà muốn chấp thuận toàn thể quan điểm của Hạ Viện, nghĩa là bỏ cả nghị định 1569.

Nghị Sĩ Phạm Nam Sách, thì cho rằng ông lấy làm tủi nhục, vì : «Thượng Viện đang khởi tố trước Tối Cao Pháp Viện xin hủy bỏ nghị định 1569 vì nghị định này vi pháp và vi hiến. Nhưng cơ hội đến tay để Thượng Viện hủy bỏ nghị định này thì TV lại không dám làm, vì e sợ những xáo trộn về Kinh tế Tài chánh. Như thế tại sao TV còn đi kiện làm chi ?» (HB 19-11).

Quan điểm đối với dự luật Hạ Viện, Sức Mấy đã ghi trong «Sổ Tay» ngày 14-11 rồi. Hôm nay, xin nói về Thượng Viện.

Thượng Viện không thể chấp thuận toàn thể quan điểm của Hạ Viện, cũng không thể chấp nhận một nửa, và bác bỏ một nửa, như TV đã làm.

1) Theo quan điểm của Thượng Viện, thì điều 4 trong sắc luật 20/61 đã hết giá trị (vì thế mới cho việc tăng thuế mới đây là phi pháp, vi hiến), vậy tại sao còn phải làm 1 luật mới để hủy bỏ một điều luật đã hết giá trị ?

2) Nghị định 1569 thuộc quyền lập quy của Hành Pháp, nên không thể theo Hạ Viện làm một đạo luật để bỏ một nghị định. Lấy cái thắng xe hơi, ráp vào xe đạp, đâu có được.

3) Không thể bắt chước Hạ Viện làm luật bỏ nghị định 1569, nhưng Thượng Viện cũng không thể bác tuốt tuột quan điểm của Hạ Viện vì trong đó có một phần giống ý Thượng Viện. Vì TV chống nghị định 1569 muốn Tối Cao Pháp Viện bỏ nó đi, mà lại không đồng ý với Hạ Viện bỏ nó đi, thế là tự mâu thuẫn.

4) Lời than phiền của Nghị Sĩ Sách cũng không đúng. Không thể vì TV muốn TCPV bỏ nghị định, mà cơ hội đến tay, Thượng Viện cứ tự ý bỏ nó đi. Nếu TV có thể tự ý bỏ nó đi, sao còn kiện lên TCPV làm gì ? Sở dĩ phải đi kiện, vì TV không thể tự ý bỏ nghị định 1569 được, nên mới phải nhờ bàn tay TCPV. Ví dụ, Sức Mấy kiện một người trước Tòa, rất mong tòa xử «nó» tử hình, rồi tình cờ, nó đâm xác đến nhà Sức Mấy, chẳng lẽ Sức Mấy tự ý thủ tiêu nó đi ? Và vì sợ không làm như vậy, nên cảm thấy tủi nhục ?.

(xem tiếp trang 10)

từ QUÊ ra TỈNH

TỔNG HỘI GIÁO GIỚI VN TÁI HOẠT ĐỘNG

SAIGON.— Giáo sư Trương văn Chôm vừa tái đắc cử chức vụ Chủ tịch Tổng Hội Giáo Giới Việt Nam trong cuộc bầu cử ban chấp hành của Tổng hội này vào cuối tuần qua.

Chín người khác trong tân ban chấp hành của Tổng Hội Giáo Giới Việt Nam gồm các Giáo sư Hoàng Văn Ngọc Đệ Nhất Phó Chủ Tịch, Nguyễn Thị Huyện Đệ nhị Phó Chủ tịch. Nguyễn Văn Chiến, Tổng Thư Ký, Trần thế Ly, đệ nhất Phó Tổng Thư Ký Đinh Trọng Kỳ, đệ nhị phó Tổng Thư Ký, Đoàn Văn Phát, Ủy viên kiểm soát, Phạm Hương Tích, Ủy viên kiểm soát, Cô Lê Tuyết Nga, Thủ quỹ và ông Phạm Văn Tươi, Phó thủ quỹ. Tổng hội Giáo Giới Việt Nam nhân dịp này cũng loan báo sẽ tái hoạt động sau 6 năm ngưng hoạt động.

KHẮC KHỔ GIÁNG SINH Ở BỘ NGOẠI GIAO

SAIGON.— Thi hành chính sách khắc khổ và giảm chi tới mức tối đa để tiết kiệm ngân sách dùng vào những việc hữu ích thiết thực hơn, Bộ Ngoại Giao đã ra thông tư khuyến khích nhân viên các cấp tiết chế việc gửi thiệp chúc mừng nhân dịp lễ Giáng Sinh 1969, Tân niên Dương lịch và Tết Canh Tuất.

Thông Tư này quy định : tại Trung Ương Bộ chỉ gửi thiệp chúc mừng đến Ngoại giao đoàn và ở ngoại quốc các nhiệm sở chỉ gửi thiệp chúc mừng các nhân vật địa phương. Mọi việc gửi thiệp chúc mừng có tính cách nội bộ đều bỏ hẳn. (VTX)

VIỆN ĐẠI HỌC ĐÀ LẠT CÓ 2.493 SINH VIÊN

SAIGON.— Viện Đại Học Đà Lạt vừa cho hay, tổng số sinh viên theo học tại các phân khoa thuộc Viện Đại học này trong niên khóa 69-70 lên đến 2.498 người.

Số sinh viên nói trên gồm 1.065 sinh viên trường Chính trị Kinh doanh 927 sinh viên Đại học Văn khoa 353 sinh viên trường Đại học Khoa học và 153 sinh viên theo học tại trường Đại học Sư phạm. Có 780 nữ sinh viên đang theo học ở 4 Phân khoa của Viện này. Hơn 80 phần trăm trong tổng số sinh viên nói trên đã từ các nơi khác trên toàn quốc ghi danh theo học tại Viện Đại học Đà Lạt.

HAI PHÒNG TRIỂN LÃM TRANH VẼ

SAIGON.— Ông Mai Thọ Truyền Quốc Vụ Khanh Đặc Trách Văn Hóa, sẽ đến chủ tọa lễ khai mạc phòng tranh Nguyễn Sien hồi 18 giờ ngày 21-11 tại biệt thự số 28, Phùng Khắc Khoan Saigon. Phòng triển lãm mở cửa từ 15 đến 21 giờ mỗi ngày và đến hết 28-11.

— Ông Pierre Garreau, Cố vấn Văn hóa thuộc Tòa Tổng Lãnh sự Pháp tại Saigon sẽ chủ tọa lễ khai mạc phòng tranh Đới Ngạn Quân (Tai Wan Kiun) hồi 18 giờ 30 ngày 21-11 tại Viện Văn hóa Pháp (Institut Francais). Phòng triển lãm mở cửa từ 9 đến 12 giờ 30 buổi sáng và từ 16 đến 19 giờ buổi chiều tại trụ sở Viện số 31 đường Đồn Đất, Saigon.

LỄ RA MẮT ĐOÀN SV PHẬT TỬ SAIGON

SAIGON.— 19 giờ ngày 22-11-1969 tại Tổng Vụ Thanh Niên số 294 Công Lý Saigon, Đoàn Sinh Viên Phật Tử Saigon sẽ tổ chức Lễ ra mắt Ban Chấp Hành niên khóa 1969-1970.

KHÓA 2 THẦN HỌC GIÁO DÂN

SAIGON.— 304 học viên nam nữ, thuộc mọi thành phần xã hội, cán bộ nòng cốt của các tổ chức công giáo, đã nhập học khóa hai lớp Thần Học Giáo Dân «Gaudium Spes» mở tại đại giảng đường Taberd Saigon. Cuộc lễ khai giảng khóa hai này đã cử hành long trọng hồi chúa nhật vừa qua, dưới quyền chủ tọa của hai Đức Giám Mục Trần Thanh Khâm (Saigon) và Phạm văn Thiên (Phú Cường) với sự hiện diện của nhiều quan khách.

TỊCH THU ĐƯỢC VÔ SỐ VÀNG, Á PHIỆN, TIỀN LẬU

SAIGON.— Bộ Tài Chánh vừa đệ trình Thủ Tướng Chánh Phủ bản báo cáo kết quả hành thâu và kiểm nã tại khu II phi trường Tân Sơn Nhất trong 9 tháng đầu năm 1969 với số thu về Quan Thuế sung vào ngân sách Quốc Gia lên đến 335.222.100đ (tính từ 1-1-1969 đến 30-9-69). Nếu so với số thu về Quan Thuế trọn năm 67 là 348.965.127đ và trọn năm 68 là 382.535.526đ, thì số thu hơn 335 triệu trong vòng 9 tháng đầu năm nay đã nói lên sự hoạt động hữu hiệu và tích cực của ngành Quan Thuế.

Ngoài số thu về quan thuế kể trên, Ty Hành Dịch Tân Sơn Nhất còn thu hoạch được nhiều kết quả về bài trừ buôn lậu như sau : đã tịch thâu : 93 kí 840 vàng lậu và 414 kí 960 á phiện lậu, đã sai áp : 94.297 mỹ kim và 81 chi phiếu trị giá 13.213 Mỹ kim.

Riêng sở Kiểm Nã toàn quốc với sự trợ lực của các cơ quan bạn (Cảnh Sát Quốc Gia, An Ninh Quân Đội) cũng đã đạt được kết quả tốt về kiểm nã như sau : Tổng số tiền phạt 132.119.319đ, Trị giá ngoại tệ sai áp 279.109.900. Trị giá hàng hóa sai áp 144.412.880, Thuế ẩn lậu truy thâu 7.250.000. (VTX)

TÀI XẾ XE LAM LẤY TIỀN QUÁ GIÁ BỊ BẮT

GIA ĐỊNH.— 17-11, do đơn tố cáo của cô Nguyễn thị P. (25t.) cảnh sát có mời về bót ông Phạm văn T. (38t.) tài xế xe Lam số EG. 4614 chạy đường Gia Định ngã Tư Bảy Hiền, vì ông này đã ăn 1 cuốc xe quá giá. (DL)

15 TUỔI ĐÃ LÁI XE HƠI

SAIGON.— Lúc 23giờ đêm 18/11, Cảnh Sát đi tuần tới góc đường Trần Cao Vân và Mạc đĩnh Chi thấy chiếc xe Du lịch hiệu Dauphine mang số EC... ủi vào lề đường bốc cháy. Cảnh Sát đã tiếp tay dập tắt ngọn lửa. Được biết người lái xe tên Võ văn C. (15t) không có bằng lái và thẻ chủ quyền xe, lại chở thêm hai cậu tên là Nguyễn văn H. (17t) và Nguyễn văn T. (17t). (CC)

ĐANG LO MA CHAY MẸ, CON VÀ CHÁU BỊ HẠ SÁT

GIAĐỊNH.— 1 vụ thảm sát rùng rợn vừa xảy ra hôm 15-11, tại ấp xã An Lạc quận Bình Chánh, làm dân chúng ở vùng này bàn tán xôn xao. Nguyên bà Phạm thị B. (38t) ngụ tại ấp nói trên đang ngủ trong nhà bị kẻ lạ mặt vào bắt cóc dẫn ra khỏi nhà độ 100 thước hạ sát rồi vất thây ngoài ruộng.

Trong lúc linh cữu bà B. còn đang quàng tại nhà để lo ma chay, con cháu của bà ở xa hay tin về để thọ tang thì đêm 15 rạng 16-11, hồi 11 giờ thình lình có kẻ lạ mặt đột nhập vào nhà bắt con trai bà là cậu Tô văn O. (15t) và cháu của bà là Phạm văn G. (23t) dẫn ra khỏi nhà dùng súng hạ sát chết cả 2. Hiện nhà chức trách sở tại đang tiến hành cuộc điều tra. (DL)

KẺ CƯỚP GẶP BÀ GIÀ

SAIGON.— 2 giờ chiều 18-11 tại số 11 đường Trần văn Thạch hai tên cướp vào nhà bà Trương thị T. (68t dì của bà Phạm thị Th quốc tịch Pháp) hỏi thăm cháu bà là cô M. nói rằng để biếu đồ cô. Bà T. tưởng thật nên cho biết cô M. vắng nhà. Hai tên liền đẩy bà T. vào nhà một tên bóp cổ, một tên cầm khúc cây đánh lên đầu. Bà T. kháng cự mãnh liệt và tri hô cầu cứu. Hai tên cướp hoảng sợ vội co giò chạy (AH)

CHÁY LỚN TẠI CĂN CỨ 80 HẠNH THÔNG TÂY GÒ VẤP

SAIGON.— 2giờ30 phút chiều 19-11, một vụ hỏa hoạn đã xảy ra trong căn cứ 80 trại Đào Dư Khương. Sở cứu hỏa Đô Thành và Quân Đội đến nơi dập lửa. Vì trời nắng gặp gió lại có số vỏ xe cháy nên 2 lực lượng cứu hỏa phải gọi thêm sở cứu hỏa Đồng Minh đến tận lực cứu chữa. Sau một tiếng đồng hồ ngọn lửa mới được dập tắt. Nguyên do vì trai sáng bán rớt vào đống vỏ xe phế thải để ngoài sân căn cứ 80 nên phát hỏa. Sự thiệt hại khá quan trọng. (CC)

ÔNG LỚN CHO XE RA PHI TRƯỜNG ĐÓN HÀNG LẬU

SAIGON.— Ty Cảnh Sát Phi Cảng được mật tin có một tổ chức buôn lậu từ Hồng Kông về Saigon, có một ông lớn nọ giúp đỡ, bằng cách mỗi khi hàng hóa về tới Phi trường Tân Sơn Nhứt thì ông lớn này lại cho xe nhà ra tận phi trường đón hàng đem ra ngoài tiêu thụ. Tổ chức này đã thoát được nhiều phen. Chiều 18-11, cũng như thường lệ chiếc máy bay của hãng Air Việt Nam đáp xuống phi trường, Cảnh sát thấy 1 thiếu phụ từ trên máy bay bước xuống, cho chuyền ra hai va ly đồ đưa lên xe của 1 ông lớn. Cảnh sát liền chận lại xét 2 chiếc va ly, bắt gặp toàn hàng tơ lụa Hồng Kông nhập cảng lậu thuế. Số hàng hóa trị giá gần 1 triệu bạc, người đi đón hàng là một thương gia và thiếu phụ bị bắt về bót, khai tên là Nguyễn thị T. (42t) và Nguyễn thanh M. ở hẻm 321 đường Cô Giang Phú Nhuận. Nguồn tin trên không cho biết rõ ông lớn này tên là gì, làm ở đâu và có bị hạch hỏi gì không ? (CC)

MÒ ẦU BỊ NẮM ĐẦU

SAIGON.— 2 giờ chiều 18-11, bà Nguyễn thị Th. (26t, nhà ở đường Vân Thân) có ông bạn quen Nguyễn văn Đ (46t, nhà ở đường Phạm phú Thứ) đến chơi. Thấy bà này ở nhà một mình, ông Đ. ôm đại vào lòng mò ầu. Bà này tri hô lên, Cảnh sát tới can thiệp bắt ông Đ. về bót. (AH)

Nửa cõi sơn hà

Dịch giả TỪ-KHÁNH-VÂN

(TIẾP THEO)

HỒI THỨ IV

Bắc Cố Sơn Hạ

Hôm nay gặp phải Thiên Hoàng gia gia.

Tôn Trung theo tên trưởng quỹ bước vào bên trong, xuyên qua một hành lang, tiến vào phía sau, thấy nơi đây có một dãy khách phòng. Tên trưởng quầy liền mở một căn ở cuối dãy, mời Liễu Tôn Trung vào.

Tôn Trung đưa mắt quan sát căn phòng, thấy thập phần ngăn nắp, sạch sẽ, sát vách kê một chiếc giường. Cạnh đó là một chiếc bàn trên có để một ngọn đèn dầu thắp sáng chưng.

Tên trưởng quầy vội kêu gọi phổ cây đem một bình trà nóng lên. Mắt đảo lộn một vòng, y nghiêng mình, hỏi :

— Khách quan gia gia đã ăn uống gì chưa ?

Tôn Trung hỏi lại rằng :

— Nơi đây có những thức ăn gì ?

Tên trưởng quỹ đáp :

— Hiện ở dưới bếp còn một chiếc đùi dê, một vò rượu nguyên chất. Nếu khách quan gia gia muốn dùng, tiểu nhân sẽ cho người đem lên ngay.

Tôn Trung nói :

— Nếu vậy ngươi hãy lấy cho ta một mâm thịt, cùng hâm nóng một bình rượu đem lên đây.

Tên trưởng quầy vâng vâng dạ dạ rồi lui ra bên ngoài tức thì. Không bao lâu sau, y đã dẫn một tên phổ cây đem rượu thịt tới đầy đủ.

Tên trưởng quầy thân hành rót đầy một ly rượu, hai tay dâng tới trước mặt Tôn Trung nói :

— Khách quan gia gia, rượu này có tên là «Tam Nhật Túy» đã nổi tiếng là một thứ rượu thượng hảo hạng. Nhân lúc rượu còn nóng hổi này mà thưởng thức ngay mới thấy mùi vị tuyệt diệu của nó.

Tôn Trung liền đỡ lấy chén rượu, đưa mắt liếc nhìn qua một lượt, bỗng cười ha hả, nói :

— Trưởng quầy, đây có phải là hắc điếm không ?

Tên trưởng quầy nghe nói, mặt liền biến sắc ngay. Tôn Trung lại nói tiếp :

— Mỗ thường nghe người ta nói, trên giang hồ thường có một loại hắc điếm, chuyên sống với nghề không vốn, đợi khi có khách tới trọ ngụ, liền thừa cơ đánh thuốc mê để hãm hại. Những người béo mập thì đem lột da lóc thịt, nấu thành dầu. Những người gầy ốm thì băm thịt ra làm nhân bánh bao. Hành lý tiền bạc đều bị cướp đoạt hết. Ta cần phải đề phòng rượu này của bạn mới được.

Tên trưởng quầy kêu oan luôn mồm, nói :

— Sao khách quan gia gia lại nói thế ! Miền Trấn Giang này là địa phương thuộc thế lực cai quản của Miêu Truyền tổng chế, Phó tổng chế Lưu Chính Ngạn chỉ huy Đông Doanh, ở Bắc Cố sơn hạ cách đây không xa. Miêu Truyền tổng chế thương dân như con đẻ, quy luật rất nghiêm minh. Dân chúng quanh vùng này đều tôn xưng ông ta là Cứu Thế tướng quân, thì làm gì có ai to gan lớn mật, dám thiết lập hắc điếm tại nơi đây. Rượu này tiểu nhân xin bảo đảm là rượu thượng hảo hạng.

Tôn Trung liền nói :

— Nếu là rượu ngon thật thì hay lắm ! Ngươi hãy uống thử trước một chén cho mỗ xem.

Trưởng quỹ vội xua tay lia lịa, cười nói :

— Xin khách quan gia gia chớ có chê cười. Tiểu nhân trai giới đã lâu, dù chỉ một giọt rượu cũng không dám uống.

Tôn Trung cười ha hả, nói :

— Bạn chớ có hãi sợ như thế. Đó là mỗ đùa chơi đấy thôi, chứ miền Trấn Giang này đã là địa phương do Miêu Truyền tổng chế cai quản, thì làm gì có hắc điếm được ! Nhưng còn giải Trường giang Nam ngạn nay do ai trấn thủ, ngươi có biết không ?

Uống rượu có một tật rất kỳ quái

Tên trưởng quầy đáp :

— Đó là do Tân Khí Tật trấn thủ. Lão này xưa nay rất lộng hành, không thức thời chút nào cả, cứ luôn miệng hô hào đánh đuổi người Kim. Như vậy không phải là nằm mơ giữa ban ngày sao ? Cũng vì thế, Miêu Truyền tổng chế với y không ưa gì nhau.

Tôn Trung lại hỏi :

— Miêu tổng chế tay nắm đại quyền ở triều đình, thế không nghĩ tới việc khôi phục lại quê hương đất nước hay sao ?

Tên trưởng quầy chần chừ giây lát mới đáp :

— Điều này... điều này... tiểu nhân không được rõ cao kiến của Miêu Truyền tổng chế ra sao ?

Tôn Trung bỗng cười ha hả, nói :

— Đúng lắm ! Đúng lắm ! Miêu Truyền tổng chế đã thương yêu dân như con cái, tất nhiên phải có diệu kế để bảo quốc an dân chứ ? Chúng ta chỉ là hạng dân dã tầm thường thì làm sao hiểu được việc quốc gia đại sự.

Dứt lời, chàng đưa chén lên môi định uống, nhưng lại đặt xuống bàn, nói :

— Trưởng quỹ tiên sinh, mỗ uống rượu có một cái tật rất kỳ quái, hễ có người lạ đứng cạnh bên nhìn thì không sao có hứng uống được. Xin bạn hãy ra ngoài, để mỗ chậm rãi thưởng thức thi vị của rượu ngon rồi còn đánh một giấc ngủ cho thoải mái.

Tên trưởng quầy vâng dạ rồi lui ra bên ngoài. Y thuận tay khép luôn cửa phòng lại ghé mắt nhòm trộm vào bên trong để xem sao, thấy Tôn Trung đưa rượu lên môi nhấp nháp, miệng nói :

— Rượu ngon thật ! Cái tên «Tam Nhật Túy» này quả thật danh bất hư truyền.

Tên trưởng quầy nghe nói liền mừng thầm. Y vội ngoắt tay ra hiệu. Tên hán tử say đang đứng rình nghe bên ngoài, liền chạy vào ngay định mở miệng cất tiếng hỏi, nhưng tên trưởng quầy vội đưa tay ra hiệu, rồi chỉ tay vào khe cửa. Tên nọ vội ghé mắt nhìn vào bên trong, thấy Liễu Tôn Trung hết đưa chén này đến chén khác lên môi, uống liên miên. Không bao lâu sau, bỗng nghe tiếng «oốp» một cái, chén rượu đã rời khỏi tay chàng rớt xuống đất vỡ tan tành.

Tôn Trung người lảo đảo, hai tay chống lên mặt bàn cố gượng đứng vững, miệng kêu la :

— Ối chà ! Không ổn rồi !... Rượu này... có độc... Hắc... hắc điếm...

Mới nói tới đây liền nghe thấy «lạch bạch», Tôn Trung đã ngã ngửa người trên mặt đất. Tên hán tử say mừng, vỗ vai tên trưởng quầy khen ngợi :

— Mạch Cát, thủ đoạn của bạn quả thật lợi hại ! Xem như vậy, phen này thế nào cũng sẽ được thăng lên một cấp chứ không sai.

Tên Mạch Cát đáp :

— Việc thành công này cũng là nhờ Mao Tiểu Nhị bạn đã giúp đỡ một phần, bằng không, làm sao cho cá cắn câu được ?

Tên Mao Nhị nói :

— Dĩ nhiên là Tiểu Nhị mỗ cũng có chút công lao. Không biết tiểu tử này có đúng là tên đó hay không ?

Mạch Cát nói :

— Cứ xem tướng mạo cùng cách ăn mặc của hắn, thì có lẽ là tiểu tử mà Lý quản đái đã nói cho chúng ta hay. Nếu quả đúng là y, thì thật không ra ngoài sự tính toán của Thông Thiên Hiểu sư gia.

Y nói dứt bỗng thấy ở ngoài cửa có một tên võ sĩ bước vào, Mạch Cát vừa thấy tên võ sĩ nọ đã mừng rỡ, nói :

— Dao quản đái, mau lại đây !

Tên Dao quản đái vội rảo bước tiến tới, hỏi :

— Thuốc mê đã công hiệu chưa ? Cá lớn hay cá nhỏ ?

Mạch Cát đáp :

— Dường như là đại ngư mà Lý quản đái đã cho hay. Không ngờ phen này chúng ta lại gặp vận may đến như vậy.

Tên Dao quản đái vội hé cửa nhìn vào trong phòng. Bỗng y bật cười, nói :

— Không ngờ chỉ là một tên tiểu tử tầm thường, trông có vẻ gì là lợi hại đâu, mà Lý quản đái khi trở về cứ tâng bốc võ công của y cao siêu kinh người, khiến cho cả Thông Thiên Hiểu sư gia cũng phải cẩn thận đề phòng, dường như gặp kẻ đại địch vậy.

Mạch Cát vội nói :

— Tên này xem chừng cơ trí cũng không phải là tầm thường. Vừa rồi y còn bảo là trong rượu của chúng ta có độc.

Tên Dao quản đái «hừ» nhạt một tiếng, nói :

— Đã là người có cơ trí, tại sao y còn té lăn ra đất như thế này ? Xem như vậy lời nói của Lý Quản đái chỉ là phóng đại ra đấy thôi.

Mạch Cát nói :

— Chưa chắc là thế. Khi ở Thanh Sơn Cơ Thái Bạch lâu, chính mắt quản đái đã thấy tên này vũ lộng thần oai muốn cướp lại vị Trần cô nương mà chưởng lực đến chính Lý quản đái cũng phải hoảng sợ, phải vội nhảy qua song cửa đào tẩu.

Dao quản đái lại «hừ» một tiếng, nói :

— Mỗ suy đoán đó chỉ toàn là những lời bịa đặt !

Mạch Cát lại hỏi :

— Lý quản đái sao không thấy tới ?

Tên Dao quản đái đáp :

— Hôm nay tới phiên y trực. Thông Thiên Hiểu sư gia vì đề phòng tiểu tử này tới doanh gây rối, cho nên mới ra nghiêm lệnh bố phòng khắp nơi, coi trọng y như là một nhân vật ba đầu sáu tay gì vậy. Không ngờ lại chỉ là một ... tiểu tử tầm thường này.

Nếu sớm biết như vậy, không phải là họ Dao ta nói khoác, mỗ chỉ cần khẽ ra tay là đã tóm được cả y ngay. Hãy mau mở rộng cửa ra, để mỗ vào tra hỏi y.

Kế đó, cửa phòng liền mở toang ra. Tên Dao quản đái hùng hổ bước vào trong phòng, theo sau là Mạch Cát với Mao Tiểu Nhị. Thấy Tôn Trung đang nằm ngửa trên mặt đất, chiếc nón rơm quăng một bên. Dao quản đái liền nói :

— Để mỗ điểm vào huyệt đạo y trước đã, rồi hãy tra xét sau.

Quân vô tư tưởng dân tộc

Dứt lời, y liền cúi đầu xuống, giơ tay ra định vỗ vào Khí Hải huyệt của Liễu Tôn Trung.

Đang lúc ấy bỗng thấy Liễu Tôn Trung vươn vai chuyển mình, miệng ngáp dài một cái tựa như người ngáp ngủ, tả chưởng không biết vô tình hay hữu ý khua trúng hữu chưởng của Dao quản đái đang vỗ xuống, khiến y cảm thấy toàn thân kinh mạch của mình bị tắc nghẽn, biết có sự không hay xảy ra. Y vội rụt tay lại, nhưng không sao kịp nữa, nửa người tê tái, hai chân mềm nhũn, té lăn ra đất.

(CÒN TIẾP)

TIẾNG SÁO THIÊN-THAI

☆ Truyện ngắn của TRƯƠNG-TỬ-PHÒNG

Hai chiếc xe rời hương lộ và quẹo vào con đường nhỏ dẫn đến nghĩa trang AnNhơn. Qua nghĩa trang ngoài và đi hết hai rặng cây thông nhỏ, hai chiếc xe dừng lại sát bên một giải huyệt vừa mới được đào xong. Lúc này đã năm giờ chiều.

Mấy người phu già chậm chạp khiêng chiếc quan tài ra khỏi chiếc xe thứ nhất. Chỉ có một người đàn ông đứng tuổi mặc đồ tang đi theo sát chiếc quan tài.

Một đoàn người vừa nam vừa nữ ở chiếc xe thứ hai bước xuống. Điều đáng chú ý ở đoàn người này là họ mang theo đầy đủ nhạc cụ cho một dàn nhạc.

Những phút chuẩn bị chót đã qua. Sắp đến lúc hạ huyệt. Một người đàn ông trông có vẻ cầm đầu đoàn người bước lại gần người mặc đồ tang và khẽ nói :

— Anh Tiêu Lang, chúng tôi sẽ không nói những lời chia buồn khách sáo với anh. Chúng tôi chỉ xin anh một ân huệ là để cho chúng tôi được vĩnh biệt chị ấy theo cách vĩnh biệt của dân nghệ sĩ. Tôi biết rằng tiếng đàn trong lúc này lại càng làm cho anh buồn thêm. Nhưng ít ra, chúng ta đã từng sống thành thật với nhau. Chúng tôi có dư tiền để mua những vòng hoa hạt cườm quý giá như những dân trưởng giả. Chúng tôi cũng không đọc bài điếu văn sáo mép của những dân bịp đời. Vì âm nhạc mà anh chị đã thành vợ chồng ở thế giới này, thì ở giây phút tử biệt, xin anh lại cho chúng tôi tiễn chị về thế giới bên kia bằng tiếng nhạc. Đêm hôm qua, tôi đã viết một hòa tấu khúc để dùng vào ngày hôm nay mang tên là Thế giới Nay Của Riêng Em. Bây giờ, xin anh cho chúng tôi bắt đầu.»

Tiêu Lang nhìn người vừa nói vừa khẽ cúi đầu. Dàn nhạc sửa soạn. Mấy người phu già chưa kịp ngơ ngác thì tiếng nhạc đã nổi lên. Đây là lần đầu tiên mà họ thấy một vụ chôn cất diễn ra như thế này.

Tuy tâm hồn tan nát vì cái chết của người bạn đường nhưng Tiêu Lang vẫn còn đủ tinh táo để nhận ra rằng hôm nay, dàn nhạc của phòng trà Hạc Miêu chơi thật là xuất sắc và tạo cho các nhạc khí một linh hồn. Chưa bao giờ, người ta thấy các nhạc công chăm chú dồn hết tinh thần vào bản nhạc như hôm nay. Đặc biệt nhất là tiếng tiêu của Lưu thần, cây trưởng tiêu của dàn nhạc. Dường như Lưu thần đã kín đáo dùng tiếng tiêu để diễn tả giúp Tiêu Lang nỗi niềm cay đắng của một con người bất đắc chí giờ đây còn người bạn đường cũng ra đi nốt. Cứ đến mỗi đoạn tiếng tiêu của Lưu thần «solo» thì nước mắt Tiêu Lang lại trào ra. Rồi trong những âm thanh thoát tục, trong tiếng u huyền của một buổi chiều cô quạnh và tang tóc, mắt Tiêu Lang nhìn thấy cảnh vật mờ dần. Tiếng nhạc cũng mỗi lúc một yếu, âm thanh ngày một xa vắng hơn. Ô hay, sao lại thế này, khung cảnh bỗng thay đổi : đây không phải là nghĩa trang An Nhơn chi chít mồ mả nữa. Đây là một sân khấu bao la của một rạp hát lớn nhất Saigon trong một ngày đại hội ca nhạc làm nghĩa. Người chơi trưởng tiêu không phải là Lưu Thần nữa mà chính là Tiêu Lang. Nhìn sang bên, Tiêu Lang thấy rõ anh chàng Từ Thức đang ngồi đệm dương cầm và trước máy vi âm, Lộng Ngọc, người vợ nhỏ bé của chàng trong chiếc áo là lướt màu khói hương đang cùng với Giáng Kiều làm say mê thính giả qua bản hợp ca Tiếng Sáo Thiên Thai...

oOo

Ba năm trước, Tiêu Lang là một sĩ quan phục vụ với tư cách trừ bị trong quân lực VNCH. Thời gian này là những tháng chót của Lang trước khi chàng được giải ngũ vì mãn nhiệm kỳ phục vụ pháp định. Là một đơn vị trưởng của một đơn vị chiến đấu, nhưng Lang có khá nhiều nghệ sĩ tính. Rất ít khi Lang bỏ lỡ một dịp nào trình bày văn nghệ ở đơn vị và nhất là ở những buổi văn nghệ làm nghĩa. Cùng đơn vị và lại cùng một khóa sĩ quan với Lang có anh chàng Từ Thức, một người bạn rất thân của Lang. Cũng như Lang, Từ Thức rất mê âm nhạc. Lang sở trường về trường tiêu và Từ Thức chơi dương cầm rất giỏi.

Tháng ba năm 1967, người ta tổ chức ngày đại hội ca nhạc Quân Dân đoàn kết để lấy tiền giúp nạn nhân bão lụt miền Trung. Lang và Thức được sư đoàn cử về Saigon tăng cường cho ban nhạc quân đội ở thủ đô. Không hiểu vì một sự tình cờ nào đó, hai người đã gặp Lộng Ngọc và Giáng Kiều. Ngọc đang học triết còn Kiều theo học phân khoa xã hội. Qua vài buổi tập dượt chót trước khi ra mắt, cả bốn người đều cảm thấy đã bị tiếng sét ái tình đánh trúng. Lang mê ngay cô bé Lộng Ngọc với dáng điệu dịu dàng và nũng nịu, với tiếng hát thật kề lể và buồn buồn. Còn Từ Thức thì hoàn toàn mê mẩn con người «xã hội học». Giáng Kiều có vẻ đẹp Tây phương, hát rất hay nhưng tính tình rất cứng rắn. Kiều và Ngọc đã chọn bản hợp ca Tiếng Sáo Thiên Thai để trình bày trong ngày đại hội.

Có lẽ không bao giờ, Lang có thể quên được hình ảnh và những cảm tưởng của ngày đại hội tháng ba năm 1967. Rạp hát không còn một chỗ trống.

Vì quá tin giọng hát hấp dẫn của Kiều và Ngọc và cũng vì muốn cho thính giả chú ý cho nên ban tổ chức chỉ xếp có một bản hợp ca nữ trong chương trình. Lang mê màu áo khói hương từ buổi ấy. Cả hai người con gái đều mặc áo dài màu khói hương hôm đại hội và trong khung cảnh trang trí rất khéo ở sân khấu, trông họ phảng phất có vài nét «tiên phong đạo cốt». Bản hợp ca được hoan hô nhiệt liệt trong những tiếng Bis Bis tưởng như vỡ rạp. Ngày hôm sau báo chí thủ đô viết bài tường thuật rất dài về ngày đại hội từ thiện. Họ khen bản hợp ca hết mình. Một vài tờ báo nặng về nghệ thuật lại còn phân tách cả tiếng tiêu của Tiêu Lang và tiếng dương cầm của Từ Thức nữa.

Sau ngày đại hội ca nhạc, trở về đơn vị ở miền Trung, Tiêu Lang và Từ Thức tiếp tục trao đổi thư từ với Lộng Ngọc và Giáng Kiều. Tuy hai mối tình đó rất gắn bó nhưng cả bốn người đều đồng ý rằng chỉ nên tính chuyện hôn nhân khi nào Lang và Thức được giải ngũ. Ý của Ngọc và Kiều là không muốn cho Lang và Thức phải sao lãng bổn phận trong đơn vị vì tình yêu.

Ba tháng sau ngày đại hội, Lang và Thức được giải ngũ. Cả hai đều trở về Saigon tính chuyện đời sống dân sự. Có gia sản khá, Từ Thức cho Tiêu Lang biết rằng Giáng Kiều muốn cả hai vợ chồng sau này đều làm chính trị. Còn Tiêu Lang thì định trở lại nghề dạy học là nghề cũ của chàng trước khi bị động viên. Cuộc hôn nhân của Kiều và Thức không gặp trở ngại nào vì hai bên có vẻ «môn đăng hộ đối», nhưng Lang và Ngọc đều gặp sóng gió khi Ngọc thuyết phục gia đình. Cha mẹ Lộng Ngọc e ngại cái tính nghệ sĩ và nhất là tính ngang tàng của Tiêu Lang. Các cụ sợ rằng con gái cưng của các cụ sẽ bị Lang đưa vào một cuộc sống lãng tử và phiêu lưu. Hai cụ cưng Lộng Ngọc nhất nhà. Nhưng rồi trước chiến thuật nhịn ăn và nằm lì hàng tuần lễ của Lộng Ngọc, hai cụ đành chào thua cô gái. Vì thương yêu Lộng Ngọc quá nên Tiêu Lang bằng lòng «ở gửi rể». Lang và Thức đồng ý sẽ cử hành hôn lễ cùng một ngày.

Tội nghiệp cho Lộng Ngọc và Tiêu Lang ! Mới chưa đầy hai tháng sống bên nhà vợ mà Lang sút mất mấy cân thịt chỉ vì không ăn và không ngủ được. Nhà vợ độc đoán hơn cả Tần Thủy Hoàng và nhất là bắt một con người nghệ sĩ như Tiêu Lang đi và về đều phải thưa trình. Thấy chồng khổ sở như thế, Lộng Ngọc chỉ biết có khóc và khi thấy vợ khóc thì Lang lại nhắm mắt chịu đựng. Lúc này, đời sống khó khăn nên cả Lang và Ngọc đều phải đi dạy học mà vẫn còn sống rất chật vật.

Biết rằng còn ở nhà vợ lâu nữa thế nào cũng bùng nổ thành chuyện đáng tiếc cho nên hai tháng trước Tết Mậu thân, Lang dắt vợ ra đi. Họ thuê được một căn nhà nhỏ ở vùng PhúNhuận. Lối vào nhà họ có vẽ thành bản đồ cũng chưa tìm được nếu không được «khổ chủ» hướng dẫn ít lắm là một hoặc hai lần. Lối xóm bắt đầu mến cặp nhà giáo khốn khổ này thì một buổi trưa, thần hỏa đến viếng xóm Phú Nhuận. Vì chung quanh đều là những nhà làm đồ gỗ và làm nệm cỏ nên ngọn lửa bắt rất mau.

(Còn nữa)

Của KIM-DUNG　　Người dịch : THƯƠNG-LAN

(TIẾP THEO)

Ba ngàn đồng bạc thưởng

Vỹ Tiểu Bảo hừng chí nói to :

— Phải lắm. Dù là ba chục ngàn lượng hay ba trăm ngàn lượng, Vỹ Tiểu Bảo này cũng chẳng thèm làm việc bán bạn mà đi báo tin đâu. Ông bạn yên trí đi !

Nhưng trong dạ chú bé lại đang không ngớt tính toán. Giả như có thật món tiền to tát như thế, mình có nên đem bán bằng hữu hay là không ?»

Câu hỏi đó, chính cậu cũng thật khó mà dứt khoát trả lời.

Chợt nghe Mao Thập Bát bảo :

— Tốt lắm ! Bây giờ chúng ta tìm bậy nơi nào ngủ cho khỏe rồi hẵn hay, trưa mai này sẽ có hai người bạn đến tìm ta, vì ta đã hẹn đúng với họ tại vị trí ngọn núi Đắc Thắng này, họ thế nào cũng tới, chả sai hẹn được.

Suốt một ngày vất vả, chú bé vừa đói mệt lại vừa buồn ngủ, nghe Mao Thập Bát đề nghị như thế, chú tán đồng ngay và tựa lưng vào gốc cây, thoáng chốc đã ngủ khò.

Cho đến sáng hôm sau bừng tỉnh giấc, chú bé nhìn thấy bọ Mao hai tay để trước ngực, mặt quay về hướng mặt trời, mắt nhắm lại, hình như đang làm phép thở hút khí trời chi đó.

Một lúc sau Mao Thập Bát mở choàng mắt ra mỉm cười :

— Chú mày dậy rồi à ? Chịu khó lôi dùm ta hai cái xác chết đó, dấu kín dưới lùm cây kia, và đem ba thanh đao này mài giúp một chút.

Vỹ Tiểu Bảo nhất nhất làm theo, lôi hai xác chết dấu vào bụi rậm.

Mặt trời đã cao dần, ánh nắng ban mai trải vàng khắp rừng đồi. Cho đến bây giờ Tiểu Bảo mới nhìn rõ được mặt mày của người bạn quý mình.

Tuổi hắn khoảng trên dưới bốn mươi, da dẻ sạm đen, tay chân rắn chắc đôi mắt ngời ngời tinh quang, toàn thân hắn như bốc lên một sắc thái uy vũ khác thường.

Dấu xong hai xác chết, chú bé lui cui đem ba thanh đao đến một tảng đá bằng phẳng gần đấy, vừa mài vừa lên tiếng :

— Mài xong ba con dao này tôi sẽ đi mua ít bánh bao hoặt chả quẩy cho ông bạn đỡ lòng nhé !

Tiểu anh hùng chưa sành nốc rượu

Mao Thập Bát hỏi :

— Giữa chốn hoang sơn mông quạnh thế này, kiếm đâu cho ra chả quẩy với bánh bao ?

Tiểu Bảo đáp :

— Đến kia cách đây không xa lắm, có một thị trấn nho nhỏ. Mà...mà Mao lão huynh này, bên mình lão huynh có bạc đó chứ ? Cho tiểu đệ vay tạm đôi lượng vậy !

Mao Thập Bát cười xoà tay móc lấy đĩnh bạc ra trao cho chú bé :

hai người như một mà, chú mày cứ cần lấy xài, nói đến chuyện vay mượn làm gì hở người «tiểu huynh đệ» của ta ?

Chú bé nghe Mao Thập Bát gọi mình bằng tiểu huynh đệ, hớn hở nghĩ thầm :

— Vị hảo hán này đã bằng lòng xem mình là người bạn thật sự rồi ! Vậy thì, dù có là ba trăm vạn lượng bạc thưởng ta cũng quyết chẳng đi tố cáo ông ta !

Tay đón lấy đĩnh bạc, Tiểu Bảo hỏi :

— Lão huynh có cần mua thuốc trị thương không ?

Mao Thập Bát lắc đầu :

— Không cần, ta có thuốc bên người rồi !

Vỹ Tiểu Bảo ngắm mặt nhìn Mao Thập Bát :

— Vậy tiểu đệ đi nhé ! Mao... Mao đại ca cứ yên lòng, dù họ có bắt tiểu đệ đem ra chặt đầu, tiểu đệ cũng quyết không khai đại ca là Mao Thập Bát.

Chú bé đã đổi ngay cách xưng hô, từ lão huynh thành Mao đại ca thật thân mật, y như là hai người đã kết giao bằng hữu từ lâu lắm rồi. Nghe giọng nói có vẻ chân thành của chú bé, Mao Thập Bát hình như hết sức vừa ý cứ cười cười gật đầu.

Vỹ Tiểu Bảo làm nhẩm tính toán một mình :

— Đại ca còn có hai ông bạn nào đó sắp đến, mình nên mua vài cân thịt chín với một hủ rượu phòng hờ !

Mao Thập Bát xoa tay «À» lên một tiếng :

— Nếu có cả rượu với thịt thì còn gì bằng ? Chú mày đi mau đi để kịp về chén cho thật say rồi đánh nhau mới thú.

Chú bé trố mắt :

— Ủa ! Đánh nhau à ? Bạn mà đánh nhau à ?

Mao Thập Bát đứng máy :

— Thì đánh nhau chứ sao ! Ta vì hẹn họ đấu nhau tại ngọn núi Đắc Thắng này, bằng không, ai lặn lội tới đây làm chi ?

Vỹ Tiểu Bảo chép miệng kêu lên :

— Chà !... Như thế có phải là bạn đâu ? Đại ca trong người còn bị thương nặng, đánh nhau làm ... được đây ? Tốt hơn hết chờ khi lành mạnh rồi hãy đánh..., nhưng... nhưng e người ta không chịu thôi...

(Còn tiếp)

ANH LIỆT truyện

Lịch sử tiểu thuyết Trung Hoa thời Nguyên mạt Minh sơ

Nguyên tác : QUÁCH-HUÂN
Dịch thuật : NGUYỄN-LƯƠNG

Số 142

HỒI 75

Phong thưởng chư tướng
Hưng binh đánh đất Thục

Tất cả mọi người đều hân hoan nhận tước lộc; duy chỉ có Lưu Cơ được phong Thượng trụ An quốc công nhưng Cơ không nhận. Cơ tâu :

— Thần mệnh khinh phúc bạc, nếu hôm nay nhận tước lộc ắt kém tuổi thọ. Bởi vậy kính mong Bệ hạ vui lòng chuẩn y cho lời sở nguyện của thần.

Minh Thái Tổ thấy Cơ thành khẩn từ chối nên chỉ gia phong Thành ý bá ăn lộc 2400 thạch. Hôm đó yến tiệc linh đình vui mừng đến cùng độ, mãi tới khuya mới tan.

Mấy hôm sau, Dương Cảnh đem Phó tướng là Lý Tân, Diệp Thăng về triều kiến. Thái Tổ bèn hỏi về bọn Ngụy Hạ Minh Thăng như thế nào thì Cảnh tâu :

— Minh Thăng hiện nay tuổi mới 14 ; hắn còn nhỏ nên tội còn nhẹ. Kẻ có tội nặng phải là tên Thừa tướng Đá Thọ. Thọ chuyên quyền, mọt dân hại nước khiến dân đen hết sức cực khổ. Thọ còn là chỗ nương tựa của Lương Vương.

Cho nên có thể nói Thọ chính là dư nghiệt của Nguyên triều. Trước đây, thần cho người đem thư của nhà Đại Minh ta đến hiểu dụ cho hắn nghe điều phải trái, họa phúc, nhưng hắn dám công nhiên phách lác rằng : «Đất Tây Xuyên của hắn bắc có Trần thương hiểm trở, đông có Dịch đường kiên cố, nam có Hán dương yếu ải, thì dù nhà Đại Minh có may mà đắc chí nơi Trung Nguyên cũng đâu dám coi thường đất Tây Hạ của ta». Thọ nói đoạn ném thư xuống đất hết sức vô lễ. Kính mong bệ hạ; đại chấn thần uy tảo thanh Ba Thục.

Thái Tổ nhà Đại Minh nghe xong cả giận, trầm ngâm một hồi rồi nói :

— Miền Tây Xuyên, núi sông hiểm trở, quân ta lại chưa thuộc đường xá, rất bất lợi cho cuộc tấn công. Biết làm sao được ? biết làm sao được ?

Dương Cảnh lấy trong ống tay áo ra một quyển sách dâng lên tâu :

— Hôm trước đi Ba Thục, thần đã lo rằng bọn Ngụy Hạ kháng cự không chịu nên có cho họa công đi theo, ngắm vẽ hết những núi sông, đường sá, những nơi hiểm yếu đồn trại vào trong cuốn sách nhỏ này, để về sau khi tiến quân, quân ta có đủ chi tiết cần thiết trong cuộc tảo thanh.

Thái Tổ cả mừng, đón lấy cuốn sách, mở xem, quả nhiên thấy hình thế núi sông đều được vẽ lại và chú thích cẩn thận. Thái tổ bèn hạ lệnh Từ Đạt lấy binh trấn thủ các miền Sơn Thiểm ; Đặng Dũ lấy binh trấn thủ các miền Quảng Chiết ; Lý Văn Trung lấy binh trấn thủ các miền Sơn đông, Hà nam ; Thang Hòa, Phó Hữu Đức đem theo bọn Liêu Vĩnh Trung, Tào Lương Thần, Châu Đức Hưng, Cố Thời, Khang mậu Tài, Quách Anh 18 viên đại tướng tòng chinh, chia đường mà tiến. Thái tổ lại sai chọn ngày tế cáo xuất sư. Quan Thái sử bèn tâu :

— Hiện nay niên hiệu Hồng Võ năm thứ 4 Tân Hợi, tháng 3 ngày mồng hai tế cáo trời đất và mồng 8 có thể xuất sư tiến về tây.

Đến hôm đó, Minh thái Tổ ngồi long xa, có văn võ quần thần hộ giá hai bên, thẳng tới Nam giao, lập điện tế lễ, đọc chúc văn như sau :

«Nhà Đại Minh niên hiệu Hồng Võ năm thứ 4 tháng 3 ngày mồng 2, Hoàng đế, thần xin đem lễ vật tế cáo Hoàng Thiên, Hậu Thổ, Thái Tuế Phong Vân, Lôi Vũ, Nhạc trấn,

(CÒN TIẾP)

RAO VẶT RAO VẶT

Giá tiền đăng RAO VẶT 2 dòng đầu 60đ. mỗi dòng sau tính thêm 20đ.

Sang 200m2 đất mặt tiền Vũng tàu bán 5 căn nhà tôle trên miếng đất 7mx29m tại địa chỉ : 10/3 đường Lê Lợi Vũng tàu, Giá 1.000.000đ.

Cần nhượng lại lô đất gấp có giấy phép cất một căn phố Thương Mãi, mặt tiền đường Lê quang Định Gia Định. Liên lạc số 449 Võ di Nguy Phú Nhuận.

Sang nhà số 25/202 Ng-v-Sâm SG, đủ tiện nghi có nhà bếp riêng, lầu 2 Building rạp Kim Châu.

Cần Sang hay bán một căn nhà mặt tiền đầy đủ tiện nghi mua xong có huê lợi ngay, hỏi 18 ngã ba đường Hà Trung Chí Hòa.

Sang căn phố 4mx28m, đầu nhà thờ Thị Nghè, tiện mở văn phòng hay buôn bán, cửa sau 3 từng lầu đúc, điện nước riêng, phố nhà chung. Hỏi Ô. Nguyễn văn De, số 103/6 ấp 1, đường Nguyễn văn Lạc, Thị Nghè.

Qui Nhơn vì thiếu người trông nom, muốn nhượng lại cơ sở Qui Nhơn gồm có đất, nhà cửa hiệu xưởng gạch kho hàng Nhượng toàn cơ sở hoặc chia làm nhiều lô. Hỏi hãng thầu Mai Ngôn 264 Phan bội Châu Qui Nhơn hoặc 32 Bùi Chu Saigon Điện thoại 22.602.

Vì thiếu người trông coi sang một Quán café giải khát đông khách. Hợp thời trang. Quán Trúc 016D chúng Cư Nguyễn thiện Thuật Saigon.

Sang quán nhậu Mặt tiền đường cái vì không người trông coi khai thác. Cần sang gấp một quán nhậu đầy đủ vật dụng có sẵn. Có thể khai thác ngành khác rất tiện lợi Điều kiện dễ dàng giá 300 ngàn. Hỏi 365 Pétrus Ký Sg.

NHÀ HÀNG - CA NHẠC Sang gấp phòng trà nhà hàng, trang trí đẹp tối tân, rộng rãi, gần Tân Sơn Nhất, Hỏi tại 256 Công Lý Sg.

Vì thiếu sức khoẻ cần sang gấp hay cho mướn một nhà hàng thật đông khách đường Tự-Do địa điểm rất tốt. Xin hỏi Bà Kim số 27 Tự Do Saigon.

Vũng Tàu Cần sang một tiệm tắm hơi Bán đứt một Restaurant bar luôn cả nhà tại khu đặc biệt Mỹ rất đông khách đang thâu huê lợi lớn. Hỏi 2/16 Hàm Nghi Saigon sáng 8g30 chiều 3giờ.

Sang căn nhà chung cư Bà Hạt. Hỏi 16/2A Đinh tiên Hoàng Đakao.

Vũng Tàu Sang đất trống (đất Quốc Gia đóng thuế 3đ một thước vuông một năm) 6mx17m. Giá nhứt định 220.000đ. Hỏi ôngThành 70/1 Đại úy Trương bộ Hán Vũng Tàu hoặc 385/4 Phan thanh Giản Saigon

Sang phố thương mại, hai mặt đường, thích hợp cho mọi ngành buôn bán. Hỏi 38A Trần Hưng Đạo Saigon.

Sạp sang Sạp số 467, 468 liền nhau bên phải chợ Trương minh Giảng Saigon Hỏi ngay sạp, xem buổi sáng

NHÀ

Bán nhà 3 lầu, tiện mở phòng mạch hiện đang có huê lợi 50.000đ một tháng. Hỏi 520 Trương minh Giảng Saigon.

Bán 1 cao ốc 5 tầng lầu ngang 16m dài 45m mặt tiền đường Phan thanh Giản Saigon, đang hưởng huê lợi. Xin hỏi số 86 đường Trần quí Cáp Saigon trong giờ làm việc.

650.000đ nhà 4mx22m có gác lửng Sân thượng đủ tiện nghi, Hẻm rộng có chỗ đậu xe. Bán hoặc Đổi xe Wolkswagen microbus, tại 45/238 Lê văn Duyệt nối dài. (Khỏi trại H.H.Thám 400m hẻm đền Thánh Vinh Sơn, Hỏi nhà Ông Hiệu trưởng trường Bà Quẹo, hay ông Ng. M Cát Uỷ Ban Tự Túc Tòa Đô Chánh SG chỉ dẫn.

Biệt thự đúc bán hoặc cho mướn kiểu mới 1 tầng 300m2, 3 phòng ngủ 2 phòng tắm (nước nóng) phòng khách rộng, điện thoại nhà phụ thuộc khu yên tĩnh, đường Công Lý. Xin hỏi 191 Gia Long ĐT 93555.

Villa mặt tiền, trước có sân, yên tĩnh, mát mẻ, 1p. khách, 3p. ngủ lớn, 1 nhà xe, 2p. phụ thuộc, diện tích chung 230m2 Đổi đi xa nên bán 4T hoặc cho cơ sở, tư nhân ngoại quốc thuê tháng 80N. Xem và tiếp xúc với chủ nhân tại villa 44 Lữ Gia Phú Thọ Sg.

Bán rẻ Nhà đúc 3 tầng đủ tiện nghi căn bìa tại ngã tư khu thương mại, gần chợ có thể làm nhà thuốc Tây hoặc nhà hàng. Hỏi 174A Triệu Đà C.L

Nhà bán số 151/5 Huỳnh mẫn Đạt Thị Nghè. Nhà gác suốt lợp ngói gạch bông, vách tường có điện nước đầy đủ tiện ghi, có cầu tiêu trên lầu, lối đi riêng dài 10 thước, ngang 3 thước chắc giá 550 000đ. Xin hỏi số 125 Huỳnh mẫn Đạt Thị Nghè.

Đất bán Có nhiều lô mặt tiền đường Phan thanh Giản Xa lộ, mỗi lô từ 350m2 đến 1.000m2 bao xin phép xây cất.— Bán 5 kho hàng luôn cả đất diện tích 20 ngàn thước vuông, tại bến Vân Đồn, khu Kỹ nghệ, có điện 3 giây và nước, hỏi Ông Minh 57-59 Hàm Nghi ĐT : 91.849.

Bán rẻ một căn nhà trong hẻm rộng rãi, đang buôn bán, có gác, điện. Hỏi tại 170 mé sông Bến Vân Đồn Saigon

850 ngàn 1 lầu đúc, 1.400.000đ 2 lầu rưỡi. Hỏi khu tái thiết lô F 94 đường 10 thước, hay hỏi 160 Hoàng Diệu Khánh Hội.

Nhà song lập bán 1 căn đúc 3 tầng mở phòng mạch hoặc thương mãi khu đông người, mời ông trả 3 triệu 700 tới Phan thanh Giản cư xá Đô thành 1C

Bán nhà 200.000đ đường Giồng ông Tố ngay rạp hát Văn Tô quẹo mặt, đi vào độ 500m bên hông Nghĩa Trang Khánh Hưng đất thuê 1 năm 1000đ có cây trái hoa lợi nhiều, yên tịnh an ninh liên lạc hỏi ông Cư 66A Công Lý Saigon từ 8g đến 8g30 mỗi ngày.

Nhà bán : 4mx20m có gác Compteur điện, nước, gần chợ, trường học hỏi 120F đường Nhật Tảo (cư xá Nguyễn tri Phương) nhà trống giao liền.

Nhà bán trong cư xá Kiến thiết Vĩnh Hội. Hỏi tại số 71/17 Cô Bắc Saigon.

Nhà bán Cư xá Lữ Gia, điện nước có Garage nhà trống. Do 3/11 Cư xá Lữ Gia Phú Thọ chỉ dẫn.

Nhà bán số 8 đường Phó đức Chính Gia Định (bên hông Lăng Ông) 4mx16m hướng mát, gần chợ, compteur điện mạch đủ tiện nghi, có gác, hẻm bên hông, cửa hậu, giá 1T3.

Nhà lầu 4 tầng, mặt tiền, địa điểm thương mại, có điện thoại, vùng Đakao, bán 8 triệu. Hỏi 265bis Võ Tánh Sg.

Đất 750 thước, đường Nguyễn văn Thoại, khu Phú Thọ, bán rẻ. Hỏi 265bis Võ Tánh Sg. (gần rạp Quốc Thanh).

Nhà bán vách gạch lợp tôle plafond ván ép có 3 cửa sổ sạch sẽ mát mẻ 17mx3m50 có gác lửng và điện nước, gần nhà thờ trường học vùng an ninh tại trung tâm Thị Nghè, rất tiện cho gia đình đông con, 400.000đ mua xong giao nhà liền, xem nhà xin hỏi bà Lâm thị Năm số 448/6 Đường Trịnh minh Thế ngang kho 9 Khánh Hội Saigon.

Bán nhà kế chợ Phạm thế Hiển rất tiện mở nhà thuốc tây. Hỏi 19 Trương minh Giảng Saigon.

Bán Một căn nhà tại Cư xá Nguyễn văn Thoại. Hỏi số 4 Lữ Gia Phú Thọ (ngoài giờ làm việc) hoặc ĐT số 55647.

Nhà bán Cư xá Kiến Thiết Thủ Đức. Song lập. Có điện nước, garage. Đất rộng, trồng cây ăn trái. Hỏi 402 hay điện thoại 41066.

Nhà bán đúc 4 tầng bán 1 căn mời ông trả 3 triệu 7 tới. Phan thanh Giản Cư Xá Đô Thành 1C.

Nhà lầu đúc. C112 đường Xóm Chiếu ngang kho bốn, mặt tiền đủ tiện nghi mở nhà thuốc quán cafe phòng mạch coi nhà ngoài giờ làm việc.

Bán 1) Cơ xưởng rộng 600m2 có sẵn điện 3 giây 50A và Compteur nước, gần đến xe An Đông. 2) 2.000m2 đất remblai rồi ở Hương lộ 15 Bà Quẹo tiện lập cơ xưởng kỹ nghệ. Hỏi 87/36 Nguyễn Hoàng Cholon.

Nhà lầu đúc 4m20x20m, có sân thượng, garage, đủ tiện nghi, mặt tiền đường Phan văn Trị Gia Định bán 1.700.000đ. Xin hỏi 26 Bạch Đằng Gia Định chỉ dẫn.

Vì dời đi xa cần sang gấp một quán giải khát. Trang trí thời đại đông khách. Hỏi số 015. Lô D Chung Cư Nguyễn thiện Thuật Saigon.

Bán 5000thv đất khu kỹ nghệ Thủ Đức cạnh Foremost 6000thv vườn soài 7 năm và 2000 thv có nhà gạch cây ăn trái trước xi-măng Hatien. Hỏi 81 Hai Bà Trưng Saigon Đ.T. 91475.

Nhà bán đủ tiện nghi 4x21th. Hỏi 525 Cư xá Kiến thiết Thủ Đức.

Bán 1 căn nhà trong hẻm dài 15mx4m giá 250.000đ. Hỏi 745 Lê quang Định Gia định.

Cần bán gấp 1 căn nhà lợp tôle, nền tráng xi măng giá 100.000đ. Hỏi tại Tịnh xá Ngọc Liên số 69/10 Dương công Trừng Thị Nghè.

Nhà bán mặt đường Cao Thắng đủ tiện nghi. Hỏi 186 Cao Thắng Saigon.

Vũng Tàu bán 1 căn nhà vách tường gạch bông 3m80x19m hướng Đông gần chợ chiều điện 220 tại đường Trương công Định Vũng Tàu. Hỏi ông Văn Ánh 29 Trưng Nhị Vũng Tàu hay 72 Bùi Chu Saigon.

Bán 1 villa xây bằng đá xanh Long Hải và 2 cửa hàng luôn đất tại Vũng Tàu. Hỏi 191, Trương công Định Vũng Tàu.

Bán phố lầu mặt tiền ba tầng luôn đất 4x30 đầy đủ tiện nghi sang trọng, tường đóng blamris sơn vernise, bốn phòng ngủ, ba cầu tiêu nhà tắm, điện nước riêng tại số 284 đường Trương minh Ký Gia Định.

Bán phố lầu đúc

Bán 4 căn phố lầu đúc đủ điện nước và mọi tiện nghi khu vực Trương minh Ký. Có sẵn huê lợi, có thể mở tiệm buôn bán. Mua xong lấy nhà trống ngay. Mua từng căn cũng được. Bán một máy thổi túi nylon và một máy cắt. Hỏi ông Tước 197B Lê văn Duyệt Saigon.

Lý Tưởng Nhất Quý vị có Nhà, Phòng cho thuê mà chưa có máy tắm nước nóng thì chưa phải là lý tưởng. Với 5.700đ quý vị có một máy tắm nước nóng của Ý Đại Lợi tối tân, chỉ một phút nóng liền, không choán chỗ và dùng bao nhiêu lít cũng được, điện 110V và 220V, thật là vừa ý quí vị khi trời đông gió lạnh, dùng máy tắm nóng sẽ làm thân thể thêm mạnh và chữa nhiều thứ bệnh khác, như bịnh phong thấp v.v.. 43 Nguyễn tri Phương Cholon gần đường Đồng Khánh Đ.T. 37.533 Hỏi ông Bảo Vân (vào giờ làm việc)

Vũng tầu Bán gấp hai căn lầu đúc, mặt tiền, đủ điện nước, chỗ để xe an toàn giao nhà trống xin liên lạc số 28 Lý thương Kiệt Vũng Tàu (Miền Trung Giao).

Bán nhiều lô đất tư có bằng khoán mặt lộ Nguyễn tri Phương Q.S.3. Gần bến xe mới Vũng Tàu tiện mở cây xăng, Garage, bán vật liệu kiến trúc, Phòng ngủ Lữ Hành v.v. Giao đất Trống giá rẻ đặc biệt cho người tới mua trước. Xin liên lạc số 28 Lý Thường Kiệt Vũng Tàu.

mai bê bi

Trang báo hằng ngày của trẻ em Việt Nam

Phụ trách : KIỀU-DIỄM-HỒNG, DIỆU-TRINH, ĐINH-HIẾN, TRỌNG-TẤU, TÔ-NGỌC

nói với tuổi ĐÔI TÁM

Sư huynh **MAI-TÂM**
Tiến sĩ Tâm lý Giáo dục

KẾ HOẠCH KỲ DIỆU

1. NHỮNG ĐẤNG HÓA CÔNG.

CHÚNG ta là những đấng hóa công, vì trong kế hoạch yêu thương của Ngài, đấng hóa công đã không giữ độc quyền tạo dựng. Ngài đã dựng nên những cộng tác viên với Ngài trong việc tạo thành nhân loại và hoàn tất vũ trụ.

Ta nhận thấy trên trời đất, các cỏ cây và muông thú không may dệt cũng có đủ mặc, và không gieo hái cũng có đủ ăn. Con người lại khác, cần phải dùng hai bàn tay và trí óc, làm lụng vất vả mới có ăn có mặc. Đó không phải vì loài người thua kém loài vật, nhưng vì việc làm có tác dụng kết hiệp con người với Thượng Đế, trở thành cộng sự viên với Ngài trong việc hoàn tất vũ trụ. Con người là kẻ tiếp tục công việc tạo thành trời đất của Thượng Đế

Về việc sinh sản loài người cũng vậy Đấng Hóa Công đã không muốn tạo dựng mỗi người chúng ta kiểu Adong Evà Ngài đã trao cho chúng ta quyền thế tạo thành và truyền giao sự sống trên trái đất này : « Hãy lớn lên, hãy sinh sản gấp trăm và lan tràn trái đất » (Gen. 1 , 28)

2. NGUỒN MẠCH SỰ SỐNG.

Thượng đế đã tin thác ở loài người đều nói ngài đã trao cho họ quyền hành tạo dựng những sinh mạng mới, và đã gởi gắm cho họ những linh hồn bất tử để họ bảo vệ, nuôi dưỡng và giáo dục thành người,

Và để giúp họ hoàn thành nhiệm vụ ấy. Ngài đã ban cho họ những đức tính chuyên biệt Người nam thì hùng mạnh, can đảm và hoạt bát, để nuôi nấng gia đình ; người nữ thì tận tâm nhiệt thành, âu yếm và tế nhị, để tác tạo tâm hồn con cái Ngài cũng đã kết thành nơi người nam và người nữ một cơ cấu thân thể khác biệt, với những bộ phận sinh dục riêng cho mỗi phái.

Tôi biết người ta hay sợ đề cập đến vấn đề này, hoặc đã làm nó rối ren phức tạp quá đáng. Vấn đề tế nhị thật, vì nó đụng đến nguồn mạch nhiệm mầu của sự sống. Nhưng tôi cũng biết rằng vấn đề này liên hệ đến em nhiều và hay làm em phải băn khoăn lo lắng.

Vậy chúng ta hãy thành thật với nhau, em nhé.Frère chắc em đã có lần biểu thị đi tìm giải đáp trong sách báo, tự điển sinh lý, hoặc em đã nghe bạn bè trò truyện, có khi một cách lố bịch và tục tằn rữa.

Bởi đó chúng ta càng có lý do để học thêm, nhưng một cách thật thà và cung kính vì đây là một sự cao thượng đáng kính không được đùa bỡn.

Tác dụng chánh của các bộ phận sinh dục là phát tiết những tế bào có thể khởi nguyên cho một mạng sống mới.

(Xem tiếp trang 6)

NUÔI VỊT

❁ **T. H, LINH THY**

THẾ là xong, Linh đã chôn ba cái mộ, ba cái mộ vịt ở dưới góc cây mai. Linh rơm rớm nước mắt, cả thằng Hải cũng vậy nó ngồi củ rũ bên cạnh Linh. Nó không buồn như Linh, vì .. con vịt của nó còn sống mà ? Chỉ có vịt chị Hai và chị Linh chết thôi. Hải ngồi nghĩ vớ vẩn.,.

Linh đến bên chuồng vịt, sao trông trái lạ, con vịt «cô độc» đang nhảy phía cửa chuồng, mỏ kêu kíu kíu. Con vịt đó mạnh lắm, háu ăn nên chóng lớn, bộ lông vàng mịn óng ánh và mềm như tơ. Đôi mắt to chừng bằng hạt cườm, đen huyền. Chiếc mỏ dài màu cam sẫm trông dễ thương lạ. Linh thích nhất lúc ngồi coi những con vịt lội.

Chúng nó giỡn, lặn có khi lại bắt nước vào mình nhau nữa.

Bây giờ, còn lại một con.Linh mở chuồng cho nó ra, Hải không phản đối gì, con vịt được dịp phóng ra một cái «lẹ». Cả hai khệ nệ bưng thau nước vào, nhưng con vịt cố lẩn tránh. Linh bắt bỏ vào, nó quẫy mạnh và phóng ra chạy theo Hải, hình như nó không muốn lội nếu không có bạn nó. Linh và Hải quên hết việc buồn cái chuyện nhỏ mọn ấy — bắt đầu chơi với vịt. Linh đi đâu, con vịt theo sát một bên vậy. Có một lần, Hải«cong lưng»chạy để nó không theo kịp nhưng Hải tới nơi thì nó cũng vừa tới miệng kêu kíu kíu không ngừng...

Hôm nay, Linh lại bày trò chơi « cút bắt » cùng vịt. Thế là, cả hai đi trốn Con vịt mất chủ vội kêu lên, Linh ló đầu ra, thấy dáng Linh, vịt chạy tới Linh lại đâu mất. Con vịt bắt đầu chạy lung tung, làm cả nhà bận rộn vì nó Xuống bếp, chị Hai sợ nó ăn « dầu ». Lên nhà trên mẹ Linh sợ đạp trúng nó. Nhưng chỗ nấp của hai chị em Linh đã nó phát giác. Nó nghểnh cổ cao lên và bắt gặp Linh đang đứng trên ghế và Hải đứng nấc cầu thang nó vội chạy lại, chui dưới ghế kêu kíu kíu. Linh và Hải giỡn với nhau không ai chịu xuống đất. Mặc tình con vịt kêu Linh, Hải vẫn giỡn. Linh bảo Hải xuống trước Hải không chịu, đòi xuống sau vì người nào xuống trước sẽ giữ vịt, hai người giằng co nhau,

— A, Linh kêu thất thanh

Chiếc ghế ngã xuống và Linh té nhoài dưới đất. Quên cả đau, Linh chạy lại dựng ghế lên.Hải bật khóc nức nở. Nó đã trông thấy con vịt thân yêu của nó đang giẫy đành đạch, quay tròn mắt mở trao tráo đầu dính máu và có 1 chất trắng lòi ra. Linh hoảng hồn trước cảnh tượng mà Linh không ngờ được.Linh vội kêu lên :

— Chị Hai ơi lên đây nè !

Chị Hai vội chạy lên. Linh không nói được, giọt lệ lăn dài trên má. Chị Hai giận khi thấy con vịt chết,chị thương nó lắm.

Linh lại đào đất, vừa đào vừa khóc tức tưởi. Hải khóc nhiều hơn nó nhìn xác vịt nghẹn ngào Chị Hai hầm hầm ;

— Ta bảo nhốt đi có hơn không ? Nằng nặc đòi chơi cho đ. ợ:.

Linh không nói gì, nó im lặng, ân hận tràn trề. Linh không biết bốn con vịt có thù nó không ? một khi biết nó là thủ phạm. Linh tức mình thầm nhủ «Phải nghe lời chị thì đâu có như vậy?» Nghĩ càng nhiều Linh càng khóc, mặc chị Hai rầy ;

(Xem tiếp trang 6)

thơ trẻ

Lá rơi

Có những buổi chiều
Lá vàng rơi rụng
Lác đác khắp đường
Xoay xoay trong gió
Lất phất trong mưa

Rơi đầy mặt đất
Vàng cả con đường
Khiến lòng lữ thứ
Chạnh buồn bâng khuâng
Khi thấy lá vàng
Lả tả bay bay
Rơi rụng khắp đường
Trải buồn đại lộ
Lòng sầu vấn vương

THÙY VÂN
(Nhóm Mây Trắng)

▦

Mộng mơ

Ngày trước khi nghe mọi người thường bảo :
Cô bé này sau sẽ mộng mơ nhiều
Em hờn giận không bằng lòng câu ấy
Rồi bây giờ xấu hổ nhận lời xưa
Mà chẳng dám tỏ bày cho ai biết
Áo trắng đã hay sầu thương vớ vẩn
Tóc buông dài vướng víu nét suy tư
Lòng bâng khuâng chân không nỡ bước nhanh
Khi nhìn lá, lá vàng bay nối gót
Chợt lặng buồn nhưng nhớ thật xa xôi
Lắn mỗi tiếng chuông nhà thờ rơi đổ
Đôi lúc lang thang giữa lòng đại lộ
Để vị buồn len nhẹ tóc mây thu
Và những đêm lành lạnh gió mưa may
Thấy thương yêu dâng ngập lối ngõ hồn
Nước mắt tự bao giờ hoen ướt gối.

UYÊN DUNG

Truyện cổ tích

Con quay, cái thoi và cái kim

❁ **NGUYỄN ĐỨC THÀNH** kể
(*tiếp theo và hết*)

Cô con gái nghèo nhất vẫn cứ làm như thế cho đến khi hoàng tử đi khỏi. Lúc bây giờ nàng mới đứng dậy mở to cửa sổ ra và nói :

— Gớm, sao trong nhà nóng thế.

Trời hôm ấy cũng có nóng thật. Nhưng thật ra thì thiếu nữ đã giả bộ ra mở cửa để được nhìn theo hoàng tử nhìn mãi cho tới khi không trông thấy nhưng lông chim trắng điểm trên mũ ngài nữa mới thôi

Sau đây, nàng trở lại se chỉ. Vừa làm việc thiếu nữ vừa nhớ tới một bài hát mà bà mẹ đỡ đầu của nàng thường hát. Bài hát bắt đầu như sau :

« Quay ơi, quay hỡi,nhanh lên
Hãy mang ý trung nhân của ta lại cho ta»

Nàng cũng lẩm bẩm cất tiếng hát bài hát đó, trong khi trí óc thì nghĩ đâu đâu,nhưng này,một sự lạ lùng đã xảy ra. Con quay nàng đang cầm ở tay bỗng thoát khỏi tay nàng nhảy qua cửa sổ mà đi ra ngoài.

Thiếu nữ hết sức ngạc nhiên, vội đứng dậy nhìn theo thì thấy con quay lăn trên con đường mà hoàng tử đi lúc nãy. Nó kéo theo nó một sợi dây vàng lóng lánh chỉ một thoáng, nó đã đi tít tận đàng xa, không còn trông thấy đâu nữa. Mất con quay thiếu nữ quay vào nhà, lấy thoi ra dệt vải.

Con quay đã chạy theo chẳng bao lâu đã đuổi kịp hoàng tử thì vừa lúc đó sợi dây vàng cũng đã giải hết ra, không một vòng nào còn lại ở suốt nữa. Hoàng-tử thấy thế lấy làm kêu lên :

— Ủa con quay có ý muốn chỉ đường cho ta đi chăng.

Ngài quay ngựa trở lại, rồi cứ lần theo sợi dây vàng mà đi.

Trong khi ấy, cô con gái nghèo nhất vừa dệt vải, vừa tiếp tục hát :

«Thoi ơi hãy dệt cho chàng một đường đi
Điểm với những bông hoa muôn màu sắc»

Ngay lúc đó cái thoi thoát khỏi tay thiếu nữ nhảy ra ngoài nhà dệt một tấm thảm rất đẹp tuyệt mỹ giải từ ngưỡng cửa cho tới giữa đường đi.Bên trái và bên phải tấm thảm có thêu những bông hoa huệ và hoa hồng nở rất đẹp, giữa tấm thảm nền vàng, cành lá kết lại với nhau những con hươu, con thỏ đang đi giữa những cành lá này. Trên cành cây có những con chim muôn màu sắc đậu, chỉ tiếc vì đó là những chim dệt nên chúng không biết hót thôi, nhưng trông chúng không khác gì chim thật.

Cái thoi chạy từ đầu đến cuối cái thảm và chỉ trong nháy mắt công việc của nó đã hoàn thành

Mất cái thoi, thiếu nữ lấy kim chỉ ra khâu.Vừa khâu nàng vừa hát :

« Kim ơi, Kim ơi chàng đến nhà ta.
Mi hãy vì phu quân trẻ tuổi của ta mà trang điểm nhà cửa đi »

Sau những câu hát này, cái Kim thoát khỏi tay nàng và bay khắp nhà nhanh như chớp và như là có những bà tiên đến trang hoàng gấp nhà cửa cho thiếu nữ Bàn ghế,giường được phủ nhung xanh, cửa sổ được che bằng riềm lụa và khắp nơi nào có Kim đi qua, thì những bức thêu rất đẹp đã hiện ra trước mặt.

Khi cái kim vừa khâu xong mũi cuối cùng thì những lông chim trắng cũng vừa hiện ra trước cửa sổ. Hoàng tử đã lần theo sợi dây vàng mà tới trước cửa nhà thiếu nữ, ngài xuống ngựa đi lên trên tấm thảm mở cửa bước vào thì thấy thiếu nữ hãy còn mặc bộ quần áo vải để làm việc.

Tuy mặc bộ quần áo thô sơ, thiếu nữ cũng rất tươi đẹp như một bông hồng trong một bụi rậm vậy, hoàng tử phán bảo.

— Em là thiếu nữ nghèo nhất mà cũng giàu nhất em có muốn theo ta và trở nên vợ yêu quí của ta không ?

Thiếu nữ không dám trả lời, nhưng nàng giơ tay ra và hoàng tử khẽ đón lấy mà đặt lên tay nàng một nụ hôn, sau đó hoàng tử dắt thiếu nữ ra khỏi nhà, đỡ nàng lên ngựa trở về hoàng cung.

Cuộc hôn lễ của hoàng tử và thiếu nữ được cử hành một cách rất trọng thể.

Con quay, cái thoi và cái kim được coi như những báu vật và cất vào kho nhà vua, nhưng tuy đã trở nên vợ hoàng tử, nàng thiếu nữ xuất thân rất nghèo khổ, lúc nào cũng có ở bên cạnh mình một con quay khác, cái kim và cái thoi khác và quí hơn nữa là nàng vẫn giữ nguyên những đức tính xưa kia, làm cho hoàng tử càng ngày càng quí trọng nàng.

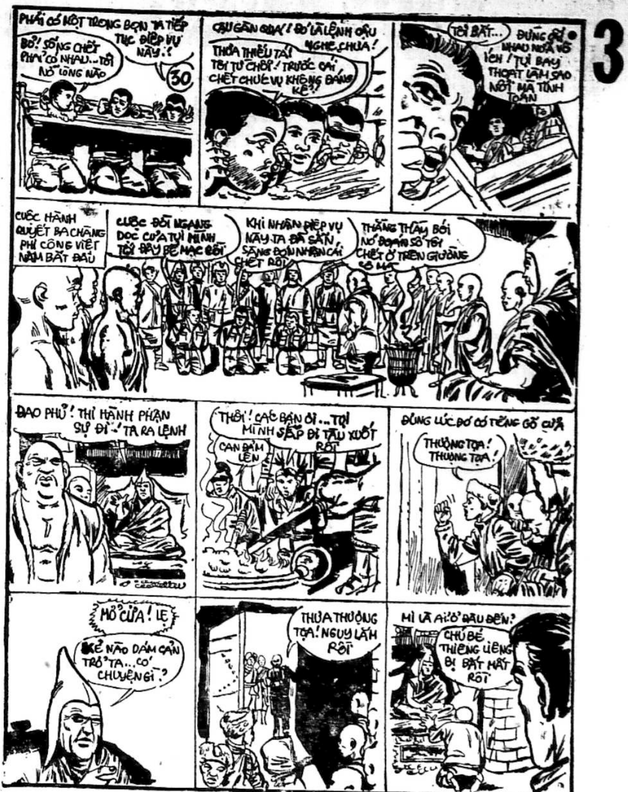
✢ ✢

Tò mò... Tò mò...

THỦY TIÊN

✢ Ông Robert E. Kaufman ở Nữu Ước, tính đến tháng 12 1967 đã sưu tầm được 6015 loại thuốc lá khác nhau sản xuất từ 153 quốc gia. Loại thuốc lá lâu đời nhất là thuốc «Zone jack» chế tạo ở Hoa Kỳ năm 1885.

V 15 VÀ ... TỐI MẬT *Truyện phóng tác bằng tranh của* ĐINH HIẾN


3
PHẢI CÓ MỘT TRONG BỌN TA TIẾP TỤC ĐIỆP VỤ NÀY !
BỎ ! SỐNG CHẾT PHẢI CÓ NHAU... TÔI NỠ LÒNG NÀO
30
CẬU GAN QUÁ ! ĐÓ LÀ LỆNH CẬU NGHE CHƯA !
THƯA THIẾU TÁ ! TÔI TỪ CHỐI ! TRƯỚC CÁI CHẾT CHỨC VỤ KHÔNG ĐÁNG KỂ ?!
TÔI BẮT...
ĐỪNG CÃI NHAU NỮA VÔ ÍCH ! TỤI BAY THOÁT LÀM SAO NỔI MÀ TÍNH TOÁN
CUỘC HÀNH QUYẾT BA CHÀNG PHI CÔNG VIỆT NAM BẮT ĐẦU
CUỘC ĐỜI NGANG DỌC CỦA TỤI MÌNH TỚI ĐÂY BẾ MẠC RỒI
KHI NHẬN ĐIỆP VỤ NÀY TA ĐÃ SẴN SÀNG ĐÓN NHẬN CÁI CHẾT RỒI
THẰNG THẦY BÓI NÓ ĐOÁN SỐ TÔI CHẾT Ở TRÊN GIƯỜNG SỐ MÀ
ĐAO PHỦ ! THI HÀNH PHẬN SỰ ĐI ! TA RA LỆNH
THÔI ! CÁC BẠN ƠI... TỤI MÌNH SẮP ĐI TÀU XUỐT RỒI
CAN ĐẢM LÊN
ĐÚNG LÚC ĐÓ CÓ TIẾNG GÕ CỬA
THƯỢNG TỌA ! THƯỢNG TỌA !
MỞ CỬA ! LẸ
KẺ NÀO DÁM CẢN TRỞ TA... CÓ CHUYỆN GÌ ?
THƯA THƯỢNG TỌA ! NGUY LẮM RỒI
MÀY LÀ AI Ở ĐÂU ĐẾN ?
CHÚ BÉ THIÊNG LIÊNG BỊ BẮT MẤT RỒI

đảng cướp LIÊN HÀNH TINH

Kỳ 210 —

● Nguyên tác « THE COSMOKILLERS»
của Alfred Schneider và Richardson Wiggin
Tô-Ngọc phỏng dịch

—Đúng thế, phi thuyền bị kéo vào trong phòng triển lãm!!... Và chẳng chưa đem mọi người về phi thuyền được thì ta chưa thể cất cánh...

An-Be đau sót vô cùng, chàng hỏi nhanh và nhỏ:

—Bạn của chúng ta hiện ở đâu?

—Cách đây không xa...

—Tôi có thể đem họ về đây?

—Có thể lắm, nhưng chỉ là những khối đá, và chúng ta đành chịu không thể cứu họ được...

An-Be gật đầu, nhưng nói thật nhanh:

—Dù sao cũng cứ đem các bạn ta về phi thuyền... Trong lúc nhốn nháo này chắc không ai để ý...

—Lầm to! Bọn chúng đang chú ý tới mình nhiều... Chúng sợ chính chúng mình về phe bọn một mắt để hại chúng... Chúng phải kiểm soát chúng mình kỹ hơn trước... An-Be đảo mắt nhìn xung quanh, quả nhiên từ khi hai quan tể tướng và nguyên soái tới thì khắp các nơi các chốn đều có quân canh giữ cả. Hai người khó lòng mà thoát khỏi.

An-Be bỗng nói :

—Phải, ta về phi thuyền... Ta gọi thêm người...

—Ai vậy?

An-Be đáp :

—Lão không nhớ sao? Còn Sin-vi-a và An-Toan...

—Ừ nhỉ...

—Có thêm người chúng ta sẽ có cách đối phó hữu hiệu hơn.

—Đúng thế... ta về phi thuyền ngay...

Xong, lão già quay sang bảo với nữ hoàng.

—Đề nghị của chúng tôi đã thưa với nữ hoàng hết cả rồi... Bây giờ cho chúng tôi về tàu của chúng tôi...

—Tại sao không về phòng của ta giành cho hai người?

Lão già lắc đầu:

—Cám ơn nữ hoàng... Chúng tôi có nếp sống và thói quen không giống phong tục ở đây... Ở phi thuyền tiện cho chúng tôi hơn... Và chẳng chúng tôi còn có bè bạn hoá đá ở đây, phi thuyền lại nằm trong «phòng triển lãm», thì có khác gì ở trong các phòng mà nữ hoàng dành riêng cho chúng tôi...

Nữ hoàng nghe trình bày, thấy có lý vô cùng. Mụ không có cách gì nói khác được. Vả chăng mụ còn đang muốn o bế lão già và An-Be, nhất là An-Be. Mụ không thể vội vàng có những cử chỉ làm mích lòng hai người. Mới lên ngôi trong khoảng một thời gian ngắn mụ đã tự học nhiều điều lưu manh của một người cầm quyền.

oOo

An-Be đẩy lão già tóc trắng về chiếc phi thuyền Công Lý. Trông chiếc phi thuyền mới thảm hại làm sao. Không hiểu vì khí hậu ở đây khác thường, hay vì một lý do nào khác, mà lớp vỏ bên ngoài của phi thuyền lúc trước trông sáng sủa bao nhiêu thì bây giờ tối tăm bấy nhiêu.

Thật vậy, trông chiếc phi thuyền rỉ xét, bẩn thỉu vô cùng. Chắc là bọn người ở đây đã tìm cách phá hoại để phi thuyền không còn dùng được nữa chăng.

Trong lòng lo lắng vô cùng, nhưng An-Be chỉ liếc nhìn lão già đồng hành với mình mà thôi. Lão già gật đầu khẽ, ra chiều thông cảm với nỗi lo lắng đó của An-Be. Nhưng dù thế nào mặc lòng, họ vẫn bước vào phi thuyền. An-Be nhấc bổng cả chiếc xe què lên, rồi đưa vào trong phi thuyền,

Họ tiến tới phòng điều khiển. Mọi vật còn y nguyên... Nhưng kìa, dường như có người ngồi trên chiếc ghế bành to lớn, chiếc ghế của nhà bác học Giô-va-ni.

An-Be quát hỏi :

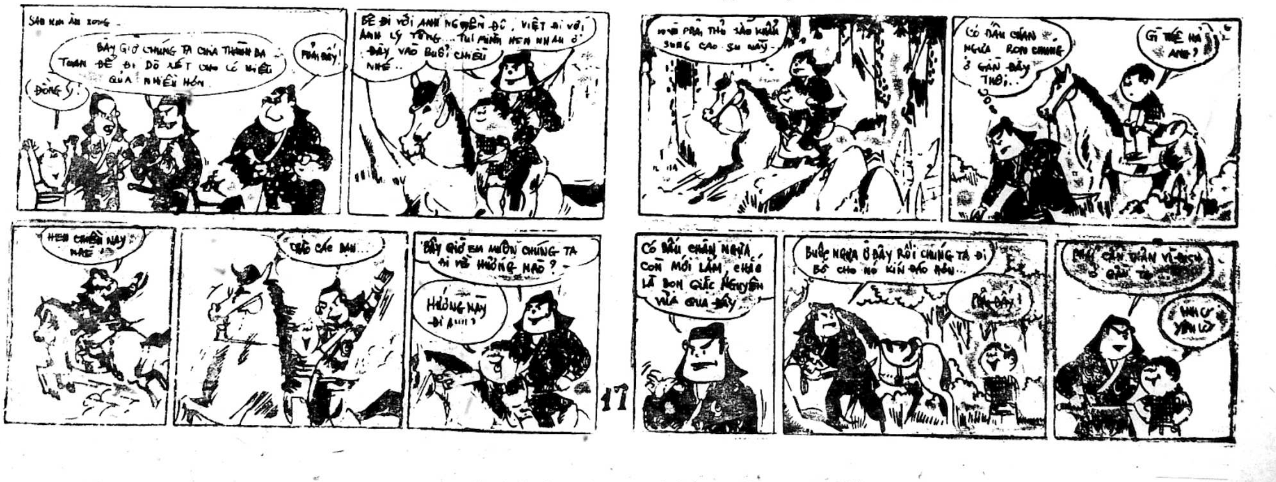
—Ai thế kia?

Chiếc ghế bỗng xoay trở lại.

Người đàn ông trạc 30 tuổi, lông mày chổi xể, ngực nở. Trông ông ta khoẻ mạnh và có đởm lược lắm.

(CÒN NỮA)

TIỂU ANH HÙNG TRẦN QUỐC TOẢN Truyện bằng tranh của LONG-ÂN


SAU KHI ĂN XONG
BÂY GIỜ CHÚNG TA CHIA THÀNH BA TOÁN ĐỂ ĐI DÒ XÉT CHO CÓ NHIỀU QUÂN NHIỀU HƠN
ĐỒNG Ý
PHẢI ĐẤY!
ĐỂ ĐI VỚI ANH NGUYỄN ĐỨC, VIỆT ĐI VỚI ANH LÝ TÔNG... TỤI MÌNH HẸN NHAU Ở ĐÂY VÀO BUỔI CHIỀU NHÉ..
HÌNH NHƯ PHẢI THỬ SÀO KHẮP RỪNG CAO SU NÀY
CÓ DẤU CHÂN NGỰA BỌN CHÚNG Ở GẦN ĐÂY THÔI..
GÌ THẾ HẢ ANH?
HẸN CHIỀU NAY NHÉ
CHÀO CÁC BẠN...
BÂY GIỜ EM MUỐN CHÚNG TA ĐI VỀ HƯỚNG NÀO ?
HƯỚNG NÀY ĐI ANH
17
CÓ DẤU CHÂN NGỰA CÒN MỚI LẮM CHẮC LÀ BỌN GIẶC NGUYÊN VỪA QUA ĐÂY
BUỘC NGỰA Ở ĐÂY RỒI CHÚNG TA ĐI BỘ CHO NÓ KÍN ĐÁO HƠN...
PHẢI ĐẤY!
NHƯ VẬY LỠ

Chuyện phiếm

TỘI LIỀN ÔNG

THẤT SÁT

Thỉnh thoảng lại thấy xuất hiện trên mục chuyện phiếm này cái anh chàng nào đó ra cái điều chê bai dè bỉu tụi chị em liền bà con gái chúng ta. Ức ghê đi được. Nhiều lúc mình chỉ muốn đến ngay toà soạn hỏi thăm địa chỉ anh chàng đó để đưa ra pháp trường cắt «tùng xẻo». Ấy thế mà khổ 1 nỗi không ông taxi nào chịu đi với giá chính thức. Ông xe lam thì làm phách ghê, cứ làm như mình là vua chuyên chở không bằng. Đi xích lô máy thì eo ôi sợ lắm. Mình có cảm tưởng như là sẵn sàng để bác tài đưa mình vào gầm xe GMC, mà đi bộ thì mệt thấy mồ. Ấy còn một nỗi bực nữa chứ, thỉnh thoảng lại có một chàng Honda rà rà sát lề mời mọc. Cô đi không, rẻ mà, bảo đảm không sợ đâu cô. Thật là vô duyên, cứ làm như vậy người ta là bò lạc không bằng. Nếu có chở thì chở mấy cô bán Ba mấy anh lính Mẽo chứ nhè con gái nhà người ta mà mời thì bố ai dám ngồi xe các ông. Rõ nỡm !

Cũng chính vì cái sự di chuyển nó rắc rối như thế nên bọn này chưa thực hiện được ý định, đành phải ngồi nhà viết lách biểu dương lực lượng mới lý giới liền ông rằng các ông lắm chuyện lắm, nhiều tội lắm rất đáng được bọn liền bà con gái chúng tôi đem đi riểu-phố mà lêu lêu.

Này thưa các ông các ông đừng có tưởng bở nhé. Đừng có ý nghĩa rằng nếu các ông không lấy thì bọn liền bà con gái chúng tôi cứ là ế dài ra mà khóc hu hu. Không đâu ! Dù là thời chiến hay thời bình lúc nào bọn chúng tôi cũng vững giá. Bằng chứng là người ngoại quốc sang đây ông nào lấy chúng tôi cũng phải bỏ ra bao hàng tháng mấy chục ngàn có khi cả trăm ngàn để bọn tôi làm vốn riêng tây. Chứ lấy các ông các ông thì cho được mấy ngàn bạc còn hoạch họe trăm thứ coi chúng tôi như là con hầu người ở ý. Mai mốt đất nước thái bình rồi các ông sẽ biết :

« Hai đồng một tá liền ông
« Trai tơ thì các rươi chị chồng mông lên mà cười
Chứ đừng có ngông nghênh mà hát ví hát von :
« Ba đồng một chục liền bà
« Đem giỏ đi chợ, chúng ông âm à cũng hốt được mấy cô

Chắc các ông sẽ ngạc nhiên lắm nhỉ, các ông sẽ hỏi nhau tại sao cái thứ liền bà con gái nó lại có giá dữ quá mạng vậy ? Thôi đi đừng có giả ngây giả ngô nữa. Mai này đất nước êm ả rồi thì các ông sẽ bị loại thẳng cánh ra khỏi mọi guồng máy sinh hoạt của quốc gia. Không mở mắt ra mà coi, bây giờ sở nào cũng toàn nhân viên liền bà, trường nào cũng đầy nhóc các cô. Tại các phân khoa đại học con gái chúng tôi cũng đa số. Nay du học ngoại quốc cũng nhiều vô kể. Các ông già sẽ già như cây đa ngoài đồng, các cậu trẻ sẽ đi lính trở về có thêm mấy cái huy chương nhưng nếu có cái chiến thương bội tinh thì đời càng lúa. Chị em tôi sẽ nắm hết bằng cấp quan trọng và cũng nắm cổ luôn các ông. Giờ thì các ông hãy vểnh tai lên nghe tội nhé.

Này các ông, các ông yêu con người ta, các ông thề non hẹn biển, các ông đem con người ta vào mê hồn trận của các ông rồi có hỏi các ông chừng nào cưới thì các ông lại ra bộ rầu rĩ mà thở dài, có hỏi thúc các ông thì các ông mồm loa mép giải đổ thừa cho vật giá leo thang, lương công chức quân nhân ba cọc ba đồng thì lấy tiền đâu mà cưới, cưới rồi về mà nhìn nhau à.

Ghê thật ! Các ông kêu là lương các ông không đủ ăn biết vậy, sao còn dừng mỡ, mà đã có gan dừng mỡ mí con người ta thì cũng phải có gan đem con người ta về làm vợ chứ đời thuở nào :

« Yêu nhau mà cóc chịu cưới chau
« Mẹ già có hỏi thì khất kiếp sau, rồi dọt liền !

Ấy còn may, nếu gặp được ông nào có chút tình yêu văn gừng văn nghệ, rồi có dọt thì còn khả dĩ tha thứ được. Chứ cái loại đạn bắn không thủng, mìn nổ không hề hấn, cái loại mặt trơ trán bóng « ấy » con người ta mang bầu mang bệnh ra rồi tếch thử hỏi còn cái gì vô nhân đạo hơn cơ chứ.

Ấy vậy mà còn là phúc chớ gặp phải cái loại lúc nào mồm cũng leo lẻo thề bồi : Anh mà có vợ có con rồi thì cả nhà vợ con anh đi máy bay bị nạn. Thế như vậy có láo không cơ chứ. Vợ con nó, cả nhà nó đi máy bay bị nạn, nó lãnh sơ sơ mỗi mạng 1 triệu đồng tiền bồi thường nó sẽ cưới một lúc cả chục cô vợ khác và rồi với ai nó cũng sẽ thề như thế. Đàn ông gớm thật, thế mà có nhiều cô ngây thơ bỏ mẹ như ấy. Lúc nào cũng «cưng ơi, đời mà không có cưng thì em biết ở với ai»! hoặc «Đời mà không có cưng có khác chi Nguyệt cầu không có Apollo !»

Đó là cái tội của nhóm liền ông con trai. Còn nhóm liền ông có giây đeo cổ thì thôi hết chê.

Lương lãnh về có mười mấy ngàn, một bầy con 8 9 đứa, thế mà ngày nào cũng hoạch họe. «Ăn cơm có thế này thôi à ? Ăn như heo ăn thế này làm sao mà sống nổi» hoặc : «ít ra một tháng cũng cho «ông» ăn một bữa thịt no nê mới có sức mà làm việc chớ».

Đấy đàn ông các ông thông minh nhất thế giới mà. Lương không đủ ăn thì cứ nằm 1 ra đó mà kêu như ễnh ương ấy thì có «ngu» không cơ chứ. Người ta khôn lanh thất vắt, người ta biết xoay sở biết thầy biết thợ biết nọ biết kia thì không những cái thân mình sướng mà vợ con còn được nhờ.

Đàn ông có 2 cái trọng tội. Thứ nhất là bỏ vợ đi mới mèo. Thứ hai là bắt vợ con đói khổ. Đã biết đó là trọng tội mà vẫn cứ để cho vợ con đói khổ Giá mà vợ nó có đi với Mẽo với Phi «trình diễn văn nghệ» thì lại la làng ơi ới rằng thì là đàn bà thế nọ đàn bà thế kia. Rõ thật là ầm ớ hội tề. Ngoài ra các anh liền ông con trai có rất nhiều khinh tội đáng được cạo đầu bôi vôi. Cái thứ nhất là hay ghen xì xằng. Vợ dù già dù trẻ, dù đẹp dù xấu cũng là vợ mà đã yêu vợ cho mặc mini-jupe thì thôi đừng có nổi máu tầm bậy. Ra đường bọn đàn ông con trai nó thấy nó phải nhìn. Khi nó đã nhìn thì nó phải nhìn kỹ dù là cổ là ngực là eo là mông là đùi .. thì cũng đành chịu chứ trách oán ai.

Thế mà hễ thấy ai ngắm kỹ vợ mình một chút là các ông mặt cứ xù xụ một đống. Thật là dễ ghét. Đã là đàn ông mắc cái tội nghèo đối với gia đình với xã hội là không sắm được xe hơi chở vợ đi chơi mà phải đèo bằng xe gắn máy bằng ếch bà, ban đêm tụi qui nó có rú ga hoặc pha cho sáng cặp đùi nõn nà phập phồng của vợ để mà chiêm ngưỡng để mà ca tụng thì các ông cũng lấy đó làm điều hãnh diện chứ sao lại cau có mặt nhăn như bị, thỉnh thoảng lại nghếch cổ về sau ra cái điều khó chịu, lỡ ra ủi vào đít xe GMC có phải là toi mạng không ?

Đấy đàn ông con trai gì mà ích kỷ. Vợ mình thì giữ như mả tổ ấy, thế mà các ông ra đường ra phố một mình thấy con gái nhà người ta, thấy vợ của người ta là cứ như ếch một đám.

Nhìn vào chỗ nào của người ta khiến người ta phải nổi da gà ngứa ngáy nhột nhạt đến phát ghét.

Cái khinh tội thứ hai của các ông là thích lấy le với người đẹp. Bọn liền bà con gái nhiều khi phát buồn cười muốn tè ra vì cái chuyện lấy le của các ông mà không dám cười. Ôi, ngốc, ngốc thì chết em ạ. Muốn chết thì chúng chị cho chết luôn. Cứ thụt két đi, cứ ăn hối lộ đi, cứ giao du thân mật với gian thương đi để

«Bắc thang lên hỏi ông Trời
«Tiền đem cho gái có đòi được không ?

Hà hà đó mới chỉ có một số tội dễ ghét của giới liền ông con trai Còn nhiều lắm. Để một lúc nào thuận tiện các ông sẽ được giới liền bà con gái «tuyên dương công trạng» trước quần... chúng. Cho mà xem.

(Thất sát vốn là liền ông nhưng bị áp lực của cô em gái bắt phải viết bài này. Xin tạ lỗi cùng với giới mày râu)

Việt-Nam Cộng-Hòa
Bộ Công-Chánh
Nha Cấp-Thủy

Cáo Thị Đấu Thầu

Lần Thứ IV

(Khẩn - Hạn)

Số : 25/69/NCT/HC

I.— NƠI VÀ NGÀY GIỜ ĐẤU THẦU :

Nha Cấp Thủy 55 Pasteur Saigon, ngày 27 tháng 11 năm 1969 vào lúc 9 giờ.

II.— MỤC TIÊU CUỘC ĐẤU THẦU :

Công tác xây cất nhà máy nước xuất lượng 300m3/giờ tại Thị Xã Pleiku.

Trị giá công tác : 2.729.851đ 50
Tiền ký quỹ tạm : 50.000đ 00
Thời hạn thực hiện công tác : 6 tháng

III.— NƠI THAM KHẢO HỒ SƠ VÀ ĐIỀU KIỆN SÁCH RIÊNG :

- Tòa Hành Chánh Tỉnh Pleiku
- Khu Công Chánh Cao Nguyên Trung Phần tại Đà Lạt
- Ty Công Chánh Pleiku
- Nha Cấp Thủy Bộ Công Chánh Saigon.

Saigon, ngày 15 tháng 11 năm 1969
GIÁM ĐỐC NHA CẤP THỦY
VÕ ĐÌNH HẠNH

Mái ấm gia đình

Phụ trách : **HÀ - MAI - LAN, HỒ - LỆ - NGUYÊN**

GIÁ TRỊ của PHỤ NỮ VIỆT NAM

CẦN ĐƯỢC BẢO VỆ CHU ĐÁO HƠN

Bài của PHI YẾN

— CƠ QUAN TƯ PHÁP CẦN PHẢI CÓ THÁI ĐỘ NGHIÊM KHẮC
— CÁC NỮ DÂN BIỂU, NỮ NGHỊ SĨ HÃY NÓI LÊN TIẾNG NÓI CỦA MÌNH

Có lẽ không mấy ngày chị em chúng ta không đọc thấy trên mặt báo những bản tin về các vụ cưỡng hiếp, lường gạt dụ dỗ các cô gái ngây thơ nhẹ dạ, buộc họ làm nghề rước khách. mãi dâm. Một số ít nạn nhân trong các vụ hãm hiếp là phụ nữ đi đường lúc đêm khuya vắng vẻ còn đa số đều là những cô gái từ trước đến nay vẫn sống tại các tỉnh nhỏ hoặc nơi đồng ruộng nhưng vì tình trạng bất an hoặc sinh kế phải tạm lìa bỏ nơi chôn rau cắt rốn tìm đến các đô thị, mong kiếm được việc để nuôi thân và giúp đỡ gia đình Khi mới bước chân từ các chuyến xe đò vừa đậu bến, họ đã gặp ngay những mụ đàn bà thường ăn mặc sang trọng đón tiếp, dùng những lời đường mật dụ dỗ nào là mướn về nhà giúp đỡ công việc hoặc sẽ kiếm cho 1 chỗ làm với số lương rất hậu.

Đang chân ướt ráo, bơ vơ nơi đất khách quê người hoặc chưa tìm được địa chỉ của người quen hay họ hàng mà may mắn lại gặp được « quý nhân » sẵn lòng ra tay tế độ như thế, các cô liền sung sướng nghe theo. Nhưng sau đó vài 3 ngày, bà chủ liền thay đổi thái độ, bắt họ phải rước khách hoặc đem đi một nơi khác bán lại cho các mụ tú bà chuyên nghề đưa người cửa trước rước người cửa sau. Nếu các cô không chịu thì bị đánh đập tàn nhẫn dọa nạt và bị canh chừng trong 1 thời gian để làm quen với « đời sống mới ». Một số rất ít đã may mắn trốn thoát được nhưng đa số vì bị kềm giữ quá chặt chẽ nên « cũng liều nhắm mắt đưa chân, để xem con tạo xoay dần đến đâu » nếu không có can đảm tự hủy hoại đời mình.

Có những vụ cưỡng hiếp vô cùng dã man mà các thủ phạm được gọi bằng những danh từ như quỷ râu xanh, dê già đã thay phiên nhau hãm hiếp những cô gái khiến các nạn nhân phải ngất xỉu và mang thương tích trầm trọng. Lại còn những tên bà Tàu hảo ngọt, chuyên dùng tiền bạc để phá hoại cuộc đời trong trắng của những cô gái ngây thơ, qua sự trung gian của những mụ buôn người.

Chị em chúng ta mỗi khi đọc những tin trên, hẳn không khỏi xúc động, thương xót những nạn nhân, nhưng cũng vô cùng căm giận những thủ phạm và nhứt là những kẻ chủ mưu đã lừa gạt xô đẩy họ xuống hố sâu của bùn nhơ ô uế để trục lợi. Một đôi khi bị tố giác và sa lưới pháp luật, bọn chúng cũng chỉ bị kêu án tương đối không xứng đáng với tội lỗi của chúng. Do đó, chúng đã coi thường luật pháp, mỗi ngày thêm lộng hành, tiếp tục gây thêm tội ác, làm hại cuộc đời của 1 số gái tơ nhẹ dạ và gieo rắc đau thương cho gia đình các nạn nhân.

Chị em chúng ta, cũng là thân đàn bà, tất phải thông cảm hơn ai hết sự đau khổ và nhục nhã của những cô gái bất hạnh nói trên. Chúng ta cương quyết đòi hỏi cơ quan tư pháp phải lưu ý đặc biệt đến vấn đề này phải tuyên những bản án thật nghiêm khắc hầu ngăn chặn kịp thời một tệ đoan mỗi ngày một bành trướng và cũng để cứu vãn cuộc đời trong trắng của 1 số thiếu nữ khác, chẳng may có thể sẽ là nạn nhân của bọn buôn người trong tương lai.

Chúng ta cương quyết đòi hỏi luật pháp phải bảo vệ hạnh phúc của những gia đình lương thiện và giá trị của phụ nữ V.N. một cách chu đáo hơn.

Trong khi chờ đợi thái độ của cơ quan tư pháp được thể hiện qua những bản án sẽ được tuyên xử sau này, thiết nghĩ các vị nữ Nghị Sĩ, nữ Dân Biểu và các Hội Phụ Nữ cũng nên nói lên tiếng nói của quý vị (cũng là tiếng nói của phụ nữ V.N.) tại nghị trường và trên mặt báo chí để bênh vực và bảo vệ nhân phẩm của người phụ nữ V.N.

Nói với tuổi đôi tám

(Tiếp theo trang 5)

Trong thời thơ ấu của ta, các hạt giống sinh lý này còn ngủ yên. Nhưng đến tuổi dậy thì (13, 19). những hạt giống này bắt đầu chín để sắp sửa kiện toàn tác dụng truyền sinh do đấng Tạo hóa đã an bài sẵn. Và khi nào các hạt giống sinh lý đã chín mọng thì cậu thanh niên và cô thiếu nữ sẽ có đủ khả năng sinh lý để kết hôn.

Và để sinh thành một đứa con thì cặp vợ chồng phải giao cấu với nhau, để người cha đặt các hạt giống sinh lý vào lòng của người mẹ. Khi hạt giống nam gặp được tế bào nữ của người mẹ thì một mầm sống mới khởi sự khai trương. Rồi trong 9 tháng trời, đứa bé loài người bắt đầu phát triển ở trong cơ thể của người nữ và sống hoàn toàn lệ thuộc vào cơ thể ấy.

Sau thời gian này nó đã lớn mạnh và có thể tự lập được một phần nào, cho nên nó rời bỏ lòng mẹ, bước ra chào đời : một trẻ nhỏ đã sinh ra. Một kỳ công sinh thành mới được hoàn tất, do sự cộng tác yêu thương của một người nam với một người nữ. Đẹp lắm, em nhỉ. ● ✚

Thứ ba tới :
MÀU NHIỆM CỦA SỰ SỐNG

Cần phải biết...

(Tiếp theo và hết)

Với một giọng hát vô cùng điêu luyện làm ngạc nhiên tất cả mọi người đánh tiếng Pat lại rồi như cồn và nâng tiến mạnh trên đài vinh quang của nghệ thuật».

Câu ngạn ngữ «Muốn là được» rất đúng với trường hợp của Pat.

Ta cần phải hiểu nghĩa của 2 chữ «thiên khiếu» 1 cách rộng rãi Nếu bạn không có 1 thiên tài xuất chúng thì ít ra bạn cũng phải tìm thấy trong con người bạn 1 khả năng chuyên môn. Nếu bạn không có thiên khiếu của 1 ca sĩ, 1 diễn viên, 1 văn sĩ, họa sĩ, bạn vẫn có thể là một người nội trợ, người thư ký, 1 giáo viên xuất sắc.

Hãy cố tìm cho ra nước bài hay của mình. Chính đó là những thiên năng bạn cần phải trau chuốt mài giũa, rèn luyện. Nếu bạn chịu khó, nếu bạn có một ý chí vững chắc, có một bộ óc sáng suốt, một tinh thần làm việc có phương pháp, chắc chắn tài năng của bạn sẽ nẩy nở và lúc đó bạn sẽ hết than : «Tôi là kẻ bất tài»,

NUÔI VỊT

(tiếp theo trang 5)

— Uổng con vịt đó quá ! Mà chỉ tại con Linh hết á ! Giỡn chi cho đến nỗi.

Chị Hai bỏ vào nhà, lòng chị vẫn thương tiếc con vịt khôn. Linh chôn xong, Linh và Hải ngồi khóc, Linh ân hận, nó nhớ con vịt : ngày nào... giọt lệ lăn xuống má. Chiều dần...

✠ ✠

TRUNG TÂM Y TẾ TRỰC ĐÊM MIỄN PHÍ (Tòa Đô Chính)
TỪ 7 GIỜ TỐI ĐẾN 7 GIỜ SÁNG

— Y Viện Tân Định 338, Hai Bà Trưng Saigon ĐT : 20.71
— Y Viện Khánh Hội góc Hoàng Diệu Lê q. Hưng ĐT : 21.503
— Y Viện Cholon 211 Đại lộ Hồng Bàng ĐT : 37.877
— Y Viện Phú Lâm 371 Lục Tỉnh Cholon ĐT : 36.280

Trong trường hợp cấp cứu, đồng bào có thể liên lạc xin công xa Hồng Thập Tự tại các địa điểm trên đây (ngày và đêm)

Bác sĩ trực

Tối Thứ Sáu 21-11-69 từ 19g00 đến 6g sáng Thứ Bảy Trưa Thứ Bảy 22-11-69 từ 13g đến 14g30

B.S. Lưu Thế Tế 147 Đoàn Thị Điểm Saigon
— Phan Trần Đạo 2-B Nguyễn Huỳnh Đức P.N Giađịnh
— Nguyễn Thị Hạnh 487 Nguyễn Tri Phương Cholon

TRUYỀN - HÌNH Thứ Sáu 21-11-1969

Việt Nam

(trên băng tần 9)

18g30	Đài hiệu—Quốc Kỳ
18g33	Tin Ngắn
18g36	Thời sự Quốc Tế
18g46	Cải Lương
19g35	Thông Cáo
19g40	Cải Lương (tiếp)
20g00	Tin Tức
20g18	Người Dân Muốn Biết
20g40	Cải Lương (tiếp)
21g10	Bình luận—Chương trình hôm sau
21g20	Thời sự Quân Đội
21g30	Cải Lương (tiếp)
22g30	Tin cuối cùng
22g33	Cải Lương (tiếp) Đài hiệu—Quốc Kỳ

(LTS.— Chương trình chính thức do ông Ti Vi công bố nhưng không... bảo đảm).

Mỹ

(trên băng tần số 11)

1200	Mod Squad
1300	Rawhide
1400	The Goddiggers
1500	Mid Afternoon Ropert
1515	Movie—Killers From Space
1630	Felony Squad
1700	Bewitched
1730	Nashville Vietnam
1800	Flyinh Nun
1830	Hawaii Calls
1900	Information
1930	Evening News
2000	Wild Wild West
2100	Star Trek
2200	Jimmy Rodgers
2300	Lith Hour News
2320	Boxing

Hương xa

ĐỐN ÁI NỮ CỦA BÁC SĨ MẠCH

Số 27

TRỌNG - TẤU phỏng theo
« Les' Quatre Soeurs Marsch »
của LOUISA M. ALCOTT

Đúng ngay vào lúc sắp đóng của trường, Diễm đã đột ngột xuất hiện với một vẻ mặt khá đặc biệt. Nàng đã trao một bức thư của bà bác sĩ Mạch cho thầy giáo Đạt. Thế rồi Diễm đi về phía chỗ ngồi của Thủy dở nắp bàn Thủy lên và lấy hết sách vở của em đi đoạn bỏ ra. Trước khi bước ra khỏi lớp, Thủy còn di di chân chùi cho thật sạch bùn ở đế giầy đi, làm như sợ rằng bị cái lớp học này làm bẩn người vậy.

Bà bác sĩ Mạch bảo con gái :

— Thủy sẽ không trở lại trường nữa. Con sẽ ở nhà học với chị Mai. Mẹ không thể nào chấp nhận nổi cái lối trừng phạt như vậy được.

Thủy nói :

— Cứ mỗi khi nghĩ đến những cây kẹo ca-ra-men đó thì con lại muốn là tất cả bọn con gái sẽ bỏ đi hết.

Bà bác sĩ Mạch nói :

— Mẹ không giận về chuyện con bị thiệt hại nhưng mà giờ đây con đã trở thành quá độc lập và quá tự kiêu. Đã đến lúc cần phải sửa chữa con. Con có một số những đức tính nhỏ và không nên để cho lòng tự kiêu của con hủy diệt các đức tính đó đi. Món đồ trang sức đẹp nhất của người con gái chính là sự nhún nhường.

Luận, khi đó đang chơi cờ với Diễm, vội hưởng ứng ngay :

— Đúng, như vậy, thưa bác ! Con có được biết một người con gái có thiên tài về nhạc mà cô ta chẳng bao giờ ngờ là mình lại giỏi như vậy. Cô ta đã sáng tác được ra rất nhiều bản nhạc hay và nếu không ai nói cho cô ta biết thì chắc cô ta cũng chẳng bao giờ ngờ là mình giỏi đến như vậy.

Bảo nói :

— Người đó là ai vậy ? Em muốn được làm quen với người đó. Có lẽ người đó sẽ nhận lời giúp em. Em dốt nát quá trời đi !

Luận ranh mãnh đáp :

— Bảo biết rõ người đó hơn ai hết mà !

Biết là Luận định ám chỉ mình, Bảo đỏ mặt và vội vã dấu mặt vào chiếc gối để trên đi-vang.

Diễm tỏ vẻ rất sung sướng, đã nhường cho Luận thắng ván cờ hầu cám ơn chàng về những lời khen tặng em gái nàng

VII

NGHỈ HÈ !

Giai đoạn tốt đẹp đã đến ! Lúc này chúng ta đang ở vào tháng sáu : Đó là thời kỳ nghỉ hè.

Mai reo lên :

— Ngày mai đây lũ học trò của chị sẽ đi nghỉ mát ở ngoài biển. Thế là chị được tự do ba tháng. Không còn có đứa trẻ biếng học và khó dạy nữa. Chị sẽ tha hồ du hí !

Diễm vừa đu đưa chiếc ghế vừa nói :

(Còn nữa)

Tiếng cú cầm canh

— 65 —

Truyện dài tình cảm của *Tạ-Quang-Khôi*

CHƯƠNG 17

Nàng cười khan :

— Chưa chính thức là vợ chồng ! Có phải anh muốn cưới xin hẳn hoi mới là chính thức ? Hừ, đó chỉ là lễ nghi phù phiếm bề ngoài.

— Anh không muốn gì hết, song hình thức đôi khi cũng rất cần thiết.

— Chả cần thiết ! Cái cần thiết chính là tình yêu của chúng ta Vậy, anh còn yêu em hay hết rồi ?

— Mỗi ngày anh 1 yêu em hơn lên, Có bao giờ anh quên em được.

— Nhưng anh vẫn không nhận em là vợ anh.

— Bị chúng ta...

— Không bị gì hết ! Một là chúng ta thành vợ chồng ngay đêm nay, hai là chúng ta xa nhau vĩnh viễn. Anh phải lựa chọn ngay... Mà anh hãy quay lại đây với em đi... Hay là anh chê em rồi ? Em bảo đảm em vẫn còn trong trắng... Anh sẽ là người hái nụ hoa đầu...

— Anh van em...

— Không van xin gì hết ! Anh có nghe lời em không ? Nếu không thì cút đi !... Cút đi !... Cút đi cho khuất mắt tôi...

Chàng ngạc nhiên ngoảnh lại nhìn nàng. Lúc đó mặt nàng trông thật dữ dằn. Chàng thốt giựt mình không hiểu tại sao nàng lại hờn giận như vậy. Nàng chỉ tay ra cửa, quắc mắt :

— Cút ngay !

Chàng thẫn thờ nhìn nàng, nghe lòng thương cảm vô cùng. Chàng tự hỏi phải chăng nàng đã lây bịnh điên của bà tham Huyên ? Có lần chàng nghe nói bịnh điên cũng có tính cách di truyền. Có thật thế không ? Hay hoàn cảnh quá khổ đau đã khiến nàng phẫn chí ?

Nàng quát to :

— Cút ngay ! Anh không muốn làm chồng tôi thì cút ngay cho khuất mắt tôi.

Chàng khẽ gọi :

— Điệp !... Em làm sao vậy ?...

Nàng cau mày :

— Tôi chả làm sao hết !... Tôi chỉ ghét những kẻ bạc tình thôi.

Trung chậm chạp bước lại gần nàng, nhỏ nhẹ :

— Em nên đi nghỉ đi. Có lẽ em say thiệt rồi đó.

Nàng cười phá lên, lắc đầu :

— Còn lâu tôi mới say !

Bất thình lình nàng vung tay tát vào giữa mặt chàng 1 cái khá mạnh, thét to :

— Cút đi ! Đồ sở khanh !

Trung đưa tay lên xoa má, nhìn nàng không chớp. Bỗng nhiên, nàng ôm mặt òa khóc. Chàng đi từ ngạc nhiên này tới ngạc nhiên khác, không biết an ủi nàng thế nào. Nàng nức nở khóc 1 lát, rồi nghẹn ngào nói :

— Em xin lỗi anh... Quả thiệt, em không hiểu nổi em nữa.

Trung lấy trên mắc 1 chiếc áo bà ba bằng lụa trắng khoác lên người nàng, bảo :

— Trước hết, em hãy mặc đỡ vô đã.

Nàng ngoan ngoãn vâng lời chàng, đưa ống tay áo lên quệt ngang mắt. Chàng dìu nàng ngồi xuống ghế, thở dài :

— Em bịnh rồi. Người nóng lắm.

Nàng ngó sâu vào mắt chàng, ngập ngừng hỏi :

— Anh...Anh có khinh em... có ghét em không?

Chàng sốt sắng đáp :

— Không bao giờ ! Trái lại, anh thương em hơn bao giờ hết.

Nàng nghi ngờ :

— Thiệt không ? Tại sao anh thương em ?

— Tại vì em là nạn nhân đau khổ nhứt của cuộc chiến nầy... Tất nhiên có nhiều người gặp hoàn cảnh còn đau thương hơn em nhiều, nhưng họ còn tìm thấy sự an ủi ở nơi khác Em thì không vậy.. Phải chi anh có thể.. luôn luôn ở cạnh em thì đỡ biết mấy !

Nàng bỗng sáng hẳn mắt, tỏ vẻ mừng rỡ :

— Anh luôn luôn ở cạnh em ? Phải đó, em đang mong ước như vậy.. Hay là anh... anh đào ngũ... về với em đi.

Chàng phản đối ngay :

— Không được ! Anh không muốn bỏ cuộc 1 cách hèn nhát như vậy.

— Chả hơn 1 ngày nào đó anh sẽ bị cuộc chiến loại trừ ư ? Lúc đó, em cũng mất anh luôn.

— Thà anh bị loại ra khỏi cuộc chiến nầy, chớ nhứt định anh không... phản bội chiến hữu của anh...

Nàng buồn buồn :

— Anh chỉ bằng lòng bỏ mặc em 1 mình giữa cơn giông tố nầy thôi ?

Trầm ngâm 1 lát, chàng thở dài :

— Có lẽ chuyến nầy trở ra đơn vị, anh sẽ vận động xin đổi về Saigon để được gần em. Lúc đó, chúng ta sẽ chính thức làm đám cưới.

— Vậy, độ bao nhiêu lâu anh có thể về với em ?

— Anh cũng không rõ nữa Dăm 7 tháng hay 1 năm gì đó. Có khi hơn không chừng.

Nàng cười buồn :

— Nghĩa là em sẽ phải chịu cô đơn 1 thời gian... vô định nữa ? Lắm lúc em có ý nghĩ liều lĩnh lắm. Em nghĩ rằng giá anh bị thương thành tàn phế, không thể đi lính được nữa, phải luôn luôn ở cạnh em thì... sướng biết bao.

Chàng đùa :

— Nghĩa là em mong anh bị đạn cho què quặt? Bộ em định trù ếm anh phải không ?

Nàng thản nhiên gật đầu :

— Đúng ! Em mong anh bị thương để được sống bên em vĩnh viễn.

— Lỡ anh cụt cả 2 chân em có còn thương anh nữa không ?

— Em đã nói không bao giờ em hết yêu anh được mà.

Chàng cười :

— Thiệt khó tin ! Bộ em muốn anh suốt đời phải sống bám vô em ?

— Chính ra là ngược lại mới đúng. Có anh thì đời em mới có chút ít hy vọng, vì thế em phải bám vô anh chớ.

(CÒN NỮA)

Vũ Nữ Phù Nam

TIỀU THUYẾT ĐỒNG QUÊ CỦA **SƠN NAM**

— Kỳ 87 —

Người Lang Sa tới !

Mọi khi, quan chủ quận đi kinh lý với 2, 3 người lính mã tà mà thôi, Hôm nay, chắc quan trên nào ông Cò, ông Chánh sở Mật thám đến với vài chục người lính mã tà, nai nịt hẳn hòi.

Họ muốn gì ? Đúng là họ muốn dùng võ lực để bắt bớ những ai săn vàng và tịch thu tất cả tang vật. Lẽ dĩ nhiên, túi tham của họ không có đáy.

Hồi tháng trước, thầy hương đã đoán trước biến cố nầy. Bàn tay thầy hơi run run, ngòi viết như ngập ngừng :

« — Tỉnh Long Xuyên, Làng Vọng Thê,

Kính bẩm quan chủ quận.

Tôi là Nguyễn văn Mẹo, hương quản, làm tờ phúc bẩm nầy để trình với quan trên về sự thể dân làng đào xới vùng gò Cây Thị, dường như họ gặp di tích chùa chiền nhiều lần tôi dán yết thị tại công sở để ngăn cấm nhưng họ gỡ yết thị quăng bỏ...»

Thầy dừng tay, lấy giấy hút thuốc chậm lên tờ giấy.

Thầy chạy ra sân.

Mấy chiếc xuồng hiện ra rõ rệt. Đúng là quan trên đến núi nầy với binh lực hùng hậu.

Thầy vào trong buồng Nhà vắng tanh vì vợ con đều đi bòn vàng ở gò Cây Thị từ 2 ngày rày chưa về.

Bòn thỏi vàng ở trong vách lá được moi ra. Thầy đem đến gốc cây thị sau hè, bỏ vào cái bộng rồi hốt lá vàng rải lên

Đâu đó xong xuôi, thầy trở vô nhà, xếp tầm giấy làm tư, bỏ trong hộc tủ.

Nhìn qua ngưỡng cửa thầy mấy chiếc xuồng đã cập vào bến. Từ chân núi đến nhà thầy, tuy gần nhưng phải vượt qua con đường dốc, quanh co.

Để chứng tỏ mình là không ham danh lợi, thầy lên bộ ván mà nằm gác tay lên trán.

— Thầy hương !

Day lại, hương quản Mẹo hơi giựt mình. Đó là gã đàn ông to lớn, dường như thầy đã gặp mặt đôi ba lần, không nhớ ở đâu.

— Chú là ai ?

— Quan lớn tới. Thầy là hương quản !

Hương quản Mẹo lồm cồm ngồi dậy. Ba người lính mã tà bước vô nhà, thở phào :

— Mệt muốn chết Lo món gì cho quan lớn dùng.

— Dạ... tôi nằm nhà không hay biết.

Ông Cò bước vào :

— Trương văn Đặng đâu. Xuống xuồng, kêu mấy người lính cứ ngồi tại chỗ.

Lục Nhét đáp :

— Dạ, đây là hương quản,

Hương quản Mẹo nhìn kỹ ;

— Trương văn Đặng... tôi nhớ.

Lục Nhét nói :

— Tôi quen với thầy mà. Để tôi làm phận sự.

Một cơ hội tốt để Lục Nhét tẩu thoát ! Dọc đường, ông ta đã suy nghĩ nát óc. Đêm rồi bọn lính mã tà cứ bơi xuồng chầm rãi vì buồn ngủ. Ông ta muốn nhẩy xuống ruộng rồi lặn một hơi, mất dạng trong bóng tối. Nhưng ông ta nhớ tới kho tàng và ngọn núi Ba Thê. Trên núi, còn nhiều hang đá kín đáo, ông ta vào mà ẩn núp để chờ dịp tìm cô Năm.

Từ trong nhà hương quản Mẹo, vang ra nhiều tiếng quát tháo. Ông Cò chửi mắng hương quản Mẹo về tội không báo cáo kịp thời, khi tìm ra kho vàng.

Lục Nhét đi nhanh đến bến.

Mấy người lính đã lên bờ. Họ nhìn theo mấy chiếc xuồng đang di chuyển về phía gò Cây Thị.

Lục Nhét nói :

— Quan lớn nói... mấy chú cứ ở dưới xuồng

Viên đội cười dòn :

— Như vầy là thiên hạ biết trước rồi. Làm sao mà bắt.

Lục Nhét đáp :

— Nhưng ở trên gò... còn vàng, nhiều lắm. Để tôi lên nhà hương quản, thúc hối quan lớn ra ngoài gò cho mau.

Bọn lính mã tà kêu réo :

— Ông chỉ tôi cách nào kiếm chút ít vàng đem về cho vợ con xài. Cái nghề làm lính coi vậy mà dở. Phải chi mình là dân thì nầy giờ mạnh ai nầy chạy ra gò.

Lục Nhét mừng thầm vì lúc nầy chẳng còn ai kiểm soát mọi hành động của ông. Mặc nhiên, ông được trả tự do. Bên trái có con đường mòn ăn lên núi không cần đi ngang nhà hương quản Mẹo.

Đi được mươi bước, ông quay mặt trông về chân núi. Dường như bọn lính mã tà không còn chú ý nữa. Ông cởi áo ra, chạy nhanh núp sau tảng đá to. Từ đó, ông bước chậm rãi, đi về phía hang đá với niềm hy vọng mong manh rằng sẽ gặp cô Năm. Chừng gặp cô ông ấy trách mắng về chuyện cấm đồ do cô xui dục. Ai đâu ngu dại gì mà nộp mạng cho nhà cầm quyền ?

Đến hang đá Lục Nhét kêu to :

— Cô Năm

Tuyệt nhiên không 1 tiếng trả lời.

Ông chui vào hang, chỉ thấy mớ lá chuối khô và nải chuối bị chuột khoét.

Như vậy có nghĩa là cô Năm đã rời khỏi hang.

Nhưng cô đi đâu ?

Ở mãi trên chót núi là điều bất lợi nhưng ngu dại gì đến gò Cây Thị cho bị bắt một lần thứ nhì. Rồi đây những người bòn vàng chỉ còn một cách là chạy lên núi hoặc qua tỉnh khác để tránh nạn tập nã, Lục Nhét nhớ kỹ : có tất cả hai mươi bốn người lính mã tà, súng ống đầy đủ.

CÒN NỮA)

TRƯỜNG KỸ THUẬT PHÚ THỌ CÓ CHUYỆN LEM NHEM ĐÓ !

(tiếp theo và hết)

Bằng cách nào cũng có vẻ hợp lý (dĩ nhiên là do tác giả và người ấn ký giải thích theo quan niệm và chủ ý riêng của họ). Điều quan trọng là chúng tôi phải nêu ra đây trước hết nó liên quan đến tinh thần liêm sĩ của nhà giáo dục Sau nữa là sự công bằng tương đối của các bậc Thầy (Đại diện cho bậc Thầy của ngành kỹ thuật tất nhiên là ông Thứ trưởng Tr. L. Cung và trực tiếp là ông Giám đốc trường CĐ Hóa học). Những sự kiện nêu dưới đây có cho phép ta giữ nguyên vẹn lòng tôn kính các bậc Thầy không và ta có quyền lên án sự phẫn nộ cũng như « hỗn xược » của con em đối với các bậc Thầy trong khi bậc Thầy lại chỉ làm những việc mờ ám để Sinh viên phải nghi ngờ đã có sự « gà què ăn quẩn cối xay » chăng ?

— Xin nêu rõ :

Trên đây, chúng tôi chỉ mới sơ dẫn một số điều thiếu sự quang minh chính đại. Song cũng vẫn chưa coi đó là vấn đề quan trọng vì ai cũng thấy rằng luật lệ của xứ ta vốn dĩ bao giờ cũng bí hiểm, co dãn và giải thích.

1- Bản dự thảo NĐ lần đầu tiên đã ghi : a- Môn Hoá học thi viết hệ số 2 b- Sinh ngữ, hệ số 1 và không ghi hệ số môn vấn đáp. Song Nghị định ngày 23-10-69 (chính thức) lại buộc thí sinh thi vấn với hệ số 3 ? Tại sao có sự tiền hậu bất nhất như vậy ? Nghị định lại không ghi rõ thi vấn đáp sẽ gồm những môn gì ? Thi viết và vấn đáp cùng hệ số 3 như vậy có phải là cách giúp cho giám khảo có quyền « sinh sát » trong kỳ thi vấn đáp không ? Có gì bảo đảm rằng sự công bằng ngay thẳng ở cái kỳ thi vấn đáp không ?

Hơn nữa, nghị định lại không hề. ấn định chương trình thi vấn đáp và cách cho điểm. Nhờ vậy giám khảo được toàn quyền và tùy ý cho đậu hay cho trượt.

2— Ba Giáo sư của trường, có hai vị là kỹ sư Hóa học được cắt cử làm giám khảo trong khi đó một Tiến sĩ khoa học lại chỉ được cắt cử làm giám thị. Chúng tôi tự nghĩ, chẳng lẽ các Nhà trí thức lại quá thiếu sự tế nhị và chơi nhau tận tình với chủ ý làm « mất mặt » nhau như vậy? Trong giới thợ may, một anh thợ chuyên đo cắt bao giờ cũng được chủ ưu tiên và tin cậy hơn là anh thợ chuyên đạp máy và đơm khuy. Chúng tôi cố gắng tin rằng đây chỉ là sự sơ xuất ? Chả lẽ nào trong giáo giới kỹ thuật lại có chuyện mưu toan thê thảm như vậy nhằm để hạ nhau và kết bè hiệp đảng ?

3 – Lịch trình ngày thi và thông cáo mới là điều lạ mất vui tai. Nói được là vui tai vì khi biết rõ sự thể này thì cho dù là một người đứng mực trầm lặng chắc hẳn cũng sẽ được một lần xử dụng ngôn ngữ tục.

— Ngày 23 Nghị định chính thức được ô. Thứ trưởng Tr. L Cung ấn ký.

— Ngày 27 mới có thông cáo trên Radio và TiVi.

— Ngày 28 hết hạn nộp đơn và 8 giờ ngày 29 sĩ tử vào dự thi.

— 30 niêm yết kết quả thi viết — 3-11. Kết quả thi vấn đáp.

Như vậy, một SV tối nghe được thông cáo sáng chạy đến Trường Hoá học để hỏi thể lệ và chép đơn thì Trường đã đang bắt đầu sửa soạn cho thi vào ngày mai.

Sinh viên nếu có thắc mắc sẽ được văn phòng trường giải thích là Thông Cáo dán ở bảng lưới ngay từ hôm ông Thứ trưởng vừa ấn ký. Cứ tạm cho là đúng như vậy song từ ngày ký NĐ đến khi hết hạn nộp đơn lại chỉ có 5 ngày. Với 5 ngày, Sinh viên có đủ thời gian để lo liệu hồ sơ không ? Xin Trích lục tư pháp lý lịch và chứng chỉ hợp lệ quân dịch đã phải mất bao nhiêu ngày ?

Ngày 28 hạn chót nạp đơn và sáng 29 đã thi, tại sao lại có sự quá vội vàng, bấp tấp như vậy ? Muốn ngăn chặn ? Hay có sự lem nhem ? Chả lẽ làm bậc Thầy như ông Giám đốc trường CĐ Hóa học (Tiến sĩ Hoàng huân Định) lại lòng dạ nào ngăn chặn và lem nhem ngay với môn đệ của mình? (ông Định còn là Giáo sư của Đại học Khoa Học). Chúng tôi hy vọng chuyện này chỉ là nghi vấn của một số môn đệ ông ươ von nông nơi và dễ phẫn nộ vì nếu quả có lem nhem như thế thì trí thức bậc thầy chả lẽ lại « hư» đến như vậy sao ?

Nghị Định ấn định rõ rệt : Thí sinh dự kỳ thi đặc biệt vào năm thứ III CĐ Hóa học phải có bằng Cử Nhân giáo khoa khoa học hoặc Hóa học hay Lý hóa. Song thực tế cho đến ngày thi một số thí sinh vẫn chưa có văn bằng Cử nhân giáo khoa như điều kiện mà NĐ đã bắt quộc. Như vậy trong số 20 thí sinh bị trượt trong số 35 ứng viên gia đình và bằng hữu họ sẽ phán xét như thế nào về tinh thần và việc làm của Giáo dục ? Về sự việc đầy bí ẩn này, một nhóm Sinh Viên có văn bằng Cử Nhân khoa học đã lên tiếng tố cáo qua mục Diễn đàn Độc giả của báo Hòa Bình ra ngày 9-11-1à69, xin trích dẫn «... Cuộc thi tổ chức ngày 29.10 69 đã không được sự hưởng ứng tham dự của một số đông nhân vật có tên trong thành phần giám khảo khiến một Nghị định bổ túc thành phần giám khảo đã phải ra đời để điều khuyết. Hai SV Nguyễn văn Kiêng và Dương hoàng Kỳ cho đến ngày 28.10 là ngày Đầu Tiên Và Cuối Cùng để nộp đơn vẫn chưa có đủ điều kiện văn bằng để thi. Vậy mà 2 SV này vẫn được phép thi và được chấm đậu » một vị Giáo sư khoa học đã đến tòa soạn Chính Luận cho biết rõ như sau : 1 — SV Kiêng thiếu những hai chứng chỉ Cử Nhân (sau khi có kết quả kỳ thi CĐ Hóa Học mãi 6 ngày sau anh Kiêng mới đậu thêm được một chứng chỉ Hóa ứng dụng và hiện nay SV Kiêng vẫn chưa đậu được chứng chỉ cuối cùng — Dù vậy SV Kiêng đã được HĐGK của trường Hóa học chấm đậu hạng 3) 2— S.V.D.H. kỳ thiếu một chứng chỉ và anh Kỳ vừa mới đậu xong Cử Nhân ngày 8-11, tuy vậy anh vẫn được thi ngày 29 10 và HĐGK trường CĐ Hóa học chấm cho anh Kỳ đậu hạng 8. Trong khi đó, nhiều thí Sinh viên đậu Cử Nhân giáo khoa từ năm 68 đã không « may mắn » trúng tuyển, Có Sinh Viên đậu Cử Nhân từ niên khóa 67 song khi nghe được thông cáo thi cũng là lúc hết hạn nộp đơn. Một số GS tại Trung tâm cho biết rằng, ô. GĐ cao đẳng Hóa học là chỗ anh em « cột chèo » với ông Thứ trưởng GDKT và ông GĐ Trung tâm BUR Phú Thọ B,T.R là chỗ bạn thân của ô. Thứ trưởng ? Nếu như vậy thì quả là một nhà vui vẻ !

Trong giới phụ huynh có dư luận từ lâu là nếu sinh viên muốn lọt vô Trung tâm kỹ thuật Phú Thọ một là phải thuộc hàng con ông cháu cha và vây cánh mạnh nếu không phải chi ít nhất cũng cả trăm ngàn. Sinh viên nào tự lực mà đậu được phải coi là loại xuất sắc số 1. Đó cũng chỉ là dư luận. Ước mong sao nền giáo dục của ta nếu chưa đến hồi mạt vận thì dư luận kia chỉ là dư luận thiếu căn cớ. Nhưng hiển nhiên được lọt vô một trong 5 trường của Trung tâm này quả là cam go cực nhọc cho người SV cũng như giới phụ huynh

Tuy vậy, mỗi năm Trung tâm chỉ sản xuất được vài ba chục kỹ sư song vẫn vô số kỹ sư thất nghiệp phải dùng mảnh bằng đi dạy học tư và đã nhiều kỹ sư nạp đơn dự cuộc thi tuyển vào Ban Cao học chính trị kinh doanh của Đại học Đàlạt.

— Trong một lá thư gửi cho chúng tôi, kỹ sư Đ H viết : Nếu biết thế này cách đây 6 năm khi vừa đậu Tú Tài II tôi thi vào Võ Bị Quốc gia Đàlạt thì nay cũng có cái lon Đại Úy đeo chơi. Năm nay, đành lại thi vào Cao học CT-KD nhằm mất học thêm vài năm nữa và kết quả cũng không vừa ý rút cuộc lại mua cái tức giận vào mình. Đứa ngồi cạnh mình đang thi bỏ ngang thì lại được chấm đậu... Đứa ngồi sau mình mặc dù làm đầy đủ bài thi thì lại trượt... ông bạn này nổi giận làm cho ra nhẽ.. GS NCH vì là con nhà Luật cho nên vốn trong « nguyên tắc » !!.. ông chấp thuận cho cả hai người đều đậu nghĩa là thi cử ngày nay đã có hiện tượng rất tiến bộ như này : Nửa chừng bỏ cuộc không thi vẫn được chấm đậu. Thi trượt nhờ ké cái may của anh bỏ cuộc cũng được cho đậu để êm thắm. Điều đau xót là câu chuyện trên đây lại là sự thực đã sự thực đã hai năm rõ mười Tuy vậy chúng tôi cũng vẫn dùng dấu đóng mở ngoặc đơn như một dấu hiệu của sự bày tỏ kín đáo cùng với chút hy vọng rất mong manh nơi tinh thần liêm chính và lương tâm một số nhà giáo đã hoặc đang ở trong phẩm trật lương tâm đó thiết tưởng nhà giáo không nên để bất cứ một ai nhắc khéo Nếu chẳng may lại bị môn đệ đặt thành vấn đề thì quả rằng, nguy cơ của giáo dục đã đến ngay trước tầm mắt ta

---

HẾT TỦ 1, TỦ 2, TÔI LẠI ĐI THI «TÚ 3».

phóng sự của Ng.-Thái-Hùng

Năm ngoái, đi xem kết quả Tú Tài I, thầy mình không sót tên trong tờ kết quả, tôi quăng hết sách vở để đi chơi cho sướng cái thân già sau những ngày học hành trồi chết để đi thi cùng với những ngày nằm co ro ở nhà hồi hộp chờ kết quả. Lúc đó tôi thấy đời thật lên hương, thi đậu đã làm cho tôi lớn con người và đẹp tương lai.

Nhưng năm nay, lại khác ! Sau những tháng học khắc khổ hơn Tú Tài I điên đầu với những vấn đề thật lý thuyết và trừu tượng (như vật lý cuốn 2, Triết, Hoá học) mà chúng tôi cũng phải học như điên để có chữ mà thi đến nỗi khi đi xem kết quả thằng bạn tôi nó nói là nếu cho thi lại chắc nó rớt quá, bởi vì khi thi xong một hai ngày sau là chữ nghĩa nó về với thầy giáo hết rồi.

Đến lúc biết được rằng cái «nợ áo lon tạm trả xong « và đi không ông quyết chẳng về không» cũng là lúc tôi không được quyền quên sách vở như năm ngoái, trái lại còn phải chăm sóc nó lại cẩn thận trong cái tủ sách bừa bãi của tôi, để còn chuẩn bị lo thi tú ba nữa chứ.

Mấy năm trước đây cũng trên mặt báo này, tôi có đọc vài mục nói về cái Tú ba và tôi thấy nó khủng khiếp làm sao ấy. Bây giờ chạm mặt với nó, tôi thấy nó khủng khiếp thật.

Này nhé tôi có một đứa bạn rủ đi học ở 1 «cua» luyện thi Dược của 1 vị giáo sư nọ. Nó nói với tôi là đi học lớp luyện Y thi của ông sẽ giúp đỡ hết mình như sau : Khi đi thi ông sẽ tìm cách cho tất cả những học trò của ông ngồi trong cùng một phòng và trong phòng này vị giám thị coi thi cũng là «tay chân» của ông và ông ấy sẽ chỉ hết bài cho thí sinh làm, thế thì chắc ăn quá rồi còn gì ?

Phải chăng đây chỉ là 1 hình thức quảng cáo, nếu đúng thế thì «loạn»mất rồi còn gì, Vì nhiều nơi còn quảng cáo hấp dẫn hơn là nếu thi rớt sẽ hoàn tiền lại, làm giấy cam đoan trước khi học. Gớm ! làm như mấy ông,quyết định sự đậu rớt của thí sinh vậy. Hằng ngày đọc báo tôi thấy vô số các trường đều quảng cáo các mục «thi Y Dược hay ôn tập chương trình Đệ nhất» với các giáo sư gồm toàn Kỹ sư Bác sĩ hướng dẫn. Trường nào thì cũng lấy một giá khá cao : từ 3,500đ trở lên cho mỗi khóa hay mỗi tháng. Tôi thấy có chỗ tới 6.500đ cho 1 khóa (vào khoảng 2 tháng rưỡi, 3 tháng gì đó» thật khủng khiếp quá.

Ấy thế mà học trò học vẫn đông. Một số trường từ chối không nhận học sinh thêm nữa vì đã hết chỗ. Thậm chí có trường còn quảng cáo là đã mở xong lớp «luyện thi y dược» đợt 1 đợt 2. Bây giờ đến đợt 3. Thế mới biết học trò chúng tôi can đảm như thế nào rồi : vừa mới thi xong, lại lo đi luyện thi nữa !

Còn đối với những người không có đủ tiền đi học thì sao ? Đừng vội lo ! «Muốn trả lời các câu hỏi trắc nghiệm của N L S. hay Y khoa ; Dược khoa ; Muốn làm trôi chảy các bài vở trong các kỳ thi tuyển vào Đại học hãy mua ngay bộ sách luyện thi vào Đại-học của giáo sư X » Những loại sách nầy tôi thấy giá cũng cắt cổ lắm nhưng so với giá tiền đi học thì cũng đỡ hơn nhiều.

Đến các trường xem thể lệ thi tôi thấy hầu hết là theo tiêu chuẩn : nhiều câu hỏi, và rất ít giờ, chương trình thi vượt quá chương trình đã học. Số trúng tuyển thật khiêm nhường. Chẳng hạn như ở Nông lâm súc thi các Môn : Toán (Ban B). Vạn vật (Ban A). Đệ nhất và đệ nhị, và lý hóa. Tôi tự hỏi không biết bạn nào sẽ đậu đây với số trúng tuyển sẽ là 200 cho cả 3 ngành N-L-S thời gian thi là 45 phút cho nhiều câu hỏi nhỏ (từ 10 câu trở lên) Trong khi ở kiến trúc chỉ lấy 50 mống. Môn thi là Toán (B) và vẽ phân bộ.

Tôi đậu hạng Thứ. Nhiều đứa bạn bảo tôi là mầy làm sao chồng lại nổi với mầy đứa B.T, Bình và ưu ! Chúng nó đã giỏi mà còn được thêm điểm nữa ! Rồi còn bọn « cocc » nữa chi ! Đi thi làm gì cho mất calo để ở nhà dưỡng sức mà vào M.P.C học.

Nhưng tôi cũng nhất quyết đi thi thử một keo xem nó ra làm sao ? Biết đâu thần tài không chụp mũ lên đầu tôi mà cho tôi học trường Y hay trường Dược ? Thế là tôi lo gạo cuốn vạn vật Ban A dày cộm trông khủng khiếp hơn cuốn toán hình học của tôi nhiều.

Kỹ sư Phú Thọ... tôi không thi, vì số trúng tuyển ít, và lại các sinh viên ở Khoa học xuống thi nhiều, còn tôi từ đệ nhất lên mệt lắm. Lý luận như thế nên tôi bỏ mộng làm kỹ sư, Và tôi cũng chẳng thi vào «sư phạm» vì tôi thấy cái nghề nầy nó bạc bẽo làm sao ấy : tôi thấy nhiều học trò coi nhà giáo chẳng ra gì. Quốc gia hành chánh tôi cũng từ, vì tôi muốn không mang tiếng là dân ăn hối lộ (dầu không có đi chăng nữa) Quái ! Không biết tại sao dân chúng lại có thành kiến là hễ làm công chức thì phải ăn hối lộ nhỉ ?

Tôi đến thi ở Nông Lâm Súc vào 1 buổi trưa đầy nóng nực. Lần đầu tiên tôi đặt chân đến 1 quãng đường đại học cảm tưởng đầu tiên của tôi là đại học sao mà (dơ dáy) thế này ? Chỉ được có 1 cái là rộng thôi, tệ hơn một trường trung học.

Rồi vào một buổi sáng đẹp trời, tôi đến thi ở Đại học kiến trúc. Khi nghe đến tên kiến trúc, tôi nghĩ ngay là trường sẽ kiến trúc đẹp lắm, để khỏi phải hổ danh với cái tên của nó Nhưng khi bước vào lớp thi, kiến trúc đã làm tôi thất vọng vô cùng.

Ở phòng tôi thi, bàn ghế bị bụi đóng dầy cả phân, tường thì quét vôi xám, nhiều chỗ bị lở lói, vôi trắng ở phía trong lòi ra, thêm vào đó trên tường vôi xám kia các sinh viên dùng phấn trắng vẽ bậy bạ, biên chép tùm lum, tục tĩu trên tường, làm cho cái phòng thi của tôi (hay cái họa thất III của sinh viên kiến trúc) nó hắc ám ghê đi. Tôi có cảm tưởng là đang thi ở một phòng học lớp đệ ngũ hay lục gì đó mà bọn học trò phá phách như quỷ, chứ không phải là phòng học của lớp người trí thức đã có bằng tú tài hai trong túi. Ra khỏi trường tôi lẩm bẩm : «Cái tường kiến trúc mà chẳng kiến trúc tí nào !.»

Kế đến, là tội thi ở Dược.

Điều đáng nói ở trường nầy là con gái thi nhiều quá quí vị ạ Ở phân khoa này đề nặng môn vạn vật mà vạn vật mấy bà « xào » hằng chục lần chắc đã chín rồi tôi mới có 2 lần làm sao thắng nổi đây hỉ ? Tôi để ý thấy chị bạn ngồi kế bên, môn sinh ngữ và vật lý chị ta còn suy nghĩ đến môn vạn với thời gian 30 phút cho 9 câu hỏi thế mà bà làm xong trước giờ ngồi chơi nhìn tôi đang nghĩ ngợi mà bà cười cười thật dễ tức chớ.

Trường y Khoa là « sự nghiệp » thi tú... ba cuối cùng của tôi. Trái với trường Dược, trường nầy con trai thi nhiều hơn.

Trước cổng trường thí sinh đứng đông nghẽn lối lưu thông của xe cộ. Tôi nhận thấy mặt cô cậu nào cũng hớn hở, trừ một vài người đang gục mặt vào sách ở cạnh tường kia hay gốc cây nọ. Trông họ thật xanh xao ! nhiều cô còn phải cạo gió đỏ lòm ở cổ, ở trán nữa chứ ! sao mà tôi khâm phục mấy cây hoa «gạo cội» này ghê đi.

Vào khoảng gần chín giờ, thì trường mở cửa, thí sinh tấp nập mà vào. Vừa mới đặt chân vào sân trường, nhìn sơ qua các dãy nhà kiến trúc thật tân kỳ, tôi phải buộc miệng «Ồi sao mà sang thế Nước mình nghèo lắm mà, chắc có ông bạn đồng minh nào viện trợ đấy chứ gì ? Và cũng vì quá tối tìn có nhiều ngõ ngách nên nhiều thí sinh tìm mãi mà chẳng thấy phòng mình thi ở đâu.

Trường ốc thật cao ráo,dưới sân những khóm hoa bụi cỏ được chăm sóc thật nghệ thuật, Ngay trên hành lang cao ráo lại có một hồ nước thật trong mà tôi nghĩ là để cho sinh viên «tắm rửa»?

Tôi thấy có một vài người mỹ làm việc trong những phòng đọc theo hành lang dẫn tôi đến phòng thi.

Bước vào phòng thi của trường Y Khoa mà tôi tưởng như đang bước vào lầu hai của rạp Eden,vì phòng này có máy lạnh tỏ ra mát rượi, đèn được gắn liền trên trần theo một hệ thống tối tân muốn làm cho phòng sáng hay mờ tùy ý người xử dụng. Hai bên vách có treo 2 động hồ và 2 «ô-bạc lơ» thật đẹp.

Từ cửa ra vào của sinh viên cao rồi thấp dần cho đến bà giáo sư. Tại đây có một tấm bản thật dài mà thoạt đầu tôi tưởng là một cái màn bạc xi nê. Trương cái bảng này có 4 cái đèn từ trên trần nhà thòng xuống. Trong phòng, tôi thấy có 3 trung úy quân y đi đi lại lại và có một cô đang ngồi ở bàn và có 1 vài bà tuổi «xồm xỏ» ngồi rải rác khắp phòng,

Giờ thi gần đến. Một giọng nói sắc bén to lớn vang lên trong phòng kín tạo thành 1 âm thanh vang dội của cô ngồi ở bàn làm tôi giật mình :

« Tôi xin báo cho các bạn biết, kỷ luật trường thi là... và đây là 1 kỳ thi tuyển nên các bạn phải chú ý đến việc xem người khác và để người khác xem lại (ở đây tôi tự hỏi phải chăng cô muốn nói chúng em nên xem bạn cho nhiều vào và không cho bạn xem lại) vì hơn thua nhau 1/4 số điểm cũng có kẻ đậu người rớt rồi....., và cuối cùng trước khi các bạn ra về tôi hy vọng rằng tờ biên bản của tôi vẫn còn nguyên giấy trắng (có một và tiếng cười rúc rích vang lên trong phòng)

Trong Kỳ thi ở Y khoa năm nay bỏ cái mục «văn hóa tổng quát» nên cũng đỡ khổ cho thí sinh lắm lắm. Nhưng năm nay, nhà trường chơi cắt cớ, thay vì dịch từ tiếng Việt sang tiếng Anh trong bài sinh ngữ như mọi năm, năm nay lại cho dịch từ Anh sang Việt làm đa số thí sinh tú Ba đều ngỡ ngàng trước 1 bài dịch thuộc phạm vi báo chí.

Trước khi từ giã trường Y khoa để ra về tôi quay đầu nhìn lại nó lần chót, mà tự hỏi không biết mình có được hân hạnh giẫm bước chân lên sân cỏ của nó nữa hay không để tự hãnh diện rằng Đại học của mình cũng hách đấy chứ !

---

thắc mắc nguyện vọng

Sinh viên du học Nhật Bản mong nước Nhật đơn giản thủ tục nhập cảnh

Kính gởi :
— Thủ tướng Chính phủ
— Phó Thủ tướng kiêm Tổng trưởng Bộ Giáo dục
— Ông Tổng trưởng Bộ Ngoại giao,
— Ông Tổng trưởng Bộ Quốc phòng.

Chúng tôi, 1 số sinh viên Việt-Nam xin du học Nhật bản,hoặc Đức, nhưng thiếu điều kiện về giá trị bằng cấp (bình ưu) nên bị Hội-đồng du học quyết định cho đi Nhật, khẩn khoản kêu cứu Chính phủ như sau ;

— Sau khi được giấy phép sang du học Nhật, chúng tôi phải mất ít nhất là 4.5 tháng mới xin được chiếu khán nhập Nhật điều tra về lý lịch người này, giấy tờ đi đi lại lại...

— Một số nam sinh viên sinh năm 1950 chỉ còn hơn một tháng nữa là quá mười 19 tuổi, giấy phép xuất ngoại sẽ hết hiệu lực.

Vậy chúng tôi khẩn khoản thỉnh cầu Chính phủ :

— Can thiệp với Chính phủ Nhật, Tòa Đại sứ Nhật tại Việt-Nam đơn giản hóa thủ tục nhập cảnh.

— Can thiệp với Tòa Đại sứ Việt Nam tại Nhật đứng ra bảo đảm cho sinh viên Việt Nam sắp sang du học Nhật Bản.

— Chấp thuận — theo tiền lệ — cho sinh viên Việt Nam sinh năm 1950 được triển hạn ngày lên đường đến cuối tháng 4/1970, vì giấy phép xuất ngoại có giá trị trong 3 tháng mà đến nay là tháng 11/69, Hội đồng Du học chưa hoàn tất việc xét hồ sơ đợt hai, nghĩa là chưa cấp giấy phép xuất ngoại.

Một số sinh viên V.N. sắp du học Nhật bản

SÁCH MỚI

Một truyện dài thơ mộng nhất chống lại loại tiểu thuyết dục tình
CẦU MƠ của DUYÊN ANH
Đã phát hành khắp nơi

oOo

CL vừa nhận được cuốn :
(20 Truyện Tuyệt Tác) (Loại Anh Việt đối chiếu) do G. sư Lê Bá Kông chọn lọc và phiên dịch...
ZIÊN HỒNG xuất bản Giá 100đ

Câu chuyện KHOA HỌC

Người Nhật sướng hơn nhờ khoa học

(Tiếp theo và hết)

Sự hoạt động của cái máy kiểm soát độ cao được đặt biệt chú ý. Cả Hoa Kỳ lẫn Liên Xô dùng phương thức kiểm soát chiều hướng để đưa vệ tinh vào quỹ đạo. Theo phương thức này tốc độ vị trí và độ cao của hỏa tiễn được luôn luôn theo dõi và một sự xê dịch ra khỏi phi trình hoạch định, được tính toán và sửa chữa tức khắc. Nhưng, Nhật Bản không dùng phương thức này mà chỉ đưa độc nhất vào cái máy kiểm soát độ cao để đặt tầng chót vào vị trí nằm ngang. Một khi xoay vào một chiều hướng song song với mặt địa cầu hỏa tiễn hình tròn cấu tạo nên tầng chót, được phát hỏa để có tốc độ cần thiết đưa một vệ tinh vào quỹ đạo. Người ta nói rằng nếu tầng chót xê dịch lên hay xuống trên năm độ khỏi chiều hướng nằm ngang thì vệ tinh không thể được đặt vào quỹ đạo.

Toán trắc nghiệm, tại Trung Tâm không gian Kagoshima loan báo rằng mọi việc đều tiến hành thông suốt gồm cả việc đốt cháy phát hoả tách các tầng thứ nhất thứ nhì và hoạt động của cái máy kiểm soát độ cao Đặc biệt bản thông cáo nói rằng sự kiểm soát độ cao chính xác đến mức mà tầng chót chỉ xê dịch trong phạm vi dưới 0,2 độ.

Cuộc thí nghiệm tầng chót hết đã đưa đến 140 tổng số các hỏa tiễn đã được phóng đi từ khi hỏa tiễn OT 75 số 1 đầu tiên (cái gọi là hỏa tiễn viết chì) được phát hỏa vào tháng hai 1962.Giờ đây những thí nghiệm hỏa tiễn của Nhật bản đã tiến vào giai đoạn cuối cùng. Khi những cuộc trắc nghiệm các tiễn kiểu Mu được hoàn thành như vừa rồi, Nhật Bổn sẽ phóng một hỏa tiễn đầy đủ trong loạt trắc nghiệm, định vào tháng giêng và tháng hai sắp tới trong cố gắng được chờ đợi lâu nay đưa một vệ tinh khoa học vào quỹ đạo Người ta có thể nói rằng sự thí nghiệm thành công cuối cùng này là một bước lớn tiến tới mục tiêu đưa vào quỹ đạo vệ tinh nhân tạo đầu tiên của Nhật Bản.

TÌNH HÌNH NHÀ Ở TẠI NHẬT BẢN
(Hiện tại và tương lai)

Người Nhật thường hay nhắc đến tiếng «Y thực Trú» (mặc ăn uống nhà ở) khi diễn tả đời sống của họ ; chắc chắn đời sống dân chúng Nhật trở nên càng ngày phong phú và tiện nghi về phương diện y phục và thực phẩm.

Trái lại vẫn còn một sự thiếu thốn tuyệt đối về nhà ở. Những người muốn sống trong những hệ thống nhà công cộng phải chờ đợi tháng này qua tháng nọ và ngay cả hàng năm, vì có quá nhiều người yêu cầu và không ngớt có những lời ta thán về tình trạng nhà ở-chẳng hạn như quá nhỏ hẹp tốn quá nhiều thì giờ để thay đổi nhà ở «và» hoàn cảnh xung quanh không tốt».

Căn cứ theo một cuộc khảo sát của Văn phòng Thủ Tướng 43 phần nửa trong số 28 triệu gia đình trên hoàn toàn bất mãn đối với tình trạng nhà ở của họ cách này hay cách khác.

Tuy nhiên, Nhật Bản tuyệt nhiên không sơ xuất trong việc xây cất nhà ở. Bắt đầu từ khoảng năm năm sau của thời kỳ những năm 1950, số những đơn vị nhà ở được cất đã tăng gia với một suất tỷ hằng niên trên 10 phần trăm, lên đến khoảng 1.400.000 vào năm 68

Dù vậy, nhu cầu nhà ở đã leo thang trong những năm gần đây, hậu quả của sự dân chúng tập trung vào các vùng đô thị và sự phân chia gia đình thành những đơn vị nhỏ (khuynh hướng tiến tới cái gọi là «gia đình hạch tâm» tức là, một đơn vị gia đình gồm vợ chồng và con cái) Do đó, trong các đô thị lớn, số nhà ở được cung cấp không theo kịp nhu cầu.

Sau đây là tóm lược tình hình nhà ở tại đô thị đặc biệt nhấn mạnh đến nhiều vấn đề liên quan đến tình trạng nhà ở tại Nhật Bản.

1— Giá đất lên theo chiều khu ốc. Giá đất tại các Trung tâm đô thị đã nhảy vọt độ 34 lần từ 1960 đến 1968 .Kết quả là hy vọng của đại chúng mong cất nhà của riêng mình có vườn không thể thực hiện một cách dễ dàng. Do đó vẫn còn có nhiều nhà chia thành những sản riêng nhỏ tại các đại đô thị. Ngoài ra đã có một sự tăng vọt vừa trong số, những tòa nhà ngăn phong nhiều tầng tại các trung tâm đô thị, được bán trên cơ sở từng khóm và trong số những nhà cá nhân cất để bán tại các vùng ngoại ô.

2— Sự cách biệt trong các tiêu chuẩn nhà ở Trong số những nhà mới cất những năm gần đây thước tấc nhà tư nhân đã tăng gia ô rệt. Năm 68 mỗi nhà có đến 88 mét vuông tức là gần với tiêu chuẩn quốc tế là 90 mét vuông. Trái hẳn lại, trong những nhà và phố cho mướn tại các đô thị số phòng được cung cấp vẫn còn bị hạn chế và diện tích còn kém hơn các nhà tư nhân.

Hơn nữa, tiền phố hết sức cao. Điều ước muốn tha thiết của người lãnh lương hàng tháng trung bình tại các đại đô thị là di chuyển từ những nhà và phố có tiêu chuẩn thấp như nói ở trên đến các khu cư trú công cộng hoặc các nhà do tư nhân cất bán tại các vùng ngoại ô. Chẳng hạn, tỷ suất cạnh tranh giữa những người yêu cầu được ở những khu cư trú công cộng, nơi đây có đặc điểm là tiền phố thấp và phòng tương đối nhiều, tỷ suất cạnh tranh ấy trung bình lên đến 30 trên một tại các đô thị quan trọng như Đông Kinh Osaka và Nagoya sự kiện này phản ảnh tình trạng khan hiếm gắt gao nhà ở.

3— Sự vận tải và hoàn cảnh sinh hoạt — Các khu cư trú dần dần lan rộng ra đến các thị trấn ngoại ô nơi để tìm đất rẻ tiền, Thí dụ trường hợp Đông Kinh, các vùng ngoại ô nơi đây có nhà cất để bán và các khu cư trú công cộng đã cách xa trung tâm thành phố trên một đường bán kính 30 cây số có nơi đã xa đến 50 cây số. Điều này đã nêu lên nhiều vấn đề, như thời gian đi đi về về lâu hơn (trung bình từ 41 đến 68 phút) và sự chuyên chở từ một số lớn người đi đi về về càng ngày gặp nhiều khó khăn.

Hơn nữa vì lẽ nhà bán được cất tại những vùng ngoại ô rải rác sự xây cất những thiết bị công cộng như đường đi, cống nước hơi công viên và trường học không được thực hiện đầy đủ Do đó, trong nhiều trường hợp hoàn cảnh sinh hoạt không thể coi là hoàn toàn thích đương.

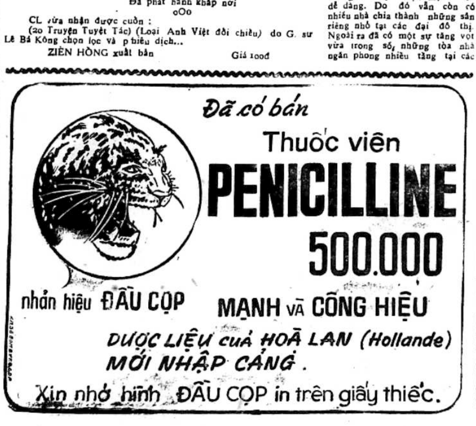
Để đối phó với vấn đề nhà ở nói trên, chánh quyền đã đề ra 1 dự án đài hạn cất,lấy năm 1985 làm năm mục tiêu trong chương trình mới nhằm phát triển Quốc gia Đầy Đủ» được loan báo tháng năm vừa qua.

Theo dự liệu của chánh quyền, toàn thể nhu cầu nhà ở trong 20 năm sắp tới ước định là độ ba mươi triệu đơn vị (gồm có 16 500 000 nhà mới và 13 triệu nhà thay thế). Để thoả mãn nhu cầu này những kế hoạch tái kiến đô thị lớn lao phải được thực hiện trên nguyên tắc đem nhà ở đến gần nơi làm việc hơn.

Hơn nữa những kế hoạch tái phát triển đô thị phải được thực hiện một cách mạnh mẽ, nhằm phân tán và đặt vị trí lại các công xưởng và trường học, cách xa các trung tâm đô thị đến các khu vực khác và xây cất những cơ cấu cư trú nhiều tầng trên các địa điểm bỏ trống. Đồng thời công việc xây cất những khu cư trú đại quy mô phải được liên kết với sự cải thiện các hệ thống vận tải đi đi về về.

Đối với sự cải tiến hoàn cảnh sinh hoạt, chương trình phát triển Quốc gia đề nghị một «Công thức nhà ở công cộng mới. Nghĩa là mặc dù sẽ có sự chuyển hướng từ những nhà gỗ cá nhân sang những tòa nhà ngăn phòng rất cao hoặc cao trung bình tại trung tâm các đại đô thị, sự mở mang công viên và kiến tạo những tòa nhà cư trú nhiều tầng sẽ được thực hiện cùng một lúc tại các khu vực nào mà một vài vùng «đất xanh» phải được bảo vệ. Đồng thời những thiết bị cống rãnh và rác rến thích đường sẽ được xây cất để tạo một khung cảnh trông có tiện nghi.

(Xem tiếp trang 8)



Đã có bán
Thuốc viên
PENICILLINE
500.000
nhản hiệu ĐẦU CỌP
MẠNH và CÔNG HIỆU
DƯỢC LIỆU của HOÀ LAN (Hollande)
MỚI NHẬP CẢNG.
Xin nhớ hình ĐẦU CỌP in trên giấy thiếc.

TRĨ
TRỊ MAU LẸ NHẤT !!
TRỊ TẬN CĂN NGUYÊN !!
KHÔNG CẦN GIẢI PHẪU
Sao cứ chịu đau ngứa?
Hãy dùng ngay
VARECORT
THUỐC THỤY SĨ
MỚI PHÁT MINH
Sẽ dễ chịu ngay !
VARECORT
LÀM HẾT ĐAU NGỨA NGAY SAU VÀI PHÚT
VARECORT
TRỊ BỆNH TRĨ TẬN CĂN NGUYÊN NHỜ CHẤT
TRI-HYDROXY ETHYLRUTORIDE MỚI PHÁT
MINH BỞI VIỆN BÀO CHẾ ZYMA (THỤY-SĨ)
VARECORT
DÙNG THOA MÀ KHÔNG DƠ BẨN QUẦN ÁO
VARECORT CÓ BÁN KHẮP CÁC NHÀ THUỐC TÂY
93N/2YT/27-10-69

Cáo Thị Đấu Thầu lần thứ 2

1-MỤC TIÊU ĐẤU THẦU : Cung cấp thực phẩm sống cho Trung tâm Y tế Toàn khoa Nha Trang năm 1970, trị giá ước lượng 7.675.000đ.

2-NGÀY GIỜ VÀ NƠI ĐẤU THẦU : Lúc 9 giờ sáng ngày 18-11-69 tại Tòa Hành Chánh Khánh Hòa.

3-NƠI THAM KHẢO ĐIỀU KIỆN SÁCH :

— Ty Tài Chánh Tòa Hành Chánh tỉnh Khánh Hòa
— Phòng Quản Lý Trung tâm Y tế Toàn khoa NT

Nha Trang ngày 28 tháng 10 năm 1969
Giám Đốc Trung Tâm Y Tế Toàn Khoa Nha Trang
BS NGUYỄN MẬU HOÀNG

TỐI - CAO PHÁP - VIỆN
Ngân-Sách Tự-Trị

Cáo thị đấu thầu

CÔNG KHAI

theo lối Tổng khoán

I.— MỤC TIÊU CUỘC ĐẤU THẦU
Công tác xây Cất đợt I Trụ sở phụ Tối Cao Pháp Viện tại góc Đại lộ Thống Nhất và đường Lê Văn Hưu, Saigon.

II.— TRỊ GIÁ ƯỚC LƯỢNG
Trị giá công tác đợt I ước lượng là HAI MƯƠI TRIỆU ĐỒNG (20.000.000đ.00).

III.— TIỀN KÝ QUỸ TẠM
Ba Trăm Ba Mươi Ngàn Đồng (330.000đ.00)

IV.— NGÀY GIỜ VÀ NƠI MỞ THẦU
Ngày thứ bảy (06.12-1969) lúc 10 giờ 00 tại Văn Phòng Ban Phá Án Tối Cao Pháp Viện số 76 đường Hồng Thập Tự, Saigon.

V.— NHỮNG NƠI THAM KHẢO HỒ SƠ
1) Văn Phòng Ban Phá Án Tối Cao Pháp số 76, đường Hồng Thập Tự, Saigon.
a) Nha Tổng Thơ Ký Tối Cao Pháp Viện số 122-124, đường Công Lý, Saigon.

VI.— NƠI NẠP HỒ SƠ DỰ THẦU
Hồ sơ dự thầu sẽ nạp tại Văn Phòng Ban Phá Án Tối Cao Pháp Viện số 76 đường Hồng thập Tự Saigon trước giờ đầu thầu.

SAIGON, ngày 12 tháng 11 năm 1969
TỔNG THƠ KÝ TỐI-CAO PHÁP-VIỆN
VÕ - VĂN - DIỆU

VIỆT NAM CỘNG HÒA
TỔNG NHA THANH NIÊN

CÁO THỊ Đấu Thầu

công khai lần thứ 3 (khẩn hạn)

NGÀY GIỜ VÀ NƠI ĐẤU THẦU : Ngày 25-11-69, hồi 9 giờ tại Tổng Nha Thanh Niên số 5 đường Đinh tiên Hoàng SG.

MỤC ĐÍCH CUỘC ĐẤU THẦU : Công tác sửa chữa Vòng Chạy và cơ sở thể dục thể thao tại Sân Vận Động Cộng Hòa SG(dự án OKU)

TRỊ GIÁ ƯỚC LƯỢNG CÔNG TÁC : Trị giá ước lượng công tác là Bảy triệu bảy trăm tám mươi bảy ngàn sáu trăm sáu mươi đồng 7.787.660đ.

TIỀN KÝ QUỸ TẠM : Tiền ký quỹ tạm là MỘT TRĂM BA MƯƠI NGÀN ĐỒNG 130.000đ

NƠI THAM KHẢO ĐIỀU KIỆN SÁCH : Đơn xin dự thầu phải gởi đến Tổng Nha Thanh Niên số 5 đường Đinh tiên Hoàng Saigon 9 ngày trước ngày mở thầu, Tham khảo điều kiện sách tại phòng Vật liệu trong những ngày giờ làm việc.

GHI CHÚ : Cần có chứng chỉ chuyên môn đã thực hiện cho Chánh phủ hay Quân đội ít nhứt 1 công tác về cán đá trải đường hay làm hệ thống ống cống thoát nước trị giá từ 1.000.000đ trở lên

Saigon ngày 13 tháng 11 năm 1969
Tổng Giám Đốc Thanh Niên
Đại tá LÊ NGŨ HIỆP

Chuyện khoa học (tiếp theo trang 7)

Vào năm 1985 nhu cầu nhà ở chắc sẽ lên đến 6.900.000 đơn vị tại khu Đông Kinh và 3.700.000 đơn vị tại vùng Osaka. Kết quả là con số những người đi đi về về sẽ gần như tăng gấp ba lần, lên đến độ 3.200.000 tại Đông Kinh và 2.300.000 tại Osaka. Do đó vấn đề làm cách nào chuyên chở những người đi đi về về cũng đòi hỏi được chú ý một cách đầy đủ.

Trong thời gian ấy về phương diện phẩm chất cuộc việc cải tiến nhà ở. Nhật bản phải đạt đến tiêu chuẩn quốc tế là 90 mét vuông mỗi nhà với mục tiêu cung cấp một phòng cho mỗi người trong gia đình vào năm 1985.

Hiện nay, chánh phủ Nhật Bản đang chuyển từ chánh sách tập trung vào kinh tế sang chánh sách mở rộng và cải tiến tư bản dành sẵn có công tác xã hội, để đạt đến mục tiêu xây dựng 1 xã hội an sinh. Trong những năm gần đây, số đầu tư vào lãnh vực này đã được nâng lên đến mức Âu Tây. Tuy nhiên có nhiều yếu tố phức tạp bao gồm trong vấn đề nhà ở do đó, vấn đề ấy không thể giải quyết trong một ngày. Tuy nhiên người ta rất hy vọng rằng tình hình nhà ở sẽ được cải tiến dần dần, phù hợp với chánh sách phát triển tư bản dành sẵn cho công tác xã hội (ĐCL)

Hội Văn Hóa Bình Dân
Trung Tâm Giáo dục Tráng Niên
(Tại Trường Tiểu học Nguyễn tri Phương — đường Nguyễn Lâm, Chợ lớn)

1.12.69 : Khai giảng

Luyện thi Tú tài I và II ABC

— Quản đốc : Gs Đặng Quốc Tuấn — Giám đốc Học vụ : Gs Đinh Đức Mậu — Trưởng ban Toán : Gs Nguyễn vũ Hải — Trưởng ban Lý Hóa : Gs Nguyễn khắc Lãng — Trưởng ban Triết : Gs Nguyễn phúc Lộc — Trưởng ban Vạn Vật Bác sĩ Nguyễn đức Hiệp — Trưởng ban Việt văn Gs Ho [illegible] minh Hùng

Đã bắt đầu thâu nhận học viên kể từ 20-11-69 Mỗi tối từ 7—9 giờ

Lớp Anh Ngữ Riêng — 32/7 Đặng Dung Tân định

Người dạy : Cử Nhân GK Anh Văn, Nguyên Hiệu trưởng Đệ Nhị Cấp ở Trung mới vào.
Cách dạy : đứng đắn, bài học linh hoạt, tuy lấy EFT Book I và II làm căn bản, nhưng sẽ bổ túc các khiếm khuyết của sách. Chú trọng nghe và nói (3 giờ 1 tuần) và cả phần đặt câu, văn phạm và bài làm viết (2 giờ) thích hợp cho học sinh muốn giỏi Anh Văn hay người lớn muốn trau dồi Anh Ngữ một cách đàng hoàng. Chủ trương thuộc bài ngay tại lớp — Nhằm xây dựng uy tín mới của Lớp Đặng Dung-Có máy ghi âm cho các bạn ghi và nghe chính mình — có băng ghi giọng nói của nhiều người Mỹ của nhiều Tiểu Bang khác nhau và cả của người Anh.
Chỗ dạy : 32/7 Đặng Dung, Tândịnh, nhận ít học viên, chỗ yên tĩnh và mát mẻ.
Các lớp : Lớp I Anh Ngữ Thực Hành : 4 giờ GS Việt, 1 giờ gs Mỹ từ vỡ lòng đến 750 chữ học kèm với EFT Book 1 (500đ 1 tháng)
Lớp II Anh Ngữ Thực Hành : 4 giờ GS Việt, 1 giờ GS Mỹ cho học sinh đã qua Book 2 rồi và cho người lớn đã biết qua Anh Văn.
Cách ghi tên : Trường mở cửa từ 7 giờ 30 sáng đến 20 giờ tối để tiếp các bạn, giới thiệu giáo sư và trình bày 1 lối học AV đứng đắn. Xin mời bạn đến.

Bắt đầu mở : 1-12-69
và mỗi đầu tháng
Sáng — Chiều — Tối

VIỆT-NAM CỘNG-HÒA
BỘ Y-TẾ
DƯỠNG-TRÍ-VIỆN
«BS Nguyễn-văn-Hoài»
BIÊN-HÒA

Số : 53-DTV/VL

CÁO THỊ ĐẤU THẦU CÔNG KHAI KHẨN HẠN

Lần Thứ 3

MỤC-ĐÍCH CUỘC ĐẤU THẦU :
Cung-cấp thực-phẩm sống cho Dưỡng-Trí-Viện Biên-Hòa kể từ ngày 1-1-1970 đến ngày 31-12-1970.

NGÀY VÀ ĐỊA ĐIỂM ĐẤU THẦU :
Ngày 29-11-1969 hồi 09 giờ 30 tại Dưỡng-Trí-Viện Biên-Hòa

TRỊ GIÁ PHỎNG ĐỊNH VÀ KÝ QUỸ TẠM :

— Lô 1 (Thịt heo)	8.236.200đ00	205.905đ00
— Lô 2 (Thịt bò, gà, vịt)	3.032.250đ00	75.806đ00
— Lô 3 (Cá đồng, cá biển, tôm tép)	3.885.500đ00	97.137đ00
— Lô 4 (Rau, trái cây, bánh ngọt)	4.233.950đ00	105.849đ00
— Lô 5 (Tạp-phẩm, gia-vị)	5.114.995đ00	127.857đ00

NƠI THAM KHẢO ĐIỀU KIỆN SÁCH :
— Phòng Quản-Lý Dưỡng-Trí-Viện Biên-Hòa
— Sở Ngân-Sách và Kế-Toán Bộ Y-Tế, số 59 đường Hồng Thập-Tự Saigon

NƠI NẠP ĐƠN DỰ THẦU :
— Văn-Phòng Dưỡng-Trí-Viện Biên-Hòa trước giờ đầu thầu

Biên-Hòa, ngày 17 tháng 11 năm 1969
Giám-Đốc Dưỡng-Trí-Viện,
BS. NGUYỄN-TUẤN-ANH

Đọc và cổ động
báo Chính Luận

Trường NGUYỄN HUỆ
166, Công Lý — SAIGON
Học sinh thiếu căn bản về Toán Lý Hóa nên ghi tên theo học các lớp bổ túc mở ngày 03 và 04 tháng 12 năm 1969
SÁNG : 1 Đệ Ngũ ; 1 Đệ Tứ ; 1 Đệ Tam
CHIỀU : 2 Đệ Tứ ; 1 Đệ Tam

Đặc biệt tại trường PHÚ - QUÝ — 8B — Cách Mạng
1-12-69 (Góc cầu Công Lý điện thoại 40.375)
Khóa mới 3 tháng SÁNG — CHIỀU — TỐI
Toán - Lý - Hóa EINSTEIN
THẤT — LỤC — NGŨ — TỨ — TAM — NHỊ AB — NHẤT AB

SPECIAL NOTICE TO STUDENTS

IUSC WILL OFFER A SPECIAL ECONOMICS CLASS BEGINNING TUESDAY 2 DECEMBER 1969 THIS ECONOMICS COURSE IS USEFUL TO STUDENTS PLANNING TO ATTEND A UNIVERSITY IN AN ENGLISH SPEAKING COUNTRY AS WELL AS TO BUSINESS MEN AND INDUSTRIALISTS FLUENT IN ENGLISH. ENROLLMENT CAN BE MADE AT 169 HIEN VUONG STREET, AFTER 18 : 00.

VIỆT-NAM CỘNG-HÒA
TỈNH ĐỊNH-TƯỜNG
TY TÀI-CHÁNH

LỜI RAO ĐẤU GIÁ

Hoa-chi Xã 1970 của Xã-Điều-Hòa
(Tỉnh-lỵ Định-Tường)

LẦN THỨ HAI

Quận Châu-Thành	Nơi và ngày đấu giá	Loại hoa-chi	Giá căn bản	Ký-quỹ tạm	Ký-quỹ thiệt-thọ
Xã Điều-Hòa (Tỉnh-lỵ Định Tường)	Tòa Hành-Chánh ngày 28-1[illegible]-1969	— Chợ	Ủy-Ban ấn định trước giờ đấu giá	500.000đ	1/10 giá đấu được.
		— Bến xe lam hạng	— nt —	200.000đ	1/6 — nt —
		— Cầu vệ-sinh	507.000đ	25.350đ	— nt —

NƠI XEM ĐIỀU-KIỆN-SÁCH :
— Tổng Giám-Đốc Ngân-Sách và Ngoại-Viện Saigon
— Tòa Hành-Chánh Định-Tường
— Văn-Phòng Quận Châu-Thành
— Công-Sở Xã Điều-Hòa.

MỸTHO, ngày 12 tháng 11 năm 1969
TỈNH-TRƯỞNG
Trung-Tá LÊ-MINH-ĐẢO.

DYNACYTONE
LABORATOIRES
MILLOT
PARIS
Nước cốt HỘT GÀ LỘN.
Nước cốt MÁU ĐỎ. (HỒNG HUYẾT CẦU
Nước cốt GAN BÒ TƯƠI. (SINH TỐ B12)
Nước cốt CUỐNG BAO TỬ.
Nước cốt THẢO MỘC.
trị:
GẦY ỐM
KÉM ĂN.
THIẾU MÁU.
YẾU GAN.
MỎI MỆT
LAO LỰC HỌC NHIỀU
DƯỠNG THAI.
DO HADZER BÀO CHẾ NHƯỢNG QUYỀN — KN. SỐ 70 M. BCDP. 26.2.68.

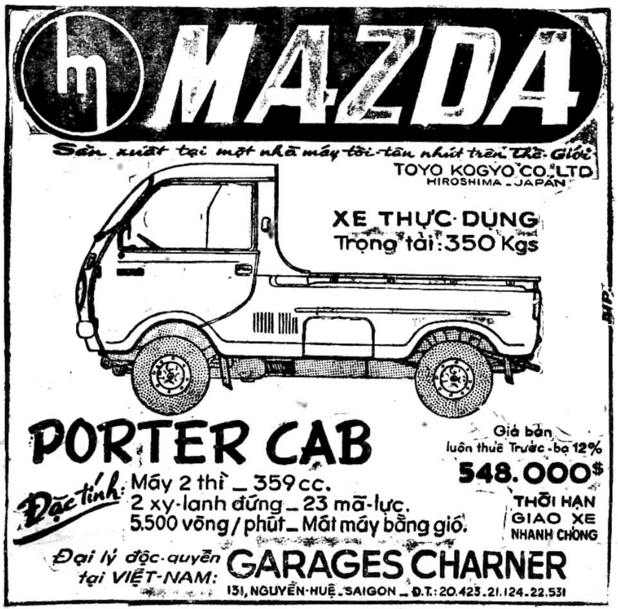
Các viện bào chế dược phẩm cần lưu ý ???

SIROPS

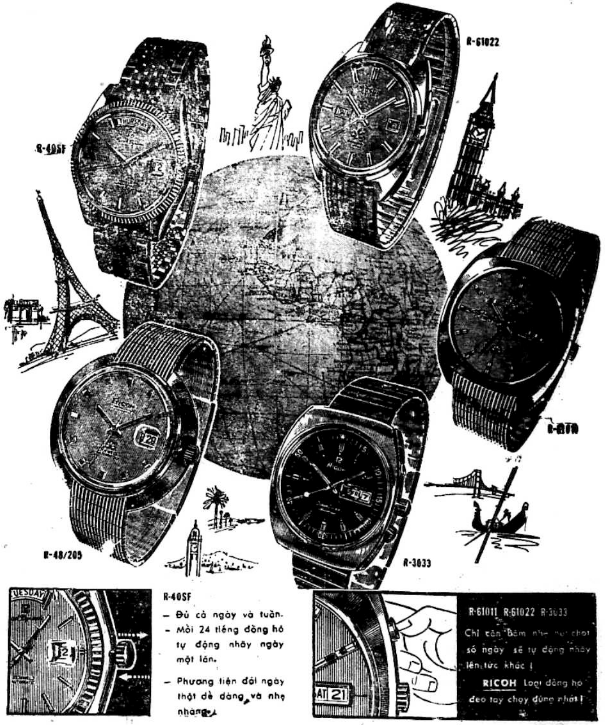
Thơm, Ngon, Bổ
Phẩm Chất Hảo Hạng

- **Nước đường nguyên chất** (Siropneutre) 35 Bé Đăng ký tại viện Pasteur Saigon số 2917. Cần cho các việc bào chế âu dược phẩm có chất đường
- **Các loại Sirops giải khát**
  - Cam (orange)
  - Chanh (citron)
  - Lựu (Grenadine)
  - Bạc Hà (Menthe)

Liên lạc với :
Cao Phẩm Hãng (tên cũ Ets Les Bons Produits)
686 Trần hưng Đạo Cholon ĐT 36.020 / 51.793


MAZDA
Sản xuất tại một nhà máy tối-tân nhứt trên Thế Giới
TOYO KOGYO CO. LTD
HIROSHIMA - JAPAN
XE THỰC DỤNG
Trọng tải : 350 Kgs
PORTER CAB
Đặc tính: Máy 2 thì _ 359 cc.
2 xy-lanh đứng _ 23 mã-lực.
5.500 vòng / phút _ Mát máy bằng gió.
Giá bán luôn thuế Trước-bạ 12%
548.000$
THỜI HẠN GIAO XE NHANH CHÓNG
Đại lý độc-quyền tại VIỆT-NAM: GARAGES CHARNER
131, NGUYỄN-HUỆ - SAIGON - Đ.T.: 20.423 - 21.124 - 22.531

RICOH
HÃNG ĐỒNG HỒ NỔI TIẾNG NHẤT HIỆN NAY TRÊN THẾ GIỚI !
XỨNG ĐÁNG CHO NHỮNG BẬC TÀI - HOA CỦA THỜI ĐẠI !



R-40SF
- Đủ cả ngày và tuần.
- Mỗi 24 tiếng đồng hồ tự động nhảy ngày một lần.
- Phương tiện đổi ngày thật dễ dàng và nhẹ nhàng.

R-61011 R-61022 R-3033
Chỉ cần Bấm nhẹ nút chọt số ngày sẽ tự động nhảy lên tức khắc !
RICOH Loại đồng hồ đeo tay chạy đúng nhất !

Nhà bán 4m20x28m mặt tiền đại lộ Ngã ba Chú Ía tiện mở tiệm ăn tiêu siêu thị và bảo sanh đầy đủ điện nước. Hỏi 91/596 đường Phan thanh Giản Gò Vấp (Ngã Ba Chú Ía).

Nhà bán gấp

Hai căn liền khu kiến thiết Trương minh Ký khu ngói đỏ nhà mới xây số 199/8 và 199/7.

Nhà bán gấp 112 và 118 đường Chí Hòa nhà mặt tiền một căn và ba gian nhà sau.

Bán 1 căn nhà lợp tôn 4mx20x12m đường Minh Mạng Cholon. Hỏi 377 đường Nguyễn duy Dương Cholon.

Phố bán luôn đất (106m2) xóm công tư chức tường 20, trần nhà béton compteur điện nước riêng có chỗ đậu xe và cửa hậu. Xin hỏi 5/3F đường Yên Đỗ, Saigon.

Cần bán gấp

1 căn nhà lầu đúc 4mx14m dủ tiện nghi. S1/9 Cư xá Phú Lâm A đường Lục Tỉnh Saigon

Nhà Bán luôn đất trung tâm thành phố dủ tiện nghi giá 1.700.000đ mua xong giao nhà liền số 39/12 Võ Tánh Ngã sáu Sg.

Nhà bán đồng hồ điện nước riêng chỗ thị tứ. Hỏi 596/3 Phan đình Phùng Sg. ĐT 93697

Bán đất trống lối 5000m2 trên xa lộ gần cư xá Kiến thiết (ngang làng đại học) Thủ Đức xin hỏi số 10 đường Duy Tân (phía sau) Saigon ĐT 22.151

Bán Lầu đúc 2 tầng 5 buồng, có garage đất có BK, đủ tiện nghi, khu yên tịnh. Xem nhà tại 96E Hiền Vương Tân Định.

Nhà lầu bán đầy đủ tiện nghi chỗ thị tứ nhận cơm tháng ăn và ở.

Phòng cho thuê hỏi 258A Pétrus Ký gần bót cảnh sát Trương văn Lễ bến xe Hiệp Thành Phan Thiết.

Nhà bán

Lầu đúc B.A. Từ trước ra sau, có balcon luôn 2 mặt, loại tốt 3 phòng ngủ, đầy đủ tiện nghi, luôn 86 tv đất có sân chung quanh Giá phải chăng. Xem nhà từ 10 giờ đến 8 giờ tối. Nhận chuông sau cột cửa ngõ mặt 59/9B Huỳnh tịnh Của Tân định.

Villa lầu bán. 355 thước vuông, 10 phòng, đầy đủ tiện nghi. Giao nhà ngay. Hỏi 34E Ngô tùng Châu Gia Định vào buổi chiều.

Nhà bán Nhà lầu đúc, dủ tiện nghi 10mx4,5m, nơi yên tịnh. Hỏi 30/65 Nguyễn Bỉnh Khiêm Sg vô hẻm 54

Bán hoặc cho thuê dài hạn phố lầu 3 tang luôn đất có cả giấy phép đang hoạt động nhà tắm hơi. Muốn hỏi thêm chi tiết xin mời lại 220 Nguyễn Văn Thoại Gia Định (từ 10g giờ đến 19 giờ). Điều kiện dễ dàn.

14 THU KHOA HUÂN

Lãnh : In và vẽ họa đồ, xin phép, xây cất, sửa chữa... Mau chóng nhiều kinh nghiệm Đ.T. 98.535.

CẦN BÁN GẤP

Phố thương mãi cho đủ mọi ngành Trần Hưng Đạo (Quận 2) có luôn đất và bằng khoán đã có plan xây cất 4 lầu. Hỏi : Cô Bích Liên, 379, Trần hưng Đạo.

Bán phố thương mãi, 3 từng mặt tiền số 78 Nguyễn văn Sâm, Saigon.

NGUYỄN THIỆN THUẬT

chung cư lot B từng trệt, Lot H, lầu 1 Bán, hỏi bà Hai lot B.Số 048 Chung cư Nguyễn thiện Thuật.

Bán 1 căn phố 4mx20m dủ tiện nghi, tiện buôn bán, phòng mạch, nhà thuốc gác và ở tại đường Pétrus Ký, do 21D Nguyễn Hoàng chỉ dẫn.

Nha Trang bán lầu đúc gần chợ Xóm Mới. Tiện buôn bán. Đủ tiện nghi giao nhà trống. Giá 1 triệu hai (1.200.000đ). Xem và hỏi tại 82C Nguyễn Trãi Nha Trang.

Bán Phố lầu nơi thị tứ Buôn Bán. Hỏi 152 đường Nguyễn Kim Chợlớn.

Nhà bán mặt tiền Trần-h-Đạo trang trí đẹp lầu 5 tầng hỏi 505 Trần-h-Đạo Saigon Tel 98 823.

BÁN TỦ PHARMACIE

Bán nguyên bộ tủ Pharmacie détail còn mới. Do 171 Cộng Hòa. Sáng 8g-12g. Chiều 3g-7g.

Nhà bán luôn đất. xem nhà 176/8 Lê Lai Saigon.

Nhà bán gấp nhà lầu mặt tiền 4x22m hướng Đông Nam rất thoáng mát điện nước đủ tiện nghi có cửa hậu. 496 Vĩnh Viễn Cholon.

Nhà bán gấp

Bán một căn nhà gạch. đầy đủ tiện nghi. Hỏi 255/6 Hương Lộ 14. Cư xá Phú thọ Hòa. Quận XI.

Nhà bán gấp

Tại 436/59/19A Lê văn Duyệt Saigon 3x12m, gát suốt cửa hậu, trên dưới tường gạch, Điện nước, cầu tiêu nhà tắm, có Hồ chứa nước đầy đủ tiện nghi. Giá nhất định 340.000đ có thể hỏi tại số 414 Trần quí Cáp Saigon ĐT 93.410 trong những ngày giờ làm việc.

Bán đất trống

Mặt đường xe đi 2 chiều. Gần nhà thờ Huyện Sĩ Saigon chỗ thị tứ an ninh, tiện buôn bán nhà ở mở văn phòng viện bào chế. Phố Lê Lai luôn đất căn bìa nở hậu. Hỏi 139 Võ Tánh Saigon 13 giờ tới 17 giờ.

Bán nhà

3 lầu có nước nóng phố buôn bán. Hỏi 31/2 Nguyễn cảnh Chân gần Bộ Lao Động.

Nhà bán có gác hoặc đổi cư xá Nguyễn thiện Thuật. Hỏi 166/1/10A Lý Thái Tổ Sài Gòn.

Bán nhà nhà gạch có gác suốt đồng hồ điện nước riêng. 135/11 Cần Giuộc Xóm Củi.

Bán nhà đầy đủ tiện nghi đang mở tiệm Giặt ủi, huê lợi 50.000 một tháng. Nơi thị tứ, 211 Đề Thám Sg.

Nhà bán 3x12 có lầu Hỏi số 327/219 Sư Vạn Hạnh Chợlớn.

Bán 2 căn phố lầu, dủ tiện nghi, gần biển, gần chợ Vũng Tàu. Hỏi 32 Lý Thường Kiệt Vũng Tàu.

Nhà có lầu số 11A Cống xe lửa số 1, Saigon mời ông trả (500.000đ) đến thương lượng.

DỊP TỐT

Không người coi, bán giá dễ mua, phố lầu đúc mặt tiền Trịnh minh Thế (gần Engineco) có đất 120m2 dủ tiện nghi có Điện thoại. Thương lượng tại 528/5/8 Phan thanh Giản SaiGon.

Nhà 4 tầng lầu đúc, cả đất đất 14mx17. đồng hồ điện nước, điện thoại, 10 buồng, 8 quạt cửa lưới, cổng sau, bán gấp xem nhà từ 6 giờ đến 8g tối 554/7 Phan đình Phùng Saigon.

Cần tiền bán rẻ nhà lầu đúc 2 tầng rưỡi mới xây cất, hướng Đông Bắc, đầy đủ tiện nghi, đất thuê vĩnh viễn. Hỏi 194A3 Nguyễn Minh/CM (Kính mời ông ở Đà Nẵng trả 2.650.000đ trở lại).

Bán gấp 1 căn nhà 3 phòng. Có nhà xe và sân sau căn bìa có cửa hậu. Đủ tiện nghi khu yên tịnh hỏi 645 hẻm Vệ Năng đường Phan văn Trị Gia định, Ngã năm Bình Hòa. Cây xăng cháy rẽ trái. Mời ông bà trả 800.000đ đến thương lượng

Nhà bán nhà lầu có đất rộng lối 500m2 đủ tiện nghi vùngTrung Tâm Saigon gần nhà thờ Đức Bà. Xin hỏi 12 Gia Long Đ.T. 22.196.

Đất bán 18.000th có vườn xoài, 1 biệt thự và 3 căn nhà sau giá 700đ 1th.Hỏi 96 Hàm Nghi Saigon ngang Tổng Nha Thuế Vụ Saigon.

Nhà bán tại ngã ba đường gần chợ, trường học, hướng đông nam số 231 đường Phú Thọ, trước mặt y viện Bình Thới. Mua bán hỏi 229 Triệu Đà Cholon cả ngày.

Bán phố thương mại 683 Pétrus Ký ngay bến xe Đalat coi nhà từ 12g đến 15giờ.

Bán nhà mặt lộ đường Hồng thập Tự, ba tầng. xây cất trên 150m2. Đầy đủ điện nước, garage, máy lạnh. telephone. Chỗ tốt để vừa lấy huê lợi, vừa ở và làm nghề tự do. Hỏi 488 Hồng thập Tự Saigon hoặc kêu ĐT. số 92.959.

Nhà gạch, mái ngói, 5m50x14m bán. Hỏi 185/48 Trần quốc Toản Saigon.

Lầu đúc bán

2 căn ba tầng mặt tiền, số 441/6 và 8 đường Phan đình Phùng, có bằng khoán, compteur điện nước, đầy đủ tiện nghi, mua xong ở liền — Một máy giặt số hiệu «Yamato» trọn bộ 2 kim — Một bàn cắt tiệm may — Một Comptoir và 4 bộ Salon (kiểu bar). Xin liên lạc nhà hàng Ngọc Lan 67 Pasteur Saigon.

Nhà bán 550.000đ. luôn tủ, kệ mặt tiền đường thị tứ, trước chợ Thủ Thiêm, tiện buôn bán mở phòng mạch. Hỏi 18/1A đường chợ Thủ Thiêm.

Bán một căn nhà lầu mặt tiền dãy dủ tiện nghi. Xem nhà số 35 Huỳnh Mẫn Đạt Thị Nghè. Xin hỏi chi tiết 225 Hai Bà Trưng Tân Định.

Nhà gạch có lầu 5m20x7m50, dủ tiện nghi, điện nước compteur riêng. hẻm rộng, camion vào tận nhà, giá 550.000đ. Hỏi 106 218 Tôn Thất Hiệp (kế cư xá Lê Đại Hành) Saigon.

Phố lầu bán luôn đất 7 triệu.số 162 đường Công Lý Saigon. Tiếp khách 9g-12g và 16g-18g. Miễn trung gian.

ĐẤT NGUYỄN VĂN THOẠI

Ai muốn ra mặt tiền. Xin hỏi 340/1 Thành Thái Cholon.

Cần bán một nhà lầu ba từng tại đường Phan bội Châu ngay mặt chợ Bến Thành, (4mx25m) Saigon. Nơi tiếp xúc số 80 đường Lê Lợi, mỗi ngày từ 15 đến 16giờ Xin miễn trung gian.

Vũng Tàu bán nhà đúc vườn rộng hơn 1200m2 tiện làm trường học, kỹ nghệ, đầy đủ điện nước, giá rẻ.Hỏi tại 96 Hiền Vương Saigon.

Bán nhà tại chợ Bàn Cờ tiện buôn bán. 51/104/16 Cao Thắng Saigon.

2.400.000đ Phố bán (Luôn đất).Yên tịnh Đủ tiện nghi. 28/9A Bùi Chu (Saigon).

Nhà bán gấp 750.000đ vì di xa, lầu gác ván đủ điện nước. Số 416/604H Phan-đ-Phùng chợ Vườn Chuối Sg

Nhà bán mặt tiền đường Minh Phụng, gần trường tiểu học Minh Phụng (Cây Gõ Cholon) có điện, nước vách tường, gạch bông, gác, 3m,20x14m Giá 1.400.000đ,00 Xin liên lạc tại số 154/17 đường Yên Đỗ Sg, (ngoài giờ làm việc).

Villa bán

Villa trệt vùng Tân Định 726m2, nhà hậu có lầu giao trống. Hỏi 172, Phan thanh Giản Saigon Điện thoại 20.563.

320.000đ Nhà 3mx14m Vách tường gạch bông, gác suốt, dủ tiện nghi, 327/219 Sư Vạn Hạnh. Sg.

Nhà bán luôn đất

Nhà 2 căn 15mx16m dủ tiện nghi. Ở và làm Tiểu Công Nghệ Số 250A Lê quang Định, Gia Định Điện Thoại : 92956.

Nhà bán mặt tiền gấp đại lộ đúc suốt 5mx30m, 4 phòng điện nước, máy lạnh quạt trần giá 1.800.000đ. 548U Võ di Nguy Phú Nhuận.

Bán gấp căn nhà đúc 2 tầng lầu, có sân thượng đầy đủ tiện nghi đèn, nước. Mua xong ở ngay. Xin đến 595/82 Phan đình Phùng Saigon.

Nhà bán luôn đất mặt tiền đường Nguyễn văn Thoại, 3 căn liền nhau, có thể mua riêng từng căn, sẵn giấy phép Bar, Restaurant, Hotel. Hỏi 238 Nguyễn văn Thoại Gia Định.

Nhà bán 3thx9th. tường gạch bông. dủ tiện nghi, Xe hơi vào tận nhà. Giá 750.000đ. 835/29 Trần Hưng Đạo Chợ Quán.

480.000đ bán phố lầu đúc 52m2, dưới giá xây cất. Có 2 căn liền có thể làm trường học. Hẻm lớn 1051 đường Hậu Giang Mũi Tàu Phú Lâm, bên hông Hãng đóng thùng xe camion vô 50m bên trái. Hỏi căn số 1051/41/7 sang 9g.—11g.

NHÀ CHO THUÊ

Nhận 4 cô độc thân ở trọ chung phòng từng lầu 2 khu Cầu Kho Saigon, mỗi cô 3000đ. Hỏi 93/15 Trần khắc Chân Tân Định chỉ dẫn.

Nhà cho thuê một căn nhà đầy đủ tiện nghi, khu yên tịnh sạch sẽ. Hỏi 21/1/2 Nguyễn thiện Thuật Saigon.

Giáo sư độc thân tìm chỗ trọ tại Mỹ Tho tuần 3 ngày. Hỏi ông Tuấn, trường Nguyễn đình Chiểu Mỹ Tho.

Lầu đúc cho mướn, lầu đúc (4m2x3m6) đầy đủ tiện nghi, lối đi riêng, hẻm rộng và an ninh. Hỏi 430/12 Lê văn Duyệt (Hòa Hưng) Saigon.

Cho ngoại kiều thuê tầng lầu 1, đầy đủ tiện nghi. Hỏi 171/6 Cô Bắc Saigon.

Nhà lầu 4 phòng mặt tiền cho Mỹ thuê đủ tiện nghi có máy nước nóng mát đẹp Hỏi 21/10 đường Nguyễn thiện Thuật Saigon.

Rooms đủ tiện nghi. Hỏi 353 Võ Tánh Sg.

Nhà trọ Ông bà không con, nhà rộng, tiện nghi trang nhã. Có thể nhận cho ở trọ một nữ tư chức độc thân và vài nữ sinh con nhà gia thế ở tỉnh muốn cho lên Saigon học mà chưa tìm được chỗ ở tử tế. Chỉ nhận các trẻ em dễ mến mà thôi. Hỏi ông Năm ở gần cuối đường Ng. Bỉnh Khiêm. hẻm 54 số nhà 14B, cách chợ Đất Hộ lối vài trăm thước.

Cho mướn tầng lầu lịch sự điện nước điện thoại tháng 10.000 tại 414/113bis Phan thanh Giản SG ĐT.91.217.

Nhà trọ nhà lầu mới cất, sạch sẽ, cao ráo, mát mẻ, đầy đủ tiện nghi, giá 3.000đ. một người, chỉ nhận nữ sinh viên. học sinh, nữ công, tư chức độc thân,số 18X Lý văn Phức (Dakao).

Biệt Thự

Cho mướn. địa điểm rất tốt, có Điện thoại, máy điều hòa không khí máy nước nóng v.v... Xin hỏi số 12 Bis Đại Lộ Chi Lăng, hoặc ĐT Số 23637.

Cho thuê 3 phòng meublé lối đi riêng 5.000đ 6.000đ 7000đ. 436/22 Lê văn Duyệt Saigon.

Cửa hàng cho thuê 15.000đ một tháng thế chưn 150.000đ. Sơn xe hơi, hoặc sửa lại văn phòng. LÒ NƯỚNG BÁNH cần mua lại vài cái lò nướng lớn. Hỏi bà Tâm 210C Võ Tánh nối dài gần Lăng Cha Cả (Tân Sơn Nhứt).

Cho mướn 1 phòng 6x4 rộng mát, điện nước tiện cho 2 người ở 5.000đ. 1 tháng 42/41 Hoàng Diệu Khánh Hội.

Nhà chothuê giá10.000đ 1tháng có thể chưng. 215C/20 Chi Lăng Phú Nhuận.

Nhà ở yên tịnh tiện nghi, có lối riêng, cho thuê trên lầu (ít người). Hỏi 539/4 Trần Hưng Đạo Nancy.

Cho thuê 2 phòng ngủ, 2 nhà tắm. 2 máy lạnh, có chỗ để xe, phòng khách ăn. 40 000đ. Hỏi số 243 Cách Mạng chỉ dẫn.Miễn trung gian.

Cho mướn từng dưới, mặt tiền, Hẻm lớn, Xe hơi ra vô, ở hay bán buôn nhỏ nhỏ được, Tháng 2.000đ, tiền đóng 20 000đ. Hỏi bà Thành Mỹ. 109 Lê quang Định Gò Vấp. (ngay đầu cầu quận G.V.)

XE

BEDFORD MICROBUS ED bằng kiếng nguyên thủy vỏ ruột mới, chủ lái, giá 350,000 đồng số 589 Bà Hạt Cholon.

Cần bán 1 xe Taxi, hiệu Renault 4 toàn hảo. Xin hỏi 95 Hoàng hoa Thám GiaĐịnh.

Cần mua P.403. Xin đem lại 43/5 Hoàng Diệu Saigon.

Simca 9 thật tốt, bán rẻ, Hỏi 288 Lê th. Tôn Saigon.

Bán 1 xe Jeep Mỹ kiểu lùn máy mui nệm, sơn hoàn toàn mới. Hỏi 51 Hiền Vương.

Toyota Corona Mark II EI màutrắng đóng thành Familial Radio Antel tự động thâu băng. Hỏi 256 Minh Mạng.

CHUYÊN MÔN SƠN ĐỒNG

Giá quảng cáo một thời gian bớt 25%. cho xe du lịch, 7 ngày giao xe. Đồng bớt 50%. .Xe Vespa Lambretta 3500đ. 5 ngày giao xe. Garage Thanh Long 182 Nguyễn-v-Học Gia Định.

Bán Daihatsu vận tải nhẹ đã đóng thùng chở khách Hỏi 113 Bùi thị Xuân Saigon.

Jeep Willys Capot bầu cao Chevrolet Wagon 63. Hỏi 398 Phan đình Phùng Saigon.

Bán Jeep bầu, Dodge, Inter scout Inter nặng—Hỏi 149 đường 48 gần garage Quang Lực Trần quốc Toản Saigon.

Daihatsu Pick-up còn mới, nguyên EO7 bán gấp. 218 Lê Lai.

Fargo 600, xe vận tải bán, đời EG5. Toàn hảo, coi xe tại 229 đường Lục Tỉnh CL.

Bán Taxi 4CV EB toàn hảo hỏi số 56/1 đường Bắc Hải, tiệm Mạnh Phát cửa cư xá Sĩ quan Chí Hòa.

Bán xe Mazda 1000 EI Familialle, Peugeot 203 NCB Camionnette Comere EB. 105 Bến Vân Đồn, góc cầu Chong Peugeot 203 số triệu Bảy du lịch.

Traction 11N Cốp vuông đời NBL bán Hỏi ông Đức, 024 Lô A chung cư Ấn Quang.

Bedford đời ED8... nhỏ. gọn. đẹp, tiện cho các bà, bán giá cũ 420,000đ. 69B Phan đ Phùng, Gia Định (Lò Heo Mới).

Fiat 1500L nguyên thủy đời ED ít đi bán rẻ hay đổi xe nhỏ như Dauphine, Volkswagen tốt. Coi xe 233/16 Cư xá Lữ Gia Phú Thọ bên hông Phân Chi Cảnh sát Lữ Gia.

MAZDA 1500 EH

(nguyên giống) deluxe, màu trắng, radio, cassette; xe toàn hảo. Hỏi 194 Lý thái Tổ.

Bán xe Préfect đời NBT số mới EM..., đã làm máy đồng, sơn tốt. Hỏi 217A Cộng Hòa Saigon.

Dauphine EA xe nhà thật tốt. Hỏi 126 Phan văn Trị Gia Định cạnh ngã Năm Bình Hoà.

Cần tiền bán 1 xe Daihatsu PU giá đặc biệt. Hỏi 379 Thành Thái Cholon.

Daihatsu Hijet EI 8... đã đóng thùng. Bán gấp giá rẻ. Hỏi ông Hoanh 119 Vĩnh Viễn Cholon.

Toyota 800 EI du lịch, thật mới. 149 Đề Thám Saigon.

Bán xe Benne máy mới Perkin 300/54. Địa chỉ : Trạm rửa xe đường Tân Vạn. Cô Ba. xã Tân Vạn Biên Hòa.

300.000đ Taunus 12m tình trạng tốt. 17 Đặng Dung. Tân Định Sg.

Bán xe gấp 1 Peugeot 203 EK44. vì dư dùng (thắng, embrayage. hộp số, dít mới). Hỏi 343 Phan đình Phùng Saigon coi xe từ 12g đến 5g.

P.404 (grand luxe) đời EH9 có máy lạnh, còn như mới. Xem xe 63 Gia Long Saigon ĐT20764—giờ làm việc.

Jeep Willys EO...capot bầu chassi long mới bán gấp. 153/4 Cô Bắc Phú Nhuận.

Xe cho mướn

dư dùng 1 xe Datsun 1300 du lịch cho mướn tháng. 538 Phan đình Phùng SG ĐT92628.

Taxi Bán Renault 4CV đồng sơn thật tốt. Hỏi 191/3 Bến Bãi Sậy CL.

Daihatsu 1000 pick up EI còn mới bán gấp. Xem xe tại 28 Võ trường Toản GĐ (kế rạp Cao Đồng Hưng).

Toyota Corona EG pick up băng kính rồi, Jeep EE Capot bầu, bán gấp. Coi xe 199/16 Trần quốc Toản Saigon.

DAUPHINE EF 6

xe thật tốt còn như mới, bán gấp 506 Lý thái Tổ Saigon.

Dauphine EC màu trắng toàn hảo bán 111 Võ Tánh Saigon (giờ làm việc).

Mazda B 1500 vận tải nhẹ EH và Honda Pick up EI Bán 1 trong 2 xe. 111 Võ Tánh Saigon (giờ làm việc).

203 Peugeot máy 171 bán hoặc đổi xe 2 bánh 81/23 Trần văn Thạch Tân Định.

Bán xe Toyota 1000 Phono Hilux mui tôle đời EI 7 chưa hết rodage. Hỏi 380 Bến Phạm thế Hiển Saigon.

SALON D'AUTO HONDA

348 Đồng Khánh Saigon

Xe vận tải nhẹ, Honda TN. 360 mới nguyên chưa có số, xe du lịch Datsun 1300 De Luxe gắn Radio, Car Stereo đời EI, Toyota Corona, 1500 De Luxe kiếng xanh có máy lạnh, Radio, đời EH. Bán giá rẻ bao luôn sang tên.

Peugeot 403 EL... tình trạng toàn hảo. Đi xa bán gấp giá rẻ. Xin liên lạc Ô Phúc 209-211 Phạm ngũ Lão Saigon trong giờ làm việc.

Bán xe Triumph

mui sập đời EC.. đẹp hoàn toàn tốt 245 Chi Lăng Phú Nhuận.

Peugeot 203, tình trạng xe, toàn hảo thật tốt. Màu trắng sửa rất ngọt mát. Đến xem là vừa ý ngay. Đi xa bán rẻ. Hỏi Đại úy Sơn ĐT (QS) 50.559 hoặc ông Lâm 16/95/9 Ký Đồng. Sg.

Taxi bán Hỏi TK 51/14 vào hẻm số 303 đến Chương Dương Saigon coi xe 14 giờ đến 18 giờ

Bán 595 ngàn.MicrobusVolkswagen máy, đồng, sơn băng nệm kính toàn hảo Hỏi 60 Dương công Trừng (Cholon) (cuối đường Nguyễn Trãi).

Cần bán 1 xe CV Liên lạc 46A Phạm ngũ Lão (Chợ Thái Bình).

Bán xe NSA Sport Prinz coupé đời EC 3..., 550 ngàn. Hỏi 192 Lê Lai Sg, giờ làm việc.

Bán gấp Jeep bồ bầu 410.000đ 330 Lý Thái Tổ Saigon.

Xe tự động

Nhận đăng bộ sang tên khai mất thẻ chủ quyền v.v.. xe tự động. Nơi tín nhiệm ông Khải 171 Phạm ngũ Lão Saigon Đ.T. 21.554.

Đồng hồ Tốc lực và Taxi

Ô. Ba Bảo đã làm việc lại, tại 699 701 Pétrus Ký góc Trần Quốc Toản (Bến xe lô Đalạt).

Bán gấp 1 xe Ford K, ED... vận tải hạng nhẹ, máy sơn đồng điện đều hoàn hảo, và 1 xe Simca, đời thiệt NBG, máy sơn đồng điện đều tốt cả. Hỏi 325 Võ di Nguy Phú Nhuận ĐT40.662 và xem xe từ 12g đến 15g.

Daihatsu kiểu vận tải nhẹ bao sang tên còn mới toanh 298 Lý thái Tổ Sg.

160.000đ Standard 10 NBN du lịch, hoàn toàn làm mới. Hỏi 69/6 Dương công Trừng Phú Thọ (cuối đường Lữ Gia quẹo trái).

Dauphine EC xe nhà bán . còn tốt . 355 Lý Thái Tổ.

Xe bán Toyota 25 đời EO còn mới ít đi. Hỏi 655 Phan Thanh Giản Saigon.

Toyota Corona

Pick-Up EH. Màu xanh lạt. ít đi. 494 Lý Thái Tổ Saigon.

Bán xeToyota Pick up Mark II đời EO. Datsun 1000 d.l. Hỏi 472/2 Thái lập Thành P.N. (chùa Bà Đầm).

Cần mua giá cao

Trả tiền ngay nhiều xe hơi hiệu nào cũng được cũ và mới. Do 664 Phan thanh Giản Saigon.

Volkswagen du lịch 1500 Số T... Năm 1967 đi 5000K. Xe như mới cần dùn 233 Võ di Nguy Phú Nhuận

Mazda 1.500 De Luxe đời EO. radio. máy lạnh, mới hết Rodage bán. Hỏi 3B Yên Đỗ Saigon.

Bán rẻ 1 xe cam nhông 2tấn50 hiệu Merchedec máy dầu toàn hảo. Địa chỉ đường 46 hẻm 100/102 vôthẳng 70m sốnhà 124/1C.

Bán xe Mini Austin EB 4956 còn tốt giá 380.000đ. Hỏi bà Mai 56 lầu 1 Nguyễn thiện Thuật Saigon.

Vauxhall Super NBT đời EM màu trắng đồng máy nệm mới làm toàn hảo 333 Trương minh Giảng (Sg).

Microbus hiệu Commer đời EH ít đi. xe hoàn toàn tốt bán gấp, Hỏi Hoàng Minh 308 Trương minh Giảng Sg

Bán xe hơi Du Lịch Hiệu Fiat, 1500 xe Austin và 1 máy phát điện 3 ngựa, hỏi 32 Trần cao Vân.

Bán gấp 1 Peugeot vận tải nhẹ (tốt)-1-1 máy của DC4-1-1 máy dầu cần hiệu Buck và dụng cụ, máy cưa [illegible] tại 212 LụcTỉnh Cholon

Xe vận tải bán gấp nhiều xe vận tải hỏi Quán Tân Cảng ngã tư xa lộ Hùng Vương cạnh cây xăng Caltex mới

MAZDA 1500 DE LUXE

mới toanh, vừa chạy được 1000cs, bán. Hỏi 110bis Nguyễn Du Saigon

CẦN THUÊ XE HƠI

du lịch Pick up—Microbus. SGC Co 210 Võ Tánh Saigon.

Toyota 25 Pick UP 1.5 đời EO. 148 Bến Nguyễn Duy gần lò heo Chánh Hưng.

Bán Jeep chassis long xe mới chưa chạy : giá rẻ. Hỏi 171 Phạm ngũ Lão Saigon giờ làm việc. Ô. Khải.

Bán xe Peugeot 403 ED vận tải nhẹ hẻm 125 vô nhà số 125/5 đường Lục Tỉnh (Cholon) đầm hẻm có phong tên nước.

Cần mua xe hơi

Trả tiền ngay 5 phút (khỏi gửi) SALON CỰ PHÚ 508 Lý Thái Tổ Saigon,

Simca 9 NBS còn như mới đi xa cần bán giá thật rẻ hỏi 494 Lý thái Tổ Saigon (ngã bảy).

Honda Pickup chưa số giá hạ. Hỏi 65B Phát Diệm.

Bán Simca 9 thật tốt, số cũ BH số mới EJ. Xem xe thong thả. 47 Tạ Dương Minh chợ Thủ Đức.

CHUYÊN SỬA TOYOTA

Nhanh chóng, lấy xe liền 1 buổi. 1 ngày, do chuyên viên kinh nghiệm Hỏi 265bis Võ Tánh Saigon (gần rạp Quốc Thanh).

Toyota Corona Mark II đóng Familial radio Antel tự động còn rodage. Hỏi 126 Nguyễn văn Học GĐ.

Volkswagen EI du lịch. màu xanh, ít đi bán gấp. Hỏi 126 Nguyễn văn Học Gia Định.

Honda TN 360 vận tải nhẹ đời EI 34... ít đi, bán gấp, giá 460.000đ. Hỏi số 83Y-Jut Ban mê Thuột.

Daihatsu Pick up Hi Jet và đóng theo kiểu Jeep chưa số bán. Hỏi 402 Phan thanh Giản Saigon.

Cần Bán

— Một (1) xe xúc hàng loại Hyster 5 tấn. Số và embrayage Aut, hiện đang cho thuê tháng. Xin liên lạc 156 Trịnh Minh Thế Khánh Hội trong ngày giờ làm việc. Hỏi Ông Tư hay Ông Nhân ĐT số 93925.

OPEL RECORD Fam. model 1965 EC7. thật tốt bán rẻ hoặc đổi lấy P.403 hay 404 bất cứ đời nào. Hỏi 69B Phan Đình Phùng Gia Định (lò heo mới).

Bán Volkswagen 1300 EE Morris 850 du lịch. 174 Nguyễn thiện Thuật.

Peugeot 404 EI 68 Super lux. Mới đi 3.700 cây số. Bán hay đổi xe nhỏ, 1 Volkswagen NBU lấy số EM rồi. Máy vỏ ruột mới. Coi xe 432 Phan đình Phùng Saigon.

Simca 1600 EC Toàn hảo 539 Phan đình Phùng Saigon.

Bán Toyota Mark II Pick-up đời EO, còn như mới. Xin hỏi số 221 Quốc lộ 1 Biên Hòa

Bán rẻ P.202, Máy, đồng. sơn toàn hảo. Hỏi 60 đường Thái lập Thành Phúnhuận

Mazda 1.000 Pickup đời EO mới hết Rodage bán Hỏi bà Dung đại lộ Trần quốc Toản hẻm 213 nhà số 702/78 (trong Viện Hóa Đạo).

Bán Toyota Hilux 1500 PU cuối đời EI còn mới và Daihatsu Hijet PU còn mới bao sang tên đã làm mui tôn gác nhíp. Hỏi lô 50 số 13 đường Hòa Hưng cư xá Chí Hòa Saigon.

Bán Inter 1300 dầu. Mới lấy số chưa rodage. Mui, băng sắn. Ô. Tâm, tài xế, quán café trong Bộ Công Chánh 55 Pasteur Sg.

Toyota Stout vận tải nhẹ, 1 chủ EH6 mui tôn, thật mới. 487 Phan đình Phùng Sg.

Đặc biệt 1.500đ Quí ngài sẽ được gắn kèn báo động vào xe không sợ mất radio, cassette, quạt v.v... và an toàn luôn cả chiếc xe hơi. Nhận đến tận nhà. Mời đến 169 Cao Thắng (góc Trần quốc Toản Saigon).

Taxi bán 3 tấc kê tableau nồi, máy mới làm. Hỏi 68 Vạn Kiếp Gia Định.

Cần bán xe Standard super 10 một đời chủ (BO-EK) toàn hảo. 419 đg Hòa Hảo Cholon.

Bán xe Volkswagen Microbus Toyota Pickup. Renault 10 R1190. Coi xe tại 210 Cách Mạng (góc Nguyễn minh Chiếu) giờ làm việc.

Toyota Pick-up 2000, có nhíp trước, còn thật mới E19, mui tole bán gấp. 534A Hồng Thập Tự Sg. ĐT 92957.

Hino Pick-up 1300 mui tole EH.3 còn tốt, bán 480.000đ. Hỏi 534A Hồng Thập Tự Saigon. ĐT 92957.

Xe Jeep

Cần mua, mướn 1 số xe Jeep. Hỏi ông Nghĩa 171 Phạm ngũ Lão Saigon ĐT 21554.

Cần bán xe thết Desoto 600 EH. Hỏi 172 bến Hàm Tử Chợ Quán.

Datsun 1000 Du Lịch màu trắng EI7... C[illegible] Radio thâu băng chưa hết rodage Hỏi 256 Minh Mạng

Cần xe Bus Cần thuê dài hạn 4 chiếc xe ca chở hành khách loại lớn mỗi xe khoảng 40 chỗ ngồi, đưa rước trong đô thành. Hỏi 36 Hồng thập Tự.

Daihatsu loại thực dụng bao sang tên Bán. Bà Cái 243/9 Bis Tân Phước (Sân banh Cộng Hòa).

Honda N360 du lịch EO 3 còn Rodage, màu trắng, 487 Phan đ. Phùng Sg.

Bán 1 chiếc 403 toàn hảo, 1 chiếc xe xút 3T.50 còn tốt chưa xài : 116 đường Trần Quí Chợ Lớn.

Cần bán Một trong 2 : Hillman số mới đời EM, máy còn tốt giá 250.000 hoặc Daihatsu Hijet mới hết rodage. Hỏi tại 384 Lý Thái Tổ Saigon. ĐT 92.531.

Cần bán gấp 1 xe Renault 4CV đời EB bảo đảm chưa có Taxi và một số xe cyclos đạp số Saigon do 43/6 Lý nam Đế Cholon. Và cần mua một lò bánh mì lớn của Đức,

Fiat 125 Đời EI, trắng nệm đỏ có radio Xe còn nguyên thủy, đi ít, 1 đời chủ. 207 Bến Chương Dương Sg.

Bán một xe Datsun 1000 de luxe mới chạy 3000Km Hỏi 357 Trần quý Cáp Sg.

Bán xe Peugeot 403 và 203 vận tải nhẹ, xe thật tốt. Hẻm 125 vô nhà số 125/5 đường Lục Tỉnh (Cholon) đầu hẻm có phong tên nước.

Thắng hư thắng không ăn thắng hao dầu gọi ĐT 98851 Star Service. Sửa tận nhà, sửa mau bảo đảm.

3CV đời EE 8nút và 2CV đời EB 8 nút vận tải nhẹ. Hẻm 81 số 226/40 Phan văn Trị Gia Định.

Cần bán gấp 1 xe Mercedes kiểu 219 Toàn hảo, Hỏi Cô Út 85A Phan kế Bình Đakao.

Dauphine EC bán rẻ thật tốt 1375 Nguyễn huỳnh Đức, Cư xá KiếnThiết gần ngã tư Huỳnh quangTiên.

Jeep Mỹ toàn hảo. Như mới. Bán hỏi ông Kính C50 đường Xóm Chiếu Kho 4 KH.

403 du lịch EL, có radio hoàn toàn mới, đồng sơn vỏ mới 487 Phan đình Phùng SG.

Honda N. 360 du lịch E.O. 15. màu trắng đang rodage 670K. Tanus. 12 M. E.D. 69 toàn hảo bán gấp 238 Võ di Nguy Phú Nhuận.

Mazda 1000 Pick up thật mới EI 6 cần tiền bán gấp 534 A Hồng Thập Tự Saigon Đ.T. 92957,

Xe bán Borgward 1500 4 cửa máy mới làm xem xe tại 384/78 Công Lý Saigon,

Bán Xe thớt Inter 1700 xe xúc Hyster 6T. Hỏi 364 Trần hưng Đạo, ĐT 51.908.

Dư dùng bán 1 Simca 9, đời BG số mới EM toàn hảo. 118 Nguyễn Huỳnh Đức vào mỗi buổi sáng.

Bán 2 xe benne Iter reo đã chưa chạy 3 xe Benne đã mới đóng,tất cả toàn hảo, bảo đảm Xưởng Trần Hữu Hạnh 85/3 Lục Tỉnh ngoài mũi tàu Phú Lâm.

Toyota Pick up 25 mui tole EI thật tốt, bán rẻ 534A Hồng thập Tự Sg ĐT 92957

Toyota Pickup Mark II còn như trong hãng E18. Bán 534A Hồng thập Tự Saigon. ĐT 92957.

Toyota Corona Delux số EI kiếng xanh radio.bán rẻ 1.100.000đ. Hỏi 69B Phan đình Phùng, Gia Định (Lò Heo Mới)

Traction 11 thật tốt, bán 165.000 vì đi du học. Hỏi 59 Hồ văn Ngà Saigon.

Mustang 6 máy, số thường 13L/100km mới EO 6... Màu Ivygreen 1.800.000đ bao sang tên, Salon Polyvente 169 Hiền Vương

Honda Camionnette TN360 Verp super EH. còn tốt Bán gấp tại 451/7 Hai Bà Trưng Saigon.

250.000đ Simca 1300 vận tải nhẹ. máy, nệm đồng. toàn làm mới, thùng rộng tiện chở hàng, lợi tức liền căn tiền bán gấp. Hỏi 69/1 Dương công Trừng (cuối đường Lữ Gia quẹo trái).

Bán xe DKW, mới làm máy, toàn hảo. Hỏi 72 Trầnquý Cáp Saigon ĐT 90871.

Fiat 1500 EC 9 nút,tuyệt hảo, giá phải chăng Xin xem xe tại 12 Yên Đỗ.

Honda N360 du lịch cần tiền bán gấp. 298 Lý Thái Tổ.

Daihatsu Hi Jet PU vận tải nhẹ,bao sang tên xin số. 697 Pétrus Ký Saigon.

Borgward Du lịch NBS đen bóng. còn nguyên thủy, chủ lái kỹ.bán gấp giá rẻ, Hỏi 69/1 Dương công Trứng Phú Thọ (cuối đường Lữ Gia quẹo trái).

Toyota Mark II Pick-up EI. Hỏi 14/318/1A Nguyễn Huệ Gia Định.

Bán xe Vauxhall EC tình trạng toàn hảo. Mazda pick-up 1500 EO. Hỏi 16/4 đường Thanh Mẫu Chí Hòa, ông Tạ. cạnh tòa báo Xây Dựng.(Quán Café Thăng Long vào dãy 3 [illegible]).

2CV thật tốt bán. Do 239 Cao Đạt Chợ Quán.

Mazda 1000 Pick-up E.17. toàn hảo.Bán gấp 238 Võ di Nguy Phú Nhuận.

Desoto 600 xe hàng ED6. thật tốt, [illegible] mới, mua xong có hàng [illegible] chạy ngay. Liên lạc 18 B. [illegible] 64, cư xá K.T Vĩnh Hội (Quận 4) Saigon.

Toyota Lite Stout EH vận tải đèn tròn, kiếng gió. Daihatsu mới mui bố làm kiểu Jeep. 149 Đề Tham Saigon

Ford Ferlaine 55. 120.000đ. Hỏi 58 Trần quang Khải Saigon.

Bán 1 xe Traction 11L Cốp vuông, thật tốt. Hỏi 552 Nguyễn huỳnh Đức Phú Nhuận.

Daihatsu dư dùng bán loại Hi Jet pick up bao sang tên xin số 224B Pétrus Ký Cholon.

Opel 1700 EB..... du lịch, tình trạng nguyên thủy, thật tốt, bán gấp. Hỏi : 30/16 Bác sĩ Calmette (Sg.)

SALON XUÂN QUANG

356 Phan Thanh Giản Saigon
(Ngang Bình Dân Bệnh Viện)

BÁN : Vauxhall NBT NBR, Simca NBS, Morris, Microbus EC, Volkswagen EA Microbus Daihatsu.

NHẬN : gởi, đổi, mua bán các loại xe hơi cũ mới, huê hồng rất nhẹ.

Ren. 4CV bán, đời NBI cũ, chủ lái lấy chưa hề chạy taxi. Xem xe từ 12g đến 13.30 hoặc từ 17g15 đến 20g tại 76/11 Cách Mạng.

Cần mướn xe Cần mướn nhiều xe du lịch nhỏ vận tải nhẹ đời mới, cho ngoại kiều. Xin liên lạc ông Phú Hải, 335 Trần quý Cáp, Đ.T. 90.689.

Cần bán xe Sembar có mui còn mới giá nhất định 250 000 46 Thủ khoa Huân 46 Saigon.

Xe cưới

Cho thuê giá hạ, giờ, ngày,Chuyến, đi xa, gần. 335 Trần Q. Cáp Đ.T 90.689 cả lễ, Chủ Nhật.

Bán Toyota Corona Pickup EG Hillman du lịch EB 17 Nguyễn thiện Thuật Saigon.

Ngoại kiều cần mướn xe Du lịch Pickup. Microbus. Hỏi cô Liễu Cavaco 199 Trương minh Ký Phú Nhuận.

TOYOTA 800 FAMILIAL

EH 9 nút Radio quạt máy rất ít đi (9000km) xe hoàn hảo 650.000đ. Hỏi 636 đường Nguyễn huỳnh Đức Phú Nhuận sáng từ 8h—12h.Chiều sau 19h.

XE SCOOTERS

Cần bán 1 xe gắn máy BS.50cc màu đỏ ít đi và 1 xe gắn máy Sach. Xin liên lạc địa chỉ 535/105 Nguyễn tri Phương Cholon

GIA ĐỊNH ! GIA ĐỊNH !

Rửa xe thay dầu mỡ tất cả các loại gắn máy. Vespa. Lambretta Công việc làm kỹ lưỡng, bảo đảm nhanh chóng, Địa chỉ 28 Võ trường Toản Gia Định (Kế rạp Cao đồng Hưng). Chủ nhân kính mời

Bán rẻ nhiều xe gắn máy Sach—Honda—Suzuki. Như Sanh 53 Võ Tánh PhúNhuận.

Tin mừng cho giới HONDA

Đến mua gấp máy báo động Radar ngừa mất cắp xe gắn máy giá thật rẻ. Có cả cho xe hơi. Liên lạc gấp 88 Bùi Chu Sg. Đ.T. 23.596.

Honda dame 50cc mới chạy 3000km bán.Hỏi bà Dung đại lộ Trần quốc Toản hẻm 213 nhà số 702/78 (ngang Viện Hóa Đạo).

Bán một mini Lambretta còn tốt, giá rẻ. Coi xe ngoài giờ làm việc hỏi 265 Trương Tấn Bửu Phú Nhuận (Phòng Mạch Thú Y).

Bán Honda dame 65cc. Xin hỏi 77 Yên Đỗ Sg từ 16g—18g.

Honda P.50 còn mới ít đi bán rẻ, và SS.50 mới đi 800km. Hỏi 148/7/8 Tôn Thất Hiệp Phú Thọ Chợlớn.

Bán rẻ 1 xe Mobylette xanh máy tốt. Hỏi 549 Phan Đình Phùng Bàn Cờ.

Cần bán gấp Honda SS50-67. Hỏi 908bis đường Hậu Giang Cholon. Gần Bar Đồng Quê.

HonDa 50cc model 68 màu đen mới hết rodage bán. Hỏi tại 3B Yên Đỗ Sg

1 Lambretta X. 150 2 Mini Cady mới, coi xe tại 272C Đồng Khánh Chợlớn.

Bát Tuấn Bát Tuấn Sạp 67 Phạm Hồng Thái Bán sỉ và lẻ phụ tùng Lambro

Cần mua giá cao

Nhiều Vespa. Lambretta trả tiền ngay 5 phút (khỏi gửi) Salon Cự Phú 508 Lý thái Tổ Saigon.

LONG HONDA

Mua, bán đổi các loại xe Honda. Hiện có nhiều xe chưng bán . SS50 kiểu 67, 68, 70, 71, 72 và C50. Địa chỉ tại 90 Võ Tánh nối dài Gia Định (Bảy Hiền).

Salon Thu Tiên

Mua bán đổi gửi các loại xe 2bánh. Hiện có bán Honda S90, Yamaha 100cc. Vespa, Lambretta cũ, Honda SS50 đủ loại giá phải chăng 144 Tôn Đản Khánh Hội.

THUỐC

Thuốc gia truyền dòng bảo hiểm muộn ba tháng là thụ thai, giai gai tức vị. Số 2/8 khu 1 ấp 7 đường Bạch Đằng Gia Định, ngừa thai không uống thuốc.

Thuốc gia truyền SUYỄN

(Hen suyễn kinh niên [illegible] cũng khỏi) 149/27 Trương [illegible] minh Giảng Saigon.

Phòng ngừa Ghẻ cóc lở lói, giải tơi [illegible] ăn lạc tới đó không phải [illegible] ngoài da mẹ hết, uống «GIẢI PHONG SÁT ĐỘC HOÀN «ÔNG TIÊN» lâu 30 năm danh tiếng có bán lẻ ở các tiệm thuốc Bắc .KN . BYT 93—5-63.

Đàn bà con gái

Trị tuyệt Mồng gà lở ngứa, huyết trắng, nhận làm thuốc tử cung, bơm rửa. 493A Ngô tùng Châu Giađịnh cuối đường kế hội (Bạp tít) đặc biệt có thuốc trị tàn nhang rất hay.

Thuốc gia truyền

BỆNH TRĨ VÀ TỬ CUNG

Nơi trị ít tốn tiền,kết quả 100% Gia đình tử sĩ miễn phí, quân nhân nhận nửa phần tiền trĩ nội ngoại,mạch lươn, tiêu ra máu mủ, sa con trẻ bảo đảm trị 5 ngày rụng trĩ ít đau khi trị vẫn đi làm việc như thường tử cung sa đau dây chằng, huyết trắng chỉ có 400đ, bịnh trĩ hết bịnh mới nhận tiền.ở xa có phòng nghỉ. 507 Phan thanh Giản — Saigon (gần chợ 20)

Phong tình Cốt. khí, mai sangg Lậu, xoài, mụn cóc. thuốc thang chưa lành sinh nhiều biến chứng hoành hành. Làm cho Ngũ tạng. thân hình yếu suy. Đông dược sĩ HOÀN SINH 469 B Lê-văn-Duyệt Saigon. Nhận Tem hồi âm.

THUỐC NGOẠI KHOA

bí truyền ba đời

Chuyên trị bệnh Suyễn hen, bất luận loại Suyễn nào dù mới hay kinh niên và đã trị đông hay tây y mà không hết hoặc khi tiết trời thay đổi lại tái phát. Xin mời đến 331 Nguyễn Huỳnh Đức Phú Nhuận gần cống xe lửa số 6 (nhỏ) Y Sĩ Nguyễn Bửu Sơn Thanh cam đoan trị 24 giờ là tuyệt hẳn bệnh không bao giờ tái phát. Phương pháp trị bệnh bằng cách bó thuốc vào 2 đầu gối. 1 giờ sau thì miệng sẽ ói toàn nhớt độc.

SANG ĐỘC

Mới phát hay kinh niên, dùng SƯU ĐỘC BÁ ỨNG HOÀN «ÔNG TIÊN» 30 năm danh tiếng Có bán lẻ ở các tiệm thuốc Bắc K N B.Y.T. 49-5-63.

Gan suy choáng váng, nhức đầu. Kém ăn, mất ngủ, âu sầu, sút cân; Nám canh dân dọc, bần thần. Bạn ngay mỏi mệt. Đau gân, mát mờ. Tại vì huyết nhiệt âm hư. Dùng Hoàn Thần Sắc để trừ bệnh gan. Phòng mạch Đông y sĩ Hoàn Sinh. 469B Lê văn Duyệt Sg.

SỮA NUÔI DA ANITA

Có nhiều chất bổ, da mềm mịn hồng hào, tươi trẻ. có bán tại các nhà thuốc tây (Beta).

BELLI - NAIL

Thuốc làm móng tay chân mọc dài, cứng, không rách, khỏi gẫy, có bán tại các nhà thuốc Tây (Beta).

Acnobel Trị mụn trứng cá, mụn đỏ, mặt sần sùi có bán tại các nhà thuốc Tây.

Xóa tan vết nhăn nhờ thuốc FANNY A-A da mặt nhẵn mịn tươi trẻ. Có bán tại các nhà thuốc Tây.

Biếng ăn mất ngủ

Uống REACTIN (Beta)
- ăn ngon, mau đói
- lên cân nhanh chóng
- dễ ngủ yên (59 M/QCDP)
- trị phong ngứa.

Bán tại nhà thuốc tây

Nhắn tin Con là HUỲNH TRƯỜNG đi quân dịch năm 1960 cha Huỳnh Đồn, mẹ Nguyễn thị Dốc ở Ấp Bình Đức, xã Cát Trinh, quận Phù Cát tỉnh Bình Định. Cha mẹ cần tìm con. Được tin này, con liên lạc gấp về địa chỉ ông Nguyễn văn Bé 316 Quang Trung Long Khánh.

TÔI Tên LÊ THỊ TÂN, có mất thẻ chủ quyền xe (CMC) số xe ED.2889 trên đường Hùng Vương Thị Nghè. Ai lượm được xin đem lại số 215/1 đường Kê Xương Gia Định. Tôi hậu tạ.

TÔI TRƯƠNG CHÍ HÙNG, có đánh rơi một cái bóp đựng các giấy tờ cần thiết. Ai nhặt được xin đem đến 156 đường Cô Công Cholon. Xin hậu tạ 2.000đ.

Đính chính vì sự sơ sót của quản lý, nhà in Hoàng Văn thành thực cáo lỗi với GS Hồng Ân Nguyễn Cao Toàn đến lấy sách chứ không phải đến thanh toán tiền sách.

Ông HỒ VĂN BÁ ở đâu Má đã tha lỗi cho ba hết. Con về phép 1 tuần. Làm sao ba cũng về gấp tính việc nhà cho yên.
Con
HỒ KHẮC THÀNH
TK 27/393.12 Trần hưng Đạo Sg.

CON BẠCH MAI về gấp để tiếp tục học hành. Ba má và cả gia đình rất thương nhớ con. Ai chứa chấp sẽ bị trách nhiệm trước pháp luật.
EE 1 Cư xá Sĩ Quan Chí Hòa.

MẤT Giấy căn cước và bằng lái xe mang tên QUÁCH MỸ SƠN ngụ tại 551 Pétrus Ký SG. vào ngày 17-11-69 lúc 16g55 chuyến bay từ Rạch Giá về Saigon tại trên phi cơ. Ai lượm được xin mang đến địa chỉ trên. Xin hậu tạ.

Mất chó Tôi có con chó màu trắng pha xám, lông xù, chó cao chừng 4 tấc, Nếu ai thấy xin chỉ dùm hoặc mang đến số 247 đường Nhất Linh Gia Định. Xin hậu tạ. Cam đoan không làm khó dễ.

MẤT XE

Trong số báo ra ngày thứ 4 (19-11-69) của nhật báo Chính Luận. Tôi là chủ chiếc xe Honda PC màu đỏ số máy PC 50 EA D 41.80 số sườn PC 50Y 1032529. Xin vui lòng đem lại số nhà 69/6 Đỗ thành Nhân Khánh Hội (Cư xá Ngân hàng Quốc Gia). Tôi xin hậu tạ.

Bố cáo thất tung

Chồng tôi NGUYỄN VĂN XỒN, Sanh năm 1934 trung đội Nghĩa Quân TTN33 Thuộc xã Long Giang phối hợp với Đại đội ĐP 2 Bến Cầu đi hành quân bị mất tích ngày 8-2 năm 1966 tại Long Thuận. Nay tôi đăng tin này [illegible] thất tung cho chồng tôi.

Vợ LÊ THỊ LỢT
Tỉnh Tây Ninh, Quận Hiếu Thiện xã Long Giang Ấp Bảo,

HỌC [illegible]

Etudiant cherchant une place de répétiteur ou de précepteur Ecrire à [illegible] Châu, 145 Nguyễn Hoàng Ch.

SV Y Khoa, nhận kèm học sinh chuyên cần, môn Toán Lý Hóa căn bản thất lục ngũ tứ và Tiểu học. Biên thư hoặc cho địa chỉ tại 508 Hồng Thập Tự. nhờ Hoanh chuyển.

Học lái xe

Thực tập nhiều, bảo đảm thi đậu học phí hạ. Lớp đặc biệt cho người kém chữ hoặc bận việc. Ghi tên tại Đại Nam số 1011 Trần H Đạo Sg ĐT 37201. 239 Nguyễn tri Phương.

Đan máy tự động Nữ Công Thanh Quan 93 Bàn Cờ Dạy Đo, Cắt, May, Thêu tay Feston Đan máy tự động đủ kiểu, phương pháp mới, mau biết. Học phí nhẹ, bán máy đan JuKy.

1 tháng nói được Anh ngữ. Phương pháp thực tế, dễ học. Học 1 tháng đi làm ngay. GS Bích, 178 Võ Tánh Trước Lăng Cha Cả (cùng nhà B.S Dương văn Hải — Thẩm Mỹ viện Mỹ Ngọc).

Noel, Nouvel an

Tiếp Tân, Dạ Hội, Du Lịch.

Hãy tìm gặp Tony Tuấn

Giáo sư, cựu Sĩ Quan dướng dẫn nhiều kinh nghiệm. Dạy khiêu vũ riêng từng người theo phương pháp tân tiến, mau hiểu chóng biết. Bảo đảm sau 2 tuần lễ bạn sẽ nhảy rành các vũ điệu. Có nhận cấp dạy tận nhà. Liên lạc: Quán Kiều Oanh 687 Nguyễn huỳnh Đức Trương minh Giảng quẹo vào ngay trước trường Thời Đại.

Buche de Noel

3 giờ chiều Thứ bảy 22-11-69

BÁNH SINH NHẬT

Gataux D'anniversaire 3 giờ chiều chủ nhật 23-11-69. Học phí Buche 500đ. Bánh sinh nhật 600đ. Đẹp, và dễ làm. Đặc biệt các bạn đến học, không bao giờ phải chịu tiền mua vật liệu. Xin hỏi bà Tuyết Anh 480 Võ di Nguy Phú Nhuận. Nhận đặt bánh Sinh Nhật, Tiệc Trà.

Lớp Dạy Vũ

ĐẮC CHÀ

Do bạn Hoàng Hùng cô Trà Mi chỉ dẫn Địa chỉ 14 Phan văn Hùm (lầu 3) Phòng M Ngã Sáu Saigon.

TRƯỜNG NỮ CÔNG

- Sáng Chủ Nhật (23-11): Choux à la crème — Petit choux au Jambon
- Chiều Chủ Nhật (23-11): Sôi vò — xá xíu (sôi vò 2 kiểu Bắc, Nam)

Các bạn gái muốn học để làm được, không thích «phiêu lưu» hãy đến: 1B Lê Quang Định Gia Định (cách ngã tư chợ Bà Chiểu 50m, Đối diện tiệm nước Thạnh Phát).

RAO VẶT RAO VẶT

LÀM VIỆC LẠI

Bác sĩ NGUYỄN-ĐỨC-HIỆP

(Đại học đường Sheffield) Anh quốc Bệnh trẻ em. 76 Triệu Đà Cholon

Bác Sĩ Giải phẫu thẩm mỹ phương pháp Nhựt Bổn. Sáng 10 giờ đến 12 giờ. Chiều 4 giờ đến 6 giờ. 164 Hiền Vương Saigon.

Bác sĩ PHẠM-GIA-LỮ

Tốt nghiệp khoa Châm Cứu điện tại Tokyo — Hội viên Hội Châm Cứu điện Nhật Bản — **Chuyên khoa Châm cứu điện.**
600 Võ Di Nguy — Phú Nhuận (Cư xá Phú Nhuận) Đ.T. 40 976

CHỤP HÌNH RỌI KIẾN

Ngoài giờ làm việc công sở. Chủ Nhật và ngày lễ. Lấy hình và kết quả sau 20 phút.

Bác sĩ LÝ HỒNG SEN
95 Bùi Hữu Nghĩa Cholon
(Chợ Hòa Bình Ciné Palace)

Anh Pháp Đàm thoại và căn bản. Hỏi: 67/12C Hồng Bàng An Đông (Sáng) 88 29A Trần bình Trọng (chiều tối).

LỚP MÁY DẦU CẶN

Thực tập tháo ráp các loại máy dầu cặn khóa cấp tốc 1 tháng. thường lệ 2 tháng Học phí 3000đ 1 tháng Đặc giảm học viên cũ 20o/o Trường Đại Nam. 239 Nguyễn Tri Phương 808 và 1011 Trần hưng Đạo Sg.

Muốn chắc đậu 6e đã có lớp 8- và 7e sáng, chiều chỉ nhận 2 học sinh do G.S. Trường Pháp kèm và bổ túc. Ghi tên 193/24 Công Lý.

Nhẹ nhàng, ít vốn, vừa làm giàu vừa phụng sự nghệ thuật

Nghề chụp hình

Mỗi tuần đều mở thêm lớp mới. Do một nhóm Giáo sư và chuyên viên Nhiếp ảnh hướng dẫn. Bảo đảm thành tài, đủ khả năng để làm chủ tiệm hình. Xem mẫu hình và ghi tên tại: Trường Hàm thụ Văn hóa 192 Lê Lai Saigon.

SV năm 2. Nhận dạy tại gia môn Anh văn từ Đệ Tứ trở xuống. Điều kiện dễ dãi. Thư cho Hùng 1662 Lê quang Định GĐ.

Tăng lương ??

Phải đậu Trung Học Tráng Niên khóa 1970. Lớp tư gia, rất ít người chỉ cần trình độ Tiểu học. Khoa mới tại 532 Trương m. Giảng

Hướng dẫn Sáng Chủ Nhật (23-11-69) từ 8giờ HOA HỒNG bằng hàng, vải [illegible]. Chiều Chủ Nhật (23-11-69) từ 3giờ [illegible] 1) Bánh Bột Đậu Nhân Tôm. 2) [illegible] Monsieur (Bánh Pháp). Học phí 1 buổi 300đ. Xin ghi tên tại: 99 Công Quỳnh SG. ĐT. 23383

GIÁO SƯ DO

NOEL và đêm giao thừa d.l đã sắp [illegible]. Mọi người đều đổ xô sắm quà và sửa soạn y phục mới cho hợp thời trang. Nhưng hãy lo Học Vũ trước đã. Vì ngoài Nhạc và Vũ, không thể có một thứ nào khác hấp dẫn để thay thế. Muốn được ăn khách, hãy tìm học Vũ Giáo Sư Do 14 Phan văn Hùm. phòng C. lầu 1 hoặc R. lầu 3 (Ngã 6 Saigon).

Lớp dạy

NGHỀ CHỤP HÌNH

— Một nghề bảo đảm cho các bạn yêu thích nghệ thuật — Rất cần thiết cho những người muốn mở tiệm chụp hình và vô cùng hữu ích cho các bạn sắp nhập ngũ. — Giúp các bạn yêu thích chụp hình biết thêm những kỹ thuật căn bản và có dịp tự thực hiện lấy tác phẩm của mình. — Học phí nhẹ. Khai giảng ngày 24-11. Ghi tại 264 Đường Võ Di Nguy Phú Nhuận, Tiệm đồ điện Vĩnh Thành. Mỗi khóa chỉ nhận 10 học viên.

Điện nhà, điện xe hơi

Khóa cấp tốc 1 tháng. Đủ lớp sáng chiều, tối. Học phí 3000đ. Nội trú 4.000đ. mãn khóa cấp bằng. Trường Đại Nam, 808, 1011 Trần Hưng Đạo Sg. và 239 Ng-tri-Phương Cholon. Nhận học viên mỗi ngày.

Thợ máy xe hơi

TÒNG ĐỘNG VIÊN

Thanh thiếu niên !! Trước khi nhập ngũ. Hãy theo học lớp cơ khí cấp tốc để được trọng dụng trong quân đội, không thất nghiệp khi giải ngũ. Khóa: Suzuki, Honda, Brigest, Yamaha, trọn khóa 15 ngày 3.000đ. Các loại máy xe hơi và máy nổ trọn khóa 1 tháng (3.500đ) tháo ráp và lý thuyết học 8 giờ 1 ngày rút ngắn thời gian cho kịp nhập ngũ. Mãn khóa cấp chứng chỉ. Ăn ở 4.000đ 1 tháng học lực tuổi tác nào cũng theo học được. Hướng dẫn theo chương trình kỹ thuật. Ghi tên xem chương trình trường Đại Nam 239 và 241 Nguyễn tri Phương ngay ngã sáu C.L Đ.T. 37.201.

Học Radio và TV

2 lớp ráp sửa Radio khai giảng 24-11 sáng, chiều. Lớp tối khai giảng 1-12 trọn khóa 2 tháng. Học phí 5.000đ. 1 lớp ráp sửa Radio Transistor trọn khóa 1 tháng 2.500đ khai giảng 1-12. 1 lớp sửa T.V. trọn khóa 2 tháng 6.000đ khai giảng 1-12. Do Kỹ sư Điện Tử giáo sư PKBĐ giảng dạy. Ghi tên gấp tại trường Kỹ thuật Đại Nam số 808 và 1011 Trần hưng Đạo (Saigon). 239-241 Nguyễn tri Phương (CL).

Vũ bộ Ánh Tuyết

với 2 Vệ nữ thần: Như Tuyết và Tuyết Lan cùng các vũ công trẻ đẹp: Huyền Trang, Ngân Thu, Tuyết Hằng, Tuyết Thu, Tuyết Dung, Tuyết Trinh, Tuyết Mai. Trong nhiều Vũ Cảnh độc đáo, từng trình diễn tại Maxim's ★ Nuit d'Orient ★ Victoria ★ Paramount ★ Đồng Khánh ★ Arc En Ciel v.v... qua các Sexy Show. Xin thương lượng trực tiếp với Vũ Sư Ánh Tuyết tại 399/23 Phan đình Phùng (Miễn trung gian).

À partir du 1er Déc 69 Ouverture de deux Cours Particuliers Math 3e et Math 4e. Dirigés par Professeurs Expérimentés Nombre D'éleves Limité Frais D'études Raisonnables. Quartier Tranquille. Inscription: 32/7 Đặng Dung Tândịnh de 8h du matin à 20 heures.

PHÒNG THÔNG DỊCH

209 Nguyễn văn Sâm, Saigon

Được tín nhiệm nhất Thủ Đô. Chuyên dịch các tài liệu Anh Pháp Việt về thư tín, khế ước, đơn khiếu nại v.v.. Thân chủ có thể chờ lấy gấp. Nhận dạy Đàm Thoại Anh Văn cá nhân và nhóm 5 học viên. Sáng, Chiều, Tối.

NỮ CÔNG KIM DUNG

79 Nguyễn Phi Khanh Tân Định. Ngoài những lớp thêu, đan máy vào thứ hai, ba, tư, sáu. Chiều thứ năm lớp bánh trái cây sáng thứ bảy 8 giờ rưỡi nấu ăn gà rút xương bỏ lò chả quết. Sáng chủ nhật lớp bánh trái cây chiều bánh Pháp: Pets de nonne- Rhum CaKe. 1-12-69 mở thêm lớp tối từ 19 giờ đến 21 giờ rưỡi.

DẠY CẮT MAY - THÊU VÀ BÁN MÁY

Bảo đảm rành nghề. Trường rộng rãi, mát mẻ, máy móc đầy đủ. Hỏi 60 Nguyễn huy Tự (ngã tư Cầu Bông) Đa Kao.

Lớp Dạy Nghề

Máy xe hơi — Máy dầu cặn

Dạy sửa và ráp máy có bảo đảm. Khai giảng khóa 193 ngày 2-12-69. Học bằng 19 loại máy tối tân đủ cỡ. Bảo đảm chắc chắn lành nghề, khi ra trường có bằng cấp — 190 Hồng thập Tự Saigon. Xin ghi tên trước

Lớp Gia Chánh Đặc Biệt

CHÍNH CỐNG

Số 44 Nguyễn Phi Khanh Tân Định
Phòng Máy Lạnh

Thứ Sáu 21-11. Sáng: Thạch Bông Cúc -I- Bánh Bông Lang Chuối Chiều: Canard à l'Orange -I- Tomate à Liantiboise.

Thứ Bảy 27-11. Sáng: Cánh Gà Rút Xương -I- Càng Cua Chiên Mỹ Cảnh. Chiều: Gâteau d'Anniversaire hai tầng -I- Langues de chat.

Chủ Nhật 23-11: Nghỉ.

Thứ Hai 24-11. Sáng: Paté chaud -I- Biscuits champagne.

BÁNH NID DE CANNE

(Vịt nằm ổ rơm, đẹp, ngon)

Croissant (nở lớn và xốp)
3 giờ chiều thứ bảy (22-11-69)
Bánh bao (không có bột khai, làm trong 2 giờ).
Biscuits au Beurre
9 giờ sáng chủ nhật (23-11-69)
Soufflé Noel
Gâteau d'anniversaire
3 giờ chiều chúa nhựt (23-11-69)
Do Bà Giỏi đảm trách tại **43** Tự [illegible] **Dakao** (khoảng góc Nguyễn Bỉnh Khiêm — Tự Đức).

DẠY MAY

Tư thục Duy Thái 101 đường Phát Diệm Saigon, dạy cắt may ÂU và VIỆT phục, thực hành ngay trên vải, có lớp 2 tháng Ngày và Tối, dạy bảo đảm.

Đảm nhiệm do Thủ Khoa kỳ thi kiểm soát năng lực may cắt của Nha Kỹ Thuật ngày 15-4-1958, viết thư hoặc hỏi điều kiện do nơi địa chỉ trên.

LỚP UỐN TÓC LYNH LAN

hàm thụ bằng chuyên nghiệp Ba Lê

Lớp căn bản 3 kiểu 1.200đ, Lớp Chọn Lọc 30 kiểu 2.500đ, Khai giảng 1-12-69. Mỗi chiều Thứ Hai, Tư, Sáu. Cắt tóc tém (Miễn Phí) 2 người từ 15 đến 30-11-69 lúc 16 giờ. Do chính chủ nhân điều khiển. 59 Huỳnh Tịnh Của Tân Định.

Lớp dạy cắt may Đức Hạnh

438 Hai Bà Trưng Tân Định

Chuyên dạy cắt may đồ Đầm, quần Tây, áo dài Mini, Raglan, Y phục phụ nữ đủ kiểu Âu Mỹ do Bà Hiệu trưởng nhiều năm kinh nghiệm tận tâm chỉ dẫn. Kết quả mau chóng, được tín nhiệm nhất hiện nay. Có khóa cấp tốc để mở tiệm, hay xuất ngoại. Khóa đặc biệt dạy theo Catalogues.

Học cắt may nên nhớ

« ELITE »

371 Đại lộ Trần hưng Đạo 371 ngang sở Chữa lửa Saigon.

— Đủ lớp ÂU PHỤC—VIỆT PHỤC—ÂU PHỤC PHỤ NỮ

— Giáo sư kinh nghiệm, tốt nghiệp tại Pháp, nguyên thủ khoa các trường CẮT danh tiếng tại MARSEILLE và PARIS, có lớp **Sáng, Chiều, Tối**, Khóa đặc biệt cho **học sinh** và **sinh viên.**

Thợ máy lạnh tủ lạnh

G.S tốt nghiệp tại Mỹ và Nhật hướng dẫn: Khóa thực hành nạp ga máy lạnh. Bạn tự tay làm lấy cắt xẻ và hàn bằng gió đá. Sạc ga với đồng hồ sạc và Amprobe Xử dụng máy bơm và hút cùng hóa chất trừ nghẹt. Đại Nam 808 Trần hưng Đạo 239 Ng tri Phương Chợ lớn Nội trú 4000đ 1 tháng. HP 7000đ.

Cơm Diệp Liên

RUỘT HEO DÒN

Thứ hai 17-11. 14g30: Croissant beurre—Pain au lait.
Thứ ba 18-11. 14g30: Pain au lait.—Baba au rhum.
Thứ tư 19-11. 8g30: Paté chaud — Palmiers. 14g30: Cơm Diệp Liên—Ốc dậu dòn.
Thứ năm 20-11. 14g30: Arbre de Noel—Feuille d'Automne.
Thứ sáu 21-11. 14g30: Bánh gai—Con Đuông.
Thứ bảy 22-11. 8g30—14g30: Ruột heo dòn. Gà bắp cải bẹ xanh.
Chúa nhựt 23-11. 8g30: Biscuit de Savoie—Gateau St Honoré.
14g30: Ốc dậu dòn — Tàu hủ hạnh nhân.

Lớp Gia Chánh Phương Mai 286/1A Trần Hưng Đạo Saigon ĐT 23938 (bên hông trường Huấn luyện Cảnh Sát). Học phí một buổi: 500đ.

B.E.P.C Français Math: 4è et 3è. Math Modernes: 4è-3è-2nd. Par Prof. Thanh Tước, Inscriptions: Cours d'Eurêka 57-59 Trần quang Khải TĐ (en face du cinéma Văn Hoa)

DẠY ĐAN MÁY TỰ ĐỘNG

— Bạn muốn trở thành thợ đan lành nghề hoặc giảng viên trong 1 thời gian ngắn ? (lương từ 4000đ đến 10.000đ). Xin mời bạn đến địa chỉ 1787 Lam Sơn (hồ tắm Chi Lăng) nơi đào tạo những thợ đan và giảng viên ưu tú nhất: dạy đủ loại máy, 1 tháng rành nghề, chiều kiểu áo lớn, nhỏ, nón, vớ (đầy đủ bông tay và bông máy: sách Pháp, Nhật). Tận tâm chỉ dẫn và được tín nhiệm suốt mấy năm qua. Có việc làm ngay tại chỗ. Sửa chữa.

TV-RADIO

355 KR44 có Loa, RS755 National thật rẻ hơn mọi nơi. 242/59A Ng. Thiện Thuật Sg.

Ampli TK.140X (200 watts) nguyên thùng 44.000đ 69B Phan đình Phùng, Gia Định.

Ở xa và thành phố mua Magné Loa, Ampli ? Hãy đến 259/1 Nguyễn Huỳnh Đức Phú Nhuận có đủ 1800SD, M9 1710W 150D, 230W, 355, Teac 1500W Ampli 5000A, 2000, 1500TD. 990, 440 Loa CS77, CS33, 303. Băng 1800ft, vừa rẻ vừa đỡ mất thì giờ tìm kiếm

Phòng ghi âm

Ghi âm cho các tôn giáo, phát thanh Hằng tuần trên Đài, nhạc, kinh v.v. tiếp khách từ 15g—17g mỗi ngày tại địa chỉ 56 Nguyễn Hoàng Chợ Lớn.

TV Ampli Cassette Magneto (có Hóa đơn) mua lại giá cao, trả tiền ngay SBO 216 Đinh tiên Hoàng (Trước rạp Casino ĐaKao)

BĂNG HỌC THÂU SẴN

(stéréo - mono - CASSETTE)

đủ mọi cỡ đủ loại ngoại ngữ **Anh-Mỹ, Pháp, Đức** theo **đúng sách giáo khoa** các **chương trình sinh - ngữ**
Băng nhạc đủ loại **thâu sẵn** hoặc **lựa** từng **bản.** Nhạc **Giáng sinh. KINH CHÂU**
661 Lê Lợi Saigon.

THÂU BĂNG

170, CÔNG LÝ 170

— Nhận thâu các loại băng Stéréo, Mono, Cassette, Cartridge..
— Đầy đủ nhạc V.N. thời trang thịnh hành, nhạc vũ trường, tiền chiến, nhạc Ngoại quốc êm dịu, kích động, Hit Parade, Soul...
— Bài học Anh ngữ English For Today thật rõ.
— Độc nhất Saigon thâu Cartridge do chuyên viên ngoại quốc phụ trách.
— Với phương pháp tối tân, nhạc thật nổi, có tiếng vang và trong
— Quí vị nào khó tính nhất, xin mời đến Công Lý 170, sẽ hài lòng. Bảo đảm Âm thanh nổi.
— Mở cửa thường trực, kể cả Chủ nhật và các ngày Lễ
170 Công Lý, Kính Mời

Dư dùng Bán 1 T.V. 19 inch Marque RCA, 1 Tape Recorder and Radio Marque Crown. 116E đường Hoàng Diệu Khánh Hội.

Bán Tivi Dư dùng, nhượng lại 2 Tivi Nhật. Hỏi tiệm điện Nam Lan. 710B Phan thanh Giản Saigon.

TV Denon 20

Mua lại giá cao tất cả các hiệu TV và nhận sửa chữa mọi loại TV tại tư gia của quí vị hãy liên lạc với Xuân Viên 654 Pétrus Ký Saigon (Bến xe Đalat) Đ.T. 20.956 gọi cho ông Sáu trong giờ làm việc. Sony TC-255 (23.500).

Akai X355. M8 loa SS110, TC630. Teac A1200 (écho). Loa Knight, W70, SP200. TK140U(130w) Scott 299T-1-312C Tuner. 528/5/77 Phan thanh Giản Saigon.

TIVI Rẻ

Bán đủ loại máy TiVi giá rẻ đặc biệt bảo đảm 1 năm xin mời lại Thăng Long số 2 Trần quốc Toản SG ngay Công Trường Dân Chủ có nhận sửa chữa.

Sony 355 230w 250 Pioneer SX 990 440 Rolex Oméga mặt đen Automic. Tất cả mới. 461 Lý thái Tổ Saigon,

Thâu băng Nhạc Stéréo mono, giá quảng cáo 200đ băng 1800F và Cassette C 90, nhạc phòng trà và vũ trường, tân nhạc VN và ngoại quốc, bài học English for today. Tại 89 Đinh Tiên Hoàng Đakah.

Hit Parade Bán rẻ 1 lô dĩa ngoại quốc, nhạc trẻ, còn mới nguyên, chỉ nghe 1 lần. 426 Minh Mạng CL

Cassette hư Xin đem ngay cho T.K Radio 216 Đinh tiên Hoàng (Trước rạp Casino ĐaKao) sửa lấy gấp giá phải chăng. Đầy đủ phụ tùng sửa đủ loại T.V. Ampli Magnéto Radio Transistor.

Bán Loa AR 4X 29 000đ. đường Nguyễn huỳnh Đức Phú Nhuận. Hẻm chợ nhỏ, từ chợ vô số nhà 26B 100 thước.

CASSETTE SONY TC 100

âm thanh tuyệt hảo, thâu tự động, mới nguyên bán rẻ, 426 Minh Mạng Cholon.

Bán Ampli Sansui 1000A—Teac A4010S, A4000. Sony 530. Hỏi 20/72 Đỗ Thành Nhân (gần cầu Calmette). Tiệm sửa xe Thanh Hòa vô 50m.

Loa Sansui SP2000 Ampli 800, 1000A Akai X150D Sony 350, 355. Quay dĩa PL 41. TV 16inh Sanyo. Hẻm 81 số 226/40 Phan văn Trị Gia Định.

Akai 1800 SD M.9 150D 1710w. 360D. Dokorder 8010. Sony 560. 230w 355 Sansui 5000A 5000 4000 3000A. 8000. Pioneer1500TD 990 1000Tw 440. 700T Kenwood TK140X. 140U KR77 Ampli Sony 1080 kiểu mới Teac 4010S. 1500w Loa CS31. CS33. Sonics 303 CS52. Chưa khui bán rẻ. 89 đường Bàn Cờ Saigon.

Akai 360D 150D. 1710W. Sony 560, 230w,355, Sansui 5000A. 5000, 4000, 3000A, 800, Pioneer SX 990, 1000W, vô cây, SX 440, Kenwood TK 140X. TK 140U. KS77. Loa CS33, CS52, Sonics 303, Chưa khui bán rẻ. quay dĩa PL25. Hẻm 299, Số nhà 96P đường Nguyễn Tiểu La trước mặt trại Trần văn Huỳnh Trần q. Toản

SONY 355

loa CS 99, Sonics 303, ampli Sony 6060 nhà nghề, Kenwood 140X. 140U, đầu kim Shure. Teac 1500w, 1200, Sony 230w chưa khui, loa Sony 10w để xe auto. Hỏi 265 bis Võ Tánh Sg. (gần rạp Quốc Thanh).

Cassette Hitachi

Stéréo, âm thanh rất hay mới nguyên bán rẻ. 426 Minh Mạng Cholon.

TV Sanyo - Denon - Sharp

v.v... cũ, mới đang dùng, mua lại giá cao, trả tiền ngay. Hỏi số 1 Công Trường Tự Do Thị Nghè (Cạnh bót Cảnh Sát).

Tivi Tivi

Tivi cũ bán đâu cao giá chỉ có các địa điểm sau đây số 8 Phạm Chủ Thứ Cholon 62A Lục Tỉnh chợ lớn 454 Bà Hạt Saigon. Có người đến tận nhà.

Bán rẻ Sansui 5000A mới nhất còn nguyên thùng chưa khui. Địa chỉ 362/252B Phan Đình Phùng Saigon.

Bán Loa SP100 và Poly-Planar 40w. 28/59 Trần bình Trọng Chợ Quán.

Bán Akai M9 nguyên thùng(49 000đ) Hỏi Radio Nam Văn, số [illegible] Lê-Q-Định Gia Định trước chợ Bà Chiểu

Thâu băng đúng tiêu chuẩn Cassette và băng lớn như Démonstration vì có tài liệu RCA, Jaspac...đủ các dĩa Tân nhạc, Ngoại quốc, Nhạc vũ trường thâu trực tiếp (Không mua sẵn về sang lại) nên âm thanh trung thực, trong rõ. Mới nghe thử tại 80 Ng. Thiện Thuật từ 15-22 giờ.

Hifi Studio 102 Phan đình Phùng Saigon. Đi xa bán gấp 200 Master tape thật hay đủ loại 1 số máy móc giá rẻ và 1 số dĩa hát Noel mới nguyên chưa bóc.

Dual CTG 28

(Tape deck của Đức, loại tối tân, có nắp kiếng origine giá đặc biệt: 40.000đ) Ampli SX 990. Loa SP50. CS33. Hỏi 129/70 Nguyễn Trãi (rẽ vào hẻm trước mặt trụ sở NDTV).

Bán gấp rẻ

Kenwood 140X. Pioneer CS77, Garrard 95,Dual 1219 có đế có nắp tất cả mới nguyên trong thùng. Xin hỏi số 5/7 đường Vườn Chuối Saigon (trên lầu).

Lưu ý người biết thưởng thức bán trọn bộ Acoustic Stereo thượng thặng: Amp/Sherwood Spk Scott Tapeld BOE và Ampex, Echo Fisher Mr. Q. Nghĩa H.thơ G2, ĐT 21115 từ 14oo đến 16oog.

Aiwa Bán 1 tape recoder Aiwa 1001 mới nguyên. Hỏi 95 Trương minh Ký Gia Định (Trương minh Giảng nối dài).

Reverberation

(écho) SR702 solid state chưa khui. Hỏi 32/30 Cao Thắng.

Sansui 1000A. 2 loa Sharp, micro dùng cho Akai bán. Hỏi 108 Cộng Hòa SG.

Akai X1800SD, 150D, Amp. Sansui 1000A, Kenwood TK66, KW55A, stéréo Cart 8-1-4 track. TV Sony 5inch hình ảnh tuyệt đẹp. Loa AR4. 237 Nguyễn minh Chiếu PN.

Akai M10 1710w. Dokorder 8010. Teac 4010S Loa CS 99 SP2000 Ampli Kenwood KR 100 chưa khui bán rẻ. 89 đường Bàn Cờ.

Loa CS 99, 88. 77, 33, SP-2000. 200, Sansui 4000, 5000A 800, 990 1500 TD. 440, M10, M9, 1800SD, Sony 630-560 355, Teac 4010S 1500W tất cả chưa khui bán rẻ. 385/24 Phan-đ-Phùng Saigon.

Akai M10 nguyên thùng Pioneer SX440, 990, PL25, Reverberation (écho), SR202 Solid State, loa CS99, 33. Xin hỏi số 30 Cư xá Lữ Gia Phú Thọ (nhà thuốc Tây Lữ Gia đường Nguyễn văn Thoại đi vô 100m).

Akai 360D-M10

Deck Revox A77 (made in Swizerland). Loa CS 99 Sony 100w, Ampli Sony 6060F, đều chưa khui. Hỏi 32/30 Cao Thắng hoặc hẻm 376 Trần quý Cáp ngõ thứ 1 tay trái.

Sony 630 - 355

230W, 252. Teac A-4010S, Ampli Pioneer 1500 TD, 990-440. Loa Sonics 303, CS33. Đều chưa khui Hỏi 32/30 Cao Thắng, hoặc Hẻm 376 Trần quý Cáp, ngõ thứ 1 quẹo trái 20m (gần hơn).

TV RCA, Sanyo 16'' Sharp 12'' Sony TC 230. Hỏi 468/39 Ng. tri Phương (buổi chiều).

Akai M10 X360D Dokorder 8010. Sony TC666D. Wharfedale W70. 103/7 Phát Diệm.

CS 99 CS 88, CS 33. SP 200, SP 100, AS 330, 303, KL 50A, Dokorder 8010 (dub.aTape), Akai 1800 SD, 150D. M9, M8. Teac 1500w. Sony 355, 230w, Sansui 5000A, 3000A, 100CA. 707, AuTu 70. Pioneer 990, 1500 TD, 440 Nguyên thùng hỏi hẻm 198, Nguyễn huỳnh Đức, PN, Nhà số 48/74 (giao tận nhà).

Loa AR 3 2 AX mua lại 1 cái bất cứ model nào. Bán Teac 6010. 4010S. 1500w, Akai X 355D, SS 150, Sony TC 540 quay dĩa AR Cư xá 351/1 đường C Lê đại Hành, Phú Thọ (sáng ĐT. 20.314 cô Dung).

Ampli Pioneer 1500TD 990 440, TK140X KR77 (29000đ) Sansui 4000, 5000, Akai AA8000 (42000đ) 1710w, Sony 355, 252 Panasonic 790S (auto Reverse) 3.700đ PL25, Garrard 95 Aiwa 1001, Revox A77. TiVi Sony 9.n, Sharp 12in chưa khui.535/27B Nguyễn tri Phương (Gần mả đá).

Tiếp theo (C) trang 3

của Saigon Thủy Cục. Giám Sát Viện cho biết lớp đá lót đường mỏng hơn tiêu chuẩn, và đá cục lót đường bị lún ở một vài nơi.

Chung cư Nguyễn thiện Thuật được xây cất sau biến cố Tết Mậu Thân và hoàn thành trong thời gian 8 tháng. Đồng bào nhận nhà ở đã được 1 năm.

Hiện diện trong cuộc giám định kỹ thuật tại chung cư Nguyễn thiện Thuật sáng nay có ông Tổng Thanh Tra Giám Sát Viện (Nguyễn Thế Đại); các ông Đàm Tố, Nguyễn văn Tích, Phạm văn Ba Thanh Tra Giám Sát Viện; ông Tôn Thất Đồng, Tổng cục Trưởng Tổng cục gia cư; đại diện Hội Đồng quản trị chung cư; và Kỹ sư Trần Trọng Toản, đại diện Nha Tạo Tác.

Ngoài ra còn có mặt ông Lê Minh Lộc đại diện đồng bào khiếu nại và hai nhà thầu xây cất chung cư.

PHOTOCOPY

ĐIỆN TỬ

- Chụp lại y bản chánh lấy liền.
- Căn cước bọc nhựa — Học bạ.
- Tờ khai gia đình, khai sanh.
- Bằng lái xe. Thẻ đăng bộ.
- Các loại giấy đủ màu.

Giá đặc biệt cho Hãng, Công Ty tại

TRỊNH - QUAN

Kiosque số 7. Nguyễn Huệ Saigon
Cần mua giá cao giấy và nước Photocopy Aleco SCM.

Xuân Viên 654

MUA ĐỔI SỬA CHỮA

Petrus Ký Sg. (Bến xe Đalạt) Nơi tập trung mọi cố gắng Kỹ thuật để cống hiến quí vị chỉ cần liên lạc với chúng tôi sẽ có ngay chuyên viên đến tận tư gia của quí vị để sửa chữa những chiếc máy âm thanh tối tân nhứt như: Sansui 5000A Kenwood KR100 Pioneer SX1500 TD Akai 360D Sony 650 Teac 6010 7020, TV: Denon Sharp Sanyo Sony Hitachi National và các loại máy xách tay của Mỹ v.v..

Đ.T. 20956 gọi cho ông Sáu trong giờ làm việc.

Võ-Tánh Thu Băng

30 Võ Tánh SAIGON 30
(gần Ngã Sáu Sagon)

— Nhận thực hiện tất cả các loại băng nhạc, cho tất cả các loại máy thu băng: Stéreo, Mono, Cassette, Cartridge, Car Stéréo.— Một rừng băng nhạc thu sẵn trứ danh, thích hợp cho mọi lứa tuổi.— Băng học Sinh ngữ: Anh, Mỹ, Pháp, Đức Ý, Nhật, dễ học và có sách — Nhạc vũ trường thu trực tiếp tại các phòng trà danh tiếng. — Băng giáng sinh thật nhiều Ngoại quốc và Việt Nam.— Có thể giao băng gấp và có bán giá sỉ cho các Tỉnh. —Với những máy ghi âm tối tân sẵn có và một ít kinh nghiệm về kỹ thuật thu băng, chúng tôi nguyện cố gắng hầu đền đáp sự tín nhiệm của quý khách. — Kính mời quý vị yêu thích nhạc đến thưởng thức và chọn nhạc. — Mọi thư từ và bưu phiếu xin biên Ông NGUYỄN-VĂN ĐỒNG 30 Võ Tánh Sagon Thư gửi mua băng xin vui lòng ghi rõ loại máy mà quý vị đang dùng.— Mở cửa từ 7 giờ tới 25 giờ cả ngày Chủ nhật và Lễ.

Kính mời

SALON TIVI

65 NGUYỄN TRÃI

Lần đầu tiên tại V.N., 1 cơ sở chuyên mua bán đổi chác và sửa chữa Ti Vi, phục vụ tối đa khách hàng. Bán máy mới, mua máy cũ, mới đổi lấy cũ Đủ loại, đủ cỡ và đủ mọi nhãn hiệu.

Ti Vi Hư

Hãy gọi ngay số điện thoại 98467 sẽ có chuyên viên đến tận nhà sửa bảo đảm Chúa nhật ngày lễ không nghỉ. 54 Lê Lai Saigon. Xin đính chánh chuyên viên ở 54 Lê Lai không dời đi đâu hết.

Rẻ nhất Saigon !

Ti Vi đủ cỡ, đủ hiệu từ 9 đến 25inches, từ 1 đến 5 Loa. Chạy pile điện, accu và đầy đủ phụ tùng. Có thợ sửa chữa tận nhà. **Giá rẻ nhất Thủ Đô.** Quí khách không tin, xin khảo giá trước khắp nơi rồi, **chắc chắn sẽ mua được 100/100 Nếu đến T.V. Thanh Phong 209 Nguyễn Thiện Thuật Sai gon Đ.T.: 93.917.**

Đi xa Cần bán gấp 1 Ampli Tuner Kenwood TK66-U và một cặp loa Coral BX200 mới dùng 2 tháng. Hỏi tại 214 Hồng Thập Tự Sg.

Bán rẻ Voightlander 2, 8 télé mới toanh (38.000), Konica 1, 4 (19.000), FT 1,8 (15.000) Teac A1500 (36000) Akai 355 mới có Remote Controle (66.000) Amp. Tuner Scott (46.000), Harman Kardon 60w đèn (18000) Fisher đèn(19000) Kenwood KL60 Loa 120w (41000) quay dĩa thật hiếm Grrard 401, cần SME, đầu Shure đang xài (40.000) quay dĩa AR (10.000), CS 20 (8.000) loa ERA Mỹ nguyên thùng (11.000) 40w. Ampli dàn Farfisa 35w có hóa đơn (17,500) Hỏi 619/1 Lê v. Duyệt Hòa Hưng.

NIVICO 5003

Ampli mới nhất (60.000đ). Crown Cassette. Stéréo Ampli-Tuner rời (42.000đ). Tivi Crown (9''). Radio FM-AM 352 Trần Quý Cáp Sg ngoài giờ làm việc.

MÁY - TỦ LẠNH

Bán 2 Freezer của Ý hiệu «Algor» tiện bán kem và bịt nước mới chưa dùng. Hỏi 73 Hùng Vương Thị Nghè.

Máy rang bắp

Mới về máy rang bắp bằng nhôm tuyệt đẹp, thiếu người trông nom cần nhường lại gấp. Hỏi Quán Mai 527 Phan thanh Giản Saigon.

Bán rẻ một (1) Freezer «United» 600L, một (1) demie Freezer «Hotpoint» 2 cửa tiện để bia đặc, bịch đá ice cream v.v.. Một (1) máy điều hòa hiệu «Fedders» 18.000 BTU (2 ngựa). Hỏi 435L/3 Võ di Nguy Phúnhuận

Máy may không tăng giá

đủ các hiệu từ 5000đ đến 10.000đ hãng Thalaco 339B Pétrus Ký (Ngã tư Hùng Vương Pétrus Ký Sg.)

SỔ TAY

(tiếp theo trang 5)

Hình như Nghị Sĩ Sách còn định làm một đạo luật có giá trị hồi tố từ 1-10, để thay thế sắc luật 20/61, như thế đương nhiên hủy bỏ nghị định 1569. Trong việc làm luật, dù về lãnh vực Tài Chánh, dùng đến biện pháp hồi tố, là điều bất đắc dĩ, dễ bị dị nghị. Hơn nữa, tại sao lại phải dùng một đạo luật có hiệu lực hồi tố, để thay thế một sắc luật, có những điều khoản không còn giá trị ?

xXx

Tóm lại, thái độ khôn ngoan, và hợp lý hơn cả, là đáng lẽ Thượng Viện phải đợi phán quyết của TCPV đã. Không đi kiện thì thôi. Một khi đã đi kiện, thì phải đợi tòa xử. Sau đó hãy hay. Nếu sợ vì một lý do nào đó, TCPV «gặm» lâu quá, thì các Nghị sĩ có thể hối thúc. Nếu bằng văn thư không có kết quả, thì kéo nhau đến ngồi lỳ tại công viên trước dinh Gia Long, phóng uế bừa bãi ra đó, như các sư sãi đã làm trước dinh Độc Lập, ắt TCPV phải xử sớm.

Có lẽ, vì sắp tính chuyện rút thăm, một chuyện quá trọng đại, khiến các Nghị sĩ cảm động quá, nên kém sáng suốt phần nào chăng?

Tiếp theo (T) trang 3

điện nguyên tử, đây là lần đầu tiên mà một máy phát điện nguyên tử được đem dùng trên mặt trăng.

Ở thêm nửa tiếng

Những phi hành gia không gian Hoa Kỳ trên phi thuyền Apollo-12 đã hoàn tất cuộc đi bộ của họ lần đầu tiên trên mặt trăng và đã yên hàn trở lại trong phi thuyền đáp xuống mặt trăng. Họ nghỉ ngơi 9 giờ trước khi lại trở ra đi bộ trên mặt trăng vào khoảng 5g30 giờ quốc tế.

Conrad và Bean ở trên mặt trăng chừng 3 tiếng rưỡi đồng hồ nghĩa là lâu hơn chương trình đã định chừng nửa giờ. Các máy móc họ đặt trên mặt trăng sẽ gởi các dữ kiện về trái đất trong vòng hơn một năm và như tin tức đầu tiên về mặt trăng do máy móc này thu lượm được đã được gởi về trái đất. Người ta đã tỏ rất chú trọng đến những gì mà các phi hành gia đang làm đến độ mà ở trên mặt đất phải nhắc nhở họ là thời hạn của họ sắp hết rồi.

Conrad và Bean đã bị vấp váp vì cái máy VTTH màu của họ bị trục trặc ngay khi cuộc đi bộ của họ trên mặt trăng bắt đầu và mọi cố gắng làm cho máy này hoạt động trở lại đã thất bại. Còn một vấn đề nữa là bụi, khi họ trở lại phi thuyền, các phi hành gia cho hay là họ như đã phải bò trong một hầm than.

Khác Apollo 11

Trong chuyến bay Apollo này có một điều được dự định là sau cuộc thám hiểm mặt trăng, các phi hành gia sẽ bay lên quĩ đạo tiếp nối với phần phi thuyền chính đương bay trong quĩ đạo để chờ đợi, và rồi sau đó bò trở vào phần phi thuyền chính. Và phần phi thuyền mặt trăng sau khi ráp nối lúc ấy sẽ được tách ra mà hai phi hành gia sẽ cho khai hỏa để động cơ của phần phi thuyền mặt trăng làm thế nào cho phần phi thuyền này đâm mạnh xuống bề mặt nguyệt cầu gây ra một vụ nguyệt chấn nhân tạo để cho bộ máy ghi nguyệt chấn có thể ghi nhận.

Đi bộ lần thứ hai

— 2 phi hành gia đã yêu cầu đài kiểm soát địa cầu cho phép họ xuống Mặt Trăng lần thứ nhì sớm hơn dự trù tiếng rưỡi đồng hồ và cơ quan NASA đã chấp thuận. Họ đã đi bộ lần thứ nhì trên Mặt Trăng vào lúc 11g01 phút ngày 20-11 (Saigon) và đã đến phi thuyền Surveyor 3 chụp hình rồi gỡ máy Ti Vi ở đó để mang về.

15g45 chiều, họ đã trở lại phi thuyền, tính ra đã đi được trên mặt Trăng 1 km 800.

Họ cũng đem theo độ 59 cân mẫu đá, đất mặt trăng sau khi ở lại đây 32 tiếng đồng hồ.

Rời mặt trăng bay lên

Những phi hành gia này sẽ phải khai hỏa máy trước khoảng 14g30 giờ quốc tế ngày 20-11 tức là 10g23 đêm thứ năm Saigon để trở về với phi hành gia Richard Gordon hiện đang ở trên quĩ đạo mặt trăng trong phi thuyền chỉ huy.

Tiếp theo (P) trang 3

Khóa sinh tốt nghiệp lớp đầu tiên sửa chữa do Hãng Pacifico tổ chức gồm 12 người ở các tỉnh như Đà Nẵng, Qui Nhơn, Nha Trang, Cần Thơ Long Xuyên, Châu Đốc, Núi Sập và Saigon.

Sau bài diễn văn khai mạc của ông VANVI Chủ Tịch Hãng PACIFICO, kế đến ông Phạm Minh Dưỡng, Thứ Trưởng Kinh Tế đặc trách công kỹ Nghệ ban huấn từ cho các học viên đã tốt nghiệp.

Đặc biệt trong số Học Viên tốt nghiệp lớp Bảo Trì và Sửa Chữa máy B and S. có 1 Sinh Viên Văn Khoa tên Lê Minh Cảnh đã tốt nghiệp thủ Khoa về cả lý thuyết lẫn thực hành. Sinh Viên Cảnh đã được Ông Thứ Trưởng Kinh Tế Đặc Trách Công Kỹ Nghệ trao Văn bằng tốt nghiệp.

Đến đây, các Quan khách và các vị tại Cơ quan USAID cùng các Công Kỹ Thương gia đã lần lượt trao bằng cho các học viên kế tiếp.

Được biết là sau khóa 1 này, ngày 15-12-1969, Hãng Pacifico sẽ tiếp tục mở lớp huấn luyện miễn phí sửa chữa máy Briggs and Stratton để người xử dụng máy có thể tự bảo trì, sửa chữa một cách dễ dàng hơn.

Cũng trong dịp này, trả lời một số câu hỏi của Báo chí, ông Thứ Trưởng Đặc Trách Công Kỹ Nghệ cho biết, sau biện pháp tăng thuế Kiệm ước của Chánh Phủ, các Nhà Công Kỹ Nghệ Việt Nam không bị trở ngại, và hàng sản xuất tại Quốc nội hiện đang được bảo vệ, có ưu thế.

Đề cập đến nguồn tin khối Cộng Hòa Thượng viện bất tín nhiệm hai Ông Tổng Trưởng Kinh tế và Tài Chánh, Ông Thứ Trưởng phát biểu ý kiến riêng là nếu Quốc Hội bất tín nhiệm nhị vị Tổng Trưởng thì đó là quyền của Lập Pháp. Hai vị Tổng Trưởng chỉ thi hành chính sách của Tổng Thống để cứu vãn lại tình thế Kinh Tế đã suy sụp trong nước mà thôi. Sau cùng, ông Thứ Trưởng cho biết số ngoại tệ của chánh phủ dự trù nhập cảng hàng cần thiết cho năm 1970 là 600 triệu Mỹ Kim.

Chưa cắt chỉ

Tủ Nationale 115, Hitachi 140, Sanyo 70-127 và quạt để bàn. Hỏi 259/1 Nguyễn huỳnh Đức P.N.

Bán Freezer nằm 600L và một máy kem hiệu đang chạy còn tốt Hỏi tiệm kem Thanh Bình 177 Lý thái Tổ.

Ghế quay có tay Mỹ, Freezer đứng và nằm đủ loại cho kemsirop, thịt lave đặc. 226 Trung Dũ, G.Đ. (gần sân banh cây Thị).

Bán máy rang bắp kiểu đẹp nhứt, có sẵn. 9 Lê Thạch Xóm Chiếu.

Muốn bán hai tủ lạnh cỡ lớn một frigéco nằm và một bếp sắt sài trong mấy nhà hàng ăn lớn. Hỏi và xem đồ tại: Hạnh Phước Hotel 8 Nguyễn Trãi Vũng Tàu.

MÁY RANG BẮP MỸ

Vì thiếu người trông nom, cần sang lại một máy rang bắp ngoại quốc (Mỹ) và một số bắp hột. Xin hỏi 221 Quốc lộ 1 Biên Hòa.

Freezer nằm 170L có 2 ngăn làm đặc đang bán kem và đá bịt. 1536 Phan văn Trị Gia Định trên chợ Cây Thị 200m. 95.000đ.

Nhận đặt cọc

theo giá chính thức Freezer, Sanyo. Hitachi, Sankyo. Tủ lạnh dầu hỏi bán tại 310 Võ di Nguy Phú Nhuận

Máy lạnh tủ lạnh

Freezer đứng Sub-Zero 1000L. United 500L. Westinghouse nằm 600L. Hot Point 2 cửa 450L. Điều hòa York 3 ngựa. 318/330 Hồng Thập Tự.

Freezer Radio National Panasonic còn trong thùng. Hỏi tại 45/4 Ấp Tân Kỳ gần ngã ba Bà Quẹo.

Máy rang bắp

Bán 1 máy rangbắp loại nhập cảng. Kiểu đẹp, bắp nở to và đều, bảo đảm. Giá hạ. Hỏi Bà Tựu 34 Võ Tánh Saigon.

Freezer bán

Freeger hiệu Đan Mạch 250L. 1 Freeger, dùng cho Siêu Thị bằng IONX, tại 459 B Hai Bà Trưng Tân Định.

Điện thoại: 41.963

KỸ-NGHỆ ĐIỆN, LẠNH

VIỆT - HÙNG FRIGO

413, Hai Bà Trưng
Giá phải chăng — Bảo đảm

Freezer mới đứng 800L cao 1m80, hiệu United, lạnh 30o dưới zéro, ít dùng đến, máy rất tốt, bảo đảm. 384/46 Công Lý Saigon (cư xá Kiến Thiết)

Freezer nằm có kiếng, kiểu Nhựt, 110,115 và 170 lít, bao xài trong 3 tháng, máy chạy làm lại không tính tiền, kiểu đẹp và mau đông lạnh như tủ nhập cảng. Xin xem mẫu và thương lượng tại 250 Gia Long Saigon. Đ.T. 92.391.

Nhượng lại Tủ lạnh Westinghouse dư dùng 280 lít 642C Nguyễn Trãi Cholon.

FREEZER (tủ chứa kem và làm bịch) 2 máy. Dư dùng bán rẻ. Hỏi 216 Nguyễn thiện Thuật Sài Gòn.

Cần mua gấp một máy bơm lạnh hiệu Compresieur. Xin liên lạc 96 Bùi Viện Saigon.

Trung Tâm Bán sỉ và lẻ Máy may, máy đan, máy thêu, đủ hiệu danh tiếng. Bán giá cũ tại Thiện Thành 162 Võ di Nguy PN.

MÁY ĐAN BROTHER

chỉ còn 5 bộ, bán lẻ, giá phải chăng. 611/1/1 Phan thanh Giản Saigon. (Hẻm 601).

FREEZER loại lớn đi xa bán lỗ chỉ có 100.000đ. Hỏi tại 397 Lê văn Duyệt Saigon.

Vì không người trông nom bán rẻ 2 máy dệt lưới bằng vệ sinh có cả máy kéo và đủ đồ phụ tùng coi máy nơi 109/7 Lê quốc Hưng Saigon.

Freezer 2 cái Sanyo nằm (Nhựt) 1 kiểu 104L: 2 kiểu 168L: còn mới tiện chứa kem, bịch nước. Hỏi: 196 Dương công Trừng (Cholon).

Freeze Nhựt nằm 80,000đ. Nhận đặt Mỹ Tân 410 Trương minh Giảng SG.

MÁY RANG BẮP GAZ ĐIỆN

Thùng hoàn toàn bằng nhôm, máy Nhật, nồi Nhật. đẹp, bền, rẻ. Hỏi 216 Nguyễn thiện Thuật. Có bán bắp

Bán máy tiện 1tb và 1,4tb. 220 bis Pasteur Saigon.

Hitachi tủ lạnh 140L. National Jetcycle 115L. Sanyo 150L mới nguyên bán rẻ. Hỏi 198 Nguyễn huỳnh Đức PN nhà số 48/74 (giao tận nhà).

Bán máy rang bắp tự động Nhựt hiệu Paloma và bắp hột để rang. Bảo đảm nở tốt số 667 Pétrus Ký Saigon.

Freeser nằm có kiếng lạnh dưới 0,20 độ màu đông lạnh ráp đồ nhập cảng xin xem mẫu và thương lượng số 35/5 đường Bùi Viện Saigon.

Freezer dư dùng bán 1 Freeze 104L nằm hiệu Sanyo còn mới tiện chứa kem và bịch Nylon, xin hỏi 298 Trương minh Giảng Saigon viện uốn tóc (Kim) tuổi trẻ.

Tủ lạnh Hitachi - Toshiba 140L, National Jet Cycle 115L Sanyo 70L. Giá rẻ giao tận nhà, 42 Nguyễn huỳnh Đức Phú Nhuận.

Kính Hiển Vi

Cần mua lại 1 kính hiển vi còn tốt. Xin liên lạc địa chỉ 483 Phan thanh Giản Saigon Điện thoại 92272

Bán rẻ giá cũ

1 Tủ lạnh 140 lít chạy dầu hỏi, mới về tới ngày 18-11-69, còn nguyên trong thùng tiện cho những nơi thiếu điện thường xuyên. 2— Tủ Kem 400 lít loại đứng, tiện cho các Siêu thị và tiệm ăn, lạnh 30o dưới 0o. Toàn hảo. 3— Bếp gas còn mới, chưa xài, hiệu Sharp Hỏi 1/49 Cư xá Lý văn Phức đường Lý văn Phức Dakao.

RAO VẶT RAO VẶT

Gà con Có sẵn Hubbad và Newhampshire đủ tuổi. Xin hỏi 233 Trần Quang Khải, gần H.B.T. Tân Định.

Trại gà rộng 1000m2, có nhà ở, đủ dụng cụ chăn nuôi 5000 gà, đầy đủ tiện nghi điện nước, vùng an ninh Thủ Đức. Cần bán. Xin hỏi Như Ý 238 Lý Thái Tổ Saigon.

Goto 603 về ngày 20,21, 24.28-11-69 và nhiều loại gà quý về liên tiếp hàng tuần. Cám gà Vinafeco, Gibbons tại Như Ý 238 Lý Thái Tổ Saigon.

GÀ GOTO ! HUBBARD !

— Nhiều gà Goto603 về ngày21-11 và 27-11. — Gà Hubbard Pháp về ngày 20-11 và 23-11 giá phải chăng lớn nhanh, thừa thời gian nuôi ăn Tết. — Ngoài ra có đủ loại gà đẻ, thịt, trứng, vàng khác về hàng tuần. THANH TÂM 258 Nguyễn thiện Thuật Saigon.

Pilch Đài Loan

Đã về 1 Gà tốt hơn Goto Nhật. Giá rẻ ! Để tránh sự chen lấn như tuần vừa qua. Xin tất cả quý khách liên lạc gấp để xếp thứ tự ưu tiên. Văn Phòng trại gà Quang Trung 109/13 Võ Tánh Phú Nhuận nay dời về 54 Trương minh Ký GiaĐịnh (tức 594 Trương minh Giảng nối dài).

Gà về - Gà về

Gà Goto 603 về ngày 20,24,27, 28 tháng 11-69. Gà Agrippan về đầu tháng 12-69. Nhận đặt cọc tại Tân Châu tiệm buôn thực phẩm gia súc 2/26 thống nhứt.Xóm Mới Gò Vấp (Xứ Hà Đông khu I).

GÀ VỀ ! GÀ VỀ !

Pilch Đài - Loan

GOTO 603 NHỰT

Về hàng tuần, bán sỉ và lẻ, giá rẻ hơn mọi nơi. Hỏi Côngty NhậpCảng Minh Thành 54 Trương Minh Ký GĐ (594 Trương M. Giảng nốidài)

linh tinh

PIANO YAMAHA

Bán 1 trong 2 chiếc Piano Yamaha còn mới nguyên kiểu U1E và M1A màu cánh dán. Hỏi 402/18 Trương minh Giảng. ĐT 40993

Nhà Nhuộm TÔ CHÂU

738 Phan đình Phùng
Montagut 150đ., áo dài 75đ.

Piano Estey NewYork. USA S. métal, Croisé, 3 pédales thật tốt. 574-586/122 Trần hưng Đạo.

Giới thiệu một số ngoại kiều muốn quen biết phụ nữ VN để trao đổi văn hóa, ngôn ngữ hoặc làm bạn. Liên lạc cô Mai Ly tại 12bis Chi Lăng Gia Định ĐT23637.

TƯỚNG SỐ YÊN PHỤ

tay già—Nguyễn cảnh Châu với số nhà TK40/43 TửVi khảo cứu tái ba Có xem mới thấy thực là tuyệt hay Hỏi số 320 Trần hưng Đạo Saigon chỉ dẫn.

Cần mua lại 1 cartable Mỹ hiệu Samsonite màu cà phê sữa, bề dẹp 5 phân (2 inches) xin mang lại hoặc biên thơ cho Mr Lucky 12 (trên lầu) Đốc Phủ Thoại Cholon ngoài giờ làm việc.

Jupe Plissée

Noel ! Mới về nhiều hàng đẹp đủ kiểu. Bán giá cũ trong một tháng. Nhận ép lại jupe plissée. 215C/16 Chi Lăng Phú Nhuận (hẻm Chu mạnh Trinh ngõ thứ 2 tay trái).

Chuyên khoa châm cứu

Chuyên Trị : Nhức đầu kinh niên. đau bao tử, đau thận, đau lưng, di tinh liệt dương, phong thấp, tê bại áp huyết cao và phụ nữ bịnh tử cung và bạch đái v.v.

Đông Y sĩ Ô. Niên Du học tại Mã Lai, số 227 Nguyễn Trãi CL.

Các khó khăn về :

HÔN - THÚ VIỆT - MỸ

GIẤY SỐNG CHUNG

Thủ tục theo chồng về Mỹ
Thủ tục xuất ngoại

Sẽ được giải quyết bởi Cố-Vấn **Phápluật tại 12bis ChiLăng** GIAĐỊNH. ĐT 23637. Tiếp khách mỗi ngày (cả Chủ nhật và ngày lễ) từ 08-19 giờ.

Nhuộm Tô Châu

Đã bền màu lại đẹp
Phở gà Tô Châu vừa rẻ vừa ngon
Công nhuộm áo Montagut 150đ,
Tô Phở gà lớn 50đ.
Tô Châu 738 PhanĐ.Phùng BànCờ
Kính mời

QUÍ HƠN KIM CƯƠNG

Quý ngài phải thành công lớn tránh thất bại nặng, trên đường tranh đấu lợi danh, sẽ hài lòng, thích thú kinh ngạc khi biết sự nghiệp cuộc đời qua từng giai đoạn thạnh suy và sự việc mưu cầu được quyết đoán, thành bại tốt xấu, bởi các môn lý số khoa học bí truyền kỳ diệu : TỬ VI, CHỈ TAY, MAI HOA DỊCH SỐ do chiêm tinh gia VÕ TÁ DUYỆT từng vang danh nơi Cố đô Huế hiện mở văn phòng xem Tướng số 179 Trần quốc Toản SAIGON (trên lầu) ngang cơ quan viện trợ Hoa Kỳ.

Thiệp Cưới
mới lạ
mỹ thuật
Nhà in KIM-HUNG
tại 184

IN SỔ SÁCH CÔNG, TƯ SỞ

Cơm tháng nữ sinh. nữ công tư chức. Đầy đủ tiện nghi. Tại 109/39 Nguyễn thiện Thuật Saigon.

Dẹp tiệm bán 1 số đồ lớn may sẵn mới toanh bằng Poleyst. Terg. Teryl. giá khác khỏ 2500đ 1 bộ, bán sỉ 2.200đ. Hỏi 72/50 Châu văn Tiếp Bà Chiểu.

Giới thiệu

Ngoại Kiều trí thức muốn trao đổi ngôn ngữ, làm bạn với bạn gái V.N Trung hoa. có thể đi đến hôn nhân. Xin hỏi Cô Linh số 1 Cách Mạng. Saigon Tel : 41.361.

Piano bán sách Solfège Des Solfèges, Methode Rose, Czerny, Deliateur và bán nhạc rời. Hỏi 149 Nguyễn văn Sâm Sg.

Áo dài đẹp

Nổi tiếng kiểu Mini tay Raglan nữ sinh bớt 50%. mời quí bà lại

Phương Dung

87 đường Bùi Viện Saigon khỏi thử

NHẬN NUÔI TRẺ EM

Từ sơ sinh đến 2 tuổi, y tá chăm sóc chu đáo. 3000đ 1 tháng. Số 231 Lô. C, lầu 2, Khu chung cư Ấn Quang, Đường Ba Hạt.

Cần dù mùa nắng giá nước đá vẫn hạ như mùa mưa. Quí vị cần mở đại lý nước đá, địa điểm bán nước đá lẻ, xin tiếp xúc tại 121/1 Hẻm Cô Bắc, Đại lộ Võ di Nguy Phú Nhuận. (ngoài giờ làm việc chiều thứ bảy và trọn ngày chủ nhật).

Piano Pleyel demi queue toàn hảo Hỏi 55 Bà Huyện Thanh Quan phòng R3 từ 9 giờ đến 14 giờ.

BÀ VỪA SANG VỪA ĐẸP

KHÔNG GÌ BẰNG MẶC
ÁO DÀI TAY

RAGLAN

của nhà may áo dài
VIỆT-NAM
329 Phan-đình-Phùng Saigon
gần chợ Vườn Chuối

— Đặc biệt : tay RAGLAN do nữ chủ nhân cắt ráp
— Dùng toàn thợ thật giỏi để giữ tiếng

SỞ ĐIỆN TỬ PHỤC VỤ

Chỉ cần một cú điện thoại là chuyên viên «Điện Tử Phục Vụ» sẽ đến tận nhà để hướng dẫn, sửa chữa, điều chỉnh và bảo trì các loại máy tối tân đắt giá của quý vị như :

— AMPLIFIER : Sansui, Pioneer, Kenwood, Coral, Scocth, Dual v.v...
— TAPERÉCORDER : Akai, Teac, Sony, Aiwa, Dokorder.
— TÉLÉVISION : Zenith, GE, Denon, Sharp, Nec, National, Sanyo Aiwa. Tổ chức có qui củ, với :
— Tinh thần phục vụ dồi dào
— Khả năng chuyên môn kinh nghiệm
— Giá cả thật phải chăng

135, Nguyễn Huệ Saigon, Đ.T. : 91.827, 91.811, 91.801.

Thiệp cưới Danh thiếp

Được hiện lên trong vòng 48 giờ, đẹp hơn một bài thơ, dịu như một nụ cười, sắc như lưỡi gươm. Xin đặt in tại địa chỉ đáng tín nhiệm : Nhà in Tiến Phát, 460 Hai bà Trưng, Saigon (ĐT 22895)

Tặng phẩm sinh nhật Hôn nhân v.v... mới lạ, đẹp và rẻ.— Kim Hưng 68 Pasteur, ĐT 93.518— Đức Quang 560 Phan đình Phùng ĐT 90.829— Kim Thịnh 299 Hai Bà Trưng ĐT 40.498.— Ladatcom 135/162 Nguyễn Huệ (Tax) Saigon

Nhà in Đống Đa

Quí vị soạn giả sách khoa và quí vị tác giả tiểu thuyết nên giao việc ấn loát cho nhà in Đống Đ,38 Hồ Biểu Chánh PN. Một nhà in đáng tin cậy giá hạ nhất Saigon V.P.L.L 166 Công Lý Saigon.

Bán quạt 3 tất solde 2.200đ 220 bis Pasteur Saigon.

Nội trú ăn ở phòng riêngbiệt tiện nghi 3500đ hỏi 321B Lý thái Tổ Cholon.

Hãng du lịch Tự Do

80 đường Tự Do — 63 Thái lập Thành Saigon Đ.T.21.820

Nhận lo thủ tục xuất ngoại mau lẹ. Bán vé máy bay tất cả các Công ty Hàng Không Việt Nam và ngoại quốc : Air Vietnam—Air France—Pan American — Thai International — Cathay Pacific... Vé du học sinh Âu Châu và Á Châu bớt 25o/o.

Cần mua gấp nhiều Cours Dược Khoa 2. Xin mang lại số 122F Bùi thị Xuân Saigon.

QUÍ VỊ HÃY ĐẾN

NHÀ MAY MỸ THUẬT

51C Lê Quang Định — Gia Định
Là nơi đáng tin cậy của quí vị

● Với lối cắt điêu luyện — với những tay thợ tinh xảo sắc bén — Sẽ làm vừa lòng quí vị cả Âu lẫn Việt phục — Có đủ loại hàng vải— Giá bình dân, đúng hẹn—Bớt cho nam nữ học sinh và quân nhân.

Chú ý : Cần 1 thợ áo dài đồ đầm lành nghề.

Nhà in Ronéo THÔNG REO

114A Trần Quang Khải Tân Định CẦN 1 thiếu phụ bán hàng và thâu ngân. Vui vẻ lặt thiệp.—1 em trai biết nghề, phụ quay Ronéo.

Số tử vi xem chỉ tay bói bài. Đoán rõ số mạng giàu nghèo công việc làm ăn buôn bán kinh doanh xí nghiệp.Công danh Khoa Cử. Hôn Nhân Gia Đạo Viễn Hành, Cầu Tài Đau Yếu Thưa kiện tìm người nhà Tìm của mất. Dời chỗ ở. Xin hỏi ông Đồng Thái 182 Lê Lợi Saigon.

DU LỊCH

Nhận đảm trách tất cả các thủ tục xuất ngoại trong thời gian nhanh chóng. Bán vé máy bay.

Đặc biệt vé du học sinh bớt 25%
Có tổ chức du lịch hội chợ OSAKA 70 và mỗi tháng có tổ chức du lịch thăm các thắng cảnh, di tích lịch sử của Việt Nam.

Xin liên lạc Hãng :
VIỆT-NAM THẮNG-LỢI
37-39 Tạ Thu Thâu Saigon
Đ.T. 98.522

Thận hư dương kém, bầu thận, Đau lưng táo giấy, lạnh chân, nhức đầu, Tiểu luôn, tinh kiệt muộn bầu. Dùng Hoàn Sinh lực, nhiệm mầu lắm thay.

Đông Dược sĩ **Hoàn Sinh**
469B Lê văn Duyệt Saigon.

Ho lao, thận suy, tim lớn : đau bao tử, tử cung, máu huyết thai sản, phong thấp, gan, lâu ngày : Mời lại nhà thuốc.

Kim Khuê

300 Hai Bà Trưng Đông y sĩ mai mạch tinh vi điều trị mau lành ĐT40.592 K.N. 1010 30-9-64

Đại lý khắp nơi

Bán đủ thuốc Kim Khuê và tặng sách thuốc trị giá 50 đồng

THUỐC MỚI

Rất hợp cho Công Chức, Quân Nhơn, Thương Gia. Học Sinh, trị bịnh trĩ, lòi ra ngoài, nhỏ nước răng, chảy máu sau đại tiện, một phát minh mới, vừa trị bịnh trĩ, vừa đi làm việc, khỏi cần nằm dưỡng bịnh. Vị nào đau phải bịnh trên đây xin đừng ngần ngại cứ tự tiện, đến phòng mạch tôi dưới chợ HòaHưng tại hẻm **419/34 Đường Lê văn Duyệt Saigon** do Đông Y Sĩ Trần Văn Hai chuyên khoa bịnh trĩ, tận tâm giúp quí vị đầu được như ý. ĐT41.267.K.N.B.Y.T ngày 1-3-1962.

NHUNG NAI

Một loại Sâm thượng hạng hòa với NHUNG NAI cùng các dược phẩm Đông Y tốt nhất chế thành

SÂM NHUNG
SONG LONG TINH
(nhãn hiệu Cá Bay)

Sâm Nhung SONG LONG TINH là một Đông dược phẩm BỔ MÁU mới nhất, tốt nhất chuyên trị các chứng ĐAU LƯNG NHỨC XƯƠNG ĂN NGỦ KHÔNG NGON PHONG THẤP PHỤ NỮ SAN HẬU.Rất hợp cho mọi giới. Bán lẻ tại khắp các nhà thuốc Việt Hoa. Do Đông dược sĩ TRẦN NGUƠN nhà thuốc SÙNG NGUYÊN 157 Hương Lộ 14 Cầu Tre Cholon bào chế KN. 30 7M.

NGÀY 16 đến 25-11-69

Có gì lạ ở Vũng-Tàu ? ?

Có ĐẠI NHẠC HỘI Thật Đặc Sắc Tại **THIÊN-NGA** *49-A Trần Hưng Đạo.*

Kỷ niệm Sanh Nhựt Thành Lập

KHÁCH SẠN
Thiên-Thai và Thiên-Nga

Nhà may
ÁO DÀI — ĐỒ ĐẦM
SAIGON
52C THỦ KHOA HUÂN SG

52C Thủ Khoa Huân — SAIGON (ngay cửa Bắc chợ Saigon)
quy tụ những tay thợ
CỪ KHÔI NHẤT V.N.
đã làm thích thú và hãnh diện bầu hết hoa hậu, nghệ sĩ, và nữ v.v..
Nhờ :
Cắt hay-May khéo-Giá rẻ
và
Đặc Biệt Sáng Tạo :

— Tất cả các kiểu áo dài và đồ đầm đang thịnh hành và hợp thời trang nhất hiện giờ.
— Áo dài mini trẻ trung nhất (mặc áo dài mini, chẳng những tiết kiệm được vải, mà còn không sợ tà áo vướng vào bánh xe, khi đi xe gắn máy v,v...)
— Áo dài tay raglan quí phái hợp thời nhất (mặc áo dài tay raglan, quý khách tiết kiệm được vải rất nhiều : Thí dụ may một chiếc áo dài thường phải tốn gần 3 thước vải, trong khi đó may một chiếc áo dài tay raglan chỉ cần 2 thước vải mà thôi)
— Nhiều kiểu cổ décolleté mới, chưa một nhà may nào biết.
— Nhiều mẫu thêu mới, đẹp.
— Và nhận may gấp, giao nhanh áo quần cho khách trong thời gian ngắn nhất, có thể 1 hay 2 ngày khi quý khách cần.

8 TIẾP THEO TRANG 1

Nếu sự bế tắc tiếp diễn, các cuộc hội đàm tại Bắc Kinh có thể sẽ bị hoãn lại một thời gian lâu dài và một toan tính khác nhằm đi tới một sự giải quyết sẽ được đưa ra trong một phiên họp thượng đỉnh mới giữa Kosygin và Chu ân Lai mà các quan sát viên ngoại giao nói là hiện đang được cứu xét.

7 TIẾP THEO TRANG 1

bắt được một đại đội trưởng BV gần Đức Lập.

Bị thẩm vấn, tù binh nói trên khai rằng một cuộc tấn công quan trọng vào tiền đồn này đã được dự trù vào đêm thứ Tư. Tuy nhiên chưa có tin tức về một cuộc tấn công như trên.

Các binh sĩ VNCH hôm thứ Năm đã bắt được một Đại Đội Trưởng BV. Đây là lần thứ hai trong 2 ngày binh sĩ VN bắt được một cấp chỉ huy Cộng quân trong khi giải tỏa vùng Tây Bắc trại lực lượng đặc biệt Bu Prang hiện bị bao vây.

Trong đêm qua, Cộng quân đã thực hiện 29 vụ pháo kích trên toàn lãnh thổ.

Lúc 17g00 chiều qua,Cộng quân pháo kích 4 đạn súng cối 82 ly vào ấp Thuật Ghrum 8 cây số Nam Tri Tôn gây cho 4 thường dân chết và 3 thường dân khác bị thương.

Các pháo đài bay B52 thực hiện 6 vụ oanh tạc các vị trí Cộng quân tại các tỉnh Tây Ninh, Phước Long và Quảng Đức chiều qua và sáng nay.

Quí Bà, Quí Cô đừng lo nữa ! Vì đã có :

PHỤ NỮ

Trường xuân Thảo

Là một dược phẩm mới nhất chế toàn các vị thuốc quý dành riêng cho quí Bà quí Cô để Điều Kinh Bổ Huyết, chuyên trị. Máu Xấu, Bạch Đái, Kinh Kỳ Không Đúng Khi Có Kinh Đau Bụng Đau Chằng Dạ Dưới, Đau Lưng, Chóng Mặt Ăn Ngủ Không được. Nước Da Vàng Mét Hiếm Muộn... Ai mắc bệnh trên nên tìm cho được PHỤ NỮ TRƯỜNG XUÂN THẢO (nhãn hiệu Cá Bay) của nhà thuốc SONG NGUYÊN (Đông dược sĩ TRẦN NGUƠN) 157 Hương lộ 14 Cầu Tre. Có bán tại các nhà thuốc Việt Hoa KN. 71 M/BYT.

6 TIẾP THEO TRANG 1

ngạc nhiên điều đó và kể cả các trường học cũng bị mua chuộc, nhưng ông nói, dù 10 triệu hay 10 tỷ chẳng nữa, chính phủ Hoakỳ vẫn có tiền nhiều hơn như thế.»

3 TIẾP THEO TRANG 1

quen thuộc với mọi chi tiết của các bằng chứng được biết rõ ngõ hầu biết phải tìm kiếm những gì tại nơi này. Việc chuẩn bị gồm có việc duyệt xét lạiboàn toàncác hồsơ hiệnhữu vànhững manh mối, điều tra và thẩm vấn các nhân chứng và các nhân viên chính quyền VN và Hoa kỳ.Vùng xảy ra biến cố bị tố cáo hãy còn ở trong vùng tranh chấp».

4 TIẾP THEO TRANG 1

— Không, nhưng tôi nghĩ ông đã được biết về ý kiến đó.

TNS Aiken cũng nói : «Tôi cho rằng T.T. Nixon luôn luôn theo đường lối chính đáng để vãn hồi hòa bình tại ĐNÁ».

TNS Aiken 77 tuổi là một Ủy Viên Liên Lạc Ngoại Giao Thượng Viện và là một người trong nhóm được TT Nixon thông báo về những vấn đề Ngoại giao của Hoa kỳ.

Sau phiên họp với tổng thống, ông còn nói với các ký giả rằng « những bước tiến đưa tới hòa bình tại VN đã được tăng tiến mới đây.

Chúng ta đã có một vài tiến triển về chương trình triệt thoái quân đội. Tôi cho rằng chúng ta đang trên đường rút ra khỏi khu vực đó.

5 TIẾP THEO TRANG 1

ngoại trừ Nga Xô.

Ông trả lời một ký giả phỏng vấn, «ông có thể phỏng đoán một cách hợp lý» Mạc tư Khoa đã được thông làm một đường lối ngoại giao.

Ông Bartch không có một lời bình luận nào khi được hỏi Hoa kỳ có đưa ra 1 đề nghị hòa bình mới nào mà Hoa Kỳ hy vọng là sẽ tới bên kia hay không.

Mọi cuộc tiếp xúc với đệ tam quốc gia «hiển nhiên không phải do chính phủ Nixon khởi xướng cả ».

SAIGON LỮ HÀNH

243 Chi Lăng Phú-Nhuận — Đ.T. 22.148 - 40.4[illegible]

NƠI XỨNG ĐÁNG VÀ TIN CẬY

NHẬN LO GIẤY PHÉP XUẤT NGOẠI VÀ LƯU TRÚ
NHẬN TỔ CHỨC DU LỊCH TẬP THỂ
LO THỦ TỤC XUẤT NGOẠI CHO DU HỌC SINH
CÓ BÁN VÉ MÁY BAY. TỔ CHỨC VIẾNG HỘI CHỢ OSAKA 70

Mua bán đổi tem quốc tế đại lý tem thơ bưu điện, bán y giá tem, có mua tem cũ ViệtNam. Xin đến tiệm sách Tập Văn 698 Nguyễn Trãi Cholon, ở xa xin liên lạc bằng thơ.

HÃNG LỊCH ĐỒNG NAI

25-27 Tạ thu Thâu Saigon. ĐT 20.678 chuyên thực hiện các loại lịch treo tường bỏ túi. Bloc để bàn, Agenda lịch 6 tờ phong cảnh V.N và Ngoại Quốc, bán sỉ và lẻ.

Cáo bạch

THANH XUÂN đặc biệt Hủ tiếu Mỹ Tho. Kính cùng quý vị khách hàng các giới. Chúng tôi rất cảm tạ quý vị có lòng chiếu cố giúp bổn hiệu được đứng vững trên thương trường Việt Nam từ hơn 20 năm nay. Xin phục vụ khách hàng bằng cách không tăng giá, dầu vật giá leo thang. Giữ nguyên hương vị đặc biệt về phẩm cũng như về lượng.

Kính mời quý vị,
THANH XUÂN
54 Tôn thất Thiệp Saigon

GIẤY SỐNG CHUNG (lấy ngay)

VIỆT-MỸ, VIỆT-PHI

Nhận làm hôn thú Việt Mỹ, Việt Đại Hàn, công việc nhanh chóng giá hạ, có Luật Gia phụ trách. Số 1011 Trần hưng Đạo.

Bạn gái tâm tình

Một số NGOẠI KIỀU học thức muốn làm quen với phụ nữ Việt Nam và Trung Hoa, để trao đổi văn hóa, làm bạn, có thể đi đến hôn nhân. Xin hỏi cô TUYẾT TRINH 371 A-B Hai bà Trưng ĐT : 41539.

Quý vị xuất ngoại? THEO CHỒNG về Huêkỳ?

Xin nhớ tới Sở DU LỊCH và LỮ HÀNH LÊ PHONG LE-LION LEFORT. Giấy Phép Hoạt Động số 690/SKT tại số 213 Tự Do Saigon (lầu 4. phòng 40). Cơ sở mở từ 6 năm nay, đủ bảo đảm phục vụ Thân Chủ đứng đắn, cẩn mật.. Mọi giấy tờ đều hợp pháp do luật gia trông coi. Giá biểu y như mọi nơi và dứt khoát. Quý Khách khỏi gặp cảnh trả lúc đầu một số, rồi trả khoản khác thêm mãi

thanh lịch
nhất SAIGON
CAFE
KEM
BÚN HUẾ

Xe bắp rang

Có bán xe bắp rang xôi gà và điện giá rẻ. Hỏi tại 246 Nguyễn Trãi Cholon.

Cần mua lại đồ mộc còn tốt như giường một người nằm 1mx2m (có nệm càng tốt ghế salon để trang hoàng building. Xin liên lạc Garage Tân Tiến 385D LụcTỉnh Cholon ĐT 51873

Kính mời quý khách đến 177Nguyễn công Trứ Saigon dùng các món ăn đặc biệt Huế do một tay nấu ăn khéo léo do đời vua chúa để lại. Cám ơn

Hôn thú Việt Mỹ và lo nhiều giấy tờ khác : khai sanh, xuất ngoại, sống chung v.v... Ô. Hồng 145 Đề Thám Sg Điện Thoại 99.860.

Chụp hình

Đám cưới hỏi... Đen trắng và màu Kodakcolor Mau và rẻ nhất 88, Bùi Chu, Sg ĐT. 23.596.

Mở quán Có sẵn máy móc âm nhạc, bàn ghế ly tách. phim café v.v,... Muốn bán hoặc hợp tác với người có địa điểm tốt. Hỏi 256 Công Lý Saigon.

KIM THANH

Bói bài xem chỉ tay 356 Phan thanh Giản Sg. ngang bệnh viện Bình Dân.

ẢO THUẬT ẢO THUẬT !

Các bạn Nam Nữ có tinh thần yêu chuộng khoa học NghệThuật hãy tìm mua cho được quyển **Bí Quyết Ảo Thuật** của Ảo thuật gia Ngọc Viên đã dài công biên soạn, Đơn giản dễ hiểu thực hành 100o/o đã phát hành ngày 16-11-1969, Có bán khắp các hiệu sách.Giá 25đ 1 quyển

Ngọc Viên Kính mời.

Maitre KHANH SƠN

Nhà tướng số Lão thành 184/7 Yên Đỗ Saigon 30 năm trước ở Hà Nội đã coi số mạng cho Toàn quyền Pasquire và Cựu Hoàng Bảo Đại, năm 1942 coi cho Vua Cao Miên (khỏi cần quảng cáo láo khoét và rườm rà).

CÁI SỰ ĐỜI ?

Ông lo âu, ông mặc cảm, ông lạnh nhạt trong Hạnh Phúc, ông e thẹn không dám nói ra, ông hãy mua ngay «BƠM TAY DOVE» một sáng chế mới nhất 1969, TỰ CHỮA LẤY dễ dàng các bệnh : quá suy nhược, già yếu 60tuổi hoặc không bình thường của «CÁI SỰ ĐỜI» thầm kín của ông. chỉ chữa 2 tuần, lâu nhất 2 tháng. **không chích, không uống, không thoa thuốc.** Có hai loại. loại A BƠM DOVE bảo đảm origine kết quả vĩnh viễn 100o/o (đặc điểm bơm màu trắng,không cắt nắp) giá 1800đ, loại B Bơm H.P. 1500đ. Hỏi : Chương Thanh Nguyên 523 Trần H.Đạo Saigon gần Nancy. CẦN ĐẠI LÝ [illegible]. ĐT [illegible] Cắt báo giấy [illegible] thêm... đỡ.

CẦN ĐẤT SÉT TRẮNG

HỢP TÁC với người có Kaolin ở Đalat để lập xưởng kỹ nghệ. Ông Hồng 145 Đề Thám Saigon, Đ.T. 99.860.

Ở Mỹ lâu năm mới hồi hương. Nhận dịch và viết thư liên lạc với người Mỹ. Chỉ dẫn phong tục tập quán và đời sống Mỹ. Hỏi ông Văn số 026 lô H Chung cư Nguyễn thiện Thuật Sg.

Hôn thú Việt-Mỹ Hôn thú Việt-Phi

Giấy sống chung (lấy ngay)
Thủ tục xuất ngoại
Khế ước con nuôi

và giấy tờ hộ tịch như khai sanh, hôn thú... Công việc nhanh chóng **Luật Gia** phụ trách. Hỏi 333 Công Lý Saigon. Đ.T. 20.683.

Phở Hoàng Ngon và rẻ, sạch sẽ giá bình dân. Kính mời quý khách đến Chung cư Nguyễn th. Thuật 003 Lot K Bàn Cờ.

Hôn thú Việt Mỹ

LÝ TƯỞNG

Làm mau chóng, Hôn Thú, Passport (xuất ngoại) theo chồng, khai sanh, và giấy sống chung.. Nhận dịch hồ sơ giấy tờ Anh Pháp v.v... Xin hỏi cô TUYẾT TRINH 371 AB Hai Bà Trưng Sg. Đ.T : 41539

CÓ CHỒNG NGOẠI KIỀU

Muốn có hôn thú để kịp ngày theo chồng về nước.

Xin liên lạc với :
Public Relations Office
86, Võ Tánh Saigon.

Hãng ca rem

SẢN XUẤT các loại kem hộp. kem kí, kem cây kem Esquimo
GIÁ ĐẶC BIỆT bán cho các mối ở xa tới lấy
GIAO HÀNG có xe đưa đến tận nhà các quí vị ở gần
Xin hỏi tại 74 Trần Quang Khải Điện thoại 40,383,

Du lịch Âu Châu, Hoa Kỳ và Á Châu

— Bán vé máy bay bớt 25%.cho du học sinh.
— Lo mọi thủ tục xuất ngoại MAU LẸ (kể cả các giấy tờ cần thiết cho các bà theo chồng về nước)
— Du lịch tập thể vòng QUANH THẾ GIỚI
— DU LỊCH ÂU CHÂU SAIGON / PARIS / GENEVE/ BRUXELLES / COPENHAGEN
— Du lịch Hoa Kỳ và Canada : SAIGON /HONOLULU / SAN FRANCISCO/MONTREAL
— Du lịch Á Châu : HONG-KONG / TAIPEI / TOKYO/ Hội chợ EXPO 70 OSAKA đã dành 500 phòng từ tháng 3 tới tháng 9-70.

Chi tiết và chương trình :
Hãng LỮ HÀNH — DU LỊCH «LẠC LONG VOYAGES»
175 Nguyễn Công Trứ Saigon
Đ.T. [illegible]

Piano Yamaha mới nguyên thùng, nhiều kiểu nhiều màu. Giao tận nhà. Việt Long 90 Phùng Hưng Cholon (Paris cũ).

Qui Nhơn cơ sở thương mãi, địa điểm rất tốt, nhận làm đại lý (có ký quỹ) các loại hàng nhất là phụ tùng xe hơi, xe gắn máy, xe đạp. máy nổ, Thư về Triêm hộp thơ 51 Quinhơn

Quý khách cần quét vôi sơn, xin gọi ĐT số 99.241 hoặc địa chỉ 166 Hiền Vương, sẽ lại ngay.

Hãng trừ Mối. Chuột. Côn-Trùng

I N T O X

189 Đại lộ NGUYỄN THÁI HỌC
Đ.T. 21.325 SAIGON

Xin quí vị cắt mảnh giấy trên dán vào cuốn Điện Thoại Niên Giám hay sổ tay để nhớ địa chỉ và số điện thoại khi cần liên lạc với hãng INTOX.

Phòng chỉ dẫn

và phiên dịch Anh Pháp Việt. Nhận làm giấy sống chung. Hôn thú Việt Mỹ. GS Huyết 199/27 Trương minh Giảng Saigon (ngã ba Yên. Đỗ Kỳ Đồng).

Mách thuốc

Ai bị tê bại, phong thấp, nhức mỏi đã kinh niên, muốn được trị khỏi ngay bằng phương thuốc gia truyền từ hàng thế kỷ, [illegible] Lê quang Định [illegible] Gia Định hoặc điện thoại [illegible] nhờ chỉ dẫn.

HÃNG DU LỊCH

NBG. TOURS

144 Lê Lợi Saigon.
Giấy phép số 301/SKT/I

Tổ chức du lịch, hành hương. Bao chuyên chở, ăn ở, du ngoạn và lo thủ tục xuất ngoại miễn phí. Đi BANGKOK, HONGKONG, ĐÀI LOAN,NHẬT BẢN, PHÁP, BỈ THỤY SĨ, HOA KỲ và GIA NÃ ĐẠI. Đã nhận ghi tên Hội chợ OSAKA 1970.

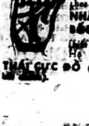
Chiromancienne

PHI-VÂN. 290/8 Lê văn Duyệt — SAIGON —

Cô Phi Vân nhiều năm kinh nghiệm khoa học thực nghiệm Âu Tây. Chuyên xem chỉ tay,đoán trúng quá khứ và vị lai. Số người trong chỉ tay. Quí vị thắc mắc số phận. Xin đến văn phòng sẽ được thấu rõ đời mình. Từ 8g30 đến 19 giờ. Chủ nhật nghỉ.

MINH - TRIẾT

254 Minh Mạng—CHOLON



CHUYÊN xem chỉ tay và quẻ bài Tinh Tú. Nhận truyền theo ĐẠI LỤC NHÂM và VỊ BỐC THẦN TRI (biết trước khi bói) Họ thành [illegible] THÁI CỰC ĐỒ (không giúp sự [illegible]).

KEM BẠCH TUYẾT

169 Lý Thái Tổ Saigon đủ các loại kem kí, hộp, cây ngon rẻ đặc biệt bán sỉ và lẻ khai trương 15-11-69.

KHÔNG MÊ TÍN DỊ ĐOAN !

Chỉ dùng khoa học mà giải đáp về công danh, gia đạo v.v... Do CÔ HAI coi tại 76 Lê-văn-Linh (nối dài) Khánh Hội, Saigon.

Nhà in B.B.C.

Số 212/17 Nguyễn thiện Thuật Saigon duy nhất ở Việt Nam được báo chí, đài phát thanh và hãng thông tấn quốc tế đề cập tới, **vì in lẹ, rẻ, đẹp bền,** nhưng rất cẩn thận, chân thành và chiều khách với nhiều sáng kiến **tân kỳ** và **kỹ thuật** cách mạng trong ngành ấn loát **danh thiếp, thiệp cưới** và mọi giấy tờ, sổ sách bằng **Anh, Pháp ngữ.**

NHÀ TÂM SỐ

Lê Bá Hòa

475/13 Lê văn Duyệt Saigon

Được bằng ngân chứng thư của các cấp Dân, Quân, Chính khen về khoa xem chỉ tay chữ ký và Tử Vi.

Được vinh hạnh đoán trước Trung Tướng Nguyễn văn Thiệu có số làm Nguyên thủ Quốc gia.

Ai thắc mắc tình duyên ? Ai buồn nghĩ số phận ? Xin đến Văn phòng sẽ được bán rõ số mạng mình.

CẦN NGƯỜI

Cần thợ hớt tóc rành nghề. 284 Trịnh minh Thế.

Cần 1 người làm vườn (jardinier) đứng tuổi khoảng từ 45 đến 55. Hỏi 257, Phan thanh Giản Saigon.

Cần gấp một người cai thợ hồ để hợp tác lãnh sửa và xây cất nhà (không rành nghề xin miễn hỏi) và 2 người lao công. 106 Võ Tánh Saigon ĐT 92996.

Cần 1 chị giúp việc nhà, điều kiện biết nấu ăn, giặt ủi, thành thật, sạch sẽ. làm cho vợ chồng Mỹ kiểu lương hậu, không đủ điều kiện miễn tiếp, sáng từ 10g-1g, chiều 4g-7g. 179 Gia Long Saigon, lầu 4 phòng 43.

212 Nguyễn thiện Thuật Saigon cần 2 cô đứng bán thuốc tập sự xin miễn tiếp.

Cần gấp

Cần thợ khắc chuyên nghiệp hợp lệ tình trạng quân dịch biết chút ít tiếng Anh. Cần xuất trình hồ sơ cá nhân lương hậu. Hỏi Tong Jin Công Ty 118 Minh Mạng PN.

Cần một người thợ hàn thật giỏi hỏi hãng ATS 360A Bến Vân Đồn Khánh Hội.

Cần 1 phụ thợ và 1 em trai giúp việc nhà. Phở Sanh 53 Võ Tánh Phú Nhuận.

Bar Royal số 163 [illegible] cần 2 cậu 15, 16 tuổi [illegible] bồi bàn.

Cần 2 cô thâu ngân và 2 cô làm phụ. Cần trẻ đẹp và biết ăn nói. Lương trả cao. Hỏi 105 Bùi Hữu Nghĩa Cholon.

Cần 1 người lớn tuổi để trông bé gái 9 tuổi và làm ít việc nhà, trả lương hậu. Hỏi số 346/44 Lý thái Tổ từ 9g sáng đến 4g chiều.

Cần 2 chị làm công việc nhà, lương hậu. 31 Nguyễn tri Phương Cholon.

Cần thợ máy lạnh giỏi hợp lệ quân dịch. Hỏi 280 Trương tấn Bửu PN. Đ.T. 40.119.

Pharmacie cần một cô thông thạo về thuốc để soạn thuốc bán sỉ. Ưu tiên cho người nào có chứng chỉ tốt nơi chỗ làm cũ hoặc có người bảo đảm. Tập sự xin miễn tiếp.Do nơi : 41 Châu văn Tiếp Gia Định (Lăng Ông Bà Chiểu).

Cần 1 tài xế xe nhà, ngoài tuổi quân dịch. Hỏi 333 Trần hưng Đạo Sg.

Cần một chị đứng tuổi giúp việc trong nhà cho gia đình 3 người. Lương tháng 3.000đ ăn ở tại nhà chủ. Hỏi 230/G Pasteur (Tân Định).

Hợp tác Honda

địa điểm thật tốt, sân rộng cần 1 thợ sửa giỏi với dụng cụ lời chia. 32A Nguyễn văn Lạc Thị Nghè

Cần 1 cô đã có Bac II kinh nghiệm dạy 2 em lớp 5e. Hỏi 80 Hàm Nghi SG ĐT23.282.

Cần nhiều thợ ráp áo đầm lành nghề. Hỏi 15 Đoàn thị Điểm Saigon. Sáng 9g—12g chiều 15g—18g.

Cần 1 người làm bếp giỏi người Bắc đứng đắn lương hậu. Hỏi 29 Thủ khoa Huân Saigon.

Cần người chỉ cần đọc được viết được, là học được. Bảo đảm 2 tháng, giới thiệu đi làm. Trường dạy may Thành Mỹ, một trường chuyên môn dạy để làm thợ, 15 năm kinh nghiệm. 178C Lê quang Định Gia Định.

Cần chị bếp giỏi món ăn miền Nam, một chị giúp việc nhà. Hỏi 457 Trần hưng Đạo.

Cần gấp 1 người bếp nhà 2 người ăn. Lương hậu, ở lại tối. Không rành miễn đến. Hỏi 54 Đặng DungT.Đ.

Cần tài xế Volkswagen vận tải nhẹ, kinh nghiệm, giỏi, hạnh kiểm tốt. Không thành thạo miễn đến. Hỏi 11 Trần khánh Dư Tân Định.

Cần tuyển dụng

Thợ máy xe hơi — khỏi tình trạng quân dịch. Hỏi SEGI số 46. Bến Vân Đồn Saigon.

Societe Française recherche dame Receptionniste — Dactylographe bilingue Français-Anglais. 115, Rue Pasteur — Saigon, Debutante s'abstenir.

Cần 2 người chạy bàn sành và nhanh. Hỏi quán HUẾ 8 Võ Tánh Saigon.

Cần người 1 thợ điện sửa chữa và ráp máy phát điện, 2 thợ phụ và học việc, ngoài tuổi quân dịch. Hỏi 37A Trần quang Khải (Tân Định) Saigon. Hỏi ngoài giờ làm việc.

Cần 1 cô giữ em gái 18 tháng thật giỏi, đã có giữ em rồi. từ 25 tuổi trở lại. Lương cao. Hỏi 36 Bùi hữu Nghĩa Cholon.

Cần người

1 người đàn ông biết nói Anh ngữ và biết lái xe. 10 phụ nữ bán hàng chia hoa hồng. Hỏi 339/8C Trương Minh Giảng Saigon.

Lương hậu Cần cô thâu ngân nhiều cô đứng bán hàng. Hỏi 166 Cống Quỳnh Saigon.

Cần cô đỡ hương thôn. Hỏi 89 Võ Tánh Phú Nhuận.

Cần thợ sắp chữ cho nhà in. Hỏi Như Ý 314 Võ di Nguy Phú Nhuận.

Cần thợ lạnh

Đứng tuổi, nhiều kinh nghiệm lương từ 12.000 tới 20.000đ.

CẦN MỘT THIẾU NỮ TRẺ

biết sơ qua về điện để huấn luyện thành chuyên viên Điện Lạnh. Liên lạc 142 Võ Tánh Phú Nhuận.

Cần họa sĩ quảng cáo mang đồ vẽ nhà làm.Hỏi CôThu 23 Cao Thắng Saigon trong giờ làm việc.

Cần 10 thiếu nữ

biết tiếp chiêu đãi trong một quán ăn. Không cần biết chữ nhiều. Thù lao lương tháng 2.000đ được chia tiền thưởng. Và 3 đàn bà lao công giúp việc tạp. lương mỗi tháng 3.000đ. Xin mời đến 102A, Công Lý. Saigon.

Cần thợ may Cần thợ may quần tây giỏi ưu tiên cho ai ở khu Bàn Cờ,hỏi tại ĐôngThịnh âu phục 113 Nguyễn thiện Thuật Bàn Cờ Saigon Đ.T. 93033.

Cần gấp 1 Nam người Tàu, giữ chức vụ Manager cho hãng Ngoại quốc, Tại Saigon, lương cao. Hỏi ông Johnny 371/AB Hai bà Trưng Saigon. ĐT 41539.

Vũng Tàu cần gấp 2 phụ nữ đứng đắn, có bảo đảm ngồi thâu tiền Câu Lạc Bộ, ăn ở. lương cao. Xin đến hỏi cô Hương Nhà may Lý Hương trước Chợ Bến Đình, nhờ tiến dẫn.

Cần gấp một người tài xế, nhiều kinh nghiệm 218 Lê Lai Sg.

Cần nhiều thợ hớt tóc rành nghề. Số 26 Thoại ngọc Hầu, Gia Định.

Xuất bản Nhà xuất bản hoặc nhà in nào muốn dịch sách (giáo khoa, truyện v.v...) Anh Việt Pháp để xuất bản, xin thư về : GS, Duy. 400/3, Lê văn Duyệt, Saigon.

Cần nhiều cô biết [illegible] và một chị bếp. [illegible] 4.000đ. Hỏi Cẩm Bình quán [illegible] Bảy Hiền gần tại Hoàng hoa Thám.

BAR

Cần gấp 5 cô làm massage trẻ đẹp hỏi số 185A Trần quốc Toản Saigon (gần Viện Hóa Đạo).

Thiên Kiều Phòng trà ca nhạc **Cần** 1 nữ quản lý rành nghề và nhiều chiêu đãi viên, Hỏi tại 61B Trần hưng Đạo góc đường Bác sĩ Yersin.

THỤ THAI THEO Ý MUỐN

Tắt kinh 5, 10 ngày biết chắc có thai hay không. trồi sụt, chậm trễ. Hỏi bà Thanh 493A Ngô tùng Châu Gia Định cuối đường kế hội thánh (bap tít)

Cần nhiều chiêu đãi viên. Hỏi 273 Công Lý Saigon giờ làm việc 2 giờ rưỡi chiều.

Cần gấp nhiều chiêu đãi viên. Bao ăn biết chút ít tiếng Anh. Hỏi 11 Hai Bà Trưng Bar Kim Sơn

Lotus bar cần nhiều chiêu đãi viên trẻ nói thạo Anh ngữ. Hỏi Lotus Bar 142 Tự Do.

Bar Thu Nguyệt 42 Thái Lập Thành Saigon cần gấpChiêu đãi viên có lương.

Cần nhiều nữ chiêu đãi viên. Xin hỏi tại Capitol 115A Đồng Khánh Cholon.

Bar mới khai trương, cần nhiều chiêu đãi viên, bao ăn và ở, Hỏi 16 Nguyễn văn Thoại Phú thọ Hòa GĐ.

Bar mới sẽ khai trương ngày 28-11-69. cần nhiều chiêu đãi viên có lương và tiền thưởng Hỏi số 3 Nguyễn văn Thinh Saigon

Cần nhiều chiêu đãi có lương hậu bao ăn ở một chị giúp việc nhà 46 Bình Dân Trịnh minh Thế Khánh Hội.

Cần nhiều chiêu đãi viên bán Bar tại nhà Bè có xe đưa rước về Saigon hoặc bao ăn ở, Hỏi Thu Hương Bar 96 Nguyễn văn Thoại Phú Thọ Gia Định.

Cần nhiều chiêu đãi viên bao ăn ở (không cần thạo Anh ngữ) hỏi tiệm bình Mai Nguyễn 126 Hoàng Diệu (Khánh Hội), số 4 Phan thanh Giản (Vũng Tàu) hay cô Châu ở số 337/68D Lê văn Duyệt Saigon.

Bar đông khách cần chiêu đãi trẻ biết tiếng Anh. Hỏi 38 Hai Bà Trưng.

Bar đẹp có máy lạnh hiện rất đông khách cần thêm chiêu đãi trẻ đẹp, có lương tiền thưởng uống nhiều bao ăn 2 buổi. Hỏi Suzy Wong Bar 180 Đồng Khánh.

Massage cần gấp 15 cô Massage trẻ đẹp làm trong căn cứ Mỹ, sáng đi chiều về, có xe đưa rước. Hỏi ông Hùng 60B Yên Đỗ Sg.

Victory Bar rất đông khách, cần nhiều chiêu đãi viên lương hậu. Hỏi 101 đường Nguyễn văn Thoại Phú Thọ G.Đ.

Chúc Mừng

Anh HOÀNG-NGỌC-TUỆ

Chị NGUYỄN-THỊ-VĨNH

Trăm năm hạnh phúc.

Lê Thiệp
Trần Trọng Thức
Nguyễn Đức Quang
Khánh Ly

CHIA VUI

Vừa nhận được tin đến ngày 25-11-69 Ông Bà PAGEOT EUGENE B.G.I. Cholon sẽ làm lễ vu quy cho Thứ Nữ Cô

SOLANGE IRÈNE PAGEOT

đẹp duyên cùng Cậu

NGUYỄN-ĐÌNH-KHÁNH

Đạo diễn kiêm xướng ngôn viên đài Truyền Hình Việt Nam.
Xin chúc đôi uyên ương trăm năm hạnh phúc bên nhau.

Công Tằng Tôn Nữ Thị Tâm

Chúc Mừng

Nhân dịp lễ thành hôn của :

Anh TRẦN-TRÍ-TRI *và* **Chị NGUYỄN-THỊ-TRÍ**

Anh HOÀNG-NGỌC-TUỆ *và* **Chị NGUYỄN-THỊ-VĨNH**

Chân thành cầu chúc các Tân Lang và Tân Giai Nhân hạnh phúc trọn đời

L.M. Giám Đốc
Ban Đại Diện
và Sinh viên Câu Lạc Bộ PHỤC-HƯNG

Tin mừng

Được hồng thiệp ngày 21-11-69 Nhạc sĩ

LÊ-VĂN-CHÁNH

là đức Lang Quân của Cô

LÂM-THỊ-QUÝ

Xin chúc đôi uyên ương ba vạn sáu ngàn ngày hạnh phúc.

Các bạn : Vân — Sang — Đệ — Ba — Rong
Phà — Khâm — Hưng — Đạt — Thanh
Hoan — Thành — Giao — Kiều.

Tin mừng

Được tin ngày 21-11-1969 tại Saigon

Bạn HOÀNG-NGỌC-TUỆ

đẹp duyên cùng

Chị NGUYỄN-THỊ-VĨNH

Cầu chúc Anh Chị trăm năm hạnh phúc.

Nguyễn-Tri-Sô

Chúc Mừng

D.S. HOÀNG-NGỌC-TUỆ

cùng Cô

NGUYỄN-THỊ-VĨNH

Trăm năm hạnh phúc.

Ông Bà KỲ-TRUNG

Tin Mừng

Được tin Chị **THÚY-LAN** *Tốt nghiệp Thẩm Mỹ ở BangKok về khai trương VIỆN UỐN TÓC*

ANNA - BAKHKOK

Số 482 Phan đình Phùng Saigon

Thân ái giới thiệu cùng các Bạn Trẻ Bốn Phương và thành thật được chị thành công mỹ mãn trong công việc lèo lái con thuyền ANNA.

Một nhóm bạn thân
Oanh, Yến, Liên

Sách Mới

Sách đầu tiên bằng Việt ngữ. Soạn phẩm của thời đại. Cẩm Nang của người Việt tân tiến. Mỗi gia đình muốn phát triển cần có:

Nghiệp-Vụ Ngân-Hàng Dẫn Giải Luật-Lệ Ngoại-Thương và Hối-Đoái

Hai quyển sách đóng chung thành một

Sách do ông Nguyễn văn Tuyền (Bộ Kinh Tế) tu soạn và xuất bản. Có bán tại các nhà sách lớn. Mua nhiều do nơi soạn giả, 168/38, đường Nguyễn cư Trinh Saigon.

Phòng Trà Ca Nhạc

TỰ-DO

80, đường TỰ-DO Saigon

- Phòng trà duy nhất quy tụ Ca Nhạc Sĩ danh tiếng nhất.
- Âm thanh nổi do AKAI thực hiện
- Ánh sáng tối tân

Dàn nhạc The Generation Gap
do TÙNG GIANG điều khiển

Bộ tam ca phái nữ ăn khách nhất :
THE APPLE THREE
(Ba trái táo : Vi Vân, Tuyết Hương, Tuyết Dung) cùng sự góp mặt của Uyên Phương, Ngọc Anh

— KHÁNH LY, tiếng hát «lừng khừng» nhất nước đã từ Âu Châu trở về trình diễn độc quyền mỗi đêm tại phòng trà **TỰ-DO.**

— Đặc biệt mỗi chiều Chủ Nhật từ 3 giờ đến 5 giờ : Chương trình YOUNG SOUND với các ban Nhạc Trẻ danh tiếng Việt Nam và ngoại quốc.

Giờ làm việc mới

PHÒNG CHÂM CỨU TÂN-KHOA

98 Võ Tánh Saigon. ĐT : 93. 505

Bác Sĩ HOÀNG-MỘNG-LƯƠNG

Bác Sĩ BÙI-XUÂN-NHIẾP

Buổi sáng : 8g.00—12.g00
Buổi chiều : 4.g00—6.g30
Chủ nhật (sáng) : 8.g00—11.g30

CẢM TẠ

Chúng tôi chân thành cảm tạ :

- Đại Tướng Tổng Tham mưu Trưởng QLVNCH
- Đề Đốc và Phu nhân TL/HQ
- Đề Đốc và Phu nhân nguyên TL/ HQ
- HQ Đại Tá Tư Lệnh và toàn thể SQ -HSQ-ĐV thuộc LL/ĐN TB 211 — 211.1 — 211.2 — 211.3
- HQ ĐạiTá TMT /HQ và toàn thể SQ-HSQ -ĐV-DV thuộc các khối, phòng BTL /HQ
- Đại -Tá CK Giám Đốc và toàn thể SQ-HSQ ĐV DV thuộc HQCX
- Quý vị HQ Đại Tá CHT/HQ /V1DH -V2DH -V3SN -V3DH và V4DH
- HQ ĐạiTá CHT vàtoàn thể SQ-HSQ-ĐV-DC thuộc BCH/HQ/V4SN
- Trung Tá CK CHT và toàn thể SQ-HSQ-ĐV-DC thuộc TTTL/HQ
- HQ Trung Tá CHT và toàn thể SQ-HSQ-ĐV-DC thuộc TTHL/SG
- HQ Đại Tá IL/LL/212
- HQ Trung Tá và toàn thể sĩ quan Thuộc sở Phòng vệ Duyên Hải
- Trung Tá CHT và toàn thể SQ-HSQ-ĐV-DC thuộc TTHC/HQ
- Y sĩ Trưởng và toàn thể SQ-HSQ-ĐV-DC thuộc BXBĐ
- Trung Tá CHT và toàn thể SQ-HSQ-ĐV-DC thuộc LL Giang Cảnh
- Thiếu Tá CK CHT và toàn thể SQ-HSQ-ĐV-DC thuộc TXRS
- Thiếu Tá CK CHT và toàn thể SQ-HSQ-ĐV-DC thuộc TXMĐ
- Thiếu Tá CK CHT và toàn thể SQ-HSQ-ĐV-DC thuộc TXMT
- Toàn thể sĩ quan Khóa 4 SQHQ
- Toàn thể SQ-HSQ-ĐV thuộc công xưởng hạm HQ
- Toàn thể SQ thuộc Cư Xá Bạch Đằng
- Chỉ huy Trưởng Giang đoàn 24 xung phong
- HQ Đại Úy đại diện HQ/V4DH cạnh V4CT
- Bộ Tư Lệnh Quân Đoàn 4-P4
- Bộ Tư Lệnh Sư Đoàn Thủy Quân Lục Chiến
- Bộ Tư Lệnh Biệt Khu Thủ Đô
- CV/CTCT Trung Hoa Quốc Gia
- Nha TUPG và CG/HQ
- Thiếu Tá TEDESCHI
- Ông Bà Chủ hãng tàu Đại Dương
- Các cơ quan, quí vị thân bằng, quyến thuộc, bạn hữu đã giúp phương tiện, phúng điếu, phân ưu và tiễn đưa linh cữu của chồng, cha, em và anh chúng tôi là

Cố Trung Tá CK

Nguyễn - Văn - Hoa

tử trận ngày 31/11/1969 tại Quận Thái Bình (Cà Mau)

Trong lúc tang gia bối rối có điều chi sơ xuất kính xin quý vị niệm tình tha thứ

	Bà quả phụ Nguyễn Văn Hoa
	Nhũ danh Đỗ thị Ngọ
Các con :	Nguyễn Thất Hiền
	Nguyễn Minh Đức
	Nguyễn Minh Tâm
	Nguyễn Minh Hùng
	Nguyễn Thị Hoàng Oanh
Chị :	Trần Thị Lương, chồng và các con
Anh :	Trần Văn Chung, vợ và các con
Em :	Trần Kim Cúc và vợ

Đồng bái tạ.

WANTED

ENGLISH SPEAKING PERSONNEL NEEDED TO WORK IN MILITARY BANKING ON ARMY INSTALLATION NEAR SAIGON. POSITIONS AVAILABLE AS FEMALE TELLERS AND FEMALE ACCOUNTING CLERKS; PERSONNEL MUST BE FLUENT IN ENGLISH. CONTACT MR. E. KAUFER AT AMBASSADOR BOQ. 7-9 CONG TRUONG LAM SON SUNDAY 23RD NOVEMBER FROM 9 AM TO 2 PM.

Dưỡng Đường Nhi Khoa

113 TRẦN BÌNH TRỌNG, CHỢ QUÁN,
(Trước nhà thờ Chợ Quán) SAIGON

BỊNH VIỆN TƯ
CHUYÊN TRỊ : BỆNH TRẺ EM

Giám đốc : Bác sĩ Trần văn Còn
và một nhóm Bác sĩ chuyên khoa thường trực đảm nhiệm.

Công Ty Hàng Không

Cần tuyển phi hành đoàn, nam nữ tiếp viên phi hành, Trưởng tiếp viên, kỹ sư hàng không. Phi công trưởng, phụ. Trưởng Cơ Khí, thợ máy bảo trì, chuyên viên Radio, Radar, điện.

Điều kiện tiếp viên phi hành : Nam 21 tuổi, hợp lệ quân dịch, cao tối thiểu 1m60. Nữ trên 18 tuổi độc thân, cao tối thiểu 1m55, thông thạo 2 thứ tiếng Anh Pháp.

Hồ sơ dự thi xin gởi về hộp thơ số **2104** Saigon trước ngày 25-11-69 Đơn dự thi, 6 tấm ảnh thẳng và nghiêng, khai sanh, văn bằng, hoặc chứng chỉ học trình, sẽ mời tiếp xúc sau khi nhận được hồ sơ.

---

500 đồng 500 đồng

Công một áo dài tay Raglan, khỏi Thử, ít tốn hàng, ĐẸP NHẤT THỦ ĐÔ.

Nhà May HOA

Đ.T. 22111,—118 Cống Quỳnh (góc đường Cống Quỳnh—Bùi Viện) ngang trường học Hưng Đạo —Saigon—.

— Nhận dạy bổ túc, cắt thử áo dài tay Raglan dành riêng cho những người đã biết nghề.

Học 10 tiếng đồng hồ.

Thông Cáo

Công-Ty Hàng Không Việt-Nam sẽ tổ chức 1 cuộc tuyển chọn Nữ Tiếp viên Phi-Cảng.

Ngày tuyển chọn : 14 tháng 12 năm 1969 và các ngày kế tiếp (gồm có viết và vấn đáp).

Hạn nộp đơn : Từ ngày ký Thông-Tư này đến 12 giờ ngày 6-12-69 (Những thí sinh ở xa cũng được dự nếu đơn gởi đến Công-Ty trước ngày 1-12-69).

Nơi nộp đơn : Nha Nhân-Viên Hàng Không Việt-Nam, 119 Yên-Đổ Saigon, trong những ngày giờ làm việc.

A.— ĐIỀU KIỆN DỰ TUYỂN :

1) Quốc tịch : Việt Nam.
2) Có cấp bằng Trung học đệ nhất cấp hay có chứng chỉ đã học hết chương trình Đệ Tứ (có Bộ Giáo Dục thị nhận).
3) Tuổi từ 19 đến 30 tính đến 1-1-70 (Sinh từ 1940 đến 1951).
4) Bề cao : tối thiểu 1th50 (không thể chấm chế thấp hơn bất cứ trường hợp nào).
5) Ngoại ngữ : Thông thạo 2 thứ tiếng Anh, Pháp

B.— HỒ SƠ PHẢI NỘP :

1) Đơn xin dự tuyển, kèm theo ảnh.
2) Khai sanh.
3) Bản sao văn bằng Trung học đệ nhất cấp hay chứng chỉ học trình.

C) — Công Ty sẽ bồi hoàn tiền vé phi cơ cho những ứng viên ở xa nếu được trúng tuyển.

D) — Phiếu báo danh sẽ được phát tại Nha Nhân Viên kể từ ngày 8 đến 13-12-1969 trong giờ làm việc.

E) — Các ứng viên trúng tuyển sẽ lần lượt được thâu dụng tùy nhu cầu của Công Ty.

Cáo Phó

Chúng tôi lấy làm đau đớn báo tin cho thân bằng quyến thuộc hay :

Cụ Bà NGUYỄN - ĐỨC - DỰNG

Nhủ Danh NGUYỄN-THỊ-PHÚ

Pháp Danh DIỆU-PHÚ

là Mẹ, Bà, Cụ chúng tôi đã thất lộc hồi 18 giờ ngày 19-11-69 (nhằm ngày 10-10 Kỷ dậu). Hưởng thọ 82 tuổi. Tang lễ sẽ cử hành hồi 8g30 ngày 23-11-69, tại 43 Phan Chu Trinh Saigon. Lễ Hỏa táng sẽ cử hành tại An Dưỡng Địa Phú Lâm hồi 10 giờ 30 cùng ngày.

- Ông bà Nguyễn-Khắc-Quyền tức Lợi Quyền Saigon và các con các cháu.
- Ông bà Lương-Văn-Quỳnh tức Lợi Quyền Dakao và các con.
- Ông bà Nguyễn-Văn-Vượng và các con.

Tang Gia Đồng Khấp Báo.

Phân Ưu

Cố Trung Tá TÔN-THẤT-THUẬN

CHT/B.17 thuộc C2/LLĐB đã anh dũng bỏ mình vì nước tại chiến trường Bu-Prang ngày 11-11-1969.

Cầu chúc hương hồn cố Trung Tá sớm được về cõi Phật và thành thật chia buồn cùng tang quyến.

TRUNG TÁ CHT/C4 cùng toàn thể
SQ, HSQ, BS và BKQ thuộc C4/LLĐB.

Phân Ưu

Được tin trễ :

Bác sĩ NGUYỄN-KHẮC-CHINH

vừa từ trần.

Xin thành kính phân ưu cùng ông bà Nguyễn Khắc Thẩm và quý quyến. Cầu chúc hương hồn Bác sĩ sớm được về cõi cực lạc.

VU THI CANH

Phân ưu

Thành thực phân ưu cùng tang quyến :

Cố Thiếu uý TRẦN-VĂN-TÀI

Thuộc TĐ3PB/ND. Đã anh dũng đền nợ nước ngày 18-11-1969.

Cầu chúc hương hồn Cố Thiếu uý TÀI sớm siêu thăng về nơi tối phước.

TOÀN THỂ QUÂN NHÂN CÁC CẤP
THUỘC TĐ3PB/ND.

Bán 2 sườn sắt

(12m—30m) và (15m—30m).

Hãng HỒNG-ĐIỆP

Chuyên môn làm sườn sắt, nhà sát

Văn Phòng : 99 Phạm đăng Hưng Sg. Đ.T. 25.710

Phố Trịnh Minh Thế Khánh Hội

— Nhà lầu đúc 2 căn lầu đôi, luôn đất, có sẵn điện 110—220 volts, máy lạnh, nước, điện thoại, sân thượng. (hoặc mua 1 căn cũng được).

Có thể dùng :

- Mở dưỡng đường tư — phòng mạch — phòng bào chế — nhà thuốc
- Thụ thả hàng hải — xưởng kỹ nghệ — Nhà hàng khách sạn

Giá bán 17 triệu, xin hỏi 116 đường Trịnh Minh Thế Saigon.

Điện thoại số 92.546.

Lời rao

Cần gấp một Kế toán viên có kinh nghiệm, ngoài tuổi quân dịch. Xin liên lạc với Văn phòng DOFITEX, số 34 Bến Vân Đồn Saigon.

HẠNH-PHÚC XÃ (HAPPINESS Co)

339/8C Trương Minh Giảng SAIGON

DDEY RELARG

— EDDY LARGER là một loại bơm tay, một dụng cụ được chế tạo theo phương pháp Vật lý học của các Bác sĩ Y Khoa Mỹ FHORCH và giáo sư Vật Lý Đức AUQGUST sẽ giúp quý ông chữa trị khỏi hẳn 100 phần 100 tất cả mọi trục trặc kỹ thuật của «cái sự đời».

Nó giải thoát cho quý ông hết mọi lo âu về hạnh phúc, hết mọi mặc cảm không dám lập gia đình mà lại hăn hái trong việc yêu đương và sự sung sướng được bền bỉ....

— Chúng tôi vẫn bán 1.500 đồng mỗi cái. Quí vị cần xin liên lạc Địa chỉ trên bất cứ giờ nào. Ở xa xin gửi thư kèm Bưu phiếu 1.500 đồng (Mandat) để Cao thị An Phượng thì dụng cụ sẽ được gởi đến tận tay quí vị bằng Bưu kiện.

—Chúng tôi có Đại lý tại 523 Trần H.Đạo từ 5 tháng qua.Gần đây có người làm mạo mẫu hàng nhưng thay đổi nhãn hiệu và màu cái bơm để bán. Xin quí vị lưu ý Hiệu H.P. Kẻo nhầm.

— Cần Đại lý tại các tỉnh, điều kiện dễ dàng.

ĐẠI LÝ : SAIGON : PHÚC-CHI 11 Thủ khoa Huân Saigon Điện thoại : 98.284

321A Nguyễn Minh Chiếu Phú Nhuận.

MY THO: Tiệm MINH-ĐẠO 187 Nguyễn Tri Phương Mỹ tho.

Café-Kem «SỐNG» 154/4 Lý Thường Kiệt Mỹ tho

OCEFI

VĂN PHÒNG QUẢN LÝ KẾ TOÁN VÀ TƯ VẤN KINH TẾ TÀI CHÁNH

CÔNG TY TRÁCH NHIỆM HỮU HẠN

Vốn 200.000đ00

Trụ sở : Số 5, đường Pasteur — Saigon

ĐT : 92.251

Ban Quản Trị
Ô.ô. : Lê-Phước-Trọng
Trần-Kim-Đệ
Bà Huỳnh-Kim-Hoa
Quản Lý
Ô. Lê-Phước-Trọng

Cáo phó

Chúng tôi lấy làm đau đớn thông báo cùng thân bằng quyến thuộc:

Đại Uý NGUYỄN - HỮU - DUYÊN

KĐ 47 Tác Chiến

Đã tử thương ngày 18/11/69 tại Cần Thơ. Thi hài được hoàn tại Phật đường chùa Xá Lợi đường Bà Huyện Thanh Quan Saigon và sẽ an táng ngày 21-11-1969 lúc 12 giờ tại Nghĩa Trang Mạc đình Chi.

Vợ :	Phạm Thị Hồng Vân
Con :	Nguyễn Thiện Hồng Liên.
Cha :	Nguyễn Văn Phước
Mẹ :	Võ Thị Kiểm
Anh :	Ng. hữu Sanh
Em :	Ng. hữu Tươi
:	Ng. thiện Tốt.
:	Ng. thiện Nữ

Tang gia khấp báo

Phân Ưu

Được tin

NHẠC-MẪU

của bạn NGUYỄN-VĂN-SÁU đã thất lộc tại Thủ Đức.

Chúng tôi thành thực chia buồn cùng Bạn SÁU và tang quyến. Kính chúc hương hồn Bà sớm tiêu diêu miền cực lạc.

— Bùi Đạt
— Nguyễn duy Quang.
— Hồ văn Thới
— Hồ văn Thơm
M.I.C

CẢM TẠ

Xin chân thành cảm tạ :

- Thượng Tọa Tuyên Úy tại N.T. Quân Đội Gò Vấp
- Trung Tá Tiểu Đoàn Trưởng cùng toàn thể Quân Nhân các cấp thuộc T.Đ. 1/14
- Quý vị Sĩ Quan thuộc các Quân Binh Chủng
- Cùng thân bằng quyến thuộc

đã phúng điếu và tiễn đưa linh cữu con chúng tôi :

Cố Chuẩn Úy NGUYỄN-BÁ-THUẾ

Hy Sinh vì Tổ Quốc ngày 11-11-1969

Trong lúc tang gia bối rối, có điều chi sơ xuất xin quý vị niệm tình tha thứ.

Cha : NGUYỄN-VĂN-BẰNG

Phân Ưu

Được tin trễ :

NỘI TỔ

Bạn VŨ ĐÌNH THUẦN, vừa thất lộc tại Dưỡng Đường Saint Paul.

Thành thật chia buồn cùng bạn Thuần và tang quyến. Xin cầu nguyện linh hồn Cụ Bà sớm về nước Chúa.

TOÀN THỂ SINH VIÊN ĐỆ II NIÊN
TRƯỜNG KỸ SƯ CÔNG NGHỆ

Cảm Tạ

Chúng tôi xin chân thành cảm tạ :

- Quý Thầy, quý vị Tu sĩ, quý Ban Hộ niệm.
- Quý vị Tướng lãnh, Sĩ quan.
- Quí cụ, Quí ông bà
- Bà con, Cô Bác, Anh Chị Em và các bạn xa gần đã cầu nguyện đến thăm, chia buồn, giúp đỡ, tặng tràng hoa và đưa Vợ và Mẹ chúng tôi là :

Bà NGÔ-QUANG-TĂNG

Nhũ danh TRẦN-THỊ-VINH

đến nơi an nghỉ cuối cùng. Trong khi tang gia bối rối, có điều sơ xuất, kính xin quý vị niệm tình tha thứ cho.

Thành kính ghi ơn
NGÔ-QUANG-TĂNG và các con.

Cảm Tạ

Chúng tôi xin chân thành cảm tạ :

- Hòa thượng trụ trì chùa Huỳnh Kim, Gò Vấp và chư vị Đại Đức Tăng Ni.
- Hội Thánh Trần Hưng Đạo cùng quý vị trong Hội Thánh.
- ThiếuTướng Nguyễn Cao Kỳ và các vị Sĩ quan đồng khóa 1 SVSQ TB/NĐ
- Đại Tá, Cục Trưởng Cục Quân Cụ, quý vị SQ, HSQ, BS và công chức
- Đại Tá, TMT Tổng Cục Tiếp Vận và quý vị SQ.
- Đại Tá, LĐT Liên Đoàn 83 YTQC, quý vị SQ, HSQ, BS và công chức.
- Ông Bà Đại Tá Nguyễn văn Giám và Trung Tá Phạm văn Hoè.
- Ông Bà Đại Tá Phạm tất Thông.
- Trung Tá Nguyễn phước Trang TMT Bộ Chỉ Huy 3 Tiếp vận.
- Trung Tá, CHT Căn cứ 80 TTQC, quý vị SQ, HSQ và BS.
- Trung Tá, CHT Căn Cứ 20 TTQC và quý vị SQ.
- Thiếu Tá, TĐT Tiểu đoàn 230 THYTQC, quý vị SQ, HSQ, BS và công chức.
- Ông Bà Đại Úy Phạm Văn Ngọc.
- Quý Cụ, quý Ông, quý Bà lối xóm cùng thân bằng quyến thuộc.

Đã giúp đỡ, phân ưu, phúng điếu và tiễn đưa linh cữu của Chồng, Cha, Chú và Ông chúng tôi là :

Cụ PHẠM-VĂN-OÁNH

đến nơi an nghỉ cuối cùng tại Nghĩa trang Thông tây Hội, Gò Vấp.

Trong lúc tang gia bối rối, có điều chi sơ sót, kính xin quý vị niệm tình tha thứ.

Bà quả phụ Phạm Văn Oánh.
cùng các con cháu đồng bái tạ

Bố Cáo việc riêng

Chúng tôi ,Hảng Vận Tải Khai Quan Thuế và Thầu cung cấp hiệu Lê - Nguyên, văn phòng đặt tại số 165, đại-lộ Hàm Nghi Saigon, xin trân trọng thông báo cùng khách hàng thân mến rõ :

Văn phòng chúng tôi đặt tại địa chỉ trên tạm thời ngưng hoạt động trong một gian ngắn vì chúng tôi đang tranh tụng với chủ phố — Ông CHÂU-HỒNG-ĐÀO — và người mua căn phố là THỐNG-NHỨT NGÂN-HÀNG về quyền tiên mãi và tiếp tục khai thác căn phố nầy.

Vậy nếu quí Khách hàng có những giấy tờ chi muốn giao dịch với Hãng LÊ-NGUYÊN xin liên lạc với chúng tôi bằng Điện thoại; chúng tôi sẽ phái nhân viên đến tiếp xúc với quí vị.

Chúng tôi sẽ xin thông báo ngày bắt đầu hoạt động bình thường trở lại của Hảng chúng tôi.

Trân trọng tin cùng quí khách.

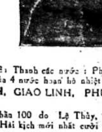
LÊ-NGUYÊN
Saigon, ngày 19-11-69

Chỉ diễn có 1 xuất thôi :

3 Giờ 45 CHIỀU THỨ BẢY 22 - 11 - 69

Tại Rạp Máy lạnh Quốc - Thanh 271, Võ Tánh Saigon

Đại Nhạc Hội «SEXY SHOW»



Với sự tổng hợp hết Nghệ Sĩ Thủ đô trong 1 chương trình
CA VŨ — NHẠC KÍCH ĐỘNG, XIẾC, HÀI HƯỚC, và KỊCH

6 Thần Vệ Nữ « SEXY » tranh tài trong 6 vũ khúc hấp dẫn, nẩy lửa :
THU THỦY, TUYẾT NHUNG, KIM SUÂN, SATINA, TÔ GIANG, XUÂN TRANG.

Danh Ca Quốc Tế CAO - THÁI Trình bày qua các đài Vô Tuyến Truyền Hình, Truyền Thanh các nước : Pháp, Ý, Tây Ban Nha, Mễ Tây Cơ. Trên 8 sân khấu 60 ngàn khán giả của 4 nước hoan hô nhiệt liệt, vừa về VN.

Sẽ có mặt trong chương trình nầy : so tài với : Danh ca : **HÙNG CƯỜNG, DUY KHÁNH, CHẾ LINH, GIAO LINH, PHƯƠNG DUNG, TÚY PHƯỢNG, HƯƠNG LAN.** 2 Ban nhạc JYMBE so tài cùng Đoàn Trung Hoa Quốc Gia Mạc Tín. 5 vua hề : Phi Thoàn, Hoàng Mai, Xuân Phát, Tùng Lâm và La Thoại Tân. Tân Cổ Giao Duyên : 100 phần 100 do Lệ Thủy, Hùng Cường và Ban Thanh Kim, Ban Hài Hước A.V.T. Ban Hợp ca Giao Chỉ Xuân Phát, Ban Khánh Băng, Mary Linh, Hài kịch mới nhất cười nghiêng ngửa.

ĂN TRỘM ĐƯỢC VỢ của Nguyễn Phương Do Ban Thoại Kịch **KIM-CƯƠNG** Và nhóm Diễn viên DẠ-LÝ HƯƠNG trình diễn

Vé có bán trước tại 271, Võ Tánh Saigon. Kể từ Thứ Tư xin mời Quí vị lấy vé chọn chỗ kẻo hết.

DUY-NGỌC Kính mời